

跟着美剧 《纸牌屋》 学英语

刘莉娟 编著

英语字幕不连贯,想把每一句经典台词都 **铭记于心**? 中文字幕看了就忘?想不起演员是怎么说的?那就更 要看这本书! 最热最劲爆美剧+全场景精彩对白,让你身临其境,美剧风采 一览无余! 经典英语对白,英语口语集锦,让你学到 <mark>实用、热门</mark>的英语口语!

4 中国纺织出版社



跟着美剧

《纸牌屋》

学英语





微信公众平台:中国纺织出版社使用微信"扫一扫"功能 使用微信"扫一扫"功能 关注"中国纺织出版社" 同复"外语" 尽享更多精彩外语图书



跟着其剧



学英语

刘莉娟 编著

中国纺织出版社

图书在版编目(CIP)数据

跟着美剧《纸牌屋》学英语/刘莉娟编著.

一北京:中国纺织出版社,2015.2

ISBN 978-7-5180-1212-1

Ⅰ.①跟… Ⅱ.①刘… Ⅲ.①英语-口语-自学参考

资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第267333号

策划编辑: 张向红 **责任编辑**: 张向红 **责任编辑**: 张向红 **责任印制**: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址:北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

http://www.c-textilep.com E-mail: faxing@c-textilep.com 中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博http://weibo.com/2119887771 北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2015年2月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 9.75

字 数: 350千字 定价: 29.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

从 20 世纪 80 年代风靡一时的《成长的烦恼》起,中国人 开始接触美剧。随后,美剧就为国人了解美国文化、美国生活 打开了一扇门。随着网络科技的发展,在本世纪初,众多美剧 爱好者成立了各大字幕组,通过翻译美剧字幕将最新鲜、最好 看的美剧呈现在中国观众面前。如名声大噪的《老友记》、《越 狱》、《八卦天后》、《绝望的主妇》、《生活大爆炸》等。

借由美剧大量涌入的风潮,越来越多的英语学习者发现, 美剧不仅仅是内容精彩、剧情紧凑的电视剧,还是学习英语的 绝佳途径。虽然美剧并非一本厚厚的单词书,但总能让你学到 最地道、最常用的单词;虽然美剧并非一套让你跟读的口语光碟, 但角色之间的你来我往,总能让你学到最精炼的表达;虽然美 剧并非一套纠正语音语调的音标卡,但美国人的发音……还有 什么好怀疑的?但身边的朋友一直在问一个问题:"如何通过 美剧学英语?"了解大家的疑问和诉求后,我决定写这一本书。 将最地道、最值得学习的内容系统化地呈现在大家面前。

《纸牌屋》是,基于迈克尔·多布斯同名小说创作,由大卫·芬奇执导,鲍尔·威利蒙改编,凯文·史派西、罗宾·怀特、迈克尔·吉尔等主演的一部政治为题材的 Netflix 的首部原创自制电视连续剧。《纸牌屋》曾于 1990 年被 BBC 电视台搬上电视银幕。而大卫·芬奇执导的美版《纸牌屋》的故事围绕史派西饰演的主人公弗朗西斯展开。他在剧中饰演一位老练成熟的政客,他和妻子克莱尔将不惜一切代价,爬上权力的最高峰。跟英国版将原著小说单独呈现为每一集故事不同的是,大卫·芬奇执导的美版《纸牌屋》,将更多戏份放在了原著小说的后半部,将更深层次地挖掘政治人物的内心世界和冰冷的政界博弈。

为了给读者提供一个有效的利用美剧学习口语的方法,本书中选取了剧中的经典片段,并通过精心编排的学习版块,带着你重温剧情,走入剧情,跟着主角们一块儿"说英语",让你学习娱乐两不误:

1. 精心打造的主题章节, 近 100 个经典片段

本套图书根据两部剧的特色,量身打造,每本书分为6个大章节,每个章节下包含若干相关主题的场景。每个主题场景下选取3个经典片段,全书共选取近100个经典片段,中英对照的对白帮助你完全理解剧情,让你可以毫无压力地看美剧,轻松愉悦地学英语。

2. "知识点拨", 答疑解惑

每个片段下都深入解析了对白中的重要知识点,让你可以 了解地道、独特的词汇和短语表达方法,学习重要的语法知识, 熟悉特殊的发音,以便大幅提升词汇量,掌握地道口语表达。

3. "剧集大拓展", 展现美剧独特魅力

根据本剧的特色,精心设置了"文化面面观"版块,对剧中独特的美国政治知识和社会文化知识等进行了"大揭秘",向你展现了不同于我们的美国文化。

学习方法得当,学习氛围轻松愉快,才能更好地提高学习效率,收获更多的学习成果。希望本书能帮助你体验到美剧的魅力,获得更轻松完美的学习体验。

C	napter 1 政治阴谋中的佼佼者——Frank	
_	We have to make the second and the first	
0	We have to protect your reputation.	
_	我们必须要保护你的名声。00)2
©	How about I help you lock up that seat?	
	我帮你搞定那职位怎样?01	12
(13)	You'll bump me up.	
	你来提拔一下我。02	22
0	Can you meet me halfway?	
	你能不能也做出让步呢?	32
03	Once someone is exposed, they're at your mercy.	
	一个人的目的一旦暴露,他们就得听你发落。04	44
	[八山] [1] 二水路,[6] [加] [7] [7] [7] [7] [7] [7] [7] [7] [7] [7	
	7人们自己,三家路,他们然时仍你久况。	•
Cl	hapter 2 女强人的完美诠释——Claire	_
_	hapter 2 女强人的完美诠释——Claire	
C	hapter 2 女强人的完美诠释——Claire We have to carve out some room.	
_	hapter 2 女强人的完美诠释——Claire	
_	hapter 2 女强人的完美诠释——Claire We have to carve out some room.	
00	hapter 2 女强人的完美诠释——Claire We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。	58
00	hapter 2 女强人的完美诠释——Claire We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。	58
6	女强人的完美诠释——Claire We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。	58 68
6	女强人的完美诠释 Claire We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。 0.1'm not trying to manage you. 我不是想摆布你。 0.5 World Well could benefit from that sort of money.	58 68
(S)	女强人的完美诠释 Claire We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。 0.6 I'm not trying to manage you. 我不是想摆布你。 0.6 World Well could benefit from that sort of money. 这种钱对世界之井益处良多。 0.6	58 68 78
(S)	女强人的完美诠释 Claire We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。 0.1'm not trying to manage you. 我不是想摆布你。 0.1 World Well could benefit from that sort of money. 这种钱对世界之井益处良多。 0.1 Thank you for fitting me in.	58 68 78

Chapter 3 不择手段赢来的成功,不要也罢-

_	1	_
/	റ	e

0	I print whatever you tell me.	
	你说什么我都发表。	108
P	I'm definitely tempted.	
L	这非常吸引我。	120
Œ	It's not that juicy.	
_	这根本不够劲爆。	128
0	I think you're being paranoid.	
-	我觉得你太多疑了。	136
(b)	I've got contacts on both their staffs.	a large
	我在他们两边都有联系人。	146
CI	hanter 4 1 目示以初始的 加大处 维东维	
Cl	hapter 4 人是可以犯错的,但不能一错再错-	
_	11000	
_	hapter 4 人是可以犯错的,但不能一错再错- usso	
_	USSO There's no charges	
Rı	usso	
Rı	USSO There's no charges. 他们没有起诉我。	156
Ri	USSO There's no charges. 他们没有起诉我。 I didn't think it through. 当时我没考虑清楚。	156
R	USSO There's no charges. 他们没有起诉我。 I didn't think it through. 当时我没考虑清楚。 I couldn't forestall the inevitable.	156 166
R	USSO There's no charges. 他们没有起诉我。 I didn't think it through. 当时我没考虑清楚。 I couldn't forestall the inevitable. 我无法阻止不可避免的事。	156 166
Ri	USSO There's no charges. 他们没有起诉我。 I didn't think it through. 当时我没考虑清楚。 I couldn't forestall the inevitable. 我无法阻止不可避免的事。 We wanted a passable bill.	156 166 176
Ri Ø Ø Ø	USSO There's no charges. 他们没有起诉我。 I didn't think it through. 当时我没考虑清楚。 I couldn't forestall the inevitable. 我无法阻止不可避免的事。 We wanted a passable bill. 我们的目的是通过法案。	156 166 176
R	USSO There's no charges. 他们没有起诉我。 I didn't think it through. 当时我没考虑清楚。 I couldn't forestall the inevitable. 我无法阻止不可避免的事。 We wanted a passable bill.	156 166 176 186

Chapter 5 兢兢业业的配角们——Doug, Linda

and Walker

1	We can't afford that right now.
	我们现在不能出事。
2	He's a drunk.
	他是个酒鬼。216
2	We're counting on you.
	那就全靠你了。
2	You knew what you signed up for.
	你应该清楚你的职责范围。236
4	I wasn't sold.
	我并不赞同。246
-15	
Cl	iapter 6 \经典场景解析
26	Don't you look stunning?
26	Don't you look stunning? 你看起来太美了!
	Don't you look stunning? 你看起来太美了!
20 20	Don't you look stunning? 你看起来太美了!
26	Don't you look stunning? 你看起来太美了!
26 27 28	Don't you look stunning? 你看起来太美了!
20 20	Don't you look stunning? 你看起来太美了!
26 27 28 29	Don't you look stunning? 你看起来太美了!
26 27 28	Don't you look stunning? 你看起来太美了!

Chapter 1 政治阴谋中的佼佼者

---Frank

- 1 We have to protect your reputation. 我们必须要保护你的名声。
- 2 How about I help you lock up that seat? 我帮你搞定那职位怎样?
- **3** You'll bump me up. 你来提拔一下我。
- 4 Can you meet me halfway? 你能不能也做出让步呢?
- 5 Once someone is exposed, they're at your mercy. 一个人的目的一旦暴露,他们就得听你发落。

CI

We have to protect your reputation. 我们必须要保护你的名声。



Linda 由于教育改革的问题,亲自来到了 Frank 的办公室。

Frank: Good morning, Linda.

Thank you so much for making the trip up.

Linda: Of course, my pleasure.

Frank: Education.

Linda: First things first. The seating chart for the inauguration. How do these two work for you and Claire? They come with a complementary set of tickets to the Jefferson ball.

Frank: Claire will be over the moon.

Linda: Good. I'm so glad. So...education. We have Donald Blythe drafting the legislation.

Frank: Donald Blythe? Jesus.

Linda: I know.

Frank: So you want a bill just two steps left of Karl Marx?

Linda: I advised the presidentelect against it, but Donald is the face of education. He's been pushing reform for 25 years.

Frank: You want me to guide him to the middle.

Linda: We need a bill we can pass.

Frank: Do I have absolute autonomy and authority on this?

Linda: There's more. Garrett wants the bill on the floor in the first hundred days. He wants to make a pledge in his inaugural address.

Frank: Well, that's... That's very ambitious, Linda.

Linda: Can we make that pledge?

Frank: A hundred days? I can

deliver.

弗兰克:早上好,琳达。非常感谢你 走这一趟。

琳达:不客气。

弗兰克:教育。

琳达: 先说重要的。这是就职典礼的 位置图。你和克莱尔坐这儿怎么 样? 还附赠杰弗逊舞会的入场券。 弗兰克: 克莱尔会非常高兴的。

琳达: 那真是太好了。那么……教育 改革。我们让唐纳德·布莱斯拟 草案。

弗兰克: 唐纳德·布莱斯? 天呐。 琳达: 我知道。

弗兰克: 你想要个比马克思还左的法 案吗?

琳达:我向当选总统提过反对意见, 但唐纳德是教育界代表人物,他 为促成改革奋斗25年了。

弗兰克: 你想让我把他往中立引。 琳达: 我们需要一部能通过的法案。 弗兰克: 我在这件事上有绝对的自主 权和决定权吗?

琳达:不止如此。加勒特想在就职百 天内对法案进行投票,他想在就 职演说中做出承诺。

弗兰克: 好吧, 那……还真是有野心啊, 琳达。

琳达:我们能做出承诺吗? 弗兰克:一百天吗?我可以实现。

知识点拨

★ over the moon = 欣喜若狂

over the moon 原意表示"月亮的那边",而在这里它是用来形容人的心情,表达一种极其兴奋、喜悦之情,意思是"欣喜若狂,兴高采烈"。

例句:

She's over the moon about her new job.

她对新工作感到很满意。

★ Autonomy = 自主权

autonomy 用作不可数名词 的基本意思是"自治,自治 权",即一个国家、民族或 组织在法律范围内独立行使 管理自己事务的权力;也可 用于"人",指自己作主。 不受他人支配,即人身自由、 意志自由。 autonomy 还可 用作可数名词, 指享有自治 权的"自治国家、自治州、 自治区、自治共同体、自治 团体"。 autonomy 相当于 self-government, 因此前面 不可再加 self-, 但在新闻语 体中, 却有 self-autonomy 的用法。

★ Ambitious = 有野心的

ambitious 的基本意思是 "有雄心的",即指对那些能给人带来权利、名誉、成功或财富的事物的渴望,常含有"非分,无节制,狂妄"之意,有时也指急切地想要抬高自己或者得到某人得不到的东

西。ambitious 偶尔也可用作褒义,指"有追求的""有抱负的"。作此解时主语通常为人,或有时为"计划"等,也指制定该计划的人。ambitious 还可指"耗费金钱、时间或气力的"。

· 片段二:第一季第1集

教育改革者 Donald 把草案拿到了 Francis 的办公室准备与 Francis 进行商讨。可当 Francis 看完之后却把稿件丢进了碎纸机并扔进了垃圾桶, Donald 看到之后勃然大怒。

Donald: What are you...

Francis: The bill is garbage,
Donald. Tax increases,
ban on vouchers, federal
oversight... How do you
expect me to get that through
a committee?

Donald: When Linda told me to write it, she promised...

Francis: I'm sure she said any number of things. They want your name because it carries weight. Donald: Well, my name comes with my ideas.

Francis: I understand, but you've got to be reasonable. It's about passing meaningful reform. Maybe not everything you would've hoped, but help me, help you.

Donald: That's going to take time. I... those ideas, I've been developing them for...

Francis: If it's time you need, I will buy. But you've got to promise me your next-at-bat is going to give me something I can with.

Donald: Okay, Frank, I'll see what I can do.

Francis: Good. And, Donald, don't let this get you down.
Together we're going to do more than you've been able to do in 25 year.

(唐纳德再次被弗兰西斯打断)

弗兰西斯:如果你需要时间,我可以 为你争取。但你得保证,你下一 稿得让我下得去手改。

唐纳德, **好吧, 弗兰克。我会尽力试试。** (弗兰西斯走了过来, 拍了拍唐纳德 的肩膀)

弗兰西斯:很好,唐纳德,别为此难 过。你我合力,能做到你这 25 年 都没做到的事。

唐纳德: 你这是……

弗兰西斯: 你的草案就是个垃圾, 唐纳德。增加税收,限制半私立学校,增强联邦政府监管, 你怎么能指望我让它通过?

唐纳德: 但是琳达让我来写, 而且她 还允诺……

(唐纳德被弗兰西斯打断)

弗兰西斯:她肯定做了不少保证。把 那些都忘了吧,唐纳德。他们要 的是你的名字,因为它分量够重。

唐纳德: 我的想法奠定我的名声。

弗兰西斯: 我能理解,但是你也得讲理。这不是废奴问题的辩论,我们得让好的改革法案通过。也许与你的期望有出入,但是与我方便,与你方便。

唐纳德: 我需要时间琢磨。那些想法我都在考虑……

知识点拨

★ reasonable = 通情达理
的

reasonable 在这里是"通情 达理的"意思,它还有"合 理的,公平适度的"意思。 例句;

All you need is reasonable doubt.

你所需要的是合理怀疑。
You are fortunate to have such a reasonable father.
你有这样一位通情达理的父亲、真是幸运。

Meaningful = 有意义的

Meaningful 意思为 "有意义

的;意味深长的"。

侧句:

She threw a meaningful look at him.

她向他投去意味深长的目 光。

A poet can convert ordinary words into a meaningful and effective piece of writing. 诗人能够把普通的词汇化为 意味深长而又动人的诗篇。

【反义词】meaningless 无意义的

next-at-bat = 下一举措 next-at-bat 是"下一举措" 的意思,是一种口语中的表 达方法。

片段三:第一季第2集

Francis 与 Donald 在办公室会面,讨论如何处理 Donald 的教育法案 初稿泄露的问题, Donald 根本没有怀疑这一切都是 Francis 在背后搞的鬼。

Donald: I have no idea how they got this. I specifically told my staff to destroy everything. I can't imagine...

Francis: It doesn't matter how it happened. We can't make it un-happen, so we have to adapt.

Donald: Don't they realize that this is a first draft? All we have here really is a perception problem.

Francis: We don't get a second

chance at a first impression, Donald. You know that. Now, look, I'm on your side, but Linda is furious.

Donald: What's she saying?

Francis: They want to point fingers.

Donald: At me?

Francis: I told her we cannot do that. I mean, you are vital to this process. I'm up to here with them, Donald...for lying, for turning their back on you.

Donald: You know, I'm of a mind to say screw it. I'll fall on this grenade myself, just to piss them off.

Francis: Give me John King at CNN.

Donald: Wait, Frank. This is not your fault.

Francis: No, we have to protect your reputation.

Donald: But you're the man that needs to get the bill through the house.

Francis: I will. I will assign it to one of my deputies, quietly manage it, and help guide you through the process.

Donald: I am not comfortable with this.

Francis: Well, then what do you suggest we do?

Francis: What a martyr craves more than anything is a sword to fall on, so you sharpen the blade, hold it at just the right angle, and then 3, 2, 1...

Donald: It should be me. It was my bill.

唐纳德;我不知道他们怎么得到这个的,我明确告诉手下销毁一切。

我真不知道……

弗兰西斯:怎么发生这件事的不是重 点。发生的没法改变,所以我们 必须随机应变。

唐纳德: 他们没意识到这只是初稿 吗? 其实就看你是站在什么角度 了。

弗兰西斯:第一印象只有一次,唐纳德。你知道的。现在,我站在你这边,但是琳达很生气。

唐纳德: 她是什么意思?

弗兰西斯:他们要推卸责任。

唐纳德: 给我吗?

弗兰西斯: 我跟她说不能这样, 你对 立法极其重要。唐纳德, 我受够 他们了。谎话连篇, 落井下石。 唐纳德, 我要说, 去你的, 我认 栽了, 就气死他们。

(弗兰西斯拿起了电话)

弗兰西斯:给我接 CNN 的约翰·金。 唐纳德:等等,弗兰克,这不是你的错。 弗兰西斯:不,我们必须要保护你的 名声。

唐纳德: 但是你得保证法案通过投票。 弗兰西斯: 我会的, 我会交代我的副 手, 私下搞定, 教你怎么走那个 过场。

唐纳德:我不喜欢这样。

弗兰西斯,那你说我们怎么办?

(弗兰西斯转向镜头)

弗兰西斯:烈士最渴求的就是壮烈牺

牲,所以你磨好兵刃,调整好角度, 然后默数三、二、一……

(镜头转向唐纳德)

唐纳德:应该我来。这是我提出的法案。

知识点拨

★ Staff = 员工

侧句:

Most of our offices are staffed by volunteers.

大多数办公室任职的是志愿 者。

★ Adapt = 适应

adapt 作及物动词时的意思是"使适应、使适合",接sb./sth. 作宾语、"适应"的客体常可用介词 to 引出。adapt 常接 oneself 作宾语、意思是"使自己适应……",oneself 有时略去不用,这时adapt 则用作不及物动词。adapt 还可特指"改编""改写",这时其客体须由介词for 或 from 引出。adapt 常可用于系表结构、意为"是适应……的"或"是改编的"。例句:

This novel has been adapted for radio from the Russian original.

这部小说已由俄文原著改编 成广播节目。

You must adapt to the

norms of the society you live in.

在社会中生活就要遵循社会 行为准则。

★ Protect = 保护

protect 的基本意思是"保护、保卫",即保护某人或某物不受伤害或破坏,常用结构 protect...against/from...来

表示, 但较大的事件如天灾 多用 against, 小事件如冷 气则用 from。protect 是及 物动词,接名词或代词作宾 语,可用于被动结构,也可 接介词 against [from] 引 起的短语充当补足语的复合 宾语。

侧句:

He raised his arm to protect this child from hurt.

他伸出手去, 保护他的孩子 免受伤害。

Many of the homes weren't protected against flood damage.

许多家庭未能免于洪水灾 害。





美国学校分为公立、私立两类, 公立学校系统规模庞大,是因为背后 有美国政府资助, 所以美国九成的学 由州政府来承担。在义务教育的部分, 生大多在公立教育系统内就读。联邦

政府也设有教育部,不过功能不同于 我国的教育部,美国教育部是教育政 策研究和咨询的机构,负责制定教育 政策, 但不参与执行工作, 也不监管 地方学校,也因此对国家的教育素质、 教育问题研究、通过教育法案等方面 都起着很大的作用。美国教育都由各 州州政府去做规划、制定, 联邦政府 并不具备监管约束的权力。公立学校 收到州政府和联邦政府的拨款,也因 此受到各州州政府的监管,并遵守各 州议会制定的有关教育的法律。私立 学校基本上不受任何政府的监管,不 过对学校政策有影响力的是家长和教 师联合会 PTA (Parent and Teacher Association), 以及较具有专业性质 的一般民间教育机构。

注 2 【美国教育体制】

美国的6~18岁是属于中小学义 务教育的年龄。教育大概分为四个阶 段,分别是学前教育、小学、中学 及高等教育。在高中毕业前是属于通 才教育,到高等教育(学院、大学和 研究所)才分职业教育和一般教育。 美国学制没有学力测验、大学联考, 学生凭着在校成绩及 SAT/ACT 分数. 自行申请大学入学。

和许多国家不同的是, 义务教育

只要你是合法居留人 (Green Card),就有受义务教育的权利,且在美国接受义务教育都是免费的,不必缴学杂费、课本。美国所有的中小学都为学生提供免费的课本,多数的课本都是上届学生传给下届学生,一直到不能用为止。此外,还有些学校练习本、作业本也不用买,而是由学校发的。不过,学生需要自己买铅笔、橡皮擦、计算器等文具,可是这样相较之下,真的省了很多钱呢!

高等教育则分州立和私立。州立 大学——州民可以享受较低的学费, 外州学生和国际学生学费较高。私立 大学——则不分州民或外地生,学费 都是一样的。此外,美国大学生在入 学后前两年,就如大一、大二时修读 基础课程,到大三才会决定主修课程。 另外,攻读医科、法律等专业课程要 等大学念完毕业后,通过相关考试, 才可申请。



【美国教育阶段介绍】

初级教育 (Primary School)——~11 岁

美国的初级教育,包含了托儿所、幼儿园(4~5岁)和小学(6~11岁),跟中国不同的是他们幼儿园部分就会算是小学。

学龄前儿童没有强制性的托儿

所,不过有政府补助方案来资助低收入家庭的儿童,所以大部分家庭需要自己支付托儿所的费用。

美国小学一般指学前一年~五 年级 (幼儿园小学), 但有一部分小 学提供教育到六年级,或是合并中学 教育到八年级。大部分都是采取班级 制度,有班导师制度,这位老师负责 带一个班大部分主要课程, 学生除了 午餐时间,或是上体育、音乐、美术 课等可能到体育馆或特别教室上课以 外,整天留在导师的教室内,并没有 如亚洲学校的固定的下课时间, 但是 在教室里导师可以给学生自由时间, 有些教师会以自由时间的奖励或剥夺 做为学生行为的奖惩。另外在约百分 之四十的小学里,每天会有一或两次, 每次十分钟或到二十分钟的户外活动 时间,户外活动时间次数与时间长短, 每个学校不一定相同。

中学教育 (Secondary School) ——12~18岁

中学教育,包含2年的初中(12~14岁)和4年的高中(15~18岁),从9年级~12年级,学生年龄通常在14/15到17/18岁间。顺利完成12年级的学业,就可以拿到高中文凭了。

此外,未获得高中文凭的学生可以参加一般教育发展 (GED) 测试,获得证明其高中水平学业能力的证

书。	
大学教育 (College and Univer-	
sity)——19~22 岁	
大学教育,通常分为四年制大学	
和社区大学。四年制大学四年念完后	
将可以拿到"学士"学位,而社区大	
学通常是念两年读完后可以拿到"副	
学士"学位。	***************************************
研究生教育 (Graduate School)	
——22 岁 /23 岁以后	
硕士学位、博士学位和专业学	
位课程包含了硕士课程、硕士后高等	subtation the Adv
教育课程、研究型学位和专业型学位	
(如医学、法学等)。硕士学位大约是	Literature transport
1~2年的学习时间,至于其它可能就	
不一定,要看各个学校和科系的具	
体情况。	
读书笔记》	

How about I help you lock up that seat? 我帮你搞定那职位怎样?

Donald 决定自己来承担初稿泄露造成的损失,Frank 却假意劝说他回心转意。Donald 认为应该由 Frank 来替代他,这也让 Frank 的计谋得逞。

Frank: Education has been your life's work.

Donald: The truth is my heart is not in this fight. You know me. I'm not a wheeler dealer. I can put my mind to policy, but I'm not good at this brand of politics.

Frank: Well, if not you, then who?

Ponald: It should be you, Frank.
You're formidable. People respect you. They will follow your lead. Let me... let me be on the sidelines for this.

Frank: Well, I could only consider that as an option if I knew that I could still come to you for counsel.

Donald: Of course. Whatever you need. Part of me is glad this got leaked. Well, it would

have been better if it hadn't, but at least people know where I stand.

Frank: Thank you, Donald.

Donald: Happy to do it, Frank.

Frank: He has no idea we've got six kids in the next room already working on a new draft. But why I dampen his mood by telling him?

弗兰克:教育事业是你毕生的心血。 唐纳德:事实是我的心思根本不在这 儿。你也知道,我不精于算计, 我全心投入制定政策,但没什么 政治手段。

弗兰克:那要找谁替你?

唐纳德:应该你来,弗兰克。你令人敬畏,受人尊重,他们会听你领导的。让我……让我置身事外吧。

弗兰克: 好吧,如果我接受,你得保证给我提建议。

唐纳德: 当然, 听候差遣。我内心多 少庆幸泄密了。如果没这事最好, 但至少人们知道了我的立场。

弗兰克:谢谢你,唐纳德。

唐纳德: 我的荣幸, 弗兰克。

(唐纳德离开了弗兰克的办公室,弗 兰克转向镜头)

弗兰克:他不知道我们已经找了六个 孩子在隔壁紧锣密鼓地拟定新法 案。何必说出来让他伤心呢。

知识点拨

⇒ Brand = 标记

Brand 在这里是用作名词、有"标记"的意思、还可以表示"烙印;商标;牌子"。Brand 还可用作动词。brand 用作动词的基本打了,用于比喻可作"铭刻",用于比喻可作"铭刻"解,引申可表示"加污名于或诸人,也可接名词以 as〔for〕短语充当补足语的复语,as〔for〕有时可省略。例句。

You may personalize the design to match your comp-

any's existing brand identity and design specifi-cations. 您也可以进行个性化设计,使其符合公司的现有商标与设计规范。

Those who have triumphantly withstood such strains may brand his name.

那些成功地经受了严峻考验 的人们或许会打上他的名字 的烙印。

★ Respect = 尊敬

Respect 作动词的基本意思 是"尊敬",指对某人或某 人的意见、行为、品德及才 华等的尊重和敬佩, 引申可 表示"不侵犯""遵守"某 事物。respect 是及物动词, 接名词或代词作宾语, 还可 接以as短语充当补足语的 复合宾语。respect 的过去 分词 respected 可用作形容 词,在句中作前置或后置定 语。Respect 作名词, 作"尊 敬""尊重"解时,指对某 人或某人的观点、才华、行 为的敬慕,是不可数名词。 当其前有形容词作定语时, 可加不定冠词 a。respect

作"敬意""问候"时,需要用复数形式,常与 give,send 或 pay 连 用。respect 作"方面,点;细节"解时,一般用于短语 in every [many,some,no,one] respect(s)。

例句;

All students should respect their teachers.

凡是学生就应当尊敬老师。 They treated me with respect.

他们对我很敬重。

★ Whatever = 无论什么

whatever 用作强调的关系代词时,意思是"任何(事物),每样(事物)",用于引导名词性从句。所引导的从句作主语时,谓语要用单数形式。whatever 也可用作形容词,表示"无论什么,任何的",只用作定语。例如:You may write on whatever subject you like. 你可以写任何你所喜欢的题目。

读书笔记	
3 W 14 14	
读书笔记/	

· 片段二:第一季第3集

Frank 去找 Orrin 探讨 Peachoid 事件的解决方案。Frank 费尽口舌, 但是 Orrin 并不买账。

Frank: There's a better way to handle this.

Orrin: Really, Frank? And what's that?

Frank: I'm not trying to start an argument here.

Orrin: You make it sound like I'm in the wrong.

Frank: No, you know exactly what you're doing, Orrin. You're using this poor girl's death for your own political advantage.

Orrin: You're the one that fought me when the peach farmers bitched and moaned about me tearing it down. You're the one that took their money.

Frank: It's a water tower.

Orrin: It's ungodly.

Frank: Orrin.

Orrin: This is cut and dry, Frank.

I fought to tear it down. You fought to keep it up. That girl's blood is on your hands, and I'm taking you to task for

it.

Frank: All right, I'll tell you what.

Dick Peters is going to retire
this term. That means there's
an open race in the fourth
district. How about I help you
lock up that seat?

Orrin: I'm not looking to make a deal, Frank.

Frank: It's not a deal. It's an opportunity.

Orrin: I'll be just fine.

Frank: You may despise me, Orrin, but the classy thing to do would've been to invite us up for some of that iced tea.

弗兰克: 有更好的处理方法。

奥林:真的吗,弗兰克,什么方法?

弗兰克: 我不是来吵架的。

奥林: 你说得好像我错了。

弗兰克: 不, 你很清楚自己在做什么, 奥林。你利用这可怜女孩的死, 为自己谋政治利益。

奧林:我打算推倒水塔,那些桃农怨 声载道时,是你跟我叫板,是你 拿了他们的钱。

弗兰克: 只是个水塔。

奥林; 是个荒唐的东西。

弗兰克:奥林。

奥林:这是老生常谈了,弗兰克。我 要推倒它,而你要留着它。那女 孩的死是你的错,我要你为之负 责。

弗兰克:好吧,告诉你。迪克·彼得斯要卸任了,就是说第四选区会有场公开竞选,我帮你搞定那职位怎样?

奥林: 我没想做交易, 弗兰克。

弗兰克:这不是交易,是机遇。

奥林: 算了吧。

弗兰克: 你或许鄙视我, 奥林。但邀请我们上去, 喝些冰茶, 才叫有气度。

(弗兰克指了指奥林手中的冰茶,之 后转身离开)

知识点拨

Fight 战斗

fight 的基本意思是指体力方面的争斗,尤指人与人之间的拳斗或用武器斗,也指动物之间的争斗。fight 的主动权操纵在施动者手中,强调直截了当的好战行为。

引申则指为达到某一目的而作出巨大努力。fight 后常跟不同的介词,如 with,against 等。在表示与自然灾害搏斗,如"洪水""火灾"等时,后面绝不可与介词 against 连 用。They are fighting with their enemy. fight 作名词时,表示某种动作,即"打架""吵架",也可指"战斗""斗争",是可数名词。

★ Handle 应付

handle 主要用作及物动词, 宾语可以是人或事物;不同 的语境需要不同的处理,但 总体可以翻译为应付,应对。 例如。

She is a tough role to handle.

她是个不好对付的角色。 宾语可接物。

例如:

This problem is very complicated. You cannot handle this yourself.

这个问题十分复杂,不要自 己处理。

★ Lock up - 锁定

lock up 接宾语时表示锁定 某事,禁闭某人,英语解释 为: secure by locking, 即通过上锁来锁定,确保的意思,文中即是此含义。再如,You have no right to lock up your client. 你没有权利把你的客户禁闭起来。另外,其后不接宾语时就表示上锁的含义。

例如:

Don't forget to lock up before you leave. 临走前,记得锁门。

读书笔记		elmer en e	

***************************************	 		********

片段三: 第一季第3集

Frank 在教堂发表了一番及其虚伪却又感人、具有说服力的演讲。在这段言辞中,Frank 将政客虚伪的面目表现得淋漓尽致,虚伪却又具有说服力,这正呈现了口才对于一名成功的政客而言是多么的重要。

Frank: The Bible says in proverbs, "Trust in the Lord with all your heart and lean not on your own understanding." Lean not on your own understanding. God is telling us to trust him, to love him despite our own ignorance. After all, what is faith if it doesn't endure when we are tested the most? We will never understand why God took Jessica or my father or anyone. And while God may not give us any answers, he has given us the capacity for love. Our job is to love him without questioning his plan. So I pray to you, dear Lord, I pray to you to help strengthen our love for you and to embrace Dean and Leanne with the warmth of your love in return. And I pray that you will help us fend off

hatred so that we may all truly trust in you with all our hearts and lean not on our own understanding. Amen.

弗兰克:《圣经:箴言篇》中写道: "你要专心仰赖耶和华,不可倚靠 自己的小聪明 "。不可倚靠自己的 小聪明, 上帝告诫我们无条件信 任他。尽管我们无知, 仍要爱他。 毕竟,信仰是什么,不就是在考 验最严峻时依旧能坚持到底吗? 我们永远不会明白, 为什么上帝 夺走了杰西卡、我的父亲或其他 人。虽然上帝没有给我们任何答 案,他却赋予了我们爱的能力。 我们要做的就是去爱他,不去质 疑他的安排。所以我恳求您,亲 爱的主啊,我恳求您加深我们对 您的爱。作为回报,用您的爱温 暖迪恩和莉安。我还恳求您,帮 助我们抵御恨意, 让我们能真正 地全心全意信任您,不倚靠自己 的聪明。——阿门。

知识点拨

★ Endure= 忍耐

endure的基本意思是"容忍, 忍耐"。作为及物动词时, 其含义大致相当于 stand。 例如:

I can't endure/stand the huge pressure.

我不能承受这么巨大的压 力。

做不及物动词时,其含义大 致相当于 last。

例如:

Belief is something that endures/lasts no matter what you experience.

信念是一种无论你经历什么 事情,都不会改变的东西。 文中便是使用了 endure 作 为不及物动词的含义。

★ Capacity=能力

capacity 最主要的含义是 "能力""资格",其后 通常接带 to 的不定式,或 者 for, of 后加动名词。His capacity to make friends. His capacity for making friends. 除此之外,其还有 容量的意思。

例如这个容器的最大容量可 表示为:

the maximum capacity of the container.

或者可以表示一座建筑能够容纳的人数: The capacity of the theater is 500 people. 这个剧场可以容纳 500 人。

★ Pray=祈祷

pray 的基本意思是 "乞求",指向权威人物或权力机构提出请求,尤指向上帝祈祷或祈求。当用来表示强烈的要求和请求时,多用在正式文体或文学作品中。pray 用作不及物动词时,后接介词 to和 for表示"向神祈祷某事"或"请求某人做某事",如只接介词 for则表示"因某事而求(神)"。

例如:

Frank prayed to himself instead of God for good luck.

剧中弗兰克曾在教堂祈祷 时,他说他向自己祈祷,可 见人物自大的性格。



注1《圣经》简介

《圣经》从最早成书的《约伯记》 在 3500 年前左右(约公元前 1500 年)到最后成书的《启示录》(公元 90-96 年之间),历经 1600 年左右, 共有超过 40 个作者。这些作者多为 犹太人,其文化水平、身份地位和职业各有不同,其中有君王、先知、祭司、牧人、渔夫、医生等等。各作者 受神的默感,描述神给各人的启示各自成文。此后口耳相传,最后由各宗教组织权势团体集结成册,并各自宣称为正统《圣经》。

《圣经》不仅仅是一本宗教读物,其中更融合着历史、文化、政治、经济。它与希腊文明一起,形成了今天的欧美文化。《圣经》是西方文化的重要源泉,也是一部包罗万象的百科全书。它是世界上发行量最大、发行时间最长、翻译成的语言最多、流行最广而且读者面最大、影响最深远的一部书,并已被列入吉尼斯世界记录大全。联合国公认《圣经》是对人类影响最大最深的一本书。

其中的《旧约》反映了犹太民族

的形成发展,赞颂了犹太人民的智慧与创造力。这些美丽的故事,蕴含着深刻的思想内涵,是一笔丰富的精神财富,曾给无数的文学家、艺术家、思想家提供无穷的灵感与启迪,至今仍有极高的阅读价值。

注2【美国宗教概况】

美国绝大多数人信奉基督教, 但其他各种宗教也同时并存, 这是有 其历史原因的。很久以前, 那些背井 离乡不远万里来到美洲大陆的人, 许 多是为了摆脱国内的宗教。他们满怀 希望, 要在新的土地上获得自由。这 种最初的愿望逐渐形成了对宗教的偏 爱。每个曾经受过压制的人都竭力想 表明自己是自由人,是一个有主权的 人。于是他们主张随心所欲地选择宗 教信仰, 选择教堂和礼拜方式, 而不 是像过去那样唯权威是从。因此,美 国的奠基者们从一开始就在法律上规 定宗教自由。美国宪法第一修正案就 明确禁止建立国教, 国会不得规定禁 止信教自由之法律,禁止联邦和州干 预教会组织和活动,每个州的美国人 都有同样的信教自由。

注3【教堂活动】

在所有发达国家中,美国是宗

教气氛最浓厚的一个国家。2004年 一项盖洛普调查显示,大约41%的 美国人都至少每星期参加一次宗教 活动(这个比例比一些发达国家高 几倍:法国15%、英国7%、以色列 25%)。不过全国分布的情况很不相 同。比如在南方和中西部被称为圣经 地带的地区,人们参加宗教活动要多 一些,在东北和西岸发达地区要少一 些。

南方州中,浸信会是最大的教派, 其后是卫理公会: 而在东北地区和中 西部一大片地区中, 天主教是占主导 地位, 因为当地的人口很多都是欧洲 天主教地区(如德国、爱尔兰、意大 利和波兰)移民的后裔,或者是北美 洲其他地方(如魁北克和波多黎各) 移民的后裔。美国其他的大部分地区 的基督教人口则都是多种教派混合在 一起。尽管大多数美国基督徒信奉基 督教新教, 但因为新教徒往往属于各 个不同的教派, 因此天主教教会拥有 最多的成员。根据 The Angus Reid World Poll 调查,总的来说,美国宗 教徒十多年来出现锐减的趋势。1992 年的调查83%的人声称信仰基督教, 而 2006 年发现坚持基督教信仰的人 下降到 63%。

读书笔记	
12 12 14 14 14	
供书毛化/	
12 70 11 7 21 2	

12

You'll bump me up. 你来提拔一下我。

片段一:第一季第4集

Frank 借就餐的机会,试图教唆多数党领袖 David 竞选议长一职,却遭到他坚决的抵触。

Frank: David. You mind if I join you?

David: Please. A salad, huh?

Frank: Yes. I'm trying to take better care of myself.

David: Good man. Diet?

Frank: Diet, exercise, everything.

You ought to take better care
of yourself, too.

David: Well, they should stop serving such good pizza.

Frank: Oh, I'm not talking about the food. I'm talking about Birch. You are never going to be speaker unless you do something about it.

David: I'm very satisfied where I am.

Frank: Oh, come on.

David: For the time being, yeah.

Frank: Time being never. The only way you become Speak-

er is if Birch loses his district or retires, neither of which is going to happen before you and I have dentures.

David: I'm not happy where this conversation is going, Frank.

Frank: If you want it, and I know you do, there's a way.

David: Okay. Right. I can't ...

Frank: all you need is a simple majority... 218 votes. We're going to get at least 205 out of the G.O.P., and after that, all you need is 13 Democrats. You and I make two.

David: Are you out of your mind?
Frank: Just consider it for a moment.

David: You want to collude with the Republicans?

Frank: I don't want to, but I would if you become Speaker in the

process.

David: Never been done before.

Frank: There's a first time for everything.

David: This is ridiculous.

Frank: The Republicans would love a chance to knock Bob down a peg or two.

David: And you want to help them.

Frank: I want to help us.

Francis: Bob will not play ball with the White House. Now, you're a reasonable man, David, and he's not.

David: You know what I am?
I'm a discreet man. You're
lucky for that. I'm not going to
mention this to Bob, but if you
ever bring it up again, I won't
have a choice.

Francis: Looks like he opted for the herd.

弗兰克:大卫,不介意我坐这儿吧? (弗兰克从旁边走向大卫)

大卫: 请坐, 就吃沙拉啊。

弗兰克: 是啊, 我想好好照顾自己。

大卫:不错嘛。节食吗?

弗兰克: 节食、锻炼、各种方法。你 也该照顾好自己。 (他用叉子指了指大卫。)

大卫: 他们这儿的比萨实在太美味了。 弗兰克: 我不是指饮食, 我是指博奇。 你要想当上议长, 就必须得有所 行动。

大卫: 我对自己的位置很满意。

弗兰克: 拜托。

大卫: 就目前来说,确实满意。

弗兰克:一时就是永远。你想成为议 长,只有可能是博奇落选或退休, 在你我老到要装假牙之前,这两 种情况都不会发生。

大卫: 我不喜欢你这番话的势头, 弗 兰克。

弗兰克: 你想做议长, 我知道你想。 我有个办法。

大卫:好了,我不能……

弗兰克:票数过半就可以,也就是 218票,我们在共和党能得到 205票。这样,再有民主党13票 就行,你我手里就有两票。

大卫: 你疯了吗?

弗兰克:稍稍考虑一下吧。

大卫: 你想和共和党串通?

弗兰克:我不想,但如果能让你当上 议长,我会的。

大卫:这种事没有先例。

弗兰克:凡事都有第一次。

大卫:这太荒谬了。

弗兰克: 共和党会很乐意杀杀鲍勃的 威风。 大卫: 而你想帮他们?

弗兰克: 我想帮我们。鲍勃不会和白宫合作, 你是个通情达理的人, 大卫, 他不是。

大卫: 你知道我是什么人吗? 我是个 谨慎的人,所以算你走运,我不 会跟鲍勃说今天的事,你要是再 提,我就没办法了。

(大卫起身离开)

弗兰克:看来他选择了羊群。

(弗兰克把目光转向镜头。)

知识点拨

★ Join=加入

Join 最主要有两个含义,第一, join 可以做"连接"解,此时既可以做及物动词,也能做不及物动词。作及物动词时,主语既可以是人也可以是物,即……在接

侧如:

The opened link is used to join the two ends of the chain.

这个开口环是用来连接链条两头的。

另外还有一个短语是:

link...to... 表示将 ······ 连接 到·····上。

侧如;

Could you please join the rope to the hydrant?

您能帮我把管子接到水龙头 上吗?

第二层含义便是"加入", 可以表示加入某人、某个组 织。

侧如:

join the army, join the party。参军、入党。

★ knock sb. down a peg or two= 挫挫锐气

take/knock sb. down a peg or two 表示杀杀某人的威 风, 挫某人的锐气。

例如:

He needed to be taken down a peg or two. 需要杀杀他的威风。

★ Play ball=合作

Play ball 除了作打球解释外,也是一个俗语,意思是"合作,互相帮忙"。美国人常说"You play ball with me and I'll play ball with you."从字面上解释,这句

话的意思是"你和我打球,我以后也会和你打球。"但是,除了孩子会说这样的话以外,大人一般都把这句话作为俗语来用。作为俗语这句话的意思就是"这次你跟我合作,下次我一定跟你合作"。举个例子,这是一个警察在和一个抓到的毒品走私犯说话:

Look, you play ball with me and tell me who your boss is, and maybe we can get the judge to take it easy on you.

听着,你要是现在和我合作,告诉我你的老板是谁,这样也许我们可以让法官对你宽大处理。

一片段二:第一季第4集

Frank 正在和 Terry 商量黑人党团选票的问题,最终 Frank 将 Terry 说服,这笔交易顺利达成。

Terry: David's on board with this?

Frank: It was his idea.

Terry: Then why isn't he here?

Frank: Well, we have to be careful until it's a done deal.

Terry: I don't know, Frank.

Frank: Think about it, Terry.
You could become the first
African-American majority
leader in the United States
congress. Let's make some
history.

Terry: You don't care about history. You just wanted me

because I can round up the votes.

Frank: I need the votes, and I do care about history, but most importantly, Terry, you know how to lead. You're the head of the black caucus for a reason.

Terry: So David becomes speaker, I become majority leader...

Frank: and I stay on as whip.

Terry: Why don't you want majority leader for yourself?

Frank: I'm satisfied where I am.

Maybe one day, when you become speaker, you'll bump me up.

Terry: This is the sort of thing that there's no turning back.

Frank: I can throw a cherry on top. McCudden stays open.

Terry: How?

Frank: You don't want to know how. You just want the headline when you keep 3,000 jobs in your district.

泰瑞: 大卫也同意了?

弗兰克:这就是他的主意。

泰瑞: 那他为什么没来?

弗兰克: 这事还没定下前,我们得小 心。

泰瑞: 我说不好, 弗兰克。

弗兰克: 想想看,泰瑞。你会成为美国国会首位非裔多数党领袖,我 们一起创造历史吧。

泰瑞: 你才不在乎什么历史呢, 你找 我是因为我能拉到选票。

弗兰克:我是需要选票,但历史我也 是在乎的。最重要的是,泰瑞, 你有领袖风范,你成为黑人党团 领袖是不无原因的。

泰瑞: 那么大卫当议长, 我当多数党 领袖。

弗兰克: 我仍然做我的党鞭。

泰瑞: 你为什么不自己当多数党领袖?

弗兰克: 我对现状很满意。或许等哪 天你做了议长,会提拔一下我。

泰瑞:这种事一旦决定就没有回头路 了。

弗兰克:我还能给你锦上添个花,麦 喀顿基地不关闭。

泰瑞:怎么做?

弗兰克: 你不会想知道, 你只需要头 条新闻, 你保住了选区内的三千 份工作。

泰瑞: 12 张选票?

弗兰克: 12 张选票。

泰瑞: 我能给你搞定 10 张, 或许 11 张。

弗兰克: 和这样的人合作真令人振奋, 对到手的礼物不吹毛求疵, 而能 让它物尽其用。

(弗兰克转向镜头,之后,两人握手, 表示交易达成。)

知识点拨

★ Board 木板

board 的基本意思是"木板", 多指形状是片状的、较硬的、 木质的板儿,也可指为了特 殊的目的而设计的板状物, 是可数名词。on board of the steamer/ship, on board the steamer/ship, on board ship 这几种表达方式 都常见。注意 on board of ship 是错误的表达; 在美式 英语中, on board 通常解 释"上车","在车上"或 "在飞机上",而在英式英 语中则解释为"上船"和"在 船上"。on board with sth. 的含义是和某物在同一条船 上, 意思是同意某事, 同意 某人的意见(观点)。

★ Round up = 聚拢

round up 可以有两层含义, 其一指使聚拢, 其二是指逮 捕。原文中使用的是第一层 含义, round up the votes 表示可以聚拢选票,即凑齐

选票、拉到选票。第二层意 思是逮捕某人。

例如:

The police rounded up a number of suspects. 警察逮捕了几个嫌疑犯。

★ Bump= 凸起

bump 用作名词时的基本意 思是"砰的一声;撞击", 是拟声词。引申可指因撞击 而形成的肿块、瘤等; 也可 指路面上的降起之处。因 此, 如果说头上起了个包, 就可以说: The knock left a bump on his head. Bump up 有提升、增高的含义, 因此在文中引申为提升、提 拔的含义。

Frank 去 Bob (议长) 办公室讨论了 David 希望竞选议长一职的事情, 事实上是子虚乌有的事情. Bob 却信以为真。

Bob: I don't have much time. Frank

Frank: I'll make it short.

Bob: The President?

David's making a play.

Bob: What?

Frank: He came to me for support. My first thought was Frank: No. The speakership. to tell you right away, but then my second thought was to ignore my first thought because we have the votes, Bob.

Bob: If there had been a party revolt, I would've known about it.

Frank: We don't need the whole party to revolt. We need 13...13 Democrats, plus the other side of the aisle.

Bob: Are you out of your mind?

Frank: People have been asking me that a lot lately. I'm inclined to start saying yes.

Bob: Who are they... the 13?

Frank: David and I are two, Terry Womack and ten members of the black caucus make another 11.

Bob: Is the President behind this?

Frank: No. He doesn't have a clue. This was David's plan executed by me. But there is an out for you, Bob. I can sway Womack either way as long as you make him the next majority leader. And...

Bob: The education bill.

Frank: Now we're on the same

page.

Bob: I can't do that. You know I can't.

Frank: You're the speaker,
Bob. You can do anything
you'd like. And I have to
say, appointing the first
African-American majority
leader...why, that isn't a bad
legacy to have.

鲍勃: 我很忙, 弗兰克。

弗兰克: 我会长话短说。

鲍勃:关于总统吗?

弗兰克: 不,关于议长,大卫有所动作。 鲍勃: 什么?

弗兰克:他找我支持他,我一开始本 想马上告诉你,不过转念一想, 算了。我们票数够了,鲍勃。

鲍勃:要是党内有情况,我不可能不 知道。

弗兰克:不需要全党反对,13人足以。 13个民主党,加上对立党派。

鲍勃: 你疯了吗?

(鲍勃有些不耐烦了)

弗兰克:最近这么问的人挺多,我有 点想回答"是的"。

(弗兰克一直在扯手中的皮筋)

鲍勃: 那 13 个是谁?

弗兰克:大卫加我就是两个,泰瑞·乌麦克,黑人党团10个人,一共

13 个。

鲍勃·总统的意思吗?

弗兰克:不,他完全不知道。大卫策划的,我是跑腿的。你还是有生路的,鲍勃,乌麦克那边倒全听我的,前提是你让他成为下任多数党领袖。还有……

(弗兰克指了指鲍勃)

鲍勃:教育法案。

(鲍勃同样指了指弗兰克)

弗兰克:这下你跟上我的思路了。

鲍勃: 你知道我不能那么做。

弗兰克: 你是议长, 鲍勃, 你做什么 都行。我得说, 任命首位非裔美 国人做多数党领袖, 这可是宝贵 的功绩啊。

知识点拨

★ Plus=相加

plus 用作名词的基本意思是 "正号,加号",是可数名 词。其复数形式在英式英语 中是 plusses,在美式英语 中是 pluses。plus 还 可做 连词用,相当于 and 或者 moreover,表并列或者递 进。 表并列

例如:

All the students, plus the several teachers are gonna go to the picnic.

表递进

例如:

I don't want the job, plus I have a lot to do recently. 我不喜欢那项工作,况且我还有很多事情要忙。

★ Behind= 在······之后

Behind 的本意为:在……之后;迟于……;落后于,可由上述意义引申表示在程度、能力、进度等方面"较……落后",还可表示"以……为后盾;支持"。在表示以……为后盾;支持的含义时相当于 support 的含义,基于词性依然为介词,所以用法也是不一样的。例如,

Are you behind the proposal? / Do you support the proposal?

你支持这个提议吗?

★ Execute= 执行

execute 的基本意思是"执

行,实现",指某人使计划 好的事得以实现或执行,也 指完成某个需要高度技巧 的过程。作"执行"解时, 通常指执行计划、法规、 规章制度等抽象的东西。 execute 多用作及物动词, 后接名词或代词作宾语。可 用于被动结构。

例如:

The education bill was well executed by the government.

教育法案被政府落实得很完 善。



注1【美国民主党】

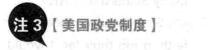
民主党 (Democratic Party,缩写 D.N.C)美国政党,与共和党并列为美国当代的两大主要政党之一。民主党由第七任美国总统安德鲁·杰克逊创建,但它的起源最早可以追溯至托马斯·杰斐逊于 1792 年创立的民主-共和党,使它成为世界上最古老的政党。自从威廉·詹宁斯·布莱恩在 1896 年掌控民主党以来,民主党

在经济议题上的立场开始比共和党更 为偏向左派。自从1932年以来,富 兰克林•德拉诺•罗斯福将他所提出 的新政称为自由主义,成为了之后民 主党的主要政策走向。民主党以新政 结合的政策主导了美国政府的政策, 一直到 20 世纪 60 年代的民权运动。 20世纪60年代的越战则在民主党内 部引发了对国外军事干预的立场分 歧,这种分歧导致之后民主党失去执 政地位, 但维持控制国会参众两院。 克林顿 1993 年上台后,由于共和党 控制国会两院转变了民主党的政策走 向,民主党的意识形态色彩逐渐淡化, 倾向走温和中间路线, 试图以此吸引 理念倾向共和党的中产选民。2009 年奥巴马领导民主党重新上台后,民 主党转为走左翼自由派和进步主义路 线。

注 2 【美国共和党】

共和党(英语: Republican Party),又常被简称为GOP(英语: Grand Old Party),是美国当代两大主要政党之一,另一个是民主党。1854年创党以来,由共和党首位总统林肯至今,29任美国总统有18位都是共和党人。共和党创立时期,结合了当时反对奴隶制度扩张的政治势力,并且将党的价值奠基于"个人自

由"和"国家团结"之上。而在当代 内,这就意味着他/她想要获得某个 政治中, 共和党则被视为是社会保守 主义(包括维护"家庭价值")、经 济古典自由主义(包括支持"保守财 政政策")以及在外交和国防问题上 采取强硬态度(关注美国盟友的安全, 如科威特、以色列和日本等, 并支持 反恐战争)的左派政党。最近一任共 和党籍美国总统为来自德州的乔治• 沃克•布什。



与其他一些国家相比,美国的政 党内部组织非常松散,原则上是一部 "选举机器",平时不发生太大功能, 只有在各级选举时才组织运作。尤其 是两个大党在全国层次上根本没有正 式的组织来管控会员、活动、政策制 定等事宜,不过由一些州层次的组织 负责管理此类事务。所有美国选民可 以自由注册成为某个党派的成员,可 以自由投票给某个党派,不过这些都 无法限定选民的选择, 也不会带给该 选民针对该党派任何特殊的权利或义 务。选民可以今天参加一个当地的某 党会议, 明天又参加另外一个党的。 同样地, 登记的选民也可以依法、依 程序"随时"变换政党。

当某人决定竞选时,他1她的党 派身份就变得正式起来。在大多数州 党派的提名,并参加初选来竞选某个 职位。接下来各党派内负责选举的委 员会就会选择究竟同意哪一位候选人 来获得提名。不过最后的结果还是要 参加初选的投票者来决定,而且想要 知道谁会去投初选的票是非常困难 的。

在联邦层次上,两个大党都有 自己的全国委员会, 功能是筹款、组 织宣传活动,尤其是积极准备总统大 选。委员会的成员构成都不同,但都 主要由州层党派的代表、附属组织和 其他党派重要人十组成。不过全国委 员会并没有权力去指导党派内个人的 行动。因此, 虽然每个党都有一个主 席,但这个主席并不真正是此党派的 "领导",一般也很难说谁掌握着美 国政党中的领导权。通常那些游说其 他会员追随自己领导的人可以视作是 党派的领导。不过经常来讲,官居高 位的人是实际上的党派领导人, 比如 美国总统、上下两院的领袖等。而且 说是"领导",也要别人自愿跟随才 可以,无法强求。

C4

Can you meet me halfway? 你能不能也做出让步呢?

→ 片段一:第一季第6集

总统先生命令 Frank 修改法案,结束罢工,却出乎意料地遭到了 Frank 的拒绝。

Frank: Mr. President?

President: I want it over. As soon as possible.

Linda:Gut the bill, Frank. Do whatever's necessary to end this.

Frank: Mr. President, if we give in now, the public won't credit you with a victory. Not even a hollow one. They'll chalk it up as a colossal defeat.

President: Well, that's on you, Frank. You let this situation devolve to where it is. I've already been blamed for the largest teacher's strike in the US history. I won't be held accountable for it dragging on months and months.

Frank: Mr. President, we have to end this strike on your terms.

Not anyone else's.

President: How? By debating Marty Spinella on CNN?

Frank: Sir, you have placed your faith in me thus far. I would ask that you continue to do so.

President: Whatever you're doing, Frank, isn't working, so I'm stepping in. Gut the bill. Like Linda said.

Frank: No. I'm sorry, Mr. President, but I will not do that.

President: Are you letting pride cloud your judgment, Frank?

Frank: Respectfully, sir, you're allowing fear to cloud yours. Not an easy thing to say no to the most powerful man in the free world. But sometimes the only way to gain your superior's respect is to defy him.

弗兰克:总统先生?

(弗兰克和琳达一同走进总统的办公室)

总统:结束这一切,越快越好。

琳达:修改法案,弗兰克,不惜一切代价结束罢工。

弗兰克:总统先生,如果我们现在妥协,公众不会认为你成功了,连 伪胜利都不算,他们会把这视做 一次惨败。

(弗兰克走到了总统的面前,面对总统,两人面对面。)

总统: 那是你的责任, 弗兰克, 是你让事态一发不可收拾。我已经因为美国史上规模最大的教师罢工而备受指责, 我不能对它无休止的拖延而负责。

弗兰克: 总统先生,只有您能终止罢工,其他人都不行。

总统: 怎么做, 在电视新闻网站上和 马蒂·斯比奈拉辩论吗?

弗兰克: 先生, 您一直都很信任我, 我恳求您一如既往。

总统:不论你在做什么,弗兰克,都不奏效。所以我要介入了,按琳 达说的,修改法案。

弗兰克:不。我很抱歉,总统先生, 我做不到。

(琳达和总统脸上露出惊讶的表情。) 总统: 你是不是被骄傲冲昏了头脑.

弗兰克?

弗兰克: 恕我直言, 先生, 您恐怕是 被恐惧冲昏了头脑。

(弗兰克再次转向镜头。)对自由世界最有权势的人说不可不容易,但有些时候,要想赢得上司的尊重,就只能违抗他。

知识点拨

★ Credit= 信誉

credit 用作名词的基本意思 是"赊购、赊欠",还可 表示以这种方法来购物的制 度、即"赊购制度〔方式〕"。 Credit card 使用的便是此含 义。 credit 还有"借款,贷 款", "存款", "付方, 贷方"等意思。引申可表示 "赞扬、荣誉、功劳": "信 任,相信";"声誉,信誉" 等,用干美国教学中还可指 "学分"。 credit 用作动词 的基本意思是认为某事(可 好可坏)是某人所为,或认 为某事是另一事的来源或原 因,也可指无根据地"相信"。 credit 是及物动词,接名词

或代词作宾语。常用于 credit sth. to sb. 或 credit sb. with sth. 结构中。

★ Accountable 负责任的

accountable 表示负有责任 的,可说明的。在句中主要 用作表语或宾语补足语。其 主语多为人, 偶尔也可为物 或事物。表示"对某事负有 责任"应说 accountable for sth.: 表示"应对某人负责" 应 说 accountable to sb.: 表示"应就某事对某人负责" 或"应向某人说明某事"应 说 accountable to sb. for sth.

业 Cloud=云

cloud 的基本意思是"云, 云彩",是云的总称。cloud 用作动词时的意思是"变得 阴沉暗淡,不清楚",指由 于受某物的影响或阻隔而显 得模糊不清。作动词解时, 含义与 influence 类似。

侧如,

We can't allow victories to cloud our mind.

我们不可以让胜利蒙蔽了我 们的头脑(不能让胜利冲昏 了头脑)。

1800	
读书笔记	
读书笔记	
	~~~~~~~~~~
the state of the s	

### 片段二:第一季第9集

Frank 同国会的两名议员谈话,事实上在威胁他们,试图得到他们两个的赞同票。

Frank: Gentlemen. Please, have a seat. So have either of you changed your mind since we last spoke?

Staffer: We're still undecided, Frank

Frank: Leaning one way or the other?

Staffer: If congress is going to allocate a quarter billion dollars, we want to make sure it goes towards a bill that does more to protect the...

Frank: We've been through all that. I know your concerns.

Staffer: So if the protection standards don't change, we would rather see that money spent more effectively elsewhere.

Frank: That sounds like you're both leaning no.

Staffer: We've been very clear about what we're asking.

Frank: Okay. This is you, Abrams. And this is you, Vanderburgh. And over here...is the majority of the Democratic caucus, See. you're over there all by your lonesome. Now, you don't mind being the black sheep. You're the liberal wing of the liberal wing. Most of the time you can vote what you want, we still pass things anyway. But this time it does matter. And what the two of you aren't taking into account is between this end of the desk and this end of the desk...is me. Now, I'm going to say to you what I say to every congress man that sits where you're sitting now. Vote your district. Vote your conscience. Don't surprise me. And the most important one of those...is "don't surprise me".

弗兰克: 先生们,请坐。我们上次谈话之后你们改主意了吗?

(弗兰克走进办公室,和他的两名手 我措手不及。 下面对面坐下。)

职员,我们还没拿定主意,弗兰克。 弗兰克。倾向赞成还是反对呢?

职员,如果国会要注资 2.5 亿美元,

我们希望这笔钱能投到更有利于 环保的……

弗兰克,这些我们都谈过了,我了解 你们的顾虑。

职员, 所以如果法案的环保措施不能 提高,我们更希望把钱花在更有 效的举措上。

弗兰克。那就是说你们都倾向于反对 7.

职员,我们的要求一直非常明确。

弗兰克: (弗兰克开始从抽屉里掏出 玩具人物来打比方, 事实上这正 是威胁的开始。)好吧。这个是你, 艾布拉姆斯。这个是你,范德博格。 这边,是大多数民主党成员。你 们就站在那边孤军奋战, 你们并 不介意做害群之马, 你们是左派 中的左派。多数时候你们怎么投 票都行,反正法案总能获得通过。 但这次, 你们的票很重要。而你 们两个没有考虑到的是,处在桌 子这端和这端之间的是我。下面 我要说其他曾坐在这里的议员也 听我说过的话,投票要顾及你的 选区, 凭良心, 别让我措手不及。 而其中最重要的一点,就是别让

## 知识点拨

### ★ Decide 决定

decide 最基本的意思是决 定, 用作不及物动词时, 通常跟介词about或on (upon)连用。跟on(upon) 连用时表示"就重大事情作 出决定"或在多种情况(事 物)中"作出选择",与 about 连用时表示"就一般 事情作出决定"。

例如:

Don't decide on important matters too quickly.

不要过于匆忙地对重要的事 情作决定。

decide 后还可接动词不定 式作宾语, 这是其最常用的 句式。Decided 是其形容词 形式,表示决定的,确定的。 与表示否定的前缀 un 构成 反义形式, undecided 表示 不确定的, 没考虑好的。

### ★ Black sheep 害群之马

black sheep 有害群之马、 败类、败家子之意。因为黑 羊比较廉价,而白羊比较好, 一群白羊里面有一只黑羊, 表明在一群好的事物之中有 一个不好的事物,引申出来 就是害群之马。

### 例如:

He's always been regarded as the black sheep of the family.

他总是被看成是这个家庭的 不肖之子。

### ★ Matter=事情

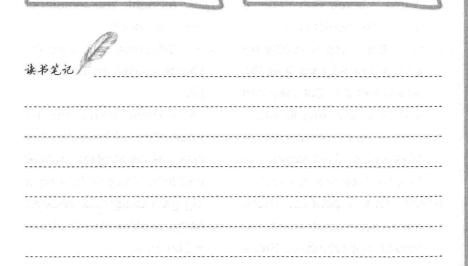
matter 的基本含义是指与精神相对的"物质、物体",

matter 也可作"事情"解,有时可转化为"问题"解。 the matter 指"麻烦事,困难,毛病"。Matter 作动词时为不及物动词,基本意思是"对人们有重大关系,要紧""重要,有严重性"。matter 常用于以 it 作形式主语的结构中,其真实主语一般为现在分词短语、that 从句、wh—从句或 if/whether 从句。

### 例如:

As long as you are happy, it doesn't matter what you will do.

只要你高兴, 你干什么都不 要紧。



### 片段三:第一季第10集

《流域法案》的投票未通过,之后 Frank 又来劝 Russo 支持桑科公司,做背道而驰的事情,更讽刺的是, Russo 同意了。

Russo: I come across as a hypocrite.

Frank: You need jobs. Do you really care how you deliver them?

Russo: First, I advocate for more regulation for the watershed, then I cozy up to the drilling interests?

Frank: Yeah, but natural gas is the future, Peter. This is an industry that could bring 100,000 jobs into your state over the next decade.

Christina: I agree with Peter. It seems like flip-flopping.

Frank: Sancorp's lobbying efforts are why we lost the watershed bill. But they can also be a very powerful ally.

Christina: Our message is a "Fresh start". This makes you look like business as usual.

Frank: This is politics. There are seized opportunities and missed opportunities. Seize

this one, Peter.

Russo: Sancorp can commit to building new refineries in Philly?

Frank: Sancorp will commit to discussing it with you.

Russo: I need more than that.

Frank: Look, you asked me to fix a problem. I've come to you in less than 24 hours with a solution. Can you meet me halfway?

Russo: What would be the first step?

Frank: All right. You remember Remy Danton?

Russo: Oh, come on. He led the charge against the watershed bill.

Frank: I know. That's not the point. One of his other big clients is the McNeally cancer institute. They're having a big gala tonight...a cocktail party... for their donors. Remy will be there.

Christina: We have events in Haverford and Gladwyne...

Frank: Yeah, well, this is more important. You also have a radio interview tomorrow morning with a local Pittsburgh station?

Russo: Yes.

Frank: All right. Meet with Remy tonight. And if it goes well and if you're comfortable, tomorrow morning on the radio, you support their drilling efforts. And Remy has assured me if you do that, he can push Sancorp in the right direction.

罗素:人们会觉得我是个伪君子。

(起初,罗素很气愤弗兰克让他这样做。)

弗兰克: 你得增加就业,谁会在乎那 些职位是怎么来的。

罗素: 我先是主张加强对流域的管制, 然后又去投奔开采业。

弗兰克: 但天然气是大势所趋, 彼得, 这一产业能在未来十年, 给你家 乡带来十万个工作岗位。

(弗兰克一边解释一边向罗素靠近。) 克里斯蒂娜:我和彼得想法一致,这 样做有点出尔反尔。

(克里斯蒂娜在罗素身后,依靠在桌

子上。)

弗兰克:流域法案的流产要归咎于桑 科的游说,但他们也会成为强大 的盟友。

克里斯蒂娜:我们的竞选口号是"崭新的开始",这么做会让人觉得你并没改变。

弗兰克: 这是政治。你可以抓住机会, 也可能错过机会,抓住这个机会, 彼得。

罗素:桑科能保证在费城新建精炼厂 吗?

(罗素开始动摇,询问进一步的信息。)

弗兰克:桑科能保证和你商讨此事。 罗素:这可不够。

弗兰克: 你让我解决问题, 我在 24 小时之内就给出了解决方案, 你 能不能也做出让步呢?

罗素:第一步要怎么做?

弗兰克: 很好, 还记得雷米·丹顿吗? (弗兰克踱步向后走去。)

罗素:得了吧,就是他牵头反对流域 法案的。

弗兰克: 我知道,但这不重要。麦克 奈利癌症研究所也是他的大客户 之一,他们今晚将举办一场宴会, 鸡尾酒会,宴请捐款人,雷米也 会到场。

克里斯蒂娜: 我们在哈弗福德和格莱 德文有活动······ 弗兰克:这件事更重要,你明早还要 跟匹兹堡当地的电台做连线访谈, 对吗?

(再次走到罗素跟前)

罗素:是的。

弗兰克:好吧,今晚和雷米谈谈。如 果谈得顺利而且你也愿意,就在 明早访谈的时候,表示支持他们 开采。雷米已经向我保证,如果 你这么做了,他会说服桑科跟我 们合作。

## 知识点拨

### ★ Advocate=提倡

advocate 用作及物动词的基本意思是"提倡、主张",指支持或拥护某事物或做某事。接名词、代词或动名词作宾语,偶尔还可接 that 从句中的谓语动词是极为动词,后不可加介词,如不可说 He advocates for reform;原文中的 for 应该属于在口语中的微小错误,接语法来说,原文中的 for 的确是错误的,但众所周知,

口语和语法向来是不怎么合 拍 的。advocate 后 较少接 that 从句,如不常说 He advocates that due attention (should) be paid to reform; advocate 后可接动名词,不可接不定式。

例如3.50 pessia pope NA

We advocate stopping the practice.

### ★ Halfway= 半路

Halfway 既可以做形容词,也可以做副词,作形容词时,表示在中间的。Cleveland held a 12-point advantage at the halfway point. 克利夫兰在半程时拥有 12 分的优势。作副词时表示: 在中途,在中间。

例如:

He was halfway up the ladder.

他梯子上到了一半。

短语 meet someone halfway 表示对某人让步。

侧如,

The Democrats are willing to meet the president halfway.

民主党人愿意对总统做出让

步。

### ★ Cozy up to 奉承

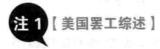
Cozy up to 是奉承、取悦的意思。Cozy 在中文里有舒适的,亲密的意思。Cozy up 作为习惯用语,意思就是为了得到某种好处去巴结别人、讨好别人。

#### 例如:

I feel very uncomfortable when someone tries to cozy up to me.

我非常不喜欢别人讨好我的 那种感觉。





美国的法律中,并没有罢工自由 这么一条。但是,也没有笼统禁止罢 工的条款,只是根据情况,明确规定 在一些与公共安全、公共利益关系重 大的行业中不得罢工。

罢工只有在有组织的劳工——也就是工会——集体行动的情况下才能够成为一种有效的手段。今日美国发生的罢工,基本上都是由工会组织发动的。

美国的工会来自于工联主义传统,工会的宗旨,就是为了会员争取工资、福利、工作条件等方面的利益。在工会运动全盛时期的二十世纪五十年代,美国雇员中有三分之一属于工会。如今美国工会会员占雇员总额百分之十二点五。工会会员人数为一千五百多万人。

一旦工会成立起来,就会代表工会会员与资方进行集体谈判,最后签订集体谈判合同。合同中详细地规有了工资、福利、工作条件。凡是工了生态的地方,老板都不能随意解雇工人,必须与工会磋商。每个集体合同都雇工一个。在合同期满之前,劳资双方必须会不来,就新的合同重新谈判。工会不可,并且授权工会领袖在要求不是,并且授权工会领袖在要求不得,的大量,并且授权工会领袖在要求不得,的大量,是是一个人。有一个人。

罢工在法律上又分为经济罢工和 为抗议劳资关系中不公正做法(unfair labor practice)而进行的罢工。经济 罢工就是要求工资福利。而后者则专 指资方采取的对付工会的手段,比如 无理惩罚工会积极分子,用金钱物质 手段分化劳工等等。

每个工会都有相当大的一笔罢工准备金。如果罢工发生,工人自然就拿不到工资,这笔资金就是为了补助罢工工人而准备的。有的工会富有,资金就比较充足,罢工时也就更有底气;有的工会比较穷,决定罢工就更加小心。无论如何,罢工都不是工会的首选行动。美国百分之九十八的劳资纠纷,都是通过谈判而不是罢工的方式解决的。

无论如何,如果没有工会作为靠山,普通雇员是做不到通过罢工来争取权益的。因此,在美国就形成了这样一种局面:有工会的地方,在工会的努力下工资与福利条件一般都高于没有工会的同行业职工,同时这里的职工也具有罢工的能力;没有工会的地方,职工很难与资方谈判,而且也不具备罢工的能力。



### 注 2 【罢工的法庭裁决】

关于罢工怎样进行,也有着各种 法律规范。

从工会的角度考虑,罢工如果仅 仅是工人不去上班,则达不到全部的 目的。资方可以雇人去接替罢工工人的岗位。在经济罢工情况下,这些新雇员还可能转为长期雇员,从而令罢工者失去工作。所以,每次罢工,工会都要在工作场所外面组成纠察和示威队伍。按照法律,罢工工人可以用和平劝说的方式阻止新工人进入工作场地,但是却不得采取任何强制手段。一旦出现违法情况,资方可以诉诸法庭。法官如果判定罢工者违法,就要对工会实行惩罚,包括罚款,甚至会将工会领袖投入监狱。

在群众运动中,难免发生过激行动,美国的罢工自然也不例外。在上世纪三十至六十年代的罢工运动中,工会被重罚、工会领袖坐牢的事情经常发生。所以,一旦准备罢工,工会方面最重要的准备工作之一,就是教育会员不得采取过激行动,尤其是不能够有破坏财务或者针对个人的暴力行为。

当然,有经验的工会在罢工之前都会做好两手准备,除了教育工人之外,工会自己的律师队伍也要严阵以待,随时准备出庭辩护。

美国的工会都有一定的经济实力。工会会员缴纳的会费是工资的百分之一至百分之三不等。绝大部分的工会在外面都有投资。比如上述煤矿工会在二十世纪四十年代就买下了白宫附近大批地产。可是,如果与资方

比较,工会的经济实力当然是望尘莫 行政手段或是强迫工人复工,或是下

顺便说一句,在美国,"strike" 总统也要考虑到政治代价。 (罢工)并不是专属于劳工方面的权 利,资方也能够进行"strike"。在 资方不同意劳方提出的条件时,有权 拒绝让工人工作。资方 "strike" 的 方式有两种。一是锁厂,也就是关起 大门不让工人上班;二是断绝资金, 让工厂无法运作。

## 注3【政府干预】

除了法庭之外, 行政部门干预罢 工的情况也时有发生。美国国会和地 方议会通过了不少立法,规定在一些 关系公共安全和社会正常运作的部门 不得罢工,并授权行政部门在必要时 可以介入。其中最具代表性的,就是 禁止警察与消防员罢工的法令。值得 一提的是,警察与消防员是工会组织 率最高的两个行业, 会员人数在百分 之三十七八之间。在美国的警匪片中 经常会出现被上级指控犯了错误的警 察宣布, 他要找"代表"来介入。这 就是说, 他将要求工会干预他与上司 的争执。

至于像铁路、航空这种具有全国 性影响的交通运输部门, 如果大规模 罢工发生,白宫就有可能出面干预。 在一些极端的情况下,总统也会通过

令开除罢工者。当然,敢于这么做的

读书笔记》
读书笔记》
1992, 4 4 5 2 5 4
distribution of the second
LACTOR DATE OF THE CASE
##::##:::#############################
And the property
10 10 No.
1 0.00

## **C5**

## Once someone is exposed, they're at your mercy. 一个人的目的一旦暴露,他们就得 听你发落。

### 片段一:第一季第 11 集

Russo 竞选州长失败之后, Frank 力劝副总统去竞选州长, 他希望以此方式来将副总统的位子腾空, 留给他自己。

Frank: There is one person.

Matthews: Who?

Frank: You, Mr. Vice President. If you ran to reclaim your seat, I think you'd win by a landslide.

Matthews: Resign the vice presidency.

Frank: Only if you win.

Matthews: Walker needs me for 2016.

Frank: Are you entirely certain he's gonna keep you on the ticket? I mean, it's no secret the two of you don't exactly get along.

Matthews: What has he said?

Frank: Oh, you're putting me in a very awkward position, Mr. Vice President.

Matthews: Has he been badmouthing me?

Frank: Well, the exact phrase he

used was "pain in the ass".

Matthews: He's got no idea how to lead, no sense of respect.
Oh, is this his idea?

Frank: No.

Matthews: His way of getting rid of me?

Frank: No. It struck me yesterday, and I just thought it was worth suggesting. But, no, I haven't discussed this with anyone.

Matthews: And you shouldn't.

People don't leave the White

House to become a governor.

Frank: May I ask you a personal question, sir? Do you want to be the Vice President? Peter said that when you were out on that campaign trail, you had so much enthusiasm and energy that he thought

you maybe missed being the Governor.

Matthews: I do miss it.

Frank: Then why not go back?

You could be the hero of this
election and secure Pennsylvania for the Democrats in
2016.

Matthews: Garrett would never go along with something like this, even if he hates my guts. It would make him look weak, like he's lost control of the administration.

Frank: Not if it was a mutual decision. Look, let me talk to Garrett. I won't mention that we've spoken.

Matthews: I suppose there's no harm in finding out what he thinks.

Frank: Thank you, Mr. Vice President.

弗兰克,有一个人选。

马修斯: 谁?

弗兰克: 你,副总统先生。如果你重 新竞选州长,一定能获得压倒性 胜利。

马修斯:辞去副总统职务?

弗兰克: 赢了的话。

马修斯:沃克 2016 年的大选需要我。 弗兰克:你敢打包票他还会留着你吗?你们二人的不和已不是秘密。

马修斯: 他说什么了?

弗兰克: 你这不是让我难办吗, 副总统先生?

马修斯: 他有说我坏话吗?

弗兰克: 他的原话是, "讨厌鬼"。

马修斯: 他缺乏领导力,不懂尊重。 是他的主意吗?

弗兰克:不。

马修斯: 他想借机摆脱我?

弗兰克: 不,是我昨天想到的。我觉得值得商榷,但我还没和其他人讨论过。

马修斯: 那就好,没有人会傻到离开白宫去当州长。

弗兰克: 我能问你个私人问题吗, 先生? 你真的想做副总统吗? 彼得说, 你在帮他竞选拉票时, 充满激情与活力, 他以为你也许怀念做州长的日子。

马修斯, 我确实很怀念。

弗兰克: 那为什么不回去呢? 你会成为这次竞选的英雄,在 2016年 大选中保住民主党在宾州的胜利。

马修斯:加勒特不可能同意的,就算 他恨我入骨。这会让他显得无力, 好像他控制不住自己的政府。

弗兰克: 如果这是双方的决定呢,让 我去找加勒特,我不会提及我们 今天的谈话。

马修斯: 知道他怎么想也算有益无害。 弗兰克: 谢谢, 副总统先生。

## 知识点拨

### ★ Claim= 声称

claim 用作动词时的基本意思是"声称、断言",可接动词不定式、that 从句作宾语,也可接由"to be/as n./adj."充当补足语的复合宾语。

例如:

He claimed that he is the owner of the apartment.

他声称是房子的主人。

claim作"对……提出要求, 索取"解时,多是指根据权 利要求对方承认身份、所有 权等,其语气表现出不卑不 亢的特点。Reclaim主要是 收回、拿回的意思。

例如:

In 1986, they got the right to reclaim South African citizenship.

1986年,他们得到了恢复 南非公民身份的权利。

★ Along=沿着

along 用作副词的基本意思有二:一是"向前、往前",常用在运动动词之后以加强其效果。例如:在口语中 move along 很多情况下就是表示快点走,前进的意思,along 放在 move 其后就是加强语气的作用。二是"顺着、沿着",常与名词road, river, corridor, line等连用。

例如,

I saw her running along the road.

我看见她沿着路边一直跑。 Get along 是与……和睦相 处的意思。

例如:

It's impossible to get along with him.

不可能跟他和睦相处。

### ★ Suggest= 建议

suggest 的基本意思是"建议""提议",还可表示"暗示、表明""使想起"等。一般用作及物动词,接名词、代词、动名词、带疑问词的动词不定式或由 that/wh-引导的从句作宾语。suggest作"建议""提议"

后接 that 从句作宾语时,从句中的谓语动词要用虚拟式;作"表明,暗示""使想起"等解时,从句中的谓语 动词可用陈述式。suggest 后可接动名词,不

能接不定式。

例如:

I suggest asking her advice.

我建议问一下她的想法。

### 片段二:第一季第11集

Frank 利用了相同的伎俩说服了总统,同意副总统去竞选州长,但是在这其中,似乎 Linda 看出了 Frank 的用意。

Frank: Mr. President, we stand losing control of an important swing state, our majority in the house, and quite possibly your second term in office. Preventing all of that may require unconventional measures.

President: It would look like I'm pushing him out. Or worse... that he's abandoning the administration.

Frank: You make a joint statement. You say he won't resign unless he wins. If he loses, he stays on as Vice President. No one could accuse either of you of disloyalty to the other.

President: Did Jim come to you with this?

Frank: No. It's entirely my idea.

I wouldn't dream of speaking to the Vice President without passing it by you first.

President: I think he'd take it as an affront, like I'm trying to get rid of him.

Frank: Honestly, sir, I think he might be more interested than you imagine.

President: Why is that?

Frank: Well, I hesitate to bring this up, but when he was campaigning for Russo, he spoke quite freely about you, sir.

President: Tell me.

Frank: Of course, I'm getting this secondhand from Peter, but the gist of it is that...that you lack entirely in leadership, and that you have no sense of respect.

President: And he wants more responsibility. And how do I give him that when he shows absolutely no discretion, no discipline?

Frank: Well, that is entirely my point. Now, look, but there could be a silver lining in all this. You could accomplish two goals: Secure Pennsylvania for the Democrats and find an honorable way to replace Matthews.

弗兰克:总统先生,我们可能要失去 一个重要的摇摆州和议会多数党 席位,甚至是您的连任,要扭转 局势就得采取非常手段。

(在弗兰克讲话的过程中,琳达几次以异样的眼光看着弗兰克,她已经看出了弗兰克的真实意图。)

总统:别人会以为是我容不下他,或

者更糟,以为他是抛弃了我们。

弗兰克: 你们可以发布一份联合声明, 除非竞选获胜, 否则他不会辞职。 而如果他输掉选举, 就继续任副 总统。这样就没人会指责你们背 叛彼此了。

总统: 这是吉姆的主意吗?

弗兰克:不,这完全是我的想法。在 得到您的首肯之前,我绝不会向 副总统提及此事。

总统:我想他会很受冒犯,好像我想 摆脱他似的。

弗兰克:老实说,先生,我倒觉得, 他对这事会比您想的感兴趣得多。

总统: 为什么?

弗兰克:我本来不想提的,但在帮罗 素宣传期间,他曾对您颇有微词, 先生。

总统:说说看。

弗兰克: 当然, 我是听彼得转述的, 但大概是说, 说您完全没有领导力, 还不懂得尊重人。

总统:他还想承担更多责任呢,这么口无遮拦,毫无自律,我怎么能给他重任呢?

弗兰克:这正是我想说的,我为支持 罗素竞选的事负全责,但塞翁失 马焉知祸福,也许您能一箭双雕。 为民主党保住宾州,又能名正言 顺地换掉马修斯。

## 知识点拨

### ★ Accuse 控告

accuse 的基本意思是"控告, 控诉;谴责",在正式场合 或非正式场合、私人或法律 上都可使用。作为及物动词, 以被指责的人作宾语,所指 责的具体内容须以 of 引出。 不接动词不定式、双宾语可 从句。accuse 的词,宾语后 接 of 和指所控的罪或过失 的词。

例如:

They accused him of murder.

他们控告他谋杀。

accuse 后不可接 that 从句, 如不可说 She was accused that ...; accuse sb of sth/of doing sth 中 of 后强调"指 责,指控的内容"。

例如,

They accused Tony of cheating.

他们指责托尼作弊。

### ★ Conventional 传统的

conventional 表示传统的意思。可表示: (行为观念等)

传统的。

例如:

she is a respectable married woman with conventional opinions.

她是一个可敬的观念传统的 已婚妇女。

还可表示:传统的(方法或 产品等)。

例如:

He used the traditional method to deal with the problem.

他用了传统的方法去解决问 题。

另外, conventional 还可以表示常规的(武器); 不用核武器的(战争)。

例如:

We must reduce the danger of war by controlling nuclear, chemical and conventional arms.

我们必须通过控制核武器、 化学武器和常规武器来降低 战争的危险。

加上表示否定的前缀 un 表示: 非常规的; 非传统的; 不依惯例的。

★ Pass by= 路过

pass by 的本意为经过,路 过,相当于 go/move past。 例如:

Tom needs to pass by a church every day to reach school.

汤姆每天必须经过一所教堂 才能到达学校。 另外,pass by 还可以表达 为某人所熟知的含义,原文 使用的是这层含义。

比如:

I think you need to pass the huge decision by your family first.

我觉得这么大的决定你应该 先通知家人。

### 片段三:第一季第11集

Linda 在之前 Frank 和总统谈话的过程中就看出了 Frank 的意图,在 这次会面中她揭穿了 Frank,使他陷入了两难的境地。

Linda: I think I am very clear why I wanted to see you.

Frank: Have you and the President had a chance to speak?

Linda: We have.

Frank: Is he leaning one way or another?

Linda: He's torn.

Frank: And what about you?

Linda: I'm a little less torn. My instincts tell me it's a mistake.

You wanna convince me otherwise?

Frank: Well, look, if your instincts

tell you this is not the way to go, I'm not about to...

Linda: Frank, I'm gonna ask you two very direct questions, and I would appreciate direct answers. When you got my son into college, were you anticipating a moment like this?

Frank: I don't follow.

Linda: Honestly, Frank?

Frank: Was I antici...I would be happy to answer you directly if I knew what you were asking.

Linda: All right. I will ask you my second question. Do you want the Vice Presidency for yourself?

Frank: I would serve at the pleasure of the President.
That was his...

Linda; You proposed this idea so that you can take Matthews' place.

Frank: I did not say that.

Linda: But it is what you want.

Frank: What I want is in the...

V.P., he keeps you on the ticket in 2016, and you use that as a springboard to run in 2020. Tell me that trajectory has never entered your mind.

Frank: Well, Linda, I make a habit of considering all trajectories in any given situation. But that's a practical exercise, not a personal one.

Linda: So you refuse to admit it.

Frank: Admit it's what I want?

That's irrelevant.

Linda: You're the one who asked

for this meeting, not me.

Frank: This meeting's about trying to solve a problem, not

fulfill some personal ambition.

Linda: But if both could be achieved, you wouldn't object.

Frank: I think this is a sound course of action regardless of who the President taps to replace Matthews. (I must gamble everything I have right now. If I'm honest, she may use it against me. If I'm not, she won't lift a finger. I've used the same tactic myself. Once someone is exposed, they're at your mercy. She wants to hear me say the words.) Yes. I want to be the Vice President, And, yes, I helped your son get into college in the hopes that you would return the favor. But I can't force you to do so, Linda. But I also think that we would make a formidable team. Look what we've been able to accomplish ever when we've been at odds with each other. Now put your mind to what we could accomplish if we weren't. Thank you for taking the time, Linda.

弗兰克: 你和总统谈过了吗? 琳达、谈讨了。

弗兰克: 他什么意见?

琳达: 他很纠结。

弗兰克: 你呢?

琳达: 我没那么纠结, 直觉告诉我这 是个错误, 你想要说服我吗?

弗兰克: 听着, 如果直觉告诉你不应 该这么做,我不打算……

进行揭穿。) 弗兰克, 我要问你 两个很直白的问题,希望你能直 弗兰克 不管总统想要谁接替马修斯, 白地回答。你把我儿子弄进大学 时, 是不是就指着有这么一天?

弗兰克:什么意思?

琳达:真的吗,弗兰克?

弗兰克: 我指……我要是知道你想问 什么,我一定直白地回答你。

琳达:好吧,我问第二个问题,你是 不是自己想当副总统。

弗兰克:如果总统愿意委任于我,那 是他……

琳达: 你提出这个建议就是为取代马 修斯。

弗兰克,我可没说过。

琳达,但这是你想要的。

弗兰克. 我想要……

琳达: 总统任命你为副总统, 2016 年你继续连任,再把这当成 2020 年竞选总统的跳板,告诉我你从

弗兰克: 琳达, 我习惯考虑任何情况 下可能发生的事,但这是为大局, 不是为了我自己。

琳达: 那你是不承认吗?

弗兰克,承认我是否想要这结果,这 毫不相干。

琳达,是你安排了这次会面,不是我。 弗兰克: 这次会面是想要解决问题, 不是满足个人野心。

琳达: (琳达打断弗兰克,开始正式 琳达:但如果两者可兼得,你不会反 对。

> 这么做都合情合理。(琳达扭过 头去, 开始对弗兰克的绕圈子表 示厌烦。此时,弗兰克转向了镜头) (现在我得赌上一切了,如果我说 实话,可能会落人口实。如果不 说,她又不会帮我,我自己也用 过这策略。一个人的目的一旦暴 露, 他们就得听你发落, 她想要 我亲口说出来。)没错,我想当副 总统。没错,我把你儿子弄进大学, 是希望你能还我一个人情。但我 不能逼你这么做, 琳达。我还觉 得我们应该强强联手,即使存在 分歧,我们都能做成这么多大事。 如果我们达成一致, 那又会是怎 样的局面。感谢你的宝贵时间, 琳达。

## 知识点拨

### ★ Tear 撕扯

tear的基本意思是"撕""扯", 多指在外力作用下使家)或 开(留有粗糙的边缘)或 开其附着处。引申可表示"折 磨""奔跑""快步走开"等。 既可用作步词,也为语,也不及物动词。代词话,可用作及物动词。代容宾副的,也可接由的是的,主动的动,有时处于不及物动。这一个不要的,是一个不要的,是一个不要的。

例如:

Robb is torn between becoming a doctor and a career in athletics.

罗布在成为医生和从事体育 运动之间犹豫不决。

### ★ Anticipate 期望

anticipate 的基本意思是"预感""期望",即事先预见或预知某事的存在或将发生。这种预感或期望一定是在事先曾遭受或体味到的,

或者事后实现了的,除此之外的预感(如通过推理而预知者)不可使用本词。 anticipate 是及物动词,一般接名词、动名词和名词从句作宾语,可用于被动结构。其后不能直接接动词不定式,但可接动名词。

例如,

我期望从这演讲中获得很多 教益。

误:

I anticipate to derive much instruction from the lecture.

E:

I anticipate deriving much instruction from the lecture. Anticipated 是其形容词形式,表示预期的; 预先的。

### ★ Mercy= 仁慈

mercy 表示仁慈; 宽恕的含义。

例如:

Neither side took prisoners or showed any mercy.

双方都没有抓俘虏,也没有 表现出丝毫的仁慈。

At the mercy of 这个短语表示的含义是:完全由……支配,听候某人的发落(at

### someone's mercy )

例如:

Buildings are left to decay at the mercy of vandals and the weather.

这些建筑物因人为的肆意破 坏和日晒雨淋而破败不堪。



## 注 1 【美国副总统】

美国副总统 (Vice President) 是美利坚合众国地位仅次于总统的国 家行政长官,有协助总统管理各种国 家事务的权力和义务, 可以参与国家 的各种重大决策,并为其负责。该国 内阁中的两位重要官员——国务卿和 国家安全事务助理也都受到副总统的 管辖。美国副总统可能会被总统委任 以其他权力, 但是美国宪法规定, 副 总统不得拥有行政实权, 所以在这些 时候,副总统仅仅是作为总统的代表 人来行使相关权力。总之, 副总统的 象征意义远大于其实质意义。

在四年一度的美国总统竞选中,

副总统候选人一般和总统候选人组成 竞选搭档, 进行各方面的组织和拉票 活动,也将参与和其他副总统候选人 的辩论等活动。在上任后, 副总统也 必须对国会和宪法宣誓效忠, 并在任 期内有义务接受最高法院的传唤。

### 注: 2 【副总统的职责】

根据美国宪法,副总统是参议院 议长。但是副总统在议会内管理规程 事务,而不能提出议案或参与辩论。 而且, 副总统只能于参议院表决中支 持、反对票数相同时才可投下关键性 的一票。

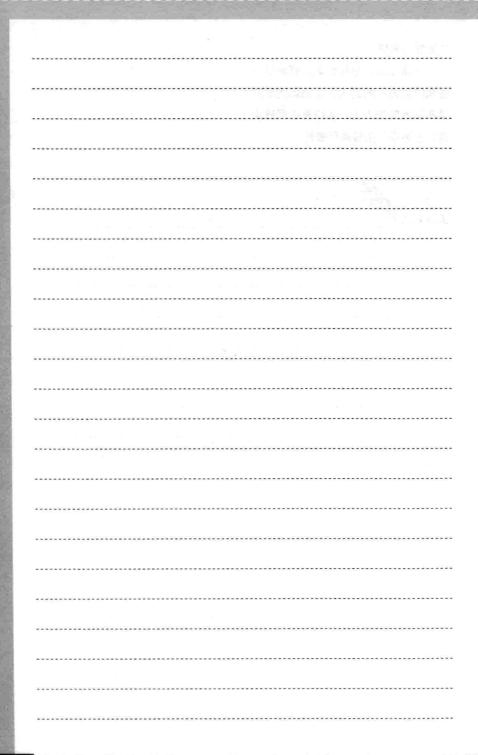
美国副总统是总统的第一继任人 选,一旦总统于任内死亡、辞职或被 撤职,副总统立刻继任,所以副总统 一直也被称为距离总统"只有一个心 跳的距离"。在美国史上共有8位副 总统因总统死于任内而继任,只有1 位(杰拉尔德·福特)是因为总统辞 职而继任。因为没有总统被撤职(理 查德•尼克松是自己辞职的),所以 没有副总统因此继任总统。

### 注3【副总统的选举】

美国副总统是在美国总统选举中 和总统候选人一起搭档出选的, 待总 统参选人当选后,副总统候选人才正 式出任副总统。

一般来说,总统候选人都会找一 些来自党内不同的人士(例如代表国 家不同地区的人士、或持有不同政见 的人士等等)来提高代表性。

123	
读书笔记》	
* 条々を10/	
	******************
	***************************************
***************************************	
***************************************	
***************************************	



## Chapter 2 女强人的完美诠释—— Claire

- **6** We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。
- **7** I'm not trying to manage you. 我不是想摆布你。
- 8 World Well could benefit from that sort of money. 这种钱对世界之并益处良多。
- 9 Thank you for fitting me in. 非常感谢,能给我时间。
- 1 acted impulsively. 我一时冲动。

# C6

### We have to carve out some room. 我们必须腾出些位置。

### → 片段一:第一季第1集

Evelyn 正在办公室工作, Claire 突然走进了她的办公室, 并和她讨论有关项目捐款的问题和机构的财政问题。两人在机构未来发展方向上产生了分歧。

Claire: The donation from Sancorp. The money will have to come from somewhere else.

Evelyn: God, what happened?

Claire: I've looked over the budget for fiscal 13 and we've allocated 1.6 million for salaries. We need to cut that in half.

Evelyn: Well, you're suggesting...

Claire: Evelyn, we're going to let some people go.

Evelyn: That would be half of our staff?

Claire: We have to carve out some room.

Evelyn: But you would have to fire some essential people who've been with us since the beginning. Claire: We are a charity, but not for our employees.

Evelyn: You know, um, Claire, I have held my tongue about this whole international thing for a while, but I don't get it. I mean, we are really good at what we do. Why do we have to try and be something we're not?

Claire: Because we've plateaued, Evelyn, and it is time for us, for our entire organization...

Evelyn: What, digging wells in Africa?We don't know anything about that.

Claire: Which is why we have to bring in new people.

Claire: This is the plan that I've proposed to the board, and we are moving forward with

it. I'd like a list of names, please.

Evelyn: Claire, could we just think about this?

Claire: I have thought about it.
I've put a lot of thought into it.

Evelyn: Yeah, but I think that we can really...

Claire: Evelyn. You're the office manager. I need you to trust that I know what I'm doing, so please get me that list as soon as possible.

克莱尔:桑科公司的捐款·····那笔钱 得另想办法了。

伊芙琳:天呐,怎么回事儿?

克莱尔: 我看了13年的预算,其中 160万是员工工资,我们要把这 项支出减半。

伊芙琳: 什么, 你是说……

克莱尔: 伊芙琳, 我们要裁员。

伊芙琳: 栽掉一半吗?

克莱尔:我们必须腾出些位置。

伊芙琳: 但这样就得裁掉些从一开始 就跟着我们的老员工啊。

克莱尔:我们是慈善机构,但不服务 于员工。

伊芙琳:克莱尔,要知道一直以来我 没对国际化的事发表意见,但我 想不通,为什么要放弃现有熟悉 的业务,转而做一些我们不擅长 的事情呢?

克莱尔: 因为我们发展到了瓶颈, 伊芙琳。这个机构, 现在应当…… 伊芙琳: 去非洲挖井吗? 我们对此一

无所知。 无所知。

克莱尔:因此我们需要雇用新员工。 (几秒钟的沉默)这是我向董事 会提出的规划,并且董事会也通 过了。记得给我名单。

(克莱尔起身准备离开)

伊芙琳·克莱尔,不能再斟酌一下吗? 克莱尔:我已经想过了。这是再三斟酌的结果。

伊芙琳: 但是我觉得我们真的…… 克莱尔: 伊芙琳, 你是办公室主任, 你得相信, 我心里有数。所以请

你得相信,我心里有数。所以请 尽快给我那份名单。

## 知识点拨

### ★ Look over = 查看

Look over 在这里表示"查看,细看,仔细检查,逐一考察"的是意思,但是它还有其他一些用法。表示"从上面看过去"例句: to look

over a wall. 从墙上看过去。 还有"察看;巡视;粗略地 看一看"的意思。

侧句:

Some officials will look over our factory this Friday.

本周五一些官员将察看我们 的厂子。

还可以表示"放过;忽略; 原谅(过错等)"

侧旬:

The teacher looked over his spelling faults.

教师原谅了他的拼写错误。 还有"温习"之意。

侧旬:

To look over exercises. 温习练习。

#### ★ Carve out = 腾出

carve out 这里表示"腾出, 开拓"的意思,它还有"创业; 发财;雕刻出"的意思。 例句;

Persistence will carve out a way to success.

只要坚持到底,就一定能成功。 功。

John managed to carve out a career for himself as an actor, though at first he hardly earned enough to keep body and soul together.

虽然约翰最初挣的钱难以维 持生活,但他还是设法使自 己成为一名演员而发了迹。

## Move forward with = 推 进

move forward with 表示"向 前推进"。

侧句:

The toy robot moved forward with quick jerky steps.

玩具机器人一颠一颠地走得 很快。

A flashing yellow light means you may move forward with caution.

闪烁的黄灯: 你可以小心前 行。

### ★ As soon as = -------就······

as soon as 表 示 一 …… 就……, 其中的从句通常用 一般现在时表示将来时。这 个短语用得比较频繁, 口语 和书面语都可以。它的特点 是, 在句子中的位置比较灵 活,而且可以用于各种时态。 例如:

I'll write you as soon as I get there.

我一到那儿就给你来信。(一般现在时)

As soon as I went in, Henry cried out with pleasure.

我一进门, 亨利就高兴得叫了起来。(一般过去时)

### □ J 片段二:第一季第2集

Evelyn来到 Claire 的办公室,再次与她讨论关于解雇机构员工的事情。

Evelyn: Well, we really should be doing this on a Friday instead of a Wednesday. If we do it on a Friday, people have the weekend...

Claire: Fine. We'll do it on Friday. Is all the paperwork ready?

Evelyn: Some of the more senior people are trickier. There's severance.

Claire: But we shouldn't run into any legal issues.

Evelyn: No, no. We use at-will employment contracts across the board.

Claire: Well, get started first thing Friday. I want all of the exit interviews done by lunch.

Evelyn: Claire, I just can't

help but think that this is a mistake.

Claire: We've discussed this already, Evelyn.

Evelyn: I know, I know, but I just have to say it for the sake of my conscience. I think that you are dismantling what we have built over the past ten years, and I...

Evelyn: And I think the way you're handling this is...is cruel.

Claire: It's not easy, Evelyn. But it's necessary.

Evelyn: You have always asked me to be honest with you. It's how we work together.

Evelyn: I disagree with some-

thing, I say it. Well, I disagree 100%. Please, Claire, don't do this.

Claire: I respect your opinion, Evelyn, and I appreciate your sharing it with me, but I'm not going to change my mind. Friday, then.

Evelyn: If that's what you want.

伊芙琳:我们真应该在周五做这件事 儿而不是周三。要是周五的话, 大家能有个周末……

克莱尔:好吧,那就周五吧。文件都 弄好了吗?

伊芙琳: 部分年纪大的人比较棘手, 需要离职金。

克莱尔: 但是应该不牵扯进什么法律 问题吧?

伊芙琳:不,不会的,我们签的都是 自由雇佣合同。

克莱尔: 那好,周五一来就着手这件事,我希望午餐前搞定所有离职 面谈。

伊芙琳:克莱尔,我就是觉得这是个 错误。

克莱尔:我们已经谈过这个问题了, 伊芙琳。

伊芙琳:我知道,但是出于良心我必须说出来。我觉得你在摧毁我们过去十年建立的一切,而我……

(有人进来并把一份文件交给克莱尔。)我觉得你的处理方式…… 很……很残忍。

克莱尔:对我来说也不容易,伊芙琳, 但我必须这么做。

伊芙琳: 你一直让我说实话,这是我们共事的基础。我有不同意见,就说出来。那好,我对此完全不赞同。求你,克莱尔,别这样做。

克莱尔: 我尊重你的意见, 伊芙琳, 我也很感谢你愿意告诉我, 但是 我不会改变我的想法的。周五。 伊芙琳: 你说了算。

## 知识点拨

### ★ instead of = 而不是

Instead of 的意思是"代替……""而不……",其主动用法如下:作为短语介词,instead of 后面常跟名词、代词和动名词,偶尔也跟复合结构。Instead 单独使用的时候是副词,常用于句末。

例句:

Taking exercise every day makes him look younger instead of older.

每天锻炼身体使他显得更年

轻而不是苍老。

But the businessman grew worse instead of better.

但这位商人的情况没有好 转,反而进一步恶化了。

We've no coffee. Would you like tea instead?

我没有咖啡了、喝茶行吗?

### ★ Contract = 合同

Contract 在这里是"合同" 的 意 思, contract 指 " 合 同"时,不能与动词 pay 搭 配,因合同不能支付人任何 东西, 只是承诺支付, 可用 assign 与其搭配。 Contract 还可用作动词, contract 作 "订契约"解时,指双方为 共同利益所吸引。用作及物 动词时可接名词或动词不定 式作宾语:用作不及物动词 接 for 可表示"承包""录 入";接in 可表示"承诺加 入":接 with 可表示"与…… 订合约"。 contract 作"缩 小"解时,指由于内部的力 量,使物体的范围和结构收 缩集中,多用作不及物动词, 引申可表示缩写,这时常接 介词to。也可用作及物动词 接名词或代词作宾语。

contract 用作不及物动词时,可表示"订合同,订约",后面常接介词 with;与介词 for 连用表示原因或目的。contract作"感染疾病"或"染上恶习"解时是及物动词,接名词或代词作宾语。例句:

They had set a term to the contract.

他们已给合同定了期限。

The heat contracted the woolen garment.

高温让羊毛衣缩小了。

We'd like to contract in on this project, if possible.

如有可能,我们愿意签订合 同参加这一计划。

### ★ Honest = 坦率的

honest 的基本意思是"诚实的,正直的,可靠的",表示某人重视并严守高尚的道德规范。honest 也可表示人的行为、外表"老实的,真诚的"。honest 还可作"坦诚的,直率的"解。honest 前可用 quite, perfectly, very 等副词修饰,在句中可用作定语或表语。honest 用于事物时其后可接介词 about.

用于人时其后可接介词 with、 用于行为时其后可接介词 in。honest 用作副词意思是 "老实说,说实在的,说真 格的",相当于正式文体里 的 honestly,置于句首或句 末,用以强调整个句子的语 气。

### 侧句:

Her action declared her to be an honest woman.

她的行为足以说明她是一个 诚实的女人。

It's an honest book but it hasn't been polished.

这本书写得真诚坦率,但还 未经润色。

## · 片段三:第一季第2集

Francis 回家后走进了地下室,他吃惊地发现地板上突然多出了一个健身器,赶忙问他的妻子 Claire。

Francis: What is this?

Claire: What does it look like?

Francis: But the basement is mine.

Claire: I know. It's not for me.

Francis: So who's it for?

Claire: For you.

Francis: There's a gym in the Capitol.

Claire: Which you never use.

Francis: Because I'm a tad busy running the country.

Claire: But not at home, so now you have no excuse.

Francis: I want it out.

Claire: Give it a try first.

Francis: Is this your subtle way of saying that I'm out of shape?

Claire: No, it's my way of suggesting you could be in better shape.

Francis: That sounds both passive-aggressive and condescending.

Claire: Just plain aggressive and true. Don't wait up for me.

Francis: Are you going running now?

Claire: Yes, because I couldn't

this morning. I had an early meeting.

Francis: Use the monstrosity. It's freezing out.

Claire: You break it in.

弗兰西斯:这是什么?

克莱尔: 你觉得像什么?

弗兰西斯: 但地下室是我的。

克莱尔: 我知道, 这不是给我的。

弗兰西斯: 那是给谁的?

克莱尔:给你的。

弗兰西斯: 国会大厦有健身房。

克莱尔: 你从来不去。

弗兰西斯: 国事已经够我忙的了。

克莱尔:在家不用忙国事,你还要怎么说?

弗兰西斯: 把它给我拿出去。

克莱尔:试试看嘛。

弗兰西斯: 你是在委婉的表示我身材 走样了吗?

克莱尔:不,我不过是觉得你的身材 可以更好一点儿。

弗兰西斯:这句话以退为进又居高临 下。

克莱尔:我这是以诚为进。别等我。 弗兰西斯:你这个时间去跑步吗? 克莱尔:对,因为我早上没跑成,有 个晨会。

弗兰西斯:外面那么冷,用这个怪物 锻炼吧。 克莱尔: 你先来吧。

# 知识点拨

### ★ look like = 看上去像

look like 意思为 "看上去像; 与……相似"。

【辨析】look like; be like look like 问外貌 be like 问性格,范围更大一些,有时候既问性格也问外貌。

She looks like her mother. 她看起来像她的妈妈。(外貌)

She is like her mother. 她像她的妈妈。(性格)

### ★ excuse = 借口

excuse 的基本意思是"原谅""宽恕",常指原谅一个人的轻微过失或疏忽,主语通常是人。引申可表示"免除""为……辩解"等。excuse 一般用作及物动词,可接名词、代词或动名词作宾语,但不接动词不定式或从句。excuse 作"原谅""宽恕"解时,其宾语后常接

介词 for 表示所原谅的事: 作"免除"解时,可接双宾 语,也可与介词 from 搭配使 用;作"为……辩解"解时, 常接反身代词表示"为自己 辩解"或"说声对不起"。 excuse 用作名词的基本意 思是"理由",常指为自己 做了不该做的事或说了不该 说的话而寻找"借口",常 译为"托词"。excuse 既 可用作可数名词,也可用作 不可数名词。常用 "for sth/ v-ing"作其后置定语,时有 也用动词不定式作其定语。 excuse 有时还可作"歉意, 道歉"解,一般用复数形式。 例句:

I hope you will excuse me if I have to leave early.

如果我必须早些离开,希望 你能原谅我。

His excuse for being late was that he had missed the train.

他迟到的理由是没有赶上火 车。

### ★ Aggressive = 进攻的

aggressive 用于修饰人时指 人的品行与行为,用于褒义 时意思是"进取的;精力充 沛的;过分活跃的";用于 贬义时则指"挑衅的;好斗 的"。aggressive 也可用于 修饰武器,指相对于"防御 性的"而言的"攻击性的"。 aggressive 作 " 侵 略 的 " 或心理学术语中"攻击的" 解时不用于比较等级。通常 表示"侵略(性)的"用 aggressive, 如 aggressive foreign policy (侵略性的外 交政策), aggressive war (侵略战争)。在表示"侵 略国",习惯用 aggressor nation, 而不是 aggressive nation

### 例句:

His style of argument in meetings is not so much aggressive as pertinacious. 他在会议上的辩论态度并非锋芒逼人而是坚持己见。



### 【美国劳资关系】

在美国, 很多员工都没有正式的 书面劳动合同。公司派一个代表通知 员工他已经被录用, 然后该员工就去 公司,填写领取工资和扣除税款之后 的薪水所需的各种表格, 然后开始上 班。通常员工在月中或月底收到他的 第一份薪水。在这样的情况下,双方 的雇佣关系仅仅被联邦和州法律所管 辖。员工可以无需原因就被解雇,同 时也不会得到除了商定的工资以外的 任何福利。

所有的员工都是"自由"员工。 这意味着他们可能随时会被解雇,不 过大多数劳动合同包括劳动期限。习 惯上,最初的任期是一至两年,以后 以一次一年自动更新。如果一方选择 不再更新合同,那么他需要在更新日 的提前一段时间告知另一方。由于员 工可以随时辞职,雇主也可以随时解 雇员工, 劳动合同所要求的每年的更 新和不再更新的告示均应得到双方的 尊重, 在行政上可用来支持雇佣关系 的终止。

### 注2【劳动纠纷】

解决因劳动合同而起的纠纷通 常是到仲裁法庭, 因为雇主和雇员不 会希望看到争议涉及法庭审判而被公 开。美国仲裁协会是一个决定此类争 端的理想实体, 因为他们拥有大量在 劳动法方面熟练的仲裁员。对一些高 职位的雇员,保密、知识产权和非竞 争等条款可能会从劳动合同中抽出并 安置在一个单独的合同里面,这里面 包括有接受地方法庭管辖的提议。之 所以存在这个区别的原因是, 仲裁法 庭有时候不具有权力或总是不愿意给 出一个强制性的命令或禁令来要求一 方终止某些行为。在违反保密规定、 侵犯知识产权或到竞争对手公司就职 等情况下,前雇主可能需要一个有效 和迅速的法庭秩序来叫停此类非法行 为。

### 注3【离职金】

离职金(service pav), 是国 外被解雇的人拥有一个权利, 就是对 你过去为公司的服务所做的补偿。诵 常在美国的一些大公司里都有这项支 出。离职金不同于离职补偿金,能拿 多少离职金不仅仅是钱本身的问题, 也关乎一个人的名誉、价值和权益。

C7

### I'm not trying to manage you. 我不是想摆布你。

深夜, Francis 和妻子 Claire 在窗边一边抽烟一边交谈。

Francis: You're scolding me.

Claire: Am I?

Francis: You are, silently. Is it the

rowing machine?

Claire: You tell me.

Francis: It's the rowing machine.

Claire: You haven't used it.

Francis: How do you know I

haven't?

Claire: Francis.

Francis: You know I don't like to be managed.

Claire: I'm not trying to manage you. I just don't want to outlive you by 25 years.

Francis: I must walk three miles a day around that Capitol. I'm constantly on my feet. And do you know how many calories the brain burns?

Claire: I'm not worried about your brain. It's your heart we're talking about. Use the

machine.

Francis: She's right. I should take better care of myself. But it's the principle. I won't be a slave to anybody or anything you can order with a toll-free number.

弗兰西斯: 你在斥责我。

克莱尔:有吗?

弗兰西斯:无声地斥责。是因为那台 划船机吗?

克莱尔: 你说呢?

弗兰西斯: 就是那台划船机。

克莱尔: 你都没用。

弗兰西斯: 你怎么知道我没用?

克拉尔: 弗兰西斯。

弗兰西斯: 你知道我不喜欢受人摆布。

克莱尔,我不是想摆布你,我只是不想守寡 25 年。

弗兰西斯: 我每天在国会大厦肯定能 走上三英里。我经常步行。你知 道脑力劳动有多消耗能量吗? 克莱尔:我不担心你的大脑,我担心 的是你的心脏。好好用那台机器。

(克莱尔离开了。)

弗兰西斯: 她是对的, 我应该好好照顾自己。但这是原则问题, 我决不受人或者免费电话能订购的东西摆布。

# 知识点拨

### ★ Scold = 斥责

侧句:

Don't scold the child without reason.

不可无缘无故地责骂小孩。 His father gave him a bad scold this morning. 他父亲今晨狠狠训了他一 顿。

### ★ Manage = 摆布

manage 的基本含义是调动 或操纵人或事物,使其按照 自己的意图行事,可作"经 营""管理"解,也可作"控 制""操纵"解,还可作 "设法对付""办理"解。 manage 既可用作及物动词, 也可用作不及物动词。用 作及物动词时,接名词、代 词、动词不定式作宾语,不 接 that 从句,可用于被动结 构。manage表示"做成""完 成"时,前面不能用 can 或 could; 表示"使用""享 用""吃"时,前面可用 can, could 或 be able to。

侧句:

He managed the company when his father was away. 他父亲离开的时候,由他管理公司。

I shall be able to manage it without help.

我一个人能行。

### ★ Slave = 奴隶

slave 的基本意思是"奴隶", 指为奴隶主劳动而没有人身 自由的人,引申可指为了谋生而出卖苦力的人,也可指完全受他人或他事物控制的人,其后常接介词 of 或 to。slave 用作名词时,意为"奴隶",作动词时,意思是"奴隶般地工作"。一般用作不及物动词。常接介词 at,表示"被迫干某事"。

侧句:

This slave dreamed of becoming a freeman.

这个奴隶梦想着成为一个自由人。

Why should I slave away all my life!

我为什么要辛辛苦苦地干一 辈子呀!

## 片段二:第一季第4集

Remy 去到 Claire 的办公室,和他商量 Sancorp 捐款的事情。

Claire: What happened?

Remy: Things got complicated.

Sancorp was in a difficult situation.

Claire: I would have thought you'd step up when things were difficult, not hold the donation hostage.

Remy: Well, things are less complicated now. The donation is back on the table.

Claire: I had to fire half my staff.

Remy: Now you can hire them back. San corp is prepared to double its initial commit-

ment...1.5 million, lump sum, this quarter.

Claire: Why?

Remy: Public relations. The same as before.

Claire: And what do they want from Francis?

Remy: Things are square with Frank. We're only talking about the C.W.I.

Claire: But why double it?

Remy: Because I said they should. The more they give, the more you can do. The more you can do, the better they look. And that's why they hired Glendon Hill to make them look good.

Claire: And they also hired you to get traction in congress.

Remy: Not in this case. We want a long-term partnership, Claire. This is an investment in the future. We're not attaching strings.

Claire: I'll think about it.

Remy: They'd really love to move quickly on this.

Claire: I said I'll think about it.

克莱尔:怎么回事?

雷米:事情变复杂了,桑科当时面临 困境。

克莱尔: 我以为遇到困难你会出面解决,而不是拿捐款作交换条件。

雷米: 但现在又没那么复杂了, 他们 又愿意捐款了。

克莱尔:我被迫炒了半数员工。

雷米: 你可以再把他们雇回来了,桑 科愿将最初承诺金额翻倍。本季 度一次性支付 150 万。

克莱尔: 为什么?

雷米: 和之前一样, 公关。

克莱尔:他们想从弗兰西斯那里得到什么?

雷米: 我们跟弗兰克都扯平了, 我们

只谈净水计划的事。

克莱尔: 但为什么要翻倍?

雷米: 因为我说服了他们。他们给的 越多,你们能做的也越多,你们 做的越多,他们就越有面子。他 们雇格兰顿·希尔就是为了撑门 面。

克莱尔:他们还雇你在国会拉拢人。 雷米:这次不同,我们想建立长期合作关系,克莱尔。这是对未来的 投资,我们没有其他要求。

克莱尔: 我会考虑的。

雷米:他们希望能尽快落实。 克莱尔:我说了我会考虑的。

# 知识点拨

### ★ Got=必须

got 在英语口语中使用非常广泛,表示必须。事实上,规范的用法是 have got,例如;在美剧中常常会出现,l got to go. 我必须得走了。实际上说话人是省略掉了have,直接用 got 来表表示明白、理解之意。例如;l got you. 或者 l got it. 前者表示我理解你了,或者表现明白这个问题了。

### ★ On the table 可以商榷

on the table 不仅仅有"在桌上"的意思,还有"被提交考虑"的意思。例如: The proposal is still on the table (该项议案依然可以被考虑。)文中的 back表示回到的含义,因此就是重新回到台面上的意思,即捐款又有了门路。

★ The more..., the more...= 越······越······

The more you can do, the better they look. 比较级加比较级的句型, 表示越……, 越……, 但比较级的前面一定要加 the。文中的含义是你们做的越多, 他们就越有面子。

例如: and manual near

The harder you work, the closer it will be for you to touch your dreams.

你越努力,离梦想也就越近。

读书笔记	
读书笔记	20 - 2004 (mod 20 m) - 20
***************************************	***************************************
h 12	
	**************************************
1984 (1984 1981)	
	7 . 7
والشائلة المساسات المساسون المساسون المساسون	

## 片段三:第一季第4集

Claire 和 Francis 在地下室讨论 Remy 捐款的事情, 谈话很不愉快。

Claire: Remy came by this morning. To the office.

Francis: What does he want?

Claire: The donation's back on the table. They've doubled it to 1.5 million.

Francis: You said no, right?

Claire: I didn't. He doesn't want anything from you, Francis.

Francis: Come on, Claire. You know better than that.

Claire: I specifically asked.

Francis: Maybe not right now, but look, I invented this guy, all right? It's a slippery slope. You...

Claire: Think of what I can do with this money. I can hire back the people I let go. I can help accelerate the funding for the projects that Gillian has brought in.

Francis: Let's find another way to raise the money. Claire, I have too much on my plate right now. I can't have San corp breathing down my neck again. I can't have Remy...Look, it is Remy. He knows me too well. It's dangerous. Look at the bigger picture here. I'm asking.

Claire: No. You're not.

Francis: Claire.

Claire: I'll tell you what I told him.

Francis: Which was?
Claire: I'll think about it.

克莱尔: **雷米今天早上去过我办公室。** (克莱尔来到地下室,坐在弗兰克的 旁边。)

弗兰西斯: 他想干什么?

克莱尔:捐款的事又有门了,数额翻了一番,有150万。

弗兰西斯: 你回绝了吧?

克莱尔:没有。他并不图你任何回报, 弗兰西斯。

弗兰西斯:得了吧,克莱尔,你这还 不懂吗?

克莱尔: 我特意问过的。

弗兰西斯:也许他现在不求回报,他 是我一手提拔的,迈出这一步就 刹不住了。你……

克莱尔: 想想有了这笔钱我能做多少事, 我能把辞退的职员全部请回来, 还能加快吉莉安那些项目的融资进度。

弗兰西斯:资金的事我们可以另想办 法。

弗兰西斯:克莱尔,我现在已经百事 缠身了,不能再被桑科公司纠缠 上。我不能让雷米,那是雷米啊, 他太了解我了。这很危险,要顾 全大局,我恳求你。

克莱尔: 你这不是恳求。

(克莱尔有些失望,起身想要走开。) 弗兰西斯:克莱尔。

克莱尔: 我会用回复他的话答复你。 弗兰西斯: 你说。

克莱尔: 我会考虑的。

# 知识点拨

### ★ Come by= 串门

come by 可以表示经过,串 门或者得到,获得。前者的 使用频率较高,表示非特地 拜访,也就是我们所说的串 门的含义,其英文解释为: visit informally and spontaneously.

例如:

We frequently come by the neighbors' house for a cup of coffee.

我们经常到邻居家去串门, 喝杯咖啡。

表示得到、获得时,既可以 做及物动词,也可以做不及 物动词。

例如:

How did you come by that CD? 或者 That CD is very hard to come by.

### ★ Raise = 举起

raise 的基本意思是"向上动""从低处向高处上升",可指不太费力地将物的可指不太费力从较低的可指不太费其从面,也可能不要高级高的平面,也可能是是是一个人。 raise 也觉悟,一个人。 引申也可未,一个人。 raise 在美""有有如 raise cattle (饲养牲口)和

raise children(抚养孩子)。相对应的英式英语则是 breed cattle 和 rear children; raise 在美式英语中还有"增加"的意思,通常指工资等的上升,如 a raise in/of salary。英式英语中习惯用rise 或 increase 去替换该词。

### ★ Breathe down someone's neck= 严密监督

breathe 是呼吸的意思; neck 是脖子的意思。可以理解为某人的呼吸就顺着我的脖子向下,可以想象出一个人盯着别人后脑勺紧密监督的画面。Breathe down someone's neck 连在一起,是对某人盯得特别紧的意思。we are having a test right now, and the teacher breathes down our neck, which made us uncomfortable.



### 注1 【贪多嚼不烂 =Have too much on one's plate 】

就算一个人的能力无穷,他的时间终究有限,若此时工作任务如排山倒海而来,难免让人怀疑他就算能一心二用,恐怕也免不了焦头烂额的下场,最后没有一样事情能做好。这种情况你就可以用 Someone has too much on one's plate. 来形容"(某人)贪多嚼不烂。"

A: I think he has too much on his plate right now.

我觉得他真的是贪多嚼不烂。

B: I agree. He's too busy to return my calls, and we have some important business to finish.

我同意。他忙到没时间回我电话, 而我们还有重要的公事要敲定呢。

跟这个惯用词相近的还有 have a lot on one's plate "有很多事要忙"。

A: I know you've got a lot on your plate. But you also have to consider your health.

我知道你有很多事要忙。但是你也该为健康着想。

B: I can't agree more. 我完全同意。

# 注2【美国住房】

剧中很多情景发生在弗兰克家的 地下室,同时他也要在地下室使用划 船机锻炼身体。的确,美国的很多家 庭会拥有单独的地下室。南方民居带 地下室的少,北方民居建造地下室或 是半地下室的多。美国家庭会把他们 的洗衣机和干燥机放在地下室,一般 的美国家庭都用这种方法洗衣服,很 少用手洗衣。

另外值得一提的是美国的房子, 房子本身的价值并不高,仅仅为房屋 的造价成本, 除某些设计成本稍稍高 一些的房子(或者有其他附加价值, 比如名人故居等)外,一般房子的真 正价值在于地皮。在美国买独立的 House, 一处一百万美元的房产, 拆 掉所有建筑以后出售,还能卖出80 万美元: 可见建筑本身的价值是很低 的。地皮是真正属于买者的永久性资 产,有保值作用,如果城市发展不错, 工作机会多, 地皮未来增值的空间还 是很大的。房子可以折旧、可以过时, 但至少地皮这东西基本是不会损耗 的,而且又是真正的价值所在,因此 这样的投资是绝对值得的。

# 注3 【以大局为重——look at the big picture】

The big picture, 是从全局出发 考虑问题的意思。

"Critics say the mayor lost sight of the big picture when he authorized the development project."

批评人士说,市长批准这个开 发项目的时候没有从全局着眼深入考 虑。

"The coach reminded the fans to look at the big picture of building a young team," 虽然球队连输三场,但是教练提醒球迷们,应该从培养一支年轻球队的全局出发考虑问题。

另外还有一种表达方式是描述性的: set store by overall interests, set 为开设的含义,开设商店要以总利润为准,是比较书面和死板的用法,一般在口语中没有人会这样表达。Big picture 的使用频率还是要多一些。

读书笔记
A AL MOLA MALANAM A ALAMAMATA I LANGE
1
***************************************
***************************************

C8

# World Well could benefit from that sort of money. 这种钱对世界之井益处良多。



Gillian 和 Claire 初次见面,两人在 Claire 的办公室谈论工作的事情。

Gillian: I've worked really hard to gain a foothold with World Well. Six years ago it was just me and a MacBook.

Claire: Lunderstand.

Gillian: And I had to juggle two temp jobs just to pay the rent.

Claire: It's your baby. You don't want to let it go.

Gillian: Well, I just...

Claire: And you wouldn't have to, Gillian. All I want is for you to grow what you've already built.

Gillian: I heard you fired half your staff.

Claire: Yes, I did.

Gillian: That worries me.

Claire: I let them go to make room for you.

Gillian: I'm just not sure we're the right match. To be honest, I'm a little uncomfortable

working with someone who's commissioning famous photographers when I can't even buy my volunteers bus fair to the office

Claire: Do you know who Nicky Hemler is?

Gillian: No.

Claire: Nicky owns one of the biggest galleries in Chelsea. She desperately wanted to represent Adam Galloway. I delivered on Adam, and in return she contributes almost 40 grand a year to CWI. That money goes to impact studies, lobbying efforts, research. World Well could benefit from that sort of money, Gillian, and we can benefit from your expertise.

Gillian: Can I think about it?

Claire: Of course. We don't have

克莱尔: 当然, 不必操之过急。

吉莉安: 为了让世界之井站稳脚跟我 付出了很大努力。六年前,只有 我自己和一台笔记本。

克莱尔:我明白。

吉莉安: 打了两份零工才付得起房租。 克莱尔: 那是你的孩子, 你不想放手。 吉莉安: 我只是……

克莱尔: 你也不必放手, 吉莉安。我 只希望你把亲手建立的事业发展 壮大。

吉莉安: 我听说你裁掉了一半员工。 克莱尔: 是的。

吉莉安:这让我很担心。

克莱尔: 我让他们走是为给你腾位置。

吉莉安:我不确定我们是否合适。说 实话,我不太愿意跟一个雇得起 著名摄影师的人共事,我都付不 起我志愿者的公车票。

克莱尔: 你知道妮姬·海姆勒吗? 吉莉安: 不知道。

克莱尔: 妮姬拥有切尔西最大的画廊。 她非常想当亚当·嘉乐威的代理 人,我帮她牵了线,作为回报, 她每年给净水计划捐赠近4万美 元。这些钱用于做影响研究、游 说工作和调查,这种钱对世界之 井益处良多。吉莉安,而你的专 长对我们益处良多。

吉莉安: 我能想想吗?

# 知识点拨

### ★ Make room for= 给…… 腾出位置

make room for 是 " 给 ······ 腾出空间 "的意思。

例如:

I will just clear out the cupboard to make room for your stuff.

我就橱柜清理一下腾出地方给你放东西。

当然,room 这个词本身有很多层意思,包括具体形象的物理空间,也包括抽象的空间,还有"余地""理由""机会"等抽象意思。此处的 room 其实就相当于 space 这个单词,make room for 也就相当于 make space for,只是前者使用更加广泛,也更加规范而已,意义上没有很大的区分。

### ★ Represent=代表

represent 的基本意思是"代表",多指受委托代表某

人、组织、机构、国家等办 理某事。

### 比如:

I was appointed to represent our company.

我被委任代表我们公司。

引申可指"象征""体现""表 示" "描绘" "声称" "扮 演"等。

### 侧姐;

The unemployment represent the decline of the economy.

失业情况体现了经济的下 滑。

represent 既可用作及物动 词,也可用作不及物动词。 用作及物动词时,可接名词、 代词、that 从句作宾语:也 可接双宾语, 其间接宾语须 由介词 to 引出。represent 还可接以 as 短语充当补足 语的复合宾语。

### ★ Benefit 受益

benefit 的基本意思是"受 益",强调改善或优化个人 状况(如身体、智力、道德 或精神状态),也可表示对 某人的目标的实现有所促 进。用作不及物动词时,意 思是"得益";用作及物动 词时, 意思是"有益于"。 benefit 常与介词 from 或 by 连用,表示"从中受 益"。在现在时和过去时的 句子中, benefit 一般不接 反身代词和人称代词作宾 语,如不说The teacher's advice benefited John. 而多 说 John benefited from the teacher's advice, benefit 用作名词的基本意思是"好 处",可指任何形式的"益处"。 包括物质方面和精神方面的 益处。

Claire 去 Gillian 的家里拜访,再次与她讨论工作的事情。

Claire: Have you had this Gillian: This is the third time. I'm before?

used to it by now. Well, I'm

not used to it, but it beats malaria.

Claire: You've had malaria?

Gillian: In Zimbabwe.That took me out for a month.

Claire: You make a lot of sacrifices.

Gillian; I don't see it as a sacrifice.

Claire: You turned down a sixfigure salary at Google to start your own non-profit. People don't get malaria in Palo Alto.

Gillian: You do your research.

Claire: When it's someone I care about.

Gillian: Claire, I turned down that job because I would've hated myself. It was a lot of money, but for what? So they could fulfill their diversity quota with an Asian girl peddling a Stanford degree?

Claire: Not just any Asian girl.

A valedictorian. Let me offer you what Google couldn't. I know what it is to be capable and beautiful and ambitious and be on people like Sergey and Larry's check list of things

that look good to have on a shelf. I'm not trying to acquire you. What I see in you is a woman I admire, which doesn't happen often. I want to enable you. I want to clear the way for you so that you can achieve what you want to achieve, on your own terms. Thanks for the tea. And I will send a car to pick you up for the doctor tomorrow. When you're back on your feet, do you think maybe we can work something out?

Gillian: Yes, I think we could.

克莱尔: 你之前得过这种病吗?

吉莉安,第三次了,我都习惯了,也 不是习惯啦,但比疟疾好受多了。

克莱尔: 你还得过疟疾?

吉莉安: 在津巴布韦时, 病倒一个月。

克莱尔: 你牺牲了很多啊。

吉莉安: 我并不觉得是牺牲。

克莱尔: 你拒绝了谷歌六位数薪水的 工作,却做起非营利事业。在帕 洛阿尔托可不会得疟疾。

吉莉安: 你做了功课啊。

克莱尔:对我在乎的人自然上心。

吉莉安: 克莱尔, 我拒绝那份工作,

是因为那样我会恨我自己。是有

很多钱,但为了什么呢?好让他 们用一个上过斯坦福的亚裔女孩 来增加公司的多样性吗?

克莱尔: 你不是普通的亚洲女孩(即毕业时第一名),你致过告别词。我能给你谷歌给不了的,我理解你。有能力长得又漂亮,还有雄心,(谷歌创始人)谢尔盖和拉里这种人想要你来装点门面。我不是来收买你的,我钦佩你,能让我钦佩的女人很少。我想帮你上我钦佩的女人很少。我想帮你自己的方式做。谢谢你的茶,我明年来接你去看医生。等你感觉好一点,你觉得我们可以好面量一下吗?

吉莉安: 是的, 我想可以。

# 知识点拨

### ★ Used to= 过去常常

对于 be used to 和 used to 应该加以区分,前者表示已经习惯,后接动名词;后者表示过去常常后接动词原形,可见两者在词义上还是有很大的差异。例如:I am used to smoke. 前者表示已经习惯了抽烟,可以是已经抽得

很熟练了。后者却表示,以 前常常抽烟,而现在已经戒 掉了,不再抽。

### ★ Pick up = 捡起

pick up 的 本 意 就 是 捡 起……,在文中的含义是接 某人。

例如:

Call me when you arrive, I will pick you up at the station.

到了之后给我打电话,我去 车站接你。

另外, pick up 还可以表示 振作精神, 通常用 pick sb. up 的短语。

例如:

Your words really picked me up.

你的话让我打起了精神。 pick up 还可以表示学会, 或者某物,通常是学到知识, 技能。

例如,

I picked up the language of Japanese when I was doing my studying there. 我在日本求学时,顺便学会了日语。

### ★ Work out 解决问题

work out 最常用的两个含义 是锻炼和解决(问题,困难 等)、想出(主义,解决方 案等)。文中的含义是想出 解决策略的含义。

又如:

You need to collect informa-

tion to work out the problem.

想要解决问题, 你需要去收 集信息。

The situation is very emergent, we must work out a solution immediately. 情况紧急,我们必须尽快想出策略。

## 片段三:第一季第6集

Adam 打电话问候 Claire,两人的对话很暧昧,又有些纠结。

Claire: Hi, Adam.

Adam: You all right? I saw the news.

Claire: Yes, I'm fine.

Adam: That's gotta rattle the nerves... a brick coming through the window.

Claire: It did, some.

Adam: So are you staying in the house?

Claire: We've got extra security now, so...

Adam: Well, um, it made me think of you, so I figured I'd just check in.

Claire: I appreciate that. We still haven't talked, have we?

Adam: There's no need to.

Claire: I think we should

Adam: Here's how I see it. You asked me to come down. I did. We both had ideas about what that could mean. Probably very similar ideas. But then you changed your mind. So be it. There's no reason we can't be in touch or remain friends.

Claire: Let's not fool ourselves, Adam. Adam: So I won't call again.

Done.

Claire: I'm not saying that.

Adam: What are you saying?

I just called because I care about you. No agenda. If you wanna talk again, call me. If not, I understand. It's up to you.

Claire: You think I'm being unreasonable?

Adam: I think you're doing whatever it is you need to do, and I'm not gonna question it.

Claire: It was sweet of you to call.

Adam: Listen, you probably need to get back to work. I know I do. I should go.

Claire: Yeah. Okay.

Adam: Take care.

Claire: Okay.

克莱尔:亚当。

亚当: 你没事吧, 我看了新闻。

克莱尔: 我没事。

亚当: 肯定让人很不安吧, 砖头从窗户砸了进来。

克莱尔: (克莱尔关掉笔记本,起身 去关上了门。)**是有点。** 

亚当。你现在还住在家里吗?

克莱尔:已经加派了保安,所以…… 亚当:我挺担心的,就想打电话问候 一声。

克莱尔:谢谢你了,我们还没谈呢。

亚当: 没必要谈了。

克莱尔: 我觉得要的。

亚当:我是这么想的,你要我过去,我就去了。我们各自对此有自己的想法,或许还很相像,但随后你又改了主意,顺其自然吧。我们没理由不保持联络,继续做朋友。

克莱尔: 我们不要再自欺欺人了, 亚 当。

亚当: 那我不能再打给你了吗, 就此结束?

克莱尔: 我不是这个意思。

亚当: 那你什么意思? 我关心你才给你打电话,没别的意思。你要想跟我说话,打给我。不想打,我能理解,都随你。

克莱尔: 你觉得我是无理取闹了。

亚当: 我觉得你在做你该做的事, 我 不会提出质疑。

克莱尔:谢谢你打来电话问候我。

亚当: 你大概得继续工作了, 反正我 是的, 我得挂了。

克莱尔:好的。

亚当: 保重。

克莱尔:好的。

# 知识点拨

### ★ Check 检查

check 的最基本意思是"检查,核对",指以确保某事物是否正确、安全、满意或处于良好状态,例如:The manager want to check the equipment to make sure the safety. 经理为确保安全去检查设备。check in 有登记报到之意,可以指登机前办理的登机手续。

例如:

Passengers should check in for flight BA 125 to Berlin. 去柏林的英航 125 航班旅客请办理登机手续。

以及办理酒店入住的手续。 原文中的 check in 指问候的 意思。

### Rattle the nerves ■ 折磨

rattle 的本意为嘎嘎作响; 喋喋不休; 使惊惶失措; 使 恼火, rattle snake 便是响 尾蛇。rattle the nerves, 表 示折磨, 刺激(我们的神经) 的意思。

侧如;

The final exams have been

rattling our nerves for almost a month.

期末考试折磨了我们快一个月了。

### **★ Question**■ 质问

question的基本意思是需要回答的"问题",尤其指讨论中的事物,需要决定的"物、查询、事件等,即"议题,难题",是可数名"的词。 Question作动词是指"询问,质询",指就不足是人进行连续提问,也可指经过的不正确或可疑的事对是人进行连续提问,也可指经过的作"对……表示质疑"解。

侧如:

Because of the failure in the competition, the coach started to question his capacity.

由于比赛的失利, 教练开始 质疑他的能力了。



### 泽北[毕业典礼]

美国大专院校毕业典礼是 在5月, "毕业典礼"的英文是 "commencement", 意为 "开始", 取"雄关漫道真如铁,而今迈步从头 越"之意。学生踏上征程之前,学校 还要请来社会贤达、政坛精英们,为 学子们最后一次指点迷津。这是件大 事。提前好几个月,由师生共同组成 委员会就开始反复搜寻、甄别和遴选 讲演者。

不同的学校当然都有自己不同 的仪式流程, 但通常情况下, 毕业典 礼仪式大概可以分为四个步骤。首 先是毕业生的入场仪式 (academic procession), 分为领导入场和学 生入场两个环节。 入场仪式结束 后,正式典礼便正式开始了。校长 (chancellor)/典礼官(academic marshal) 会向所有来宾介绍台上 领导席, 然后会详细介绍毕业典礼 的主演讲人 (keynote speaker)。 通常情况下,各大高校都会邀请 本校历届校友(alumni)中最具成 就的名人(celebrity)来为毕业生 们做演讲。主演讲人的毕业演讲 (commencement address)被人们 认为是整个仪式上最具有意义的一个 环节。在网络上可以查到很多名人、 牛人的演讲视频,各个看着都很让人 热血沸腾。毕业演讲结束后, 便是全 体毕业生急不可待的一个环节: 授 予学位 (cap and gown etiquette)。 在退场仪式结束后(academic recession), 毕业生们便可以和家人、 朋友、老师等人进行合照,并一起参 加晚宴。

谢尔盖是 Google 公司的创始人 **シー。是一位美国籍俄罗斯裔企业** 家。他出生在俄罗斯,在他与拉里。 佩奇合作建立 Google 之前, 他一直 学习计算机科学和数学。谢尔盖目前 是 Google 技术部总监, 个人身价据 估计达到 141 亿美元,这令他成为全 球排名 26 美国排名 12 的富翁。

### 注3 【拉里・佩奇】

拉里•佩奇,是美国密歇根大学 安娜堡分校的荣誉毕业生,拥有密 歇根大学理工科学士学位和斯坦福 大学计算机科学博士学位。佩奇是 Google 公司的创始人之一, 2011 年 4月4日正式出任谷歌 CEO。 2013 年, 拉里·佩奇获选 2013 美国 40 岁以下最有影响力 CEO, 并以 230 亿美元资产荣登福布斯 2013 全球富豪榜第二十位。

N/Merch	
NA CONTRACTOR OF THE PARTY OF T	
Me -	
读书笔记	
	***************************************
***************************************	As radio de lagar
<u></u>	
the second of the	
The second of the office of the second	
Anadry, Anticol Lange,	
***************************************	
15-11-11-11-11-11-11-11-11-11-11-11-11-1	
1 9	

### Thank you for fitting me in. 非常感谢,能给我时间。

## 片段一,第一季第9集

Claire 去找国务卿 Catherine,希望她能够帮忙将困在苏丹的设备运送出来,结果却令 Claire 大失所望。

Claire: Thank you for fitting me in.

Catherine: Oh, I can always find time for you and Frank.

Claire: Well, the reason I'm here is the C.W. I. has a large shipment of water filters stuck in South Sudan, and they've been in storage for the past four months, just sitting there, and the Sudanese government...

Catherine: Won't release the shipments through customs.

My deputy briefed me on the latest

Claire: Right. And I know that
Francis spoke to you about
this not too long ago, but
lately we haven't heard much
from the state department, so
I was wondering if you could

help.

Catherine: We've done our best, Claire. I put my top people on this. The Sudanese are just not responding.

Claire: Well, is there anything else we can do? There's over \$200,000 worth of equipment.

Catherine: I wish I could. I know how important this is to you, but we're about to cut off diplomatic ties. It's a directive straight from the President. We can't ignore their human rights violations anymore.

Claire: What about back channels?

Catherine: Well, once we cut ties, I can't contact their government officially or unofficially.

Claire: Well, is there someone

you could put me in touch with?

Catherine: I'm sorry, Claire. My hands are tied. I would move mountains for you and Frank, but I've done all I can.

Claire: Of course. Okay. Good to see you.

Catherine: You too.

克莱尔:非常感谢,能给我时间。 凯瑟琳:对你和弗兰克我总是有空的。 克莱尔:我来是因为净水计划,有一 大批滤水器卡在了南苏丹,过去 四个月一直放在仓库里,就放在 那儿。苏丹政府……

凯瑟琳:不肯让海关放这批货,我的助理向我汇报了最新进展。

克莱尔:好,我知道弗兰西斯不久前 也跟你提过,但最近政府没有什 么消息,我就想能不能找你帮忙。

凯瑟琳:我们已经尽力了,克莱尔, 我调了最有能力的人去处理,苏 丹那边就是不给回应。

克莱尔:我们还能做些什么吗?那可是价值超过二十万美元的设备。

凯瑟琳:我也想帮你,我知道这对你有多重要。但我们即将断绝邦交,这是总统直接下达的指令,我们无法继续忽视他们违反人权的行为。

克莱尔: 非正式的途径呢?

凯瑟琳:一旦断绝邦交,无论正式还 是非正式,我都不能联系他们的 政府。

克莱尔: 你能帮我联系上什么人吗? 凯瑟琳: 抱歉,克莱尔,我无能为力。 我愿意为你和弗兰克上刀山,但 我已经尽力了。

(凯瑟琳起身,象征着"送客",显然,克莱尔会很失望) 克莱尔:当然。见到你很高兴。

凯瑟琳、我也是。

# 知识点拨

### ★ Fit=合适的

fit 用作形容词时, 其基本含义是"合适的""适宜的"。 fit 作"健康的""身体好的"解时, 指因经常锻炼而身体 "健康"。fit 引申还可表示 "恰当的""正当的""得体的"。fit 的基本含义是"适合", 引申可指"胜任"。 fit 还可作"试穿"解。Fit in 表示安排时间处理。

例如:

We work long hours both outside and inside the home and we rush around trying to fit everything in. 我们在家在外都长时间地工作,我们到处奔波,尽力安排时间做每一件事。

### ★ Cut off 切断

cut off 的本意表示切断(电 力供给、电话等等)。 例如。

The rebels have cut off electricity from the capital. 叛乱者已经切断了首都的电力。

还可以表示具体的切掉。 例如: Mrs. Johnson cut off a generous piece of the meat. 约翰逊太太切下一大块肉。

# ★ move mountains = 竭尽 ◆力

move mountains 有 创 造 奇迹;竭尽全力的意思; I will move mountains to get it for you. 就算把山都 翻过来也要帮你找到。表示 竭尽全力的短语还有; try one's best/utmost; spare no effort/go all out to do等等。

### · 片段二:第一季第9集

Claire 和 Frank 在家吵了起来,缘由是 Catherine 帮不上忙的事情, Frank 大发雷霆,这也就是为什么 Claire 在之后故意扼杀流域法案。

Claire: I spoke to Catherine
Durant today. She's unable to
get the shipment out of South
Sudan.

Frank: Yeah, we're cutting all diplomatic ties. Foreign Affairs is up in arms about it.

Claire: Yes. Which is why she can't lift a finger, according

to her. It's what she said anyway. Anyway, I need you to talk to her.

Frank: I don't think that would make any difference.

Claire: I thought she owed us, Francis.

Frank: She does, but there's limit. She's Secretary of

State. She can't break diplomatic protocol.

Claire: Well, can you make some calls?

Frank: If she can't, I can't.

Plus I have to focus on the watershed bill.

Claire: I'm taking time out of my schedule to help you with that.

Frank: Because you drafted it.

Claire: Because you asked me.
I didn't want to do this. All I'm
asking is that you give me a
little bit of your time in return.

Frank: And how am I supposed to fix a problem I can't fix?

Claire: What about Remy?
Glendon Hill must have contacts in South Sudan.

Frank: He's fighting us on the vote.

Claire: Those are two completely separate issues.

Frank: They are not. He does you a favor, he hangs it over me.

Claire: So what you're saying is my goals are secondary to yours.

Frank: That is not what I'm

saying.

Claire: I think you don't want to go hat in hand to somebody who used to work for you.

Frank: I will not be lectured to the moment you walk in the door! I called Catherine, as promised! Her inability to deliver is not my problem or my fault! I cannot control changing global landscapes! And I will not be cornered into making promises I cannot deliver!

克莱尔: 我今天和凯瑟琳·杜兰特谈过了, 她无法将那批货运出南苏丹。

弗兰西斯:是的,我们要断绝一切邦 交,外事委员会对这事很恼火。

克莱尔:对,据她说,因此她毫无办法。总之她是这么说的,你得去和她谈谈。

弗兰西斯: 我看那样也没什么用。

克莱尔:她不是欠我们的吗,弗兰西 斯?

弗兰西斯:确实,但她能力有限。她 是国务卿,不能违反外交协议。

克莱尔: 那你能打几个电话吗? 弗兰西斯: 如果她做不到, 我也没办 法。再说我得集中精力在流域法 案上。

克莱尔: 我都抽时间来帮你弄法案了。 弗兰西斯: 因为是你起草的。

克莱尔: 因为是你要求的,我不想做 这事,我只求你也能抽一点时间 帮我。

弗兰西斯: 我要如何解决一个我无力 解决的问题?

克莱尔: 雷米怎么样? 格兰顿 – 希尔 在南苏丹一定有联系人。

克莱尔、那完全是两码事。

弗兰西斯:根本就是一回事,他帮了 你的忙,马上就会来要挟我。

克莱尔: 你的意思是我的目标在你的 之下吗?

弗兰西斯: 我不是那个意思。

克莱尔: 我觉得根本是你拉不下脸来, 求你的老部下帮忙。

弗兰西斯: (弗兰克发火, 摔掉了手中的餐具, 又严词地冲 Claire 大喊。) 你别一进门就教训我。我说话算话, 给凯瑟琳打了电话, 她做不到根本和我毫无关系。我又控制不了全球格局的改变, 更不会受迫许下无法履行的诺言。

# 知识点拨

### ★ Up in arms 竭力反对

up in arms 表示竭力反对; 进行武装斗争。

例如:

Is he up in arms against this policy?

他是否竭力反对这个政策? All of the people in that country were up in arms against the invaders.

那个国家的全体人民都武装 起来准备和入侵者作战。

### ★ Lift a finger= 举手之劳

lift a finger 是尽举手之劳, 采取行动的意思。常用于 否定,亦可以写作 lift (或 raise) a hand。

例如:

Larry is too lazy to lift a finger.

拉里懒得不想动指头去帮任 何人。

Once again, the troops didn't lift a finger to stop them.

军队这一次又没有出一点力 来阻止他们。

### ★ Hang 悬挂

hang的基本意思是"悬""挂", 一般指把某物悬挂在高处或 线上,由此下垂并能够摆动, 引申可表示某物依赖于他物 的状态; hang 可用作及物 动词,也可用作不及物动词。 用作及物动词时,接名词或 代词作宾语;用作不及物动 词时,主动形式含有被动意 义。

hang over 可以表示悬挂 在······之上。

例如:

He had hung a map over the wall. 他在墙上挂了一幅地图。 还可以表示纠缠住(某人), 笼罩。

例如:

I can't go with you, my exams are hanging over me.

我不能跟你去了,还有考试 缠着我呢。

表示威胁。

例如:

The starvation hangs over their lives.

饥饿在威胁着他们的生命。

## 一片段三:第一季第9集

Remy 和 Claire 在办公室商谈将装备从苏丹运出的事情, Remy 愿意提供帮助, 但是 Claire 必须要为此而扼杀掉流域法案。

Remy: We have contacts there through our oil interest.

Claire: I'm going to need government intervention.

Remy: Wherever there's a government, we know people. Even when there's only the

illusion of a government.

Claire: Will you help me?

Remy: I'd like to. But for something like this, I'm afraid there's a price tag.

Claire: The C.W.I. will endorse Sancorp as eco-friendly. They can use our logo on any PR or marketing materials you want.

Remy: We'll need more than that.

Claire: They were willing to donate over a million for that. These filters are only worth \$200,000. I'd say that's a bargain.

Remy: You turned down that offer. Landscape has shifted since then.

Claire: The watershed bill?

Remy: That's right.

Claire: You want it amended?

Remy: I want you to kill it, the whole thing.

Claire: C.W.I. has publicly backed the bill, Remy.

Remy: What you do publicly is your concern.

雷米:油交易和那边有联系。

克莱尔: 我需要政府的干预。

雷米:有政府的地方我们就有人脉, 哪怕只是个不成形政府。

克莱尔: 你会帮我吗?

雷米: 我很愿意。但办这么大事,可 是要花钱的。

克莱尔: 净水计划会为桑科做环保认

证,他们可以在任何公关和营销 材料上使用我们的标志。

雷米,这可不够。

克莱尔:他们之前肯为这些捐一百多 万,那些滤水器只有二十万,这 已经很划算了。

雷米: 可你拒绝了那笔钱,现在形势 已经不同了。

克莱尔:流域法案?

雷米: 没错。

克莱尔: 你要我修改法案吗?

雷米: 我要你让法案流产。

克莱尔: 净水计划已经公开支持这项 法案了, 雷米。

雷米: 明面上的事我不管。

# 知识点拨

### Intervene 介入

intervene 的基本意思是"介入······之间",可用于空间、时间,也可用于两人之间,还可用于某人与其利益、工作或目标之间。可以表示"从中阻挠",也可表示"从中调停"。intervene 是不及物动词,后常接介词in,表示"调停(干涉)某事",后接between时,表示"(在两者之间)调解"。

例如:

Don't intervene in the affairs of another country.
不要干涉别的国家的事务。
Intervention是其名词形式,但表示干预是动词形式使用
得更加广泛些。

### ★ Turn down=拒绝

turn down 最主要的含义有两个方面,首先是拒绝,宾语既可以是人也可以是物。

例如:

The board turned down all approach on the subject of merger.

董事会拒绝了有关合并事宜的任何协商。

另外 turn down 还可以表示 调低 (音量或热度)。

例如:

He kept turning the central heating down.

他不断地调低中央暖气系统 的温度。

### ★ Illusion = 幻想

illusion 有两层的含义、一 是指头脑中的幻想、二是指 现实中存在的假象。表示幻 想时; No one really has any illusions about winning the war. 事实上没有人对打赢这场战争抱任何幻想。表示假象时; A mirage is an optical illusion. 海市蜃楼是一种视错觉。其形容词是illusionary,表示幻觉的;错觉的;假象的。



# 组

### 注1【美国国务院】

美国国务院(英语: United States Department of State, 有时亦用 State Department),美国联邦政府主管外交并兼管部分内政事务的行政部门,直属美国政府管理的外事机构,相当于外交部,其行政负责人为国务卿。美国国务院为美国最庞大的政府机构之一,位于美国首都华盛顿特区。现任的国务卿是约翰·克里(John Forbes Kerry)。美国国务院于1789年9月由美国外交部改组而成,在政府各部中居首席地位。

## 注2【美国国务卿】

美国的国务卿是世界上独有的一 个职位, 从其主要从事的活动看, 相 当于一国的外交部长,但根据美国宪 法:一、国务卿是政府排名第一的部 长,即首席部长,不同于有些国家外 长并不是首席部长,二、执掌国玺, 总统辞职要向国务卿提交辞呈。三、 一些联邦事务公告文件由总统和国务 卿联署,也就是说不仅仅限于外交事 务。国务卿由总统任命(经参议院同 意),并对总统负责,是仅次于正、 副总统的高级行政官员; 是总统外交 事务的主要顾问, 内阁会议和国家安 全委员会的首席委员。国务院设有副 国务卿、政治事务副国务卿、协调安 全援助计划副国务卿, 以及副国务卿 帮办、助理国务卿等官员。但最初的 国务卿主要是忙国内的事。其职责包 括参与制定、发布、保管国内的法律 法令, 为国内行政部门的人事任命做 公证,保管国会的各类书籍和文件等。 后来随着美国的不断发展,外交活动 日益增多, 国务卿才真正转向外交。

移民海关执法局 (U.S. Immigration and Customs Enforcement, 简称 ICE),分别负责边境执法与案件调 查,于2003年3月1日成立。美国 海关边境保护局(CBP), CBP的 成立使美国历史上首次实现了由一个 机构统一管理讲入美国口岸的人员与 货物。CBP的首要使命是防范恐怖 分子和恐怖武器进入美国。为此, CBP 将着力增强美国边境及各口岸 的安全, 并把美国的安全区扩展至美 国的地理边境之外,从而使美国的边 境由第一道防线变为最后一道防线。 CBP 的主要职责还有:缉捕非法入 境者和查禁毒品及其他违禁品,保护 农业及经济利益免遭有害动植物和疾 病侵害,保护美国商业免遭知识产权 侵权损害,规范与便利国际贸易,征 收进口关税,执行美国贸易法律。

## 注 3 【美国海关】

美国海关分为两个部分,即海 关边境保护局(U.S. Customs and Border Protection, 简称 CBP)与

1928	
读书笔记	Aziberg German
100	
1 H N 11	
张中毛化/	
***************************************	1 1 0 P 1 1 P 2 1
37.14 C 2 3 A 3 A 3 A 3 A 3 A 3 A 3 A 3 A 3 A 3	
Ice Id to serve of also	
* And 18 (18 (4) 11)	
m961, at 1 c a 180x	
***************************************	
and the second of the second	
	*************

# C10

### I acted impulsively. 我一时冲动。

## 一· 片段一:第一季第 10 集

Claire 和 Frank 在世界之井的办公室大吵了一架,关于 Claire 通过欺骗的方式扼杀流域法案的事情。

Claire: All I said was what you always say... to vote their conscience.

Francis: You encouraged them to defy me.

Claire: I met with them. That's what you asked me...

Francis: No, that is not what you did. I specifically told you I needed them to vote yes on this bill. There was no room for interpretation. It's a deliberate lie, so don't try to sugarcoat it, Claire.

Claire: I needed Remy's help. You wouldn't offer any.

Francis: Oh, wait. You did this for Remy?

Claire: No. For myself. To get my shipment out of Sudan. He provided assistance.

Francis: In exchange for defeat-

ing the bill.

Claire: No. In exchange for not helping it succeed.

Francis: Which is the same goddamn thing. Do you realize you have endangered everything that we have been working toward? There was a timetable here, Claire. We needed strong momentum right up until the last minute.

Claire: I can't operate based on plans you haven't shared with me.

Francis: Then you should've asked me first.

Claire: No, I'm not going to ask for your blessing on every decision I make. Francis.

Francis: We make decisions together.

Claire: Yeah, well, it hasn't felt

like that. Not for the past six months. I don't feel as though I'm standing beside you.

Francis: Other people know, Claire. This could become a story about us. And that's something you do not recover from.

Claire: Who?

Francis: That's something that follows you for life.

Claire: Who knows?

Francis: Zoe.

克莱尔:我不过是说了你常说的,凭 良心投票。

弗兰西斯: 你鼓动他们违抗我。

克莱尔: 我见过他们了, 你要我……

弗兰西斯: (克莱尔一直坐在办公桌

后面,而弗兰西斯一直在桌子前 走来走去。)不,你不是只见面 了。我明确说了需要他们投赞成 票,根本毫无歧义。你存心撒谎, 不要再粉饰了,克莱尔。

个女竹切师 」, 元末小。

克莱尔: 我需要雷米的帮助, 你又不帮我。

弗兰西斯: 等一下, 你是为雷米这么 做的。

克莱尔:不是,为我自己,我要把货 从苏丹运出来,他施以了援手。

弗兰西斯:以否决法案作为代价。

克莱尔:不,只是没有促成法案通过。 弗兰西斯:不就是一回事吗。你知不 知道你毁了我们一直以来苦心经 营的一切,一切都安排好了啊, 克莱尔,直到最后一刻我们都得 保持这股劲头。

克莱尔: (克莱尔拍案而起, 愤怒地 反驳弗兰西斯) 你遇事不和我商 量, 我怎么依计划行事。

弗兰西斯:那你也该先问我一下。

克莱尔:不,我不会每次做决定,都 征求你的意见,弗兰西斯。

弗兰西斯: 我们是一起做决定。

克莱尔: 我怎么没觉得, 至少过去六 个月不是这样, 我没觉得我们是 在并肩作战。

弗兰西斯:有人知道这事,克莱尔。 这可能成为我们的把柄,而且是 一竿子就能把人打死的事。

克莱尔: 谁知道? 弗兰西斯: 这种事永远洗刷不掉。 克莱尔: 谁知道? 弗兰西斯: 佐伊。

# 知识点拨

### Interpret 解释

interpret 的基本意思是 "解释" "说明",还可引申表示"翻译",主要指口译。

interpret 可用作及物动词, 也可用作不及物动词,用作 及物动词时,接名词或代词 作宾语,还可接以 as 短语 充当补足语的复合宾语。 例如:用作及物动词时:

"The guide interpreted the woman's remarks for us. 向导把那个女人的话翻译给我们听。interpret 后可加介词in, 表示"以……(方式或语言)解释或翻译",接 for 表示"为某人翻译"。

### ★ Sugarcoat=粉饰

sugarcoat 通常用作及物动词,既可以表示给某物包上糖衣。

例如:

The peanuts were sugarcoated.

那些花生米都给裹上了糖衣。

也可以引申为使甜蜜,使变得更为合意(或易于接受); 美化,粉饰。

例如:

And peace without justice is tyranny, no matter how you may sugarcoat it with expedience.

没有正义的和平是暴政,无 论你怎样费尽心机地为它裹 上糖衣。

### ★ Exchange 交換

exchange 的基本意思是 "交换",可以表示以贸易 手段以一物换取另一物;也 可指一般的一物与另一物相 交换;有时还指在两个或更 多人之间换东西。引申可表 示"交流"经验、思想等。 exchange 宾语后常接介词 for,表示"以……换取";接 介词 with 表示"与某人 换(某物)"。

例如:

I always exchange nuts for candy with my friend.

我经常用坚果换我朋友的糖 果吃。

in exchange for 表示 "交换, 对换",常用于 give/get/ receive 后。

例如:

I should like to give my pen in exchange for yours. 我愿意跟你换我的钢笔。

### 片段二:第一季第11集

因为和 Frank 吵架, Claire 来到了 Adam 这里, 他们一起在公园里散步。

Claire: I was scared that I was starting to feel too much for you. I think that's why I ended it.

Adam: And you have no room for fear?

Claire: No. Being afraid doesn't accomplish anything.

Adam: That's not true. When I'm overseas, rational fear... disease or violence...that sort of fear keeps you alive. Back here, God, I find myself afraid of thing that I can't name or point to. It's like, uh, how little am I seeing? Or have I wasted this day or this moment?

Claire: Yeah, I think that sometimes...whether my life will add up. Francis would roll his eyes if he heard me talking like this.

克莱尔: 我怕我对你的感情变得太深, 所以我才做了了断。

亚当: 你不允许自己害怕吗?

克莱尔: 不, 害怕成不了事。

亚当:不对,我在海外时,合理的恐惧,像对疾病、暴力,这种恐惧会让你生存下去。回到这儿,老天,我感觉自己害怕些虚无缥缈的东西。就比如,我有多渺小,或者我是不是浪费了此时此日。

克莱尔:是啊,我有时也会想,我的 人生到底有没有意义。弗兰西斯 听到我说这些,一定会翻白眼。

### 知识点拨

#### ★ End= 结束

End 一般情况下都会用作名词,表示各种结尾、尽头的意思,例如文章的结尾、箱子的尽头。有一个短语叫做dead end、既可以表示死胡同、又可以表示无前途的。例如:

There was another alleyway which came to a dead end just behind the house. 还有一个小巷,就在这房子后面形成了死胡同。

Waitressing was a deadend job.

服务员这一工作没什么前 途。

在原文中,使用的是 end 的 动词形式,使……结束的意 思。

### ★ Being afraid= 害怕

Be afraid 通常加介词 of 表示害怕……另外,还可以接 that 引导的宾语从句,例如; I am afraid that I might not pass the exam. 另外 being afraid 在此处做主语,动词加上 ing 可以变为名词性质,有很多这种用法,例如: Driving a car is exciting to me.

### ★ Roll one's eyes ■ 翻白眼

表示不屑,不以为然的意思。

Every time he sees Tom, he would roll his eyes and say: "How pretentious". 每次一见汤姆, 他就会白眼一翻说: "多假"。

### 片段三:第一季第13集

Claire 找到 Gillian 家里, 希望能够通过道歉得到和解, 结果并不如人意, 非但没能和解, 还被 Gillian 狠狠地教育了一番。

Gillian: My lawyer said I shouldn't be talking to you.

Claire: Mine said the same thing.

Gillian: I'm not gonna change my mind, Claire.

Claire: I made a mistake. I got upset, and I acted impulsively.

Gillian: I was the one who made the mistake by partnering

with you in the first place.

Claire: Well, then, can we please both admit that it wasn't meant to be, and we can find an amicable way...

Gillian: No, we can't.

Claire: What do you want?

Gillian: To send a message.

Gillian: Organizations like yours

get 90% of the grant money, then cozy up to corporate sponsors who destroy the environment.

Claire: The things you're claiming are lies. I never mentioned your pregnancy.

Gillian: I got in touch with Evelyn Baxter. Remember her? We had a long conversation. It seems that you have a history of axing people who disagree with you. She'll be testifying on my behalf. So will eight of the people that you made her fire.

Claire: If you want an apology, I'm here to offer you one, and to give you whatever you think is fair.

Gillian: This case is gonna get national attention because of who you're married to. I'll have a platform to say what I want to say.

吉莉安: (吉莉安打开门)**我的律师** 让我不要和你说话。

克莱尔:我的也是。

吉莉安:我不会改变主意的,克莱尔。 克莱尔:我犯了个错误,我生气了. 一时冲动。

吉莉安: 是我犯了个错误, 我就不该 跟你合作。

克莱尔:好吧,那我们可以承认,事情本不该闹成这样,有平和的…… 吉莉安:不行的。(吉莉安试图关门,被克莱尔挡住了)

克莱尔: 你想怎样?

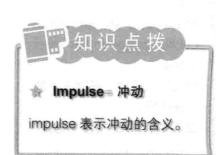
吉莉安: 传递一个信息,像你这样的 组织吞掉大把善款,再去奉承破 坏环境的捐助者。

克莱尔: 你所说的全是谎话, 我从没 提及你怀孕的事。

吉莉安:我和伊芙琳·巴克斯特联系 过了,记得她吗?我们聊得可久 了,似乎你总是炒掉和你意见不 一的人。她会为我作证,还有你 让她炒掉的八个人。

克莱尔: 如果你要我道歉,我就是来 道歉的,并给你任何你认为合理 的补偿。

吉莉安: 这案子将因为你丈夫,得到 全国范围的关注,我将有机会发 表自己的看法。



例如:

Unable to resist the impulse, he glanced at the sea again.

他抑制不住冲动,又看了一 眼大海。

An impulse buy or impulse purchase 指的是一时心血来潮买的……。另外,do something on impulse 指的是一时冲动做某事。

例如:

Sean's a fast thinker, and he acts on impulse.

肖恩是个思维敏捷、凭一时 冲动行事的人。

Impulsive 是其形容词形式, 表示冲动的; 受感情驱使的; 任性的。

#### ★ Behalf 代表

behalf 通常在短语 on one's behalf 中使用。可以表示代表……。

例如:

She made an emotional public appeal on her son's behalf.

她代表儿子作了感动人心的 公开呼吁。

或者表示替某人(感到害羞、

### 愤怒等)。

例如:

"What do you mean?" I asked, offended on Liddie's behalf.

"你什么意思?"我问道, 很为莉迪生气。

### ★ Marry 嫁或娶

marry 作为动词,既可以表示嫁也可以表示娶。 例如:

would you marry me? 既可以翻译为你愿意娶我吗?也可以翻译为你愿意嫁 给我吗?

另外还有两个与marry相关的短语,分别是marry...to...表示把谁嫁给谁。另外marry down 可以表示下嫁。

例如:

In spite of the criticism, she married down to the farmer.

无论接受怎样的批评,她最 终还是嫁给了那位农夫。



### 注1【美国法律】

美国法来源于英国法,又根据美国政治、经济和文化特点做了较多的改变。美国建国初期就制定了成文的联邦宪法,但联邦和各州都自成法律体系。联邦除在国防、外交和州际商事方面外,无统一的立法权;属于高事方面的立法权美国政府,两时总数的得票通过,接着再由总统统为联邦法律之而,并正式成为联邦法律之前,以第一个人,其经总统签署。

### 注2【立法过程】

#### ①提出议案

在众议院,一名或多名众议员只 要把议案文本送交书记官或投入议案 箱,议案就提出了。

在参议院,一名或多名参议员只 须得到会议主持人的认可,就可宣布 议案。

同一议案可在两院分别提出。提

案权独属国会议员,总统在国会只能提出立法建议,无权直接提出议案。

#### 2委员会审议

议案提出后,众议院议员或参议 院主持人按议事规程将议案提交给主 管常设委员会审议。委员会主席通常 会将议案交给下属的一个小组委员会 审议,也可由全体委员会直接审议。

小组委员会审议时,就议案进行公开的或秘密的听证会。邀请政府官员,利益集团代表,其他议员或公民到会作证:提供情况,陈述意见,回答各种问题。听证后,进行议案审议。完成审议后,向全体委员会报告。全体委员会有时又举行听证会,再审改议案,才进行表决。如果表决拒绝该议案,则议案很可能就此夭折。事实上绝大多数议案在此关口夭折。

#### ③全院辩论和表决

委员会表决通过的议案,附加一份报告回到议院,列入日程表。议员们对该项议案进行辩论,提出修正案,最后进行表决。

议案在一院通过后,即送另一院 审议,再经过一套以上程序,最后再 次表决。

#### 4两院协商

如果第二院对议案又加修改,从 而两院通过的文本发生分歧,则需要 专门成立临时两院联合委员会协商解 决。这个联合委员会协商一致后,文

本送回两院表决。这一次两院不再修 三权分立,有着州立法会、行政机关 改议案。如都通过了,就送总统签署。 如果为某一院拒绝,再送回联合委员 会协商,或任命新的联合委员会协商, 直到两院通过为止。

### 5总统签署

总统接到两院通过的议案后签 署,即成为法律。也可否决或搁置。 否决后议会两院各以三分之二多数再 次通过,则无须总统签署即成为法律。 如搁置 10 天, 议会并未休会, 议案 自动生效。如果 10 天内议会休会. 则议案作废。搁置否决不需要理由, 也不能被推翻。

美国宪法里的三权分立是一个政 治学说,其主张政府的行政、立法与 司法职权范围要分明,以免滥用权力。 在美国宪法里, 三权分立这词从未出 现,但其有着清晰的指示。其指出所 有立法权力皆由美国国会所有、行政 权力则由美国总统所有、司法权力由 一个美国最高法院和一些可以由国会 随时下令设立的次级法院所有。其通 过将政府权力一分为三, 以达到权力 制衡, 防止权力集中与滥权。

虽然美国宪法并没有规定各州政 府也需要将权力三分, 而只须为共和 政体即可, 但是大部分州政府均奉行 与州法院。

读书笔记
读书等记人
* 1 C 10 /
100.00
***************************************
T. L. CARROL OF THE STREET
THE STATE OF THE S
<u> </u>
ALL A CONTROL OF THE
***************************************
***************************************
W Sept. N. Sept. Sept. No. Company.

### Chapter 3 不择手段赢来的成功, 不要也罢——Zoe

- **11** I print whatever you tell me. 你说什么我都发表。
- 12 I'm definitely tempted. 文非常吸引我。
- **13** It's not that juicy. 这根本不够劲爆。
- 14 I think you're being paranoid. 我觉得你太多疑了。
- 15 I've got contacts on both their staffs. 我在他们两边都有联系人。

# $\mathbf{C}\mathbf{H}$

### I print whatever you tell me. 你说什么我都发表。

Zoe 找到了 Frank 的家, 想敲门进去, 但是被 Frank 的司机阻止了。 开门后, Zoe 表示自己是《华盛顿先驱报》的记者。经过一番交涉, Frank 让 Zoe 进了屋内。Zoe 想要利用自己报社记者的身份和 Frank 做交易。

Frank: Okay, so why are you Zoe: But is there any disadvanhere, Ms. Barnes?

Zoe: I need somebody I can talk to.

Frank: We're talking. Tell me what we're talking about.

Zoe: I protect your identity. I print whatever you tell me. And I'll Zoe: Use whatever words you never ask any questions.

Frank: And what makes you think I don't already have such an arrangement with one of your colleague?

Zoe: Because if you did, you wouldn't have let me through the door.

Frank: I've led a very long, very successful career avoiding this sort of intrigue with the press. I can't see any advantage in starting now...

tage?

Frank: Sloppiness, for one.

Zoe: I promise you absolute discretion.

Frank: So, we're talking about trust.

like.

Frank: Words matter very much, Ms. Barnes. You should care more about them, given your profession.

Zoe: Then, yes... Your trust.

Frank: So, which Zoe Barnes am I to trust? The one who wrote about the fireman that married the meter maid? Or the one who authored a very fine article on a new jogging path in Rock creek Park?

Don't be flattered, I read everything.

Zoe: I'm better than what they have me doing. You know what that feels like.

Frank: Do I?

Zoe: You'd have made a great Secretary of State.

Frank: How exactly may I help you, Miss Barnes?

(弗兰克让佐伊坐到沙发上并递给了 她一杯酒)

弗兰克: 那说说你的目的吧, 巴恩斯 小姐。

佐伊: 我要找能说话的人。

弗兰克:我们就在说话,你想说点儿 什么。

佐伊: 我会为你保密, 你说什么我都 发表, 而且绝不乱问问题。

弗兰克,那你凭什么认定我没有和你 的同行达成了类似协议呢?

佐伊: 那样你就不会让我进门了。

弗兰克: 在我漫长成功的事业里, 我

一直避免与媒体打这种交道。我 现在也没觉得有什么好处…

佐伊, 但有什么坏处呢?

弗兰克:至少不谨慎。

佐伊: 我向你保证会绝对谨慎小心的。

弗兰克: 那就涉及到信任了。

佐伊, 随便你怎么说。

弗兰克:怎么说很重要,巴恩斯小姐。 做你这行,对措词更应该注意。

佐伊: 是的, 我想获得你的信任。

弗兰克: 那我要信任哪个佐伊·巴恩斯呢? 报道消防员娶开停车罚单女警的记者? 还是那片格外精彩的石溪公园新慢跑路线的作者? 别太得意,我什么都读。

佐伊: 我能写的远远超过他们让我写的。你也深有体会。

弗兰克: 是吗?

佐伊:如果你当选国务卿,你一定能 做得很好。

(几秒钟的沉默)

弗兰克: 我怎么才能具体帮到你, 巴 恩斯小姐?

### 知识点拨

#### ★ talk about = 说话

talk about 意思为"谈论, 谈及;谈到,讨论;说起想……,考虑要……"

#### 【辨析】

talk to, talk with, talk about talk to 对某人说话

例句:

He stopped to talk to me when seeing me.

看到我的时候,他停下来和 我说话。

talk with 和……交谈 例句:

I did not even see him, still less talk with him.

我看也没看见他, 更不用说 跟他谈过话了。

talk about 讲(谈论,交谈) 例句:

His talk about apartheid created agitation.

他关于种族隔离的谈话激起 了骚动。

### ★ whatever = 无论什么

whatever 在这里是指"无论什么",作为介词它还有"任何事物"的意思,还可作名词使用,有"不管怎样的;所有的;丝毫的"之意。例句。

We shall remain friends whatever may betide.

无论发生什么事, 我们将永 远是朋友。

Whatever requests you make will be granted.

你提的任何请求都会得到许可。

whatever 用作强调的关系 代词时, 意思是"任何(事物), 每样(事物)", 用于引 导名词性从句。所引导的从句作主语时,谓语要用单数形式。whatever 经常用于疑问句中,可加强语气,意思是"无论什么,不管什么"。whatever 用作连接代词时,还可以用在让步状语从句中表示"无论什么",引出的从句可以放在句首或句尾。当whatever 所引导的从句如果是不说自明的,可以省略一部分。

#### ★ Exactly = 确切地

Exactly 的意思为"精确地;确切地;完全地;严密地; 正是"。

例句:

I hold exactly the same idea as you.

我的想法同您的完全相同。 You've arrived at exactly the right moment. 你到得正是时候。

### 片段二:第一季第1集

Zoe 正在办公室工作,突然 Francis 给她打来电话,电话中 Francis 要求见 Zoe。Zoe 立刻同意,并前往约定地点。当她到达时,Francis 已经坐在那里等她了。

Zoe: So sorry. I couldn't catch a cab. I had to take a train.

Francis: Just before you left my house... Think back... What were we discussing?

Zoe: The president's legislative agenda.

Francis: Specifically.

Zoe: Education. Was I right?

Francis: Do the math, Miss Barnes.

Zoe: He needs a bill.

Francis: Sponsored by?

Zoe: You?

Francis: Be smarter than that.

Zoe: Somebody with legitimacy.

Francis: Good. And who screams legitimacy and education?

Zoe: Donald Blythe?

Francis: Correct. The problem is...

Zoe: He's an old-school tax-andspend liberal. Walker ran as a moderate. You think Blythe would talk to me? Francis: He doesn't have to.

Zoe: Wait. We're in a very gray area...Ethically, legally...Which I'm okay with...

Francis: I just love this painting.

Don't you? We're in the same boat now, Zoe. Take care not to tip it over. I can only save one of us from drowning.

佐伊: 很抱歉,我拦不到出租车,只 能坐地铁……

弗兰西斯: 你离开我家之前,回想一下,我们当时在讨论什么?

佐伊, 总统的立法议程。

弗兰西斯:具体一点。

佐伊:教育。我说对了吗?

弗兰西斯: 你说呢, 巴恩斯小姐。

佐伊: 他需要一份法案。

弗兰西斯:由谁发起?

佐伊。你?

弗兰西斯:再想想。

佐伊:一个比较权威的人。

弗兰西斯, 很好。那么谁在教育问题 上最权威? 佐伊: 唐纳德·布莱斯? 弗兰西斯: 正确, 但问题是? 佐伊: 他是支持高税收高开支的左派, 沃克以温和派竞选。你觉得布莱

沃克以温和派竞选。你觉得布莱 斯会跟我谈吗?

(此时弗兰西斯从带来的箱子里拿出了一份文件,放在了椅子上。) 弗兰西斯: 没这必要。

(佐伊拿过文件,弗兰西斯起身准备 离开。)

佐伊: 等等。我们现在处于道德和法律的灰色地带。我个人完全没问题。

(弗兰西斯盯着墙上的一副画。画中,两个人在一同奋力划船。)

弗兰西斯:我很喜欢这幅画,你呢? 我们现在是一条船上的人了,佐 伊。当心别翻船,我只能救我们 其中的一个。

### 知识点拨

### ★ Catch = 赶上

catch 的基本意思是"抓住", 指通过追踪、计谋、武力或 突然袭击等方式抓住运动着 的或隐藏的某人或某物。引 申可指"吸引"某人的注意 力。catch 还可表示"理

解" "患病" 等。catch 可 用作不及物动词,也可用作 及物动词。用作及物动词时, 后面跟名词、代词或疑问词 从句作宾语,有时也可跟以 现在分词、过去分词充当补 足语的复合宾语:用作不及 物动词时,主动形式往往含 有被动意义。当表示"抓住 某人的某部位"时,一般说 "catch sb. by the + 部位", 这一结构中the不能换为 sb's。catch作"捕获"解 时,后面可以接双宾语,但 间接宾语一般用介词for引 出,而不用 to。catch 作"理 解""懂得""听到"解时, 多用于否定句,有时也可以 用于疑问句。

catch 作名词时, 基本意思是"抓""接", 指对抛出、 打出的东西抓或抛, 尤指接球。引申还可指捕获物或捕获量, 指人时往往指那些难以获得的人, 也可指锁钩、挂钩、吊扣。catch 还可指"隐患""圈套""陷阱", 指意想不到的问题或障碍。catch 是可数名词, 其复数形式是 catches。

### ★ Legislative = 立法的

Legislative 在这里是"立法的,有立法权的"意思,用作形容词。它还可用作名词,意思为"立法机构"立法权"。例句:

The legislative system needs reforming. 立法机构需要改革。

#### ★ moderate = 温和的

moderate 在这里用作形容词,译为"温和的",还有"适度的;稳健的;中等的"之意。也可作为动词,表示"节制;使……稳定,使……缓和",还可用作名词表"稳健的人"。

例句:

Moderate exercise will be of benefit to you. 适度运动对你有益。 She moderated her enthusiasm deliberately. 她有意地节制了自己的热 情。 He is a moderate. 他是个稳健的人。 (辨析) moderate, temperate 这两个词都可指程度、数量 "适当,不过分"。但前者 仅指"适中,不过度";而 后者指"自觉节制"。 试比较: a moderate drinker 随意但不过量地饮酒的人 a temperate drinker 有节制、谨慎地饮酒的人

### 一片段三:第一季第1集

Zoe 冲进了 Lucas 的办公室, Lucas 刚要质问她刚才去哪儿了, Zoe 就把一沓 Frank 给她的关于即将发表的教育改革法案文件放到了 Lucas 的桌子上。Lucas 浏览完资料后意识到了这些文件的重要性, 他和 Zoe 一起去找他们的上司 Tom。Tom 匆匆地浏览了一下这些稿件。

Tom: Let's get legal on this.

Make sure we're not breaking
any laws. You won't tell me
your source?

Zoe: I can't do that.

Tom: Fine, but if legal finds even one...

Zoe: I understand. How long do you think that will take? We should get this online right away.

Tom: I'm not just going to scan a 300-page document and put it up before we have gone through it every...

Zoe: I did that already.

Tom: The whole thing?

Zoe: Cover to cover. I've got excerpts, analysis, 3,000 words ready for editing.

Tom: You start to work here.

Tom: Get graphics work and tables' charts? The whole nine yards.

Tom: Janine!

Tom: What's the angle? Five words.

Zoe: Far left of center.

Tom: That's four.

Zoe: Very far left of center.

Tom: Enough to put Walker on his heels?

Zoe: It's gonna put him on his ass.

Janine: What's up?

Tom: We've got a copy of the administration's education bill. You're going to work with Zoe and do background cover.

Janine: Zoe Barnes?

Zoe: Right here.

Tom: Whatever she needs.

Janine: Well, shouldn't I be writing the...

Tom: She wrote it already. And I want you to rewrite it, then rewrite it again. You'll help

her.

Janine: Tom, I am your chief political correspondent.

Tom: Go! I want this by tomorrow.

Janine: But I need to focus on the inauguration.

Tom: This is more important.

Zoe: Let's get started.

汤姆:我们先咨询一下律师,确定不 触犯法律。能不能告诉我消息来 源?

佐伊:我不能。

汤姆:好吧,不过如果有任何一部法律……

佐伊: 我知道。估计要花多长时间? 我们最好尽快发到网上。

汤姆: 我不能直接扫描300页的文件, 并且没仔细阅读就放到网上……

佐伊: 我已经读过了。

汤姆:全部吗?

佐伊: 从头至尾。我把摘录和分析写成了3000字的稿件,只等校对了。

(汤姆把全部稿件递给卢卡斯。)

汤姆: 你去仔细校对一下。让制图把 表格和图表都弄好。

(汤姆走向门口并向门外大喊。)

汤姆: 简宁!

(汤姆走回桌边,询问佐伊。)

汤姆: 报道角度是什么? 用两个字概

括。

佐伊:左。

汤姆: 那是一个字。

佐伊:极左。

汤姆: 这能让沃克着急吗?

佐伊: 足够让他如坐针毡。

(这是简宁走了进来。)

简宁; 什么事?

汤姆: 我们手上有一份教育改革方案 的副本,你帮佐伊做背景调查。

筒宁:佐伊・巴恩斯?

佐伊:在这儿。

汤姆:无论她需要什么。

简宁: 但应该是我来撰写。

汤姆: 她已经写好了。我要你反复修 改。你来协助她。

简宁: 我才是你的首席政治记者。

汤姆: 快去, 我明天就要。

简宁: 但我得集中精力报道就职典礼。

汤姆:这更重要。

佐伊:我们开始吧。

### 知识点拨

#### ★ Scan = 扫描

scan 的基本含义是"看,扫视",指一部分一部分地审视,可指认真观察研究,也可指粗略地浏览,须依据上下文确定其含义。引申还可指"合韵律"。scan 可用作及物动词,也可用作不及物动词。用作及物动词时,后接名词或代词作宾语。例句:

Could you teach me how to scan an image?

你可以教我如何扫描图片 吗?

I'm too busy to read the whole newspaper, I just scan the headline.

我太忙了,没法看整份报纸, 只是浏览了一下大标题。

### ★ Angle = 角度

angle 的基本意思是"角", 指的是几何学上从一点引出 两条直线所形成的空间,也 指从一条直线上展开的两个 平面或从一点上展开的多个 平面所形成的空间。angle 也可指用弧或度来表示的角 的度数。用于比喻, angle 可指看问题的出发点、观点 或立场。

angle 用作动词的基本意思是"把……放置成一角度",引申可作"歪曲,使(新闻、报道等)偏向某一观点"。用作及物动词,接名词、代词作宾语。angle 还可作"垂钓,钓鱼"解,用作不及物动词,常与介词 for 连用,表示"取得,谋取"。

侧句:

The rising sun is especially beautiful to look at from this angle.

旭日从这个角度看起来特别 美。

Angle the mirror so that you can see behind you.

调整镜子的角度,你可以看 见你的后面。

### ★ What's up = 什么事

What's up 在这里是询问有什么事情的意思。What's up?"和 "How are you doing?""How's it going?"都是美国人常说的寒暄语,一般认为是从黑人语言中而来,是很常用的打招呼方式。

"What's up?"就是问对方近来如何,有点像中文里的"最近怎样",通常没什么事就会回答"Not much"或者"Nothing"。不过,还有一种情况也很常见,就是对方也回答了一句"What's up?"。在这种情况下,"What's up"几乎相当于"Hello"。

"What's up?" 也常被用来问 人家有什么事,比如别人登 门拜访,你就可以用,意为 "有何贵干哪"。



# 文化面面观



### 【美国报纸产业】

近些年来,报纸对美国社会的影响力正在逐渐衰弱。在美国,并没有真正意义上的全国性报纸,尽管影响力甚大的《纽约时报》《华尔街日报》和《华盛顿邮报》在全美多数大城市内发行。综合性的《纽约时报》在政治上是左派媒体的旗舰,而以商业、金融报道为主的《华尔街日报》和偏向于报道美国国内政治的《华盛顿时报》则偏右。

美国的多数综合性报纸都是周报或日报。周报通常每周发行一次,在星期四或星期五,日报则要每天发行。周报的发行量通常较小,而且在郊区或小城镇比较普遍。在大城市,通常也存在一些被称为"另类周刊"包括纽约的《著名的"另类周刊"包括纽约的《乡村之声》和洛杉矶的《洛杉矶周报》。此外,大城市中也往往存在一些本地的经济类报纸,主要报道本城的一些社会团体通常也有自己的报纸。

### 注2【美国杂志产业】

得益于北美巨大的英文媒体市场,美国的杂志业非常发达,杂志的类型和内容几乎无所不包,主要杂志在美国任何一座大城市的报摊上都可以买到。绝大多数杂志社都隶属于某个大型媒体公司或这些媒体公司在本地的下属企业。

美国有三大主流新闻类周刊,分别是《时代》《新闻周刊》以及《美国新闻与世界报道》。前者的政治倾向偏左,而后两者则偏右。尽管如此,三大周刊都宣称致力于为受众提供客观公正的报道,并将带有个人偏见的内容局限在评论版。《时代》以每年评选年度风云人物的活动而著称,而《美国新闻与世界报道》最著名的是对全美学院和大学一年一度的排名。

此外,美国还有十余种主要时政 类杂志,这些杂志的政治倾向各不相 同。

除这些以满足公众阅读兴趣的大 众杂志之外,美国还存在很多专业的 学术类杂志,由特定的组织发行,目 标读者群也较有针对性。例如专门给 计算机专业人士读的《ACM 通讯》 以及专门给法律界人士读的《美国律 师协会期刊》等。

### 注3【美国电视产业】

美国的电视和广播是在联邦通讯 委员会的管理下运行的。全美的地方 电视台有几千家,其中绝大多数分别 从属于七大全国电视网。传统的三大 电视网包括全国广播公司(NBC)、 美国广播公司(ABC)和哥伦比亚亚 播公司(CBS)。近些年崛起且克斯 广播公司(Fox)、联合派拉蒙电视 网(UPN)、华纳兄弟电视网(WB) 和帕克斯电视网(PAX)。除上述古 利性、靠政府津贴、在美国民间进行 筹款活动,与接受私人基金捐赠方式 生存的公共广播公司(PBS)。

除上述的这些无线电视网之外, 美国还存在很多有线电视频道。这些 频道不靠广告盈利,其主要收入来源 是收视费。实力雄厚的有两家,分别 是家庭影院频道(HBO)和有线新闻 网(CNN)。尽管美国声称自己拥有 全世界范围内最充分的新闻自由,便 是美国的电视媒体在言论上仍然要受 到一定程度的管制,一方面是因为是是 现媒体所利用的电磁波频谱资源属于 公共资源,而且非常紧缺;另一面媒体 则是因为比起报纸、杂志等平面媒体

#### 来, 电视媒体的内容很难预先控制。

165	
读书笔记	
	afterfact efficient wild perfect the color
***************************************	
	" - dominad al definant : -
All sedin seems without	. Avera adil ad Ind. avera
The state of the s	
A value le Wil An Donal y	s and the suit factors is
Total General Tay General	
icas tude	inii maaa oo il dahaa aad gabi

# C12

### I'm definitely tempted. 这非常吸引我。

### Find 片段─:第一季第3集

Zoe 接受完电视采访之后,被叫到 Tom 的办公室。Tom 对于 Zoe 在电视台的口无遮拦很生气,并且严厉地教育了 Zoe,并禁止 Zoe 接受电视采访一个月的时间,两人的矛盾从此开始积聚。

Tom: Your job is to report the news, not be the news.

Zoe: I was promoting the paper.

Tom: You were promoting Zoe Barnes.

Zoe: Is this about how I said we called you the hammer? Because if that upset you, I apologize.

Tom: You're missing the point.

I don't want you talking about anything that happens here, not nicknames, not how progressive we are, not whether we are adapting to the Internet. Any thoughts you have about this paper, you keep them to yourself, or you bring them to me. You don't get on national television and sp...

Zoe: I'm sorry. I wasn't trying to...
Tom: Don't interrupt when I'm

talking.

Zoe: You can speak to me like an adult, Tom. You don't have to lecture me like a little girl.

Tom: You haven't earned the right to be treated as an adult. You think a few front-page stories and some face time on TV make you the next Judy Miller? You've got a long way to go. Don't be so arrogant.

Zoe: Okay, so you think when a woman asks to be treated with respect, that's arrogance?

Tom: Are you accusing me of sexism?

Zoe: Just making an observation.

Tom: No TV for a month.

Zoe: What?

Tom: You heard me.No interviews.

Zoe: That's completely unfair.

Tom: You want to make it no TV indefinitely?

汤姆: 你的工作是报道新闻,不是成 为新闻。

佐伊: 我在推销我们报纸。

汤姆:你在推销佐伊·巴恩斯。

佐伊: 是因为我说我们叫你锤子吗? 如果你是气这个, 我道歉。

汤姆:这不是重点,我不希望你讲这里的任何事情,别提昵称,别提我们有多进步,也别提我们是否适应网络时代。你有任何关于这份报纸的想法,要么藏在心里,要么告诉我。你不能上国家电视台,然后……

佐伊. 抱歉, 我没想要……

汤姆: 我说话的时候别插嘴。

佐伊, 你可以像对大人那样跟我说话, 汤姆, 不用把我当成小女孩一样 教训。

汤姆: 你还不配被当做大人。你以为 几篇头版报道,在电视上露几次 脸,你就是下一位朱迪·米勒(知 名美国女记者,曾在《纽约时报》 任职)了吗? 你还有很长的路要 走,别这么傲慢。

佐伊: 你认为一个女人要求受到尊重, 是傲慢吗?

汤姆: 你是说我歧视女性吗?

佐伊: 只是说出我看到的而已。

汤姆:一个月不准上电视

佐伊: 什么?

汤姆: 你没听错, 不准接受采访。

佐伊: 这不公平。

汤姆: 你想永远上不了电视吗?

### 知识点拨

### ★ Promote 推销

promotion 还有促进、提升的含义、但基本含义是相似的、只是接不同宾语时会有不同的意思。例如:promote economic growth、需要翻译成促进,promote someone to be the manager,要意为提拔、晋升的含义。另外,promotion作为名词,有商场促销的含义。

### ★ Miss the point = 错过重点

miss 有未击中目标的含义,

而 point 正有靶心的含义,因此,miss the point 的字面义即是没有击中靶心,引申为错过了重点,没有抓住要点。还有一种表达方式为: that's/it's not the point.

★ Keep sth. to oneself 守口如瓶

keep 的本意为保持,词组 的字面含义为把某物保持在 自己身上,也就是不要向外 张扬的含义。

例如2014 THE PROPERTY OF THE PR

Sometimes, you have to keep your feelings to yourself, because no one cares.

有时,你不得不将自己的感 受放在心中,因为根本没有 人会在乎。

### 片段二. 第一季第4集

主编 Tom 和 Zoe 在谈希望两人不计前嫌,恢复和平的事情,并且准备提拔她做白宫特约记者。

Tom: I know there's been some tension, and I'm probably more to blame than you are. But I'd like to put that behind us. Zoe, you're going to be our new White House correspondent.

Zoe: What about Janine?

Tom: I promoted her to Midwest Bureau chief.

Zoe: She's okay with that? She

wants to give up the White House?

Tom: It's the decision I've made.

Zoe: It's just that Janine has so much experience.

Tom: I thought you'd be more excited about this.

Zoe: I'm sorry. I... I just thought you brought me in here to...I don't know.

Tom: To fire you.

Zoe: Maybe.

Tom: Water under the bridge. We're starting over. So are you ready to take this on?

Zoe: Can I think about it?

Tom: People usually don't have to think about it when they're offered the White House, Zoe.

Zoe: Just a day or two.

Tom: Janine is booked for a flight to Chicago on Friday.

Zoe: I'll let you know before then.
I just need to...Thank you.
Thank you, Tom.

汤姆: 我知道最近我们关系有些紧张, 而且我应该负主要责任,但过去 的事就让它过去吧。佐伊,你将 成为我们新一任驻白宫记者。

佐伊: 那简宁呢?

汤姆: 升任中西部总编辑。

佐伊: 她同意了吗? 她舍得放弃白宫 的工作?

汤姆:这是我的决定。

佐伊: 可简宁毕竟经验丰富。

汤姆: 我还以为你会很兴奋呢。

佐伊: 抱歉, 我还以为你叫我进来是要, 我不知道……

汤姆:解雇你。

佐伊: 也许吧。

汤姆:都过去了,我们要重新开始。

那么, 你准备好了吗?

佐伊: 我能考虑一下吗?

汤姆:有一份白宫的工作摆在面前,

人们一般不用考虑的, 佐伊。

佐伊: 只要一两天就好。

汤姆: 简宁将乘周五的航班飞往芝加 哥。

佐伊: 我会在那之前回复你,我只是要……谢谢你,汤姆。

(佐伊起身离开。)

### 知识点拨

### ★ Tension 紧张

tension 是 tense 的 名词形式。Tense 的用法很广泛,既可以形容局势、情形很紧张,形容人非常紧张,还可以形容物体绷紧的状态。

例如、形容局势紧张:

There is a tense environment in the conference meeting.

记者会上的氛围非常紧张。可以形容人的紧张情绪。

例如,

Mark was very tense at first, but he got relaxed at last.

马克一开始很紧张, 最后终 于放松了下来。

另外, tense 还可以作名词, 表示英语中的各种时态, 例如,过去时便是用 past tense 来表示的!

### bridge 一去不返

water under the bridge 字 面意思为, 桥下的水, 即表 示过去了的事情, 过去的事 有如逝水,与孔子在《论语》 中的: 逝者如斯夫有异曲同 工之处。英文的解释为, past events to be put aside, 还有一个短语表示过去了的 事情就让它过去吧, 即 Let bygones be bygones.

★ Take on 承担

take on sth 表示承担, 接受 某事、take on sb. 表示聘用 某人。原文中的 take on 表 示接受桑科公司的捐款。还 可以表示接受某人, 聘用某 As Adda to Lebros string of

#### 例如:

The manager finally decided to take Tim on as a member of the group.

经理终于决定接纳蒂姆作为 团队的一员。

另外当物作主语时, 还可以 表示呈现的意义。

#### 例如:

After a short period of time. the company starts to take on a trend of recovering. 经过很短的时间,公司便开 始呈现复苏的迹象。

头条网的老板 Carly 正在带 Zoe 转公司的办公室, Carly 希望 Zoe 能 够加入他们。

Carly: We've only been in this space about three months.

Zoe: It's cool.

(Carly: the owner of Slugline) Carly: Not exactly the Herald, is it?

> Zoe: Have you been to those offices?

Carly: Yes. Wrist-slitting was in order.So, who else is courting you?

Zoe: A few people.

Carly: You mean everyone.

Zoe: There were a lot of e-mails this morning.

You're having a moment.
People are interested. I'm one of them. But if eight minutes passes on anything, I get bored. In eight minutes, I can be bored with you, unless you keep me interested. I think you can. And I think this is the place for you to keep the rest of the world interested too. It's your call. I won't chase you.

Zoe: I'm definitely tempted.

Carly: Take as long as you want to look around. E-mail me your figure. I'll call you back with a counter.

(卡莉:头条网的老板)

卡莉: (两人一边踱步进办公室,一 边交谈。)**我们刚搬来三个月**。

佐伊;真棒。

卡莉:和《先驱报》差很多吧。

佐伊: 你去过他们办公室吗?

卡莉:去过,真让人想切腕。还有谁 找过你?

佐伊:有那么几个。

卡莉:那就是都有了。

佐伊: 早上的确收到不少邮件。

卡莉:不难想象,现在你风头正旺。

很多人对你感兴趣,我也是其中之一。一件事做8分钟,我就会觉得无聊。8分钟后,我可能会觉得你无聊,除非你能不断激起我的兴趣,我觉得你能做到。而这个地方,能让你抓住整个世界的兴趣。决定权在你,我不会死皮赖脸。

佐伊:这非常吸引我。

卡莉: 你随便逛, 薪酬数发给我, 我 会回电告诉你还价。

### 知识点拨

### ★ Wrist-slitting 割腕

Wrist-slitting was in order. Slit表示切开,割断的意思, slit the wrist即割腕的意思。 Wrist-slitting 是动词短语变 为名词短语的一种形式,类似的变形还有很多。

比如:

Dog-walking is included in

his daily work.

遛狗是他日常工作之一。 In order 表示有秩序的,按顺序的,即很快的意思,在 这里表示快要割腕了,用来 表示卡莉对先驱报工作环境 的讨厌。

#### ★ Court 追求

court 的基本意思是"庭院,院子",指用栅栏等东西围起来的地方。在这里 court 用作动词,表示献殷勤;追求的含义,充当及物动词。

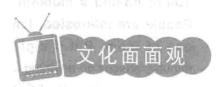
He has been courting the director, hoping to get the leading role in the play.
他一直在讨好导演,想在剧中扮演主角。

#### ★ Tempt 吸引

tempt 的基本意思是"劝说或鼓动某人去做某事",常指以某种诱惑使人不顾理智而行事以致犯罪,即"引诱""怂恿"。也可不加褒贬地指"吸引"。tempt 是及物动词,接名词、代词作宾语。还可接动词不定式充当补足语的复合宾语。

例如:

The applicants are just tempted by the great welfare of the institution. 申请者们只是被这家机构优厚的福利吸引罢了。



逛

【朱迪思・米勒】

朱迪思•米勒是纽约时报记者。 朱迪斯•米勒一直是个备受争议的人 物, 既受到赞扬(得过一次普利策 奖),又因过于依赖亲布什政府的 人士提供的消息而受到批评。他们 说米勒天真地过于依赖匿名高层来 源使她的报导存在偏见,而且流亡 者的证言受到严重的置疑。另一方 面, 得益于这种独特的消息渠道, 米勒能够第一时间提供许多内幕新 闻。米勒 1977 年加入纽约时报。肯 定与否定一直围绕着她。早在1986 年,她关于利比亚的一系列不实报 道就受到谴责。十五年后的2001年, 米勒又因对基地组织和本•拉登的报 导而获得普利策新闻奖。她关于伊 拉克是否拥有大规模杀伤性武器的

### 注2

### 【白宮记者协会

白宫记者协会是由报道白宫和 美国总统的媒体记者所参与的一个组 织。在1914年,一些记者为了回应 有关美国国会议员会选择哪些记者参 加美国总统伍德罗·威尔逊的记者招 待会的一个无稽谣言,因而创建了白 宫记者协会。美国总统奥巴马 2014 年5月3日晚出席白宫记者协会晚宴, 在这场名流云集、已成为首都华盛顿 年度传统的活动中,奥巴马与记者、 政府官员、政治人物以及媒体共度幽 默的一晚。

	1. Sec. 11.			
读书笔记)	113	Ski		
annay barka 19	26			
活起处计			E &	
味やもん	22022			
			1000	
				-
				-
				_
CONTRACTOR				
				٠.
				-
	T VIN			-
	حاثاء وبالا	Per levi.		_
				_
				_
				~
		3.81		
				~
				-
				-
				-
				-
				_
				=
				-
				-
				-
			F- /	-
			P. /	-
				-
7727 27				-
				-
				-
				-
				-
			1 ¹ 2.11 (1.25)	-
			1 ¹ 2.11 (1.25)	
			1 ¹ 2.11 (1.25)	-
			1 ¹ 2.11 (1.25)	-

# C13

### It's not that juicy. 这根本不够劲爆。





Janine 和 Zoe 在讨论 Russo 发起的流域法案的问题, Zoe 看上去对此并不感兴趣。最后, Janine 寻求 Zoe 的帮助, 却未果。

Janine: It's the only major bill he's sponsored in six years.

Zoe: I know, but they already have national coverage. What's the angle?

Janine: If it doesn't pass, I think he'll lose support from the shipbuilders' association.

Zoe: So they lose support. It's not that juicy.

Janine: They're a huge part of his get-out-the-vote effort in Philly.

Zoe: It sounds like inside baseball.

Janine: Not if I get the vote count. Black and white numbers. Nobody has that. But when I called the campaign, they stonewalled me. Same thing in the whip's office. Do

you know anyone over there?
In Underwood's office?

Zoe: No, I don't.

Janine: Nobody on staff? I just figured because you gave me the Russo profile.

Zoe: No, that didn't come from them.

Janine: But Underwood organized the campaign.

Zoe: I'm sorry. I don't know anybody there.

Janine: Okay.

简宁:这是他六年来发起的唯一一份 重要法案。

佐伊: 我知道,但报道已经覆盖全国, 你想写什么?

简宁:如果法案没通过,我想他会失去船厂协会的支持。

佐伊: 失去支持? 这根本不够劲爆。

简宁: 船厂协会是他在费城拉票的重 头戏。

佐伊:一般人看不懂的。

简宁:要是能把票数摆在那儿就清楚明白了,没人报道这个。但我打给竞选办公室,他们口风很紧,党鞭办公室也一样。你那里有认识的人吗,安德伍德办公室?

佐伊:不,没有。

简宁: 一个都不认识? 毕竟是你给了 我罗素的专访。

佐伊: 不, 不是他们给我的。

简宁: 但安德伍德组织了竞选。

佐伊: 抱歉, 我不认识那儿的人。

(一边说,一边走开)

简宁:好吧。

## 知识点拨

#### ★ Pass 经过

pass 的基本意思是"过",如"走过""通过""经过""度过"等,指逐渐地、平稳地转入另一种状况。pass 有多种意思:可表示"穿过"或"渡过",如 pass an ocean (渡洋),pass a desert (穿过沙漠)。pass

也可表示"从……旁边经 过",如 pass a city (路过 一个城市), pass a street (从一条街边经过)。另 外, pass 可表示"死亡" 的时候,如 pass away (去 世); pass an examination 表示"在一次考试里及格"、 没有"参加或完成该次考 试"的意思:通过什么考试 的时候、有时接介词 in. 有时不接。He has passed the examination. 句中没有 介词 in。He has passed in English. He has passed in all the subjects. 该句型中, 常加in。

### ★ Juicy=多汁的

juicy的本意为多汁的,例如; a thick, juicy steak. 一块厚 而多汁的牛排。其引申义可 以表示生动的,绘声绘色的, 劲爆的。

#### 侧如:

the resignation of the president is not regarded as juicy as some movie star got arrested.

总统辞职的消息还不如某位明星被逮捕劲爆呢。

#### ★ Inside baseball 行话

inside baseball 表示精通战 略和技术的打法,棒球圈内 的话。引申为专业的且不为 外人熟知的内容。

例如と

Avoid "inside baseball" when trying to be funny in your videos.

如果你想让视频做的更有趣 的话,就要避免过多的专业 知识在里面。

### AL MARKS BUSH SEEL

Zoe 约 Frank 再一次见面, 提醒 Frank 她的同事 Janine 正在调查 Russo。并且,向他提出结束两人私下关系的请求, Frank 欣然同意了。

Zoe: Janine Skorsky is digging into Peter Russo.

Frank: What in particular?

Zoe: The shipbuilders' Frank: Well, let me know if she association.

Frank: She have an angle?

Zoe: The watershed bill is a consolation prize for them losing their jobs.

Frank: That's not an unfair assessment.

Zoe: She thinks if the bill fails to pass, they'll withdraw Frank: What sort of bone? support.

Frank: Not an unfair speculation. Frank: I don't have a vote count

Zoe: Well, I know how hard

you've been working on his campaign, so I wanted to give you a heads-up.

expands her inquiry.

Zoe: Into what?

Frank: Anything you deem worth telling.

Zoe: Well, can I throw her a bone? She might be more talkative if I have information for her

Zoe: The vote count for the bill.

yet. Should have a preliminary

one this afternoon.

Zoe: You'll let me know?

Frank: As soon as I have something solid.

佐伊· 简宁· 斯克斯基正在调查彼 得・罗素。

弗兰克:具体什么方面?

佐伊, 造船厂协会。

弗兰克: 她要怎么写?

佐伊。流域法案是对他们失去工作的 补偿。

弗兰克,这话说的有点道理。

佐伊, 她认为如果法案没有通过, 他 就会失去船厂的支持。

弗兰克,推测得有点道理。

佐伊, 我知道你为他的竞选付出了很 多, 想给你提个醒。

弗兰克: 如果她扩大调查告诉我一声。 佐伊. 扩大到哪?

弗兰克, 你认为值得说的。

佐伊。我能先给她点甜头吗? 如果我 透点消息给她,她可能更肯说。

弗兰克, 什么样的甜头?

佐伊, 法案的计票结果。

弗兰克, 计票还没出来, 下午会有个 初步结果。

佐伊, 你会告诉我吗?

弗兰克,有确实消息就告诉你。

### 知识点拨

### Dig=挖

dig 的基本意思是挖掘,引 申可以表示从隐蔽处拿出某 物,或长期勤奋学习或研究。 dig 可用作不及物动词,也 可用作及物动词。用作及物 动词时,接名词或代词作宾 语,可用于被动结构。 例如:

I grabbed the spade and started digging.

我抓起铁锹开始挖了起来。 dig into 可以表示将手伸 入……(以探寻某物)。

例如:

He dug into his coat pocket for his keys.

他把手伸进大衣口袋里找钥 點。

还可以表示钻研。

例如。

He has been digging into the local archives.

他一直在仔细研究当地的档 案。

当使用 dig sth. into sth 时, 表示刺入: 戳进。

例如,

She digs the serving spoon

into the moussaka. 她把分菜匙插进茄合里。

### Withdraw 收回

withdraw 的基本意思是"取 〔收〕回"自己的东西或已 经说出的话等,引申用于军 事可表示"(使)撤退[出]"、 withdraw 在解释为"撤退" 时,通常用在自己的一方军 队,而在用于敌方军队撤退 时,应该说 retreat。有时还 有"提款"的意思。

te de

The thief withdrew all the money in her account. 小偷把她账户所有的钱都取 走了。

withdraw 既可用作不及物动

词,也可用作及物动词。用 作及物动词时,接名词或代 词作宾语;用作不及物动词 时,常与介词from, to连用。 withdraw 可用于被动结构。

### Throw someone a bone 小恩小惠

throw someone a bone, 从 字面上看意思是丢给人一根 骨头。比方说, 你丢一根不 带肉的光溜溜的骨头给一只 饿得发慌的狗,能满足它的 食欲吗?当然不行,因为它 盼望的是一大碗肉。因此, 其真正的含义是给某人一点 表面上的小恩小惠, 但并不 是他所期望的。

Zoe 告诉 Frank 她的同事觉得是他强迫 Russo 关闭造船厂的, 当然 Frank 不能承认,而且说服了 Zoe 不是他强迫 Russo 所为。

Zoe: One of my colleagues is looking into Peter Russo. The Frank: Where does your colleaassumption is you strongarmed him into closing the

shipyard.

gue get their information? Zoe: I don't know.

Frank: Allocating the D.O.D. budget is always a free-for-all.

Zoe: Did you pressure him?

Frank: There were certain people that were gonna benefit from the base closing sooner rather than later. I didn't strong-arm Peter. I advised him to trade in a losing hand for a winning one.

Zoe: How did he stand to win?

Frank: He made allies out of enemies. That's a very valuable thing in Congress. I wish I could give you something juicier, but the shipyard closing was just politics as usual. I assume your colleague is Ms. Skorsky. Does she know we're talking?

Zoe: No. Of course not. Frank: Be in touch.

佐伊:我的同事在调查彼得·罗素, 认为他关闭造船厂是受你所迫。 弗兰克:你同事从哪得来的消息?

佐伊,我不知道。

弗兰克: 国防部预算的分配一直是自由竞争。

佐伊: 你对他施过压吗?

弗兰克: 船厂早日关闭,确实对某些 人有好处。我没有逼迫彼得,我 只是建议他化腐朽为优势。

佐伊: 他得到什么优势了?

弗兰克: 化敌为友, 这在国会非常可 贵。真希望我能给你更有料的信息, 但造船厂的关闭只是寻常的 政治手腕。我猜那个同事是斯克 斯基女士, 她知道我们的关系吗?

佐伊: 当然不知道。 弗兰克: 保持联络。

### 知识点拨

#### ▲ Look into 调查

词组 look into 出现的频率非常高,但除了调查这个众所周知的含义之外,它还有窥视,向里面看去;

侧如:

He looked into the box to see if the tool was there.

他朝箱子里看,看看工具是 否在里面。

表示浏览(书刊等); 快速查阅(书等);

侧如:

He looked into several books to kill the time.

他游览了几本书以打发时 间。

另外还有对……作短暂访问 (或参观);顺便进……看一 看的意思。

侧如:

He looked into the shop on the way.

在路上他顺便进商店看一 看。

#### ★ Out of= 离开

out of 有几种固定的用法,在口语中,使用 I am out of here. 表示我要走了,我得离开了。out of one's mind 这个短语表示疯狂的; 走神儿, 心不在焉。有一个谚语叫做: out of sight, out of mind. 眼不见, 心不烦的意思。最后文中使用的make...out of....表示用……(原料)做成,从……中得到……。

侧如:

They made a boat out of wood.

他们用木头做成一只小船。

#### ★ Touch=接触

touch 可用于人身体部位接触物体,也可用于使用某种工具而引起其他感觉(如明于使用某种觉等)。还可指非物质的强触,依据上下文可灵活译影响到""跳及""影响到""毗邻"等。touch 既可用作及物动词。用作及物动词,也可为动时,接名词、代词作实的的人接名词、代词作实的的人,要用 touch sbon... 结构。

例如-

The doctor touched my belly with the echo meter which was very cold.

医生把冰凉的听诊器放在了 我的肚子上。

In touch 表示联系的含义, 保持联系可以使用不同的动 词来表达,分别是: stay/ keep/be in touch.



### (担)

### 【美国国防部】

美国国防部(United States Department of Defense, 简称 DOD 或 DoD) 是关于美国军队的部门。 国防部的领导是美国国防部长。按照 美国法律, 部长须为文官。美国国防 部成立于 1947年9月18日, 前身 为美国战争部, 总部位于五角大楼。 国防部是美国武装部队的最高领导机 关。军种部是各军种的最高行政领导 机关,负责本军种的人事与行政管理、 部队组建、战备训练、兵役动员、武 器装备研制与采购以及后勤保障等。 美国国防部当前体系由国防部长办公 厅、参谋长联席会议、3个军种部、 10 个联合作战司令部、国防部所属 16 个局和 6 个专业机构组成。

### 注2【美国

### 【美国国防部长】

美国国防部、军队最高长官。 1947年美国设立"国家军事机构" 和国防部长一职,以此来"统一"武 装力量。国防部长级别与三军部长平 等,同属内阁部成员,各军种之间的 关系仍由没有主席的参联会进行协

商,各军种部拥有独立指挥权。1949 年国会颁布《国家安全法》,创立单 一的国防部。陆、海、空军三军种部 划归其下;参联会设主席一职,各军 种还保留"作战指挥权"和"行政独 立"。1958年《国防改组法》使国 防部长掌握了作战指挥权,在财会、 称DOD 科研、后勤等方面均有更大实权。 部门。 1986年《国防法》扩大了参联会主 底按照 席权限,分享国防部长部分职权。

### 注3

### 【美国军队】

美国在建国时便有军队,美国总统是美国军队的最高统帅,可以直接决定攻击目标,不过需要经过国会授权(海军陆战队除外,海军陆战队下,总统就可以派海军陆战队和国境投入,总统就可以派海军陆战队在美国境外作战),但总统不可以直接接受总统调造,不需要经过国会授权,总统就可以派海军陆战队直接,位为大路,一个人力,是国令部、欧洲司令部和南方司令部,分别负责全球几大区域的事务。

## C14

### I think you're being paranoid. 我觉得你太多疑了。

### → 片段一:第一季第 12 集

Janine 继续认为是 Frank 谋划了这一切,她试图说服 Zoe。最后,她让 Zoe 去找 Roy,并弄清为什么 Frank 要利用她。

Zoe: I think you're being paranoid.

Janine: He came up right after I sat down. It was creepy.

Zoe: I'm telling you, it was Womack.

Janine: Is that what Underwood said?

Zoe: He didn't name names.

But who else? What's the big
deal? Congressmen trade
favors.

Janine: One of these congressmen committed suicide.

Zoe: I think you're stretching here, Janine. To try and connect...

Janine: I have gone after big fish before. I know what it feels like to be watched.
Underwood's education bill went to the floor just three

days after Womack became majority leader. You leaked the education bill. And then there was the Kern article.

Zoe: Those were two completely different stories.

Janine: Wait. What was the guy?

Uh, what was his name?

He's the one who told that

Kern wrote the article for the
school paper.

Zoe: Roy Kapeniak.

Janine: You should go talk to him.

Zoe: There's no link.

Janine: Except you. Underwood's been using you, Zoe. Don't you want to know why?

佐伊, 我觉得你太多疑了。

简宁: 我一坐下他就来了, 很诡异。

佐伊: 我跟你说, 是乌麦克。

简宁:安德伍德说的?

佐伊: 他没明说,但还能有谁。这怎么了,议员互做人情,很正常。 我觉得你在瞎想,简宁,想把……

简宁: 我追过大鱼, 我知道被监视是什么感觉。乌麦克当上多数党领袖三天, 安德伍德的教育法案就进入投票, 你泄露了教育法案的初稿, 还有科恩的社论。

佐伊: 那是完全不同的两件事。

简宁: 等等, 那人是谁? 叫什么来着? 爆料说科恩为校报写了那篇社论。

佐伊: 罗伊·科佩尼科。

简宁: 你该去找他。

佐伊: 这没联系。

简宁: 你就是联系。安德伍德在利用你, 佐伊, 你不想知道原因吗?

## 知识点拨

#### ★ Paranoid 多疑的

paranoid 有两种解释,第一种是恐惧的,多疑的。第二种是偏执狂的;妄想狂的,表示一种病态。表示多疑时,例如。

He is a paranoid politician who saw enemies all around him.

他是一个把自己周围的人都 视为敌人的多疑的政治家。 表示偏执狂的,既可以作形 容词,还可以做名词,表示 偏执狂,妄想狂的人。

侧如:

She feels strong sympathy for these sad, deluded paranoids.

她非常可怜这些可悲的、被 蒙蔽的妄想狂们。

#### ★ Deal 交易

deal 用作名词意思是交易. 协议,安排。deal 也可表示 "数量,程度",是单数名词, 不用于复数形式,通常与a 或 an 连用。a great (good) deal (of) 意思是 "大量(的); 许多(的)",在句中可用作 定语或状语。用作动词时表 示, 根据情况以某种方式来 "对待、处理"某人或某事, 可指管理、控制或权威性的 处置,也可指与人或团体在 大致平等的基础上打交道。 原文中的 What's the big deal? 并不真正表达的是疑 问语气, 而是指有什么大不 了的。在口语中, 还可以更 简洁地使用 big deal 来表达

#### 没什么大不了的。

#### ★ Stretch 伸展

stretch 的基本意思是"伸展",指事物长度、宽度中的一端向外伸长或两端一起伸长。引申可表示"绷紧""伸出""展开""尽量发挥""延伸""延续"等。stretch 既可用作及物动词。用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的,可表面的,可表面的,可表面的,可表面的。

#### 侧刻:

用作及物动词时:

She stretched a rope between two trees.

她在两棵树之间拉了一根绳 子。

用作不及物动词时:

The band stretches well.

带子的伸展性非常好。

另外, stretch 还可以表示 伸懒腰。

侧如;

He yawned and stretched himself.

他打了个哈欠,伸了伸懒腰。

### 片段二:第一季第 12 集

Lucas 在等 Zoe 收拾行李,要送她去机场。这时,Lucas 问出了 Zoe 和 Frank 的事情,因此两人争吵了一番。

Lucas: what time is your flight?

Zoe: 6:40.

Lucas: We should get going.

There's gonna be traffic.

Zoe: Almost ready.

Lucas: I've been thinking. The, uh, older man you were with.

Was it Underwood? So, what

this is really about is covering your own ass.

Zoe: That is not true.

Lucas: You don't want anybody to know you were sleeping with him. Not exactly objective reporting, is it?

Zoe: Don't lecture me on journa-

listic ethics.

Lucas: How many of the stories you brought me at the herald were because you were...

Zoe: I'm not gonna have this conversation.

Lucas: Fine. Maybe you should take a cab to the airport.

Zoe: Don't punish me for being honest.

Lucas: You haven't been honest.

I had to ask. And you still haven't given me a straight answer.

Zoe: Yes. It was him.

Lucas: I... I don't know if I can do this, Zoe.

Zoe: Do what?

Lucas: You slept with a Congressman to get ahead.

Zoe: I'm not the first person to ever do something like that, Lucas.

Lucas: But I'm not sleeping with those other people, am I?

Zoe: What, so you just hate me now?

Lucas: No. I probably love you.

That's the fucking problem.

Let's go. I'm parked illegally.

卢卡斯: 你飞机几点的?

佐伊: 6点40。

卢卡斯: **那走吧**,这会儿有点堵车。 佐伊: 快好了。

卢卡斯:我一直在想,你交往的那个 老男人,是安德伍德吗?那么你 其实是想保住你自己。

佐伊:不对。

卢卡斯: 你不想让人知道你和他上床, 这可不是客观报道,对吧?

佐伊: 不用你给我讲新闻伦理。

卢卡斯: 你在《先驱报》时有多少新 闻是你通过·····

佐伊,我不想谈这个。

卢卡斯:好,那你自己打车去机场吧。

(卢卡斯刚要离开,又转身回来)

佐伊: 别因为我坦诚而惩罚我。

卢卡斯: 你不坦诚, 是我问出来的,

而且你还没给我一个直接的回答。 佐伊: 是, 是他。

卢卡斯: 我……我不知道我能不能接 受, 佐伊。

佐伊: 什么意思?

卢卡斯: 你为了上位和议员上床。

佐伊: 我不是第一个这么做的人, 卢 卡斯。

卢卡斯: 可是我没和别人上床,不是吗?

佐伊, 那你现在恨我了?

卢卡斯: 不,我可能爱上你了,这才 是问题。走吧,我违章停车了。

## 知识点拨

#### ★ Traffic 交通

traffic 一般用作不可数名 词,基本意思是"流动的也 可,基本意思是"流动的也 可指"(船只或飞机沿道" 的)就行"。作"交通" 时还可用在其他名词前作 话。traffic 在指交通量的或用 由to of [little]来修饰,。 中的 traffic 是 heavy traffic 的省略形式,在对话以名略 时以为并不影响句子 含义。

#### ♠ Almost 几乎

almost 是常用的程度副词、 基本意思是"几乎,差不多"、 强调差一点,缺一点。

侧如:

l almost caught that bird. 我刚刚差一点就抓住了那只鸟。

almost 不能与 not 连用,

但可与no, none, nobody, nothing, never等否定词连用,表示"几乎,差不多"。 almost no, almost nothing和 almost never 都指"几乎没有",属美国英语,而英国人更习惯说 scarcely/hardly any, scarcely/hardly anything和 scarcely/hardly ever。不过两国人都不说almost not,因almost不可被 not 修饰,可以说 nearly not;

#### get ahead ■ 前进

get 是到达的意思, ahead 作为副词在这里修饰 get 表明; 到达前方, 也就是前进 的意思, 可以引申为进步, 成功, 升级等等。

侧如;

You must work really hard to get ahead in such a competitive office environment.

在竞争如此激烈的办公环境 中,你必须非常努力才能升 职。

### 片段三:第一季第12集

Zoe 闯进 Christina 的办公室,想和她谈 Peter 的自杀可能另有隐情。 Christina 最终被 Zoe 说服了。

Zoe: There are things you don't know about Peter. I wrote the article about Roy Kapeniak.

Christina: Please leave. Right now.

Zoe: It was Peter who convinced him to talk to me.

Christina: What? I don't... I don't understand. Why would he...

Zoe: Somebody pressured him to do it. The night of January 24th. That's when he went to speak to Kapeniak. Do you remember anything strange around the time of the inauguration? Anything that could have been held over him?

Christina: No, I don't.

Zoe: If he was mixed up in things that in any way contributed to his suicide, wouldn't you want to know? I'm not trying to cause you any more pain. I just want the truth. And you deserve that more than

anyone.

Christina: What was the date? Zoe: The 24th of January.

佐伊: 很多关于彼得的事你都不知道, 关于罗伊·科佩尼科的文章是我 写的。

克里斯蒂娜:请快走吧,马上。 佐伊:是彼得说服他跟我谈的。

克里斯蒂娜:什么?我不,不明白。 他为什么……

佐伊:有人强迫他做的。1月24号晚上,他去找科佩尼科。你记得就职典礼左右,发生过什么奇怪的事吗,任何可能成为把柄的事?克里斯蒂娜;没有。

佐伊:如果他被牵连进了最终导致他 自杀的事情,你不想知道吗?我 没想火上浇油,我只想要真相, 而你比任何人都应该知道。

克里斯蒂娜: 你刚说什么时候? 佐伊: 1月24日。

(之后,克里斯蒂娜就开始仔细地查 看电脑上的资料。)

## 知识点拨

#### ★ Hold over - 威胁

Hold over 有两层含义,首 先是指延期,做及物动词。

例如:

You can hold over the matter till next week.

你可以将这件事延期至下 周。

另外的含义是威胁,经常使用 hold sth over sb 这个短语。

例如:

I knew well that he had my daughter in his hands, and he must hold it over me.

我清楚地知道,他手中有我 的女儿,他一定会以此来威 胁我的。

#### ★ Mix up= 搅拌

Mix up 的本意就是搅合、拌合、混合的含义。

例如:

The children enjoy mixing up the fruit and nuts in the cake.

孩子们喜欢把果脯、坚果拌 进蛋糕里。

其引申义可以表示使发生牵

连,使卷入;使参与 (in)。事实上也就是把某人

"搅拌"到某件事当中,文中的 mix up 使用的就是此含义。

侧句:

I don't want to be mixed up in the affair. 我不想卷入此事。

#### ★ Contribute 贡献

Contribute 可以作及物动词,只是在表达贡献给……时,常常和介词 to 连用。 而贡献的事物便可以直接做contribute 的宾语。

例如:

I don't wanna contribute any of my stuff to the Red Cross or any other institution.

我不想把自己的任何东西捐 给红十字会,或者其他组织。



### 文化面面观

11

注 1 【大人物的说法】

关于大人物的英语表达方式,

大家最熟悉的可能是 VIP,这个缩写已经在国内广泛使用,它是指 "A person of great importance or influence, especially a dignitary who commands special treatment. 重要的或有影响的人物,尤指需要特殊对待的高官显贵"。这可能是所有表示"大人物"的词里面最尊贵的了吧。

除此之外, big cheese, big shot, big gun, big wheel, big enchilada 也都可以表示"An important, powerful person; the boss 大人物",比如:She loves being the big cheese of her company. 她喜欢做公司里的大人物。Big cheese 据说来源于 big chief。

The big guns in Congress are bound to change the President's bill. 议会里的要员决定修改总统的提案。这个表达现在已经很少用了。

You'd better not act like a big shot among your old friends. 在老朋友中间,你最好不要充大亨。

Harry was the big wheel in his class. 哈利是他们班上的大人物。Big wheel 是"大轮子",是在二战后流行起来的,指"公司的头头,政治领袖,有名的博士",之所以称他们是"大轮子",是因为他们动力大,所作所为会影响许多人,他们发号施令,别人就得听他们的,就像机器里

大轮子带动小轮子一样。

You'll have to get permission from the big enchilada. 你得从老板那儿得到许可。Enchilada 本意是指"玉米卷饼",俚语里指"老板,有影响力的人"。

你听说过 big wig 么? wig 本来 指"假发套",以前欧洲人习惯戴假发, 地位越高,假发也就越大,所以 big wig 自然指"要人,大亨,尤指显赫 有权势的官员"。

还有一个 big fish,大家都听过"a big fish in a small pond 小池塘里的大鱼"这个谚语吧, big fish 就是指"大人物"啦。

### 注 2 【小汽车王国】

剧中卢卡斯要送佐伊去机场,他 说会堵车,我们来看一下在美国最主 要的交通方式——汽车。的确,当前 美国使用最普遍的交通工具就是小汽 车。按人口平均计算,美国是世界上 小汽车最多的国家。它拥有 1.2 亿多 万辆。有人把小汽车比喻为美国人的 鞋,人没有鞋不能出门,美国人没有 小汽车就寸步难行。

自 20 世纪 50 年代以来。汽车 已不再是奢侈品,而成了美国人的生 活必需品。甚至工商企业和政府机关 的就职申请书中有一顶就是询问申请 人是否有汽车和驾驶执照。美国入的 工作地点一般离家远,没有汽车,就 业就可能受到影响。

在美国凡年满 16 岁的人都有驾 驶汽车的权利,家家几乎都有小汽车。 近二三十年来,由于小汽车的高度普 及,美国出现了一种新兴的"道旁企 业",发展十分迅速。它包括汽车旅馆、 汽车电影院、汽车银行、汽车饭店、 汽车教堂等。它们通常坐落在城市附 近的干道两旁以及海滨或其他旅游胜 地。 1922年 1920年 192

活中的一个重要组成部分。它通常由 包括卧室和洗澡间,客房及附近的停 车场组成,价格比普通旅馆便宜。汽 车电影院已有50多年历史。

### 注 3 【美国校车】

既然涉及到了美国的交通, 那就 不能错过美国最强悍的校车了。作为 公共汽车的一种, "School Bus"安 全系数为5(满分)。由于自身结构 强固,加之严格的法律法规、细心的 校车司机与负责任的运营公司, 使得 校车安全系数非常高。校车是全美国 最安全的车辆。校车的死亡率是 0.2 人每一百万英里, 而其他汽车的死亡 率是 1.6 人每一百万英里。2006 年 11月,美国印第安纳首府,一辆民

用悍马车撞上了停在路边的一辆空校 车。悍马车整个车体右前部粉碎,但 校车安然无恙。

美国校车是除了警车、救护车、 消防车以外,街道上少数享有额外特 权的车辆之一。在任何国家, 儿童都 是社会的未来,祖国的花朵。至少在 上世纪40年代,美国大多数的州就 都有立法,要求其它的车辆在有儿童 上下校车时,必须两个方向都停下来 等小孩子上下车结束之后才能行驶 ( 甚至美国总统专车也要停车等待 )。 目前汽车旅馆已经成为美国人生 违反此法规的驾车人常常被处以巨额 罚款, 甚至判以重刑。这固然体现了 社会对儿童要给以额外的保护, 还因 为儿童对危险的认知和判断能力还不 足,需要加以特殊的保护。再说,由 于儿童体形小, 本来就不容易被驾车 人发现, 出事故的可能性也较高。

· At was night that no arrate or larg to t 读书笔记		
- Challe Life (For John Maria ) 、 John Might to pro 19 No. 1 and 1 dender ) - Challe Life (For John Maria ) Maria (Maria ) Pro 10280月 (1974年) (1974		
trefitate didana, was it with 100 to be it in the state of the experience.		
red i had star and a re-	umausa	
STANTANT MARKET TO STANT WITH THE STANTANT OF		
9 11 11 12 15 14 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15 15		
***************************************		
unit is a forest of the second		
	******	
•••••••••••••••••••••••••••••••••••••••		
317 02 ,-12 3 7		
•		
the state of the s	ا	
V		

## C15

### I've got contacts on both their staffs. 我在他们两边都有联系人。

### 一 片段一:第一季第13集

Janine 和 Zoe 在讨论 Russo 之前被逮捕,之后被释放的事情,他们希望查清楚是谁释放了 Russo,最终 Zoe 决定去找 Lucas 帮忙。

Janine: We need the arrest record.

Zoe: There isn't any. They let him go.

Janine: Then we need to know who got him off. If Underwood was involved, we are talking abuse of powers and corruption.

Zoe: I checked. There's no files, no mug shot, nothing.

Janine: Then we need to find the cop who pulled him over, or somebody who saw him come into the station. But D.C. Cops... they look after each other. We need to be careful.

Zoe: Do you have any sources on the force?

Janine: Not that I would trust with something like this.

Zoe: You know, Lucas started out on the crime beat. I can see if he knows anyone.

Janine: Would he help us?

Zoe: I don't know. Maybe.

Janine: Help out a competitor?

Zoe: We... stayed in touch.

Janine: You've gotta be kidding me. This town is way too incestuous.

简宁:我们需要逮捕记录。

佐伊:没有啊,他们把他放了。

简宁: 那我们得知道谁放了他,如果 安德伍德参与了的话,那就是滥 用职权和腐败了。

佐伊: 我查过了,没有立案,没有存档照,什么也没有。

简宁: 那我们就得找拦车的警察,或 者看到他进警局的人。但是特区 的警察,他们相互照顾,我们得 小心点。 佐伊: 你在警局有联络人吗?

简宁: 没有能在这种事上信得过的人。 佐伊: 卢卡斯当年是做犯罪版的, 我 去问问他认识谁。

简宁: 他会帮我们吗?

佐伊: 我不知道,可能吧。

简宁: 帮对手的忙?

佐伊: 我们……一直有联系。

简宁: 你逗我呢,这个世界真够乱的。 (简宁露出很吃惊的表情,一边摇头 一边说。)

## 知识点拨

#### Record 记录

The author has most usefully provided recor-

dings of the lessons.

She keeps all her old gramophone records in her box.

她把老旧唱片都放在她的盒 子里保存着。

#### · Let go 释放

let go 的宾语既可以是人也可以是物,当宾语时人时,就是原文中的用法,表示让某人走,释放的意思。如果let go 的宾语时物,就是忘了某事,不要再去想某事的意思。

例如。

The incident was three years ago, you must let it go.

那件事都过去三年了, 你必 须要学会释怀。

还有一种说法、叫做 let it be, 意思是让情况, 现状等 等就这样吧, 别再纠结了的 意思。

#### ★ Get off 走开

get off 通常是表示生气地让某人走,和 get out 相近,只是一个是离开,一个是从空间里出去,都有很生气的

意思。

侧如:

Get off my land, you have no right.

你快离开我的领地,你没有 进入。

还有另外一层含义是逃脱惩 罚。 例如:

He is likely to get off with a small fine.

他可能会逃脱惩罚, 只交一 小笔罚金了事。

文中的 get off 使用的是其 及物动词的形式, get sb off 意为, 让某人逃脱惩罚。

### 一· 片段二:第一季第 10 集

Zoe 在 Frank 输掉了流域法案的投票之后找到了他,告诉他是 Claire 干的,并稍加威胁地提出让 Frank 给他更好的消息。

Zoe: I know why you lost the vote. Somebody got to Vanderburgh and Abrams.

Frank: Remy Danton.

Zoe: Your wife. I've got contacts on both their staffs. There was a meeting between the three of them.

Frank: I know. I arranged it.

Zoe: She told them to vote no.

Frank: No, not true.

Zoe: Sources on two different staffs said the exact same thing?

Frank: That makes no sense.

Zoe: I'm not telling you what makes sense, I'm telling you

facts. This is a juicy story, Francis. Carly will love it. The majority whip's wife stabs him in the back.

Frank: Be careful, Zoe.

Zoe: I'm feeding you. Now you have to feed me. So give me something better.

佐伊: 我知道投票失利的原因,有人 去找了范德博格和艾布拉姆斯。

(佐伊从弗兰克的背后走了出来。)

弗兰克: 雷米・丹顿。

佐伊: 你妻子。我在他们两边都有联 络人,他们三人见过一面。

弗兰克:我知道,我安排的。

佐伊: 她让他们投反对票。

弗兰克:不是这样。

佐伊: 那两边的人怎么说法完全一 致?

弗兰克: 这完全没道理。

佐伊:我不是在跟你讲道理,我是在 陈述事实。这可是个猛料,弗兰 西斯,卡莉绝对会喜欢,多数党 党鞭的妻子在背后捅他刀子。

弗兰克: 当心点, 佐伊。

佐伊: 我在给你提供信息,现在你该 给我提供信息了,给我点更好的 新闻。

## 知识点拨

#### ★ Get to= 到达

Get to 的本意是到达某地的意思。

例如:

What time does this train get to New York?

这列火车什么时候到达纽 约?

还有另外一层含义是接触到……原文中使用的便是此含义。另外,在口语中还可以引申为收买、贿赂的含义。

#### ★ Contact= 联系

Contact 使用动词词性的情况更多一些。

例如:

Once you got any information, contact me.

一旦得到任何信息,尽快联 系我。

在原文中,使用的是 contact作为名词的形式, 是可数名词。手机中的 联系人,事实上就可以用 contacts来表示。

#### ★ I know= 我知道

还有另外一个短语也表示我知道的含义,就是 I see,但是 I see 更侧重于我懂了。比如说,你问老师问题,明白之后就应该说 I see,而不是 I know。因为,I know本身包含着一开始就知道,了解,不需要解释的含义。因此,两者有着具体的用法上的差别。

### 片段三:第一季第10集

Claire 在跟 Frank 大吵一架之后,去了 Zoe 的家里,告诉 Zoe 她一直在被利用,希望她能够看清现实。

Claire: I apologize for not buzzing. Somebody was coming in the building when I was downstairs, so I just figured...This is nice... fire escape.

Zoe: Hey, could you please not go through my things?

Claire: Oh, I'm sorry. Am I intruding?

Zoe: Yeah, actually. You are.

Claire: Well, that makes it a twoway street, I suppose.

Zoe: Okay, if you... if you came here to punish me...Fine. I get it.

Claire: Such a shame, how naive you are.

Zoe: I'm not naive.

Claire: No? I've known everything from the beginning, Zoe. My husband and I tell each other everything. Don't you believe me? Is there a spider I can trap? I'm not here to punish you or to tell you to stop. I just thought I should open those big bright eyes.

Zoe: I think you should leave.

Claire: I think I should too.

Maybe you're not that naïve.

A lesser woman wouldn't have opened the door.

克莱尔: 很抱歉我没有按门铃, 我在楼下时, 正好有人进楼, 所以我就……有防火梯, 不错啊。

(克莱尔一边走进来,一边说话,一 副非常傲慢的神情,四周望了望之后, 便开始翻佐伊的衣物。)

佐伊: 你能别乱碰我的东西吗? 克莱尔: 对不起,我打扰到你了吗? 佐伊: 是啊。

克莱尔: 那我们真是彼此彼此了。 佐伊: 如果你是来惩罚我的,好吧, 我懂的。

克莱尔:真可惜,你太天真了。 佐伊:我不天真。

克莱尔:是吗?我从一开始就知道一切,佐伊。我和我丈夫之间无话不谈,你不信我吗?(慢慢地走向佐伊。)这里有蜘蛛让我抓吗?

我不是来惩罚你或是叫你停手, 我只是想让你睁大眼睛看清事实。 佐伊:我想你该走了。

克莱尔: 我想也是, 也许你没那么天真, 换个小丫头连门都不敢开。

## 知识点拨

#### ★ Figure 认为

figure 的基本意思是"数 字",也可指"图表,图案", 还可指人或动物的"像,画 像",此时多用于绘画中。 figure 也可指一个人的整体 体形,即"身材,体态"。 figure 引申可指"人物""价 格"。表示"保持体形" 时用动词keep,"改善体 形"用 improve。figure 转 化为动词可表示对某事的预 测,即"估计,有可能"。 figure 可用作及物动词, 也 可用作不及物动词。用作及 物动词时后接名词或代词作 宾语。figure 还可用作系动 词,后接名词作表语。在非 正式英语中, figure 可表示 "认为""料想",这时多 接 that 从句作宾语, 也可接

以 "(to be/as+) n./adj. " 充 当补足语的复合宾语。

#### ★ Go through 经历

Go through 最基本的含义表示经历了某事,through的含义为从一头到另一头,穿过,例如穿过丛林,因此go through 表达的是从头到尾经历过某事。

例如:

He was going through a very difficult time.

他在经历一段非常艰难的时 期。

另外, 其还可以表达检查, 翻动。

例如:

It was evident that someone had gone through my possessions.

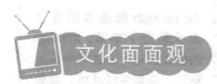
显然有人翻过我的物品。

#### ★ Two-way-street 双行道

其 反 义 词 是 one-waystreet,指的就是交通道路, 道路指示牌上的单向行驶和 双向行驶。原文中使用的是 其引申义,表示彼此彼此的 含义。

例句:

Love is a two-way-street. 爱情应该是相互的。



### 注1【水门事件】

剧中简宁提出如果这一切都是 弗兰克背后的阴谋, 那将涉及到滥用 职权和政治腐败的罪行, 那在这里就 不得不提几乎是美国政治腐败中的头 条,即水门事件。水门事件(Watergate scandal, 又称水门丑闻), 是 1970 年代发生在美国的一起震惊世界的政 治丑闻。事件开始于 1972 年 6 月 17 日凌晨, 当时美国民主党全国总部当 时所在地水门综合大厦的保安人员偶 然发现, 从地下车库通往大厦的门锁 两次被胶布贴住,他便立刻报警。前 来的两名便衣特警出其不意地抓获了 5 个潜入民主党全国委员会总部安装 窃听器和拍照文件的嫌犯。之后, 联 邦调查局找到了这伙人的活动资金, 这些钱中有不少联号的百元大钞,由 此追查发现, 其来源竟然是总统竞选 连任委员会的政治捐款和经费。

1973年7月,案件的证据,包

括前白宫幕僚在联邦参议院水门委员会的证词都开始指向白宫幕僚。而受到调查的白宫幕僚为了脱身,主动交代出总统上任后曾在整个白宫安装有由语音自动启发的录音系统并录下了白宫中几乎所有的谈话。而根据对这些录音磁带进行监听后发现,理查德·尼克松在水门窃听案发前后,都曾经明示或暗示过应该掩盖其上任后无论是由其本人还是下属所有过的一些并不完全合法的行动经过一系列的可法法统必须交出录音带,尼克松总统最终服从了最高法院的判决。

面对国会众议院几乎可以肯定会通过的弹劾总统的动议,并且也很可能会被参议院定罪,1974年8月9日,尼克松发表电视讲话正式宣布辞去美国总统职务。杰拉尔德·福特继任成为新的美国总统后,于9月8日宣布赦免他的一切刑事责任。

## 注2【深喉】

深喉,即"DEEP THROAT"——在水门事件中为记者提供重要资料的人。1972年,美国《华盛顿邮报》记者鲍勃·伍德沃德和卡尔·伯恩斯依据线人"深喉"的消息,捅开"水门事件"的内幕,导致当时的美国总统尼克松辞职下台。事后,这两名记

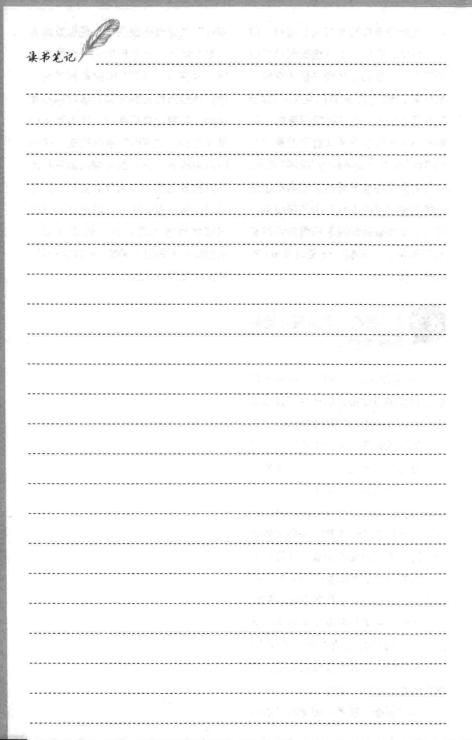
者一直拒绝透露当时线人的身份,但是《华盛顿邮报》的总编辑西蒙斯引用了当时一部知名色情电影《深喉》的片名,作为告密者的化名。2005年5月31日,美国联邦调查局前副局长马克·费尔特承认自己就是"水门事件"中那个曾被称为"深喉"的人,曾向美国《华盛顿邮报》记者提供尼克松总统"水门事件"的关键线索。随后,《华盛顿邮报》和费尔特的宽后,《华盛顿邮报》和费尔特的劳物费尔特。

事件"的记者伍德沃德和伯恩斯坦当时都很年轻,但他们因此一举闻名世界,并获得了1973年的普利策奖。他们的经历给无数年轻记者以信心和激励,鼓舞记者们勇敢、执着地追踪事实真相。"深喉"事件改变了美国的新闻报道,使那些秘密的消息从此开始更多地登上"大雅之堂"。另外从"深喉"事件中,可以充分看出美国媒体对线人的保护。30多年来,人们始终不知道"深喉"的真实身份,最大程度保护了线人。

### 注3

#### 【"深喉"对美国政治的 重要影响】

与"深喉"联系、报道出"水门



## Chapter 4 人是可以犯错的,但不 能一错再错——Russo

- 16 There's no charges. 他们没有起诉我。
- 1 didn't think it through. 当时我没考虑清楚。
- 18 I couldn't forestall the inevitable. 我无法阻止不可避免的事。
- 19 We wanted a passable bill. 我们的目的是通过法案。
- 20 You're hijacking the microphone. 你一直在抢话。

# C16

### There's no charges. 他们没有起诉我。

### 片段一,第一季第1集

普罗旺斯基金的 Henry 在等待国会议员 Russell,准备与他就其所做的承诺进行讨论。在进办公室前,Russell 已经嘱咐过他的秘书 Christina 不要把电话转进他的办公室。

Russo: Henry. It's good to see you. How long are you in town for?

Henry: Just today.

Russo: Well, you gotta come back down for the inauguration. I can hook you up.

Henry: How about you hook me up with the zoning laws you promised to get changed? We got 12 millions sitting in escrow for an empty lot we can't build on.

Russo: I know. But you gotta understand. It's a local municipal issue. I can't just pick up the phone.

Henry: You can't? Because that's not what you lead us to believe when you begged for 50 grand in donations.

Russo: Right, I... Just one second. Christina, I said no calls. Not while I'm meeting with Mr. Chapman. The president-elect? Do you mind?

Henry: No, go ahead, please.

Russo: Put him though, Christina. Mr. President-elect?
Thank you. Yes, we were pleased to win by double digits. Absolutely, anything you need. Okay, thank you, sir. I'm so sorry. Where are we?

Henry: Walker? What's he like?

罗素: 亨利, 见到你真好。到这儿几 天了?

亨利: 今天刚来。

罗素:那你一定得来看就职典礼。我 可以帮你联系一下。 亨利:不如帮我联系一下你答应会修 改的分区法吧。为了一块不能建 房的空地,我们一千二百万被托 管。

罗素: 我知道,但你要明白,这是地 方政府的问题,我不能随便打个 电话,就……

亨利: 你不能? 你求我们捐款五万的 时候可不是这么说的。

罗素: 嗯,我……稍等片刻。(这时桌子上的电话响了,罗素拿起了电话。)克里斯蒂娜,我说了不要转接,我和查普曼先生会面时不接电话。(几秒钟的沉默后)总统先生?(这时罗素转向亨利)你不介意吧?

亨利:不,请继续吧。

罗素:把电话接进来,克里斯蒂娜。总统先生?谢谢。是的,我们很高兴以两位数优势胜出。当然,乐意效劳。(可事实却是这是一通罗素的秘书克里斯蒂娜假冒的总统来电,亨利并没有察觉出来)好的,谢谢您,先生。(罗素挂断电话并再次转向亨利)非常抱歉,刚才说到哪了?

亨利: 沃克? 他什么样?

## 知识点拨

#### ★ Inauguration = 就职典礼

Inauguration 在多数时间用于表示"就职典礼",但是也可以表示"落成典礼或者开幕仪式"。短语:inauguration ceremony 开学典礼。

侧旬:

The inauguration of the President was televised. 电视转播了总统的就职典礼。

## ◆ Put through 接通(电话)

Put through 在这里是"接通某人的电话"之意。

例如:

The call has been put through.

电话打通了。

Put through 还有"实行, 完成, 使经历"的意思。

侧句:

The recruits were put through a week of grueling tests.

新兵要接受一周艰苦的测试。

#### ★ Go ahead = 说吧

该短语在不同语境有不同用法:第一种,在向别人借东西时,对方会说go head,表示好的,你拿去用吧。第

二种,表示继续,继续往下走,在问路的时候有时会用到。在这里 go ahead 是表示让人继续把话说下去的意思。在口语中经常用这一使用方法。

### 片段二,第一季第1集

Francis 邀请 Russo 来到他的办公室,想与他谈一下关于上次 Russo 酒驾后被警察拘留的事情。

Frank: So... it seems you've been a bit irresponsible.

Russo: What?

Frank: Don't play dumb with me, Peter. Save it for the ethics committee. Drink up, you could use a little courage right now.

Russo: You are not having one? Frank: It's a bit earlier in the day for me.

Russo: Is this about the other night? How do you know about that?

Frank: I'm the whip. It's my job to know.

Russo: Look, they let me off.

There's... there's no charge. It's all taken care of.

Frank: Honestly, Peter, do you really think these things just take care of themselves?

Russo: You? It was just this one time, Frank. I swear to God.

Frank: Then you must hold God in very low esteem because we both know that's a lie. Solicitation, controlled substances, driving under the influence. Got quite a long list of hobbies.

Russo: What is it you want?

Frank: Your absolute, unquestioning loyalty. Russo: Always.

Frank: Do not misunderstand what I mean by "loyalty."

Russo: Anything. Name it, Frank.

Frank: You seem far too relaxed.

Russo: I'm not.

Frank: You shouldn't be.

弗兰克; 那么……你最近可有点儿不 负责任啊。

罗素: 什么?

弗兰克: 别跟我装傻, 彼得。留着这套应付道德委员会吧。喝干吧, 你现在需要点勇气。

罗素: 你不喝吗?

弗兰克:对我来说还早。

罗素: (罗素放下酒杯)是那天晚上的事吗? 你是怎么知道的?

弗兰克: 我是党鞭, 职责所在。

罗素:他们(警察)放了我。他们没有起诉我,事情都解决了。

弗兰克:说实话,彼得,你真以为这种事自己就能解决吗?

罗素:是你帮的忙?我就那么一次, 我向上帝发誓。

弗兰克: 那你肯定极不尊重上帝, 因 为我们都知道, 你在撒谎。招妓, 使用禁药, 酒后驾车。嗜好不少啊。

罗素: 你想要什么?

弗兰克: 你的百分百的无条件的忠诚。 罗素: 一如既往。 弗兰克:别误解我所说的忠诚。

罗素: 什么都行, 你说吧, 弗兰克。

弗兰克: 你看起来太随意了。

罗素: 我没有。

弗兰克: 你最好不要。

## 知识点拨

★ irresponsible 不负责任

irresponsible 意思为"不负责任的,不可靠的,没有承担力的"。

侧句:

Nothing can excuse such irresponsible behavior.

没有理由可以为这样不负责任的行为辩解。

But he turned out to be immature and irresponsible.

但结果他是个不成熟和不负 责任的人。

【反义词】

responsible 有责任的

★ Whip = 党鞭

whip 在这里是用作名词表示"党鞭"。whip 的基本

意思是"用鞭子打人或动物",引申为"鞭策或督促(某人快走、努力等),激发(情绪、热情等),激励,唤起"。 whip 既可用作不及物动词,也可用作及物动词。用作及物动词的,接名词或代词作宾语。可用于被动结构。whip 的过去式和过去分词均为 whipped。

#### ★ Charge = 指控

charge作动词的基本意思 是"装载""填充"直到满 负荷,由此产生许多新义, 如"使充满""命令""使 承担""冲锋""收费"等, 美语中还可表示"控告"。 本词强调所加的负担超出 接受能力,故含有劳累、负 担过重或被压倒的意味。 charge 用作及物动词时,接 名词或代词作宾语。作"控 告"解时,可以接that引导 的从句。作"收费"解时, 可以接双宾语, 可用于被动 结构:表示"价格贵"或"收 费贵"时,不能说 charge expensively, 而用 too much 或 heavily 等修饰。charge 用作不及物动词时,常接 for

表示"收 …… 的 费",接 down 表示"冲锋"。

charge 作"负责,管理"解时,是不可数名词;作"指责,指控,控告"解时,是可数名词,且后可接 that 从句作同位语;作"收费,积极,主要指因可数名词。由 charge of 则表示"某人管"。在当代英语中,in the charge of 中的 the 常省略。

#### 例如:

I left it in charge of my secretary.

我把我的文件交给我的秘书。

由此可认为 in charge of 的意思是主动还是被动,可视 of 的宾语而定。

#### ★ Loyalty = 忠诚

loyalty 的意思为"忠诚; 忠心;忠贞",复数形式为 loyalties。

侧句:

My judgement was frequently faulty, but my loyalty to the nation could not be questioned. 我的判断经常出错,但是我

对祖国的忠诚是无可置疑的。

### 一片段三:第一季第2集

Dough 深夜要求 Russo 和自己见一面,并要求他去见一个人,一个瘾君子。

Russo: I have meetings tomorrow. I have a committee hearing.

Doug: Congress will survive without you. Address, directions. There's an e-ticket in your name. Your flight leaves at 6:30. You should head to the airport.

Russo: This is coming from Frank?

Doug: No. This is coming from no one. You have the flu, and you're calling in sick. What's that?

Russo: What's what?

Doug: Is that a hickey? Are you whoring around again?

Russo: No. I have a girlfriend.

Doug: You mean your little office

romance.

Russo: What do you know about that?

Doug: When it comes to your life, Peter, and what I know about it, you should assume that there's no such thing as a secret. Stay in touch. You call me on my cell, never at the office. Good luck.

罗素: 我明天要开会,有个委员会的 听证会。

道格:国会没有你照样转。目的地和 指示,这是以你的名义订的电子 票。飞机六点半起飞,你该出发 去机场了。

罗素: 是弗兰克的意思吧?

道格:不,没有人下指令。你得了流感, 要请病假。(道格盯着罗素的脖子)

#### 那是什么?

罗素: 什么是什么?

道格:是吻痕吗,你又去沾花惹草了吗?

罗素:没有,我有女朋友。

道格: 你是指你的办公室恋情吧。

罗素: 你知道些什么?

道格:要说我对你生活的了解,彼得,你应该当做我无所不知。保持联系。有事打我手机,千万别打办公室电话。祝你好运。

## 知识点拨

#### ★ Survive = 继续存在

survive 的基本意思是指经过比较大的灾难后仍旧活了下来,即"继续生存",也可指自身的生存时间相对于他人来说比较长,即"比······活得长"。survive 可用作及物动词,也可用作不及物动词。用作及物动词时,后接名词或代词作宾语。可用于被动结构。

#### 例句:

I don't know how I ever survived high school. 我都不知道我是怎样熬过高 中那段岁月的。 You need to be tough to survive in the jungle.

要在丛林中活下来就要有坚 忍不拔的意志。

#### ★ Direction = 指示

direction表示"方向",指 物体移动的所要确定的方 位,引申可表示"趋向""趋 势""动向",指事物发展 的方向,作此解时,即可作 可数名词,也可作不可数名 词;也可引申表示"方面""范 围",作此解时,是可数名 词; direction 还可表示"指 南""指示""说明",指 从某事物中得到某些信息, 并指导人如何去做,作此解 时,常用作复数形式;引申 还可表示"管理""领导""指 导",作此解时,是抽象名词、 没有复数形式。direction 还 可作"姓名""地址"解、 指信件包裹上的姓名和地 址,作此解时,要用复数形 式。当表示"在某方向""在 某方面"时, direction 前面 用介词 in。

#### 例句:

Which direction does your room face?

你的房间面向哪个方向? The investigation was carried out under the direction of a senior police officer.

调查是在一位高级警官的指 导下进行的。

#### ★ Assume = 认为

assume 的基本意思是"想 当然",即指人假定某事物 是真实的,它可以指事物本 身的真实性,也可以表示事 物会发生什么样的结果。 assume 作"假设"解时、 指在证据很少或者存有异议 时, 甚至在根本没有证据的 情况下进行推测,含有较强 的武断成分。assume 还可 表示"装出一种虚假或骗人 的表情"。assume 后可接 that 从句,表示"假定某人 会……"。

侧旬:

Let's assume it to be true. 让我们假定这是真的。 I am not afraid to assume the responsibility. 我不怕承担责任。



### 注1【美国酒驾处罚】

在剧中正是由于罗素的酒驾与 招妓才被弗兰克抓住把柄. 那在美国 酒驾又是怎样处罚与界定的呢? 在美 国, 酒后驾车属于刑事犯罪。在所有 的州, 只要警察怀疑驾驶员是酒后驾 驶,警察就可以将其当场逮捕。典型 的酒后驾驶被捕过程是这样的:巡警 发现一辆汽车行驶不正常,将其叫停。 警察一手摸枪从车后方靠近驾驶员, 问: "请出示你的驾照、行驶证和保 险"。如果他怀疑驾驶员醉酒,他会问: "你今天喝酒了吗?" 然后他会要求 驾驶员走出汽车搜身, 现场进行清醒 度测试。比如,要求驾驶员背诵字母 表: 在眼前放一支钢笔, 让眼球随其 移动: 单脚站立: 走直线等。如果警 察认为驾驶员有醉酒迹象,他还会用 酒精测试器对其测试,或者将其带回 警察局测试。按照大多数州的法律, 成年人体内酒精浓度超过 0.08% 即 为醉酒。有的州甚至严格到10毫克。 如果饮酒者不满 21 周岁,则不论其 体内洒精含量, 将一律逮捕。酒后驾 驶者被逮捕后,会暂时关押在警局等 其清醒。然后警方会根据其是否初犯、

是否造成重大人员伤亡、是否有驾车 逃逸行为等,决定对他起诉。如果是 初犯,会以轻罪起诉,他收到罚单后 需按期到法庭接受审讯。通常初犯、 无人员伤亡、无逃逸行为面临的惩罚 是,吊销驾照六个月,法庭给予3~5 年的惩戒期, 罚款 1500~1800 美元。 某些州要求酒后驾驶者坐牢, 时间最 短一周。有的州会把酒后驾车者的汽 车没收。在五年之内再次违反,吊销 执照二年,罚款和牢狱期加倍。第二 次违反,基本上将不得不坐牢,时间 最长五年。在俄亥俄州, 有过酒后驾 驶纪录的车主,其汽车将挂特别车牌, 表明其驾车只能用在上下班等特别用 途。美国各个州的酒后驾驶法律不同. 加州不同地区、不同法官的判罚也会 有差异。比如犯罪率高的地区, 法官 就会倾向于加重判罚。但不管在什么 地区,如果酒后驾驶造成死亡或有逃 逸行为,后果将非常严重。

### 注2【美国警察制度概况】

美国的警察主要有联邦、州和市 县警察三级。联邦和各州的警察分别 行使联邦和州赋予的权力。州以下各 种警察的权限由各州决定,除联邦警 察外,州警察、城市警察和县警察及 私人保安与联邦政府没有垂直的上下 关系,直接由地方政府领导。美国没 有统一的中央警察机构,美国联邦警察机构主要分属联邦政府的司法部、财政部、美国邮政管理局。联邦警察机构的主要职能是执行各项联邦法律和打击全国性的重大违法犯罪。美国每个州政府都有自己的警察机构,州警察机构属于一种自治体警察,州的警察机构一般只执行本州的法律,它不受联邦警察的领导和约束,而是对各自的州长负责。

### 注3【美国警察分类】

州警察在县市等地方警察机构不 管的地区来履行警察职责, 如在州界 公路上巡逻和解决交通事故等。在美 国,州警察的活动范围不大,因此他 们在整个美国警察机构中所占的地位 并不十分重要, 其职责权限与各州里 各种政治因素所起的作用有关, 州警 察局长大多由州长亲自任命。美国有 50 个州,每个州都有自己的法律和 自己的法院、监狱、警察局。联邦警 察执法的依据是联邦法律。而州、县 市警察执法是依据各自的地方法律。 因此在美国发生一起案件可能几个部 门同时开展调查。如果罪犯既违反了 联邦法,又违反了州法,不仅要受到 联邦法院审判,还要受州法院审判, 其刑期就是累计计算, 这是美国州警 察执法的最大特点。

城市警察是美国机构中最庞大、最重要的组成部分。目前,城市警察局雇用的专职警察约占全美专职警察的四分之三。城市警察肩负执行法律,维护城市社会秩序,向社会提供服务等职能。全美有1万多个城市警察局,其法律地位相同或相似。由于制度不统一,机构大小和任务繁简差异较大,所以城市警察局的内部机构设置也有较大差异。但由于城市是美国人口最集中、情况最复杂的地方,凶杀、抢劫等恶性案时有发生,因此美国城市警察的工作要比县级警察机构复杂和繁重得多。

美国县警察机构数量不少,但规 模小,大多数正规警察不足10%。 县警察局是根据美国各州的法律成立 的, 各州的法律对县警察局长的任期 和产生办法都有明文规定。各县警察 机构的主管人均由选举产生, 县警察 局长比其他地方政府官员具有更高的 自主权,大多数警察局长是该地区威 望较高的人。在美国, 县一级的行政 机构并不大, 因此县警察局长大多数 是集刑事司法系统三方面职能于一 身, 这是美国具警察机构最独特的警 察工作,他们还是法庭上的一名官员。 县警察不但要负责向居民发送逮捕证 和传票,而且还要向法警那样为法庭 提供保卫,同时大多数县警察机构还 要负责做好地方的监狱管理工作,有 些县的警察局长还兼任监狱的监狱 长。

读书笔记》	
读书笔记》	
	Y KILD
Piller Manual Legiste	10 P
elar v agi tagomi	P7
, and the last the .	
ANDM CREATE OF	1015
information of great in the	ri .
***************************************	
neluse	
	pption is the
<del>. 6 </del>	
10° W	) na 346 717 - 127

# C17

### I didn't think it through. 当时我没考虑清楚。

### 片段一:第一季第2集

Russo 和 Roy (Kern 曾经的同事) 开始正式交谈,关于 Kern 当时在大学时期写的那篇社论。

Russo: I thought the whole editorial team pitched in.

Roy: Sometimes. Not that time, though.

Russo: But he must have written some of it?

Roy: No. That was all me.

Russo: What if people thought he wrote it?

Roy: Oh, He's a fraud. Nah, he's worse than a fraud. He's a farce. I'll tell you something. He used to be even more of a maniac than I am.

Russo: Chemicals?

Roy: No. Politics. Oh, we had some nights, man. Long conversations, dangerous fucking notions.

Russo: Like what?

Roy: You name it - OPEC,

Pinochet, the Food Stamp Act. Then the motherland sang her mating call "O say can you" - Next thing, he's cramming for the bar at Bryn Mawrand snapping on a flag pin.

Russo: Does Bryn Mawr have a law school?

Roy: My point is, he started goose-stepping in the marionette parade. Left, right; red, blue; Democrat, Republican. We're all dangling from the same strings. Take a sledgehammer to the whole Punch and Judy show. That's what's required.

Russo: Thought you were a patriot.

Roy: yeah. One of the few.

罗素:不是所有编辑人员都有参与 吗?

罗伊:有时候如此,不过那次没有。

罗素:但他肯定也写了一部分吧。

罗伊: 不, 全篇都是我写的。

罗素: 如果让人们认为是他写的呢?

罗伊:去他的,他是个骗子。不,他 还不如骗子呢。他就是个跳梁小 丑,我跟你说,他一度比我还疯狂。

罗素: 是说吸毒吗?

罗伊: 不,是在政治上。我们曾经彻 夜长谈,讨论危险的想法。

罗素: 比如呢?

罗伊: 什么都有, 石油输出国组织,

皮诺切特,该死的食品券法案(皮诺切特:1973年至1990年为智利军事独裁首脑、食品券法案:1964年的一项法案:针对失业者和贫民发放粮票)。后来祖国唱起了求偶之歌"哦,你能"(美国国歌的首句歌词)。接着他就跑去布林茅尔为律师埋头苦学(布林茅尔学院位于美国宾州,是一所百年名校),还别上了国旗胸针。

罗素: 布林茅尔有法学院吗?

罗伊:反正他自此正式加入了牵线木 偶的队列,左派右派,红营蓝营, 民主共和,我们都被同一根线吊 着(《潘趣与朱迪》:英国传统木 偶戏),给这该死的木偶戏致命 一击吧,这才是该做的。 罗素: 我以为你很爱国呢。

(罗素开始卷烟)

罗伊: 没错, 为数不多的爱国者。

## 知识点拨

#### ★ Pitch in=参与

pitch in 的本意就是投入、 贡献的意思。在此,可以 从 pitch 的本意出发,就是 投掷,扔的含义。加上介词 in,其实就可以理解"投掷 到……里面之意",通常与 介词 with 连用。

例如:

everyone pitched in with the work.

每个人都投入了这项工作。 此外,还可以使用 pitch sth in/pitch in sth 的用法,表示 "参与,出力、出份子"的 含义。

例如:

We all pitched in \$10 to buy her a present.

我们每人出 10 元钱给她买 礼物。

当此意讲时,可替换为词组 "chip in"。

#### ★ snap 破裂

snap 的基本意思是指突然 地停止一个相当快的猛烈的 动作, 如咬、夺、抢、抓或 打开(关闭)、突然破裂等。 有时这些动作会伴有尖厉的 声音,由此引申可表示"厉 声地说",还可指"拍快 照"。可用作不及物动词、 也可用作及物动词。用作及 物动词时, 接名词、代词作 宾语。可用于被动结构。此 外, snap 也可用作名词或 形容词。

#### 例如:

The branch broke with a snap.

树枝啪的一声断了。

I hate making snap decisions.

#### 我讨厌做出仓促的决定。

#### ★ Dangle 悬挂

dangle 做动词讲时是"摇 晃;悬垂,挂着"的含义、 We're all dangling from the same strings 的字面义也就 是: 我们都在一条绳子上吊 着,有一条绳上的蚂蚱之意。 另外在《唐顿庄园》中有一 句台词是这样的, I have a feeling we will sink or swim together. 恐怕我们是一根绳 上的蚂蚱了。Sink or swim together 只是将其含义用另 一种方式表达了出来。最后, 还有一个习语叫 " all in the same boat" 其更侧重患难 与共, 同舟共济的意义。

Frank 在安抚 Russo 的情绪,因为 Russo 经受不住盘问,大发雷霆。

Russo: Frank, it's just... it's not crack team behind you. gonna work. I'm gonna get crucified.

Frank: You'll be fine. We've got a

Russo: It doesn't matter how good the team is. I mean with my past? Come on.

Frank: From the very beginning, I said this was the plan. You agreed to it.

Russo: I didn't think it through.

Frank: We have to tackle this head-on, or the G.O.P. will crucify you. We have to steal their ammunition from them. Honesty is your best defense and offense.

Russo: I'm the one that has to get in front of these cameras and say this. They don't have to say it. I do.

Frank: Peter ...

Russo: I wanna be governor. I do. But not this way. I just can't do it.

Frank: If you weren't unsure now, there'd be something wrong with you. I expected this. Not easy... what we're asking you to do. It's okay to vacillate a little.

Russo: I'm not trying to throw a wrench in the works.

Frank: I know you're not. I'll tell you what. You take the rest of the day off. You go back to your office, you catch up with whatever you have to catch up on, you get a good night's sleep, you go to a meeting tomorrow, and then you come here and we'll talk the whole thing through. Can you give me at least that?

Russo: Yeah. Okay, Frank. Frank: Good.

罗素: 弗兰克, 这……不行, 我会被 折磨死的。

弗兰克: 没事的,我们有最好的团队 帮你。

罗素: 不是说团队好就行了, 像我这样的过去, 算了吧。

(在这过程中,罗素一直在走来走去, 很不镇定的样子。)

弗兰克: 我一开始就把方案告诉你了, 你也同意的。

罗素, 当时我没考虑清楚。

弗兰克:我们必须直面这些问题,否则共和党就真要整死你了。我们需要借力打力,坦诚是你最佳防御也是最佳攻击。

罗素:要上镜头说这些话的人是我, 他们又不用说,是我。

弗兰克:彼得……

罗素: 我想成为州长,真的。但不能 以这种方式,我做不来。

弗兰克:如果你现在没打退堂鼓,那 才叫有毛病呢,这是预料之中的 事。我们要你做的事并不容易, 犹豫是正常的。

罗素:我不是想妨碍你们。

弗兰克: 这我知道, 跟你说, 你今天 先回去吧。回你办公室去, 赶一 下落下的工作, 回去睡个好觉, 明天开个会。然后再过来, 我们 把整件事好好谈谈。这你总能办 到吧?

罗素:好的,没问题,弗兰克。 弗兰克:很好。

## 知识点拨

#### ★ Crack= 破裂

crack 的基本意思是突然发出尖厉的声音,特别是易碎的东西破碎时发出的声音, crack 可用作不及物动词, 也可用作及物动词。

例如:

做不及物动词时,

The glass will crack if you pour boiled water into it.

一倒进去滚开水,这个玻璃 杯就会破裂。

做及物动词时:

You may crack these nuts with a hammer.

你可以用锤子把这些坚果敲

Ħ.

crack 也用作形容词,表示最好的,高明的,原文中便使用的是其形容词的用法,表示最好的团队。

#### ★ Think through = 想清楚

think through 是想明白,想清楚的意思。through 通常表示从一头到另一头,有穿过的含义。例如:穿过草丛即 walk through。因此,think through 便是从头想到尾,即想清楚想明白的含义。Think over 的含义却是反复想的意思,应该加以区分。

#### ★ Defense=防守

defense 和 offense 是一对 名词反义词。defense 表示 防守、防卫、保护的含义。 offense 是冒犯、侵犯的意 思。其动词分别是 defend 和 offend。二者通常用作及 物动词。

例如:

We need to defend ourselves when necessary.

必要的时候,我们需要保护 自己。

另外, no offense but 可以

表示恕我直言的意思,相当 于 With all due respect, I don't mean to be disrespectful/rude/impolite. 例如: No offense but I can't totally agree with you on this. 恕我直言,在这一点上,我不能同意您的观点。

### 一片段三:第一季第7集

Claire 和 Russo 在讨论竞选的事情,临走前,Claire 将自己的手工折纸送给了 Russo,让他带给他孩子们。

Claire: So that just leaves Clayburn... and Price?

Russo: With Jennings on the fence.

Claire: And I know Roger. I'll call him.

Russo: And I'll track down these other two over the weekend.

Claire: Really good work today, Peter. Do you know where I put my purse?

Russo: It's right here. Did you make those? I'm sorry. I didn't mean to pry.

Claire: Oh, this? I've been fooling around with it a little bit.

Russo: Can I see? Sarah learned how to make these birds in her art class. Then

she taught it to Kevin, and they got obsessed, and there were little pieces of paper all over the apartment.

Claire: Do you wanna take them for the kids?

Russo: Oh, no. I can't.

Claire: Oh, please. I'll just throw them out eventually.

Russo: Thank you. They'll love them.

Claire: So you should bring the kids by the house sometime, so I can meet them.

Russo: Kevin and Frank can play the video games.

Claire: He told you that?

Russo: I was a little surprised, I have to admit.

Claire: If anybody knew he came home every day to... it's embarrassing.

Russo: There're worse secrets to have.

Claire: Yeah, there are, I suppose.

Russo: I'll call you Monday after I talk to Clayburn and Price.

Claire: Okay, great. Have a good weekend, Peter.

Russo: You too.

克莱尔: 那就只剩克雷伯恩……和普莱斯是吗?

罗素: 詹宁斯仍在观望。

克莱尔: 我认识罗杰, 我打给他。

罗素: 我这周末会跟进另外两人。

克莱尔: (克莱尔起身将要离开。) 今天真的很棒,彼得。你看见我 的手提包了吗?

罗素: (罗素把包从椅子上递给了克莱尔。)在这儿。这些是你折的吗? 抱歉,我不是有意偷看的。

克莱尔:这个吗?我最近瞎折腾的。(克莱尔掏出了一个小折纸。)

罗素: 我能看看吗? 萨拉在美工课上 学折这种鸟,她又教会了凯文, 他俩就着迷了,家里到处都是小 纸片。

克莱尔: 拿去给孩子们吧。

罗素:不用了,我不能拿。

克莱尔:拿去吧,反正我最后也会丢掉。

罗素: 谢谢, 他们一定很喜欢。

克莱尔: 哪天带你的孩子来我家吧, 让我见见他们。

罗素: 凯文和弗兰克可以一起打电玩。

克莱尔: 他告诉你的吗?

罗素: 必须承认, 我当时有点惊讶。

克莱尔:如果有人知道他每天回家 都······可太丢人了。

罗素: 还有更可怕的秘密呢。

克莱尔: 是啊, 我想也是。

罗素: 我跟克雷伯恩和普莱斯谈过后, 周一会给你打电话。

克莱尔:好的,太棒了。周末愉快, 彼得。

罗素: 你也是。

## 知识点拨

#### ★ Track= 踪迹

track 用作名词可以指人、动物、车辆等行走后留下的"踪迹,痕迹,足迹"(此时常用于复数形式),也可指其行走后所造成的"路,小径",还可指风暴、彗星等的"移动路径或轨迹"。 track 还

可作"(火车的)轨道""站台""跑道""轮带,履带""唱片的一段录音""(声)道""滑道〔轨〕"等解,有时还可引申指"行为的方式"或"人生的常道"。转化成动词意思是"追踪,尾随"。track down表示跟踪追捕;追查。例如。

FBI is trying to track down the hacker.

FBI正在努力追踪黑客。

#### ★ Mean=···的意思

mean 的基本意思是"表示……的意思",指某一动作或某件事物(如字母、信号等)具有某种意思。通常可以用来对话语进行进一步的解释,如: Are you familiar with the guy, I mean the new comer?通常还会使用否定的形式,表示不是本意,不是有意。

例如:

I don't mean to be disrespectful, but are you out of your mind? 恕我直言,您太不理智了 吧?

Sorry, I don't mean it. 我不是故意的。

#### ★ Obsessed= 痴迷的

obsessed 是 obsess 的形容词形式,表示着迷的。常用短语 be obsessed with 痴迷

例如: 4.0.3 0.15-14 12-4.35 13

Nowadays, high school students are so obsessed with video games.

如今的高中生都非常迷恋电 子游戏。

obsess通常用作及物动词, 意为使······着迷的意思。

例如:

The fear of death obsessed her throughout her old age. 她晚年一直受著死亡恐惧的困扰。

obsession 是其名词形式, 通常表达着迷时,使用 obsessed 最多。



#### 美国社团

剧中前国务卿科恩与瘾君子罗 伊在大学时同是学校报社的成员, 而 且科恩还是当时的主编, 正因为有这 样一层关系, 才导致罗伊陷害科恩, 导致科恩的下台, 我们就来看一看美 国的各种社团组织。当你进入美国大 学之后才会发现,只有一小部分是在 教室中度过的,大多数美国学校里都 云集着各色各样的学生社团和组织。 参加社团展会,甚至在校园网上查看 社团列表都是一件令人筋疲力尽的事 情。但是无论你有多少功课要做,无 论在寝室看电影是件多舒服的事,参 加社团是美国大学经历中必不可少的 一部分。美国大学的学生社团分为五 大类.

第一类称为学生联谊会,也有一 定主题, 主要由美国学生组成, 当然 也向国际学生敞开大门, 但一般来所, 外国学生参加的不多。

第二类大概可以称为同乡会,主 要以外国留学生为主,如:中国学生 学者联合会(大陆)、台湾学生联合会、 香港同学会、东亚学生会、南亚学生 会、印度学生会、韩国学生会等等。

第三类是各类体育、文娱、科 技及与专业有关的协会, 包括各种体 育活动、音乐、辩论、工程、商学、 心理健康协会、性教育协会,等等。

第四类是有某种政治或者社会倾 向的学生团体,如支持民主党,或者 支持共和党,同性恋权益促进会,还 有主张社会主义的学生团体, 等等。

第五类是各种情感及宗教团体, 五花八门的组织,如沉思协会,以及 各类宗教, 如基督教、佛教、伊斯兰 教等等。

#### 注2【美国国歌】

剧中罗素与罗伊交流时提到了一 句歌词: O say can you, 这是美国 国歌开头的第一句。国歌的全名叫做 The Star-Spangled Banner 曾译《星 条旗之歌》,但由于种种原因在中国 现在经常被译作"星条旗永不落"。

下面为《星条旗永不落》的第一 节.

Oh, say can you see by the dawn's early light,

What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming?

Whose broad stripes and bright stars thru the perilous fight,

O'er the ramparts we watched were so gallantly streaming?

And the rocket's red glare, the bombs bursting in air,

Gave proof through the night that our flag was still there.

哦,你可看见,透过一线曙光, 我们对着什么,发出欢呼的声浪?

谁的阔条明星,冒着一夜炮火, 依然迎风招展,在我军碉堡上?

火炮闪闪发光,炸弹轰轰作响, 它们都是见证,国旗安然无恙。



注3【红色"和"蓝色"的对立】

近年来,美国媒体流行以红、蓝二色,描述全国 50 州在大选中为何党所得。一个州,若是投共和党总统候选人的票,我们谓之"红州";若投民主党候选人的票,我们则谓之"蓝州"。大致来说,东北部的新英格兰地区、中西部五大湖诸州、西海岸加州、奥瑞岗州和华盛顿州,为传统上的"蓝州";其它的南方各州,则红、蓝二色来判定某州将为何人所得,虽说不能达到百发百中,屡试不爽,但也总是"八九不离十"。

诚然,这其中也经常有"变色龙"、"墙头草",随风摇摆,变换不定。比如 2000 年至 2004 年间,三个本来是蓝色的州——新墨西哥州、衣阿华州、新罕普歇州,即为共和党所"赤化",投入小布什的阵营。其实,"风

卷红旗满天飞",美国大地的"赤化"现象,已是非止一日了。就在过去不远的 1996 年,美国有"蓝州"31,"红州"19;至 2004 年,红、蓝逆位,则是"红州"31,"蓝州"19 了。这也是为什么资质如小布什者,竟然能在美国连任两届总统;而无论人品、才学都高出儿子许多的老布什,则一届任满,就被打下总统宝座。这大概就是中国人过去常说的"势",民间又称之为"运气"的东西在作怪。所谓"运来铁成金,运去米似糠",奈何,奈何。

至于媒体为何用红、蓝二色来代 表为共和党和民主党所得的州、尚待 博学之士去考证。不讨用蓝色来代表 美国新英格兰和五大湖地区的以传统 制造工业为生计的诸州, 我们则可以 找出来"想当然耳"的理由。传统制 造工业,常常雇佣大量的"蓝领"工 人,即我们中国人常说的与"知识分 子"相对立的"工人阶级"。美国的 民主党常常自诩代表着工人阶级和广 大的劳苦大众, 所以媒体称民主党所 得的州为"蓝州",自然是极为贴妥。 不过这里需要指出的是,美国南方各 州许多人以务农为生, 比北方工业区 工人的生活更为清苦,但选举时多投 共和党的票,不知是因为对民主党的 宗旨不够了解,还是因为性格上瞑顽 不化之故。

C18

### I couldn't forestall the inevitable. 我无法阻止不可避免的事。

### Find 片段─: 第一季第8集

Russo和 Paul 在酒吧的谈话, Russo 想要 Paul 支持他竞选州长的行动, 但是交谈并不顺利, Paul 最后愤然离开。

Paul: The association had about 3 million saved up in reserve for emergencies. Split that up between 12,000 members, it's nothing. A couple of weeks' groceries.

Russo: There's a bill I'm working on. Major federal funds going towards public parks, green commercial spaces, cleaning up waste sites. That's construction jobs, park management, retail...

Paul: How many? Russo: 5,000 jobs.

Paul: That's not even half.

Russo: It's a start.

Paul: How soon?

Russo: A year, maybe two.

Paul: Two years? What are we supposed to do until then?

Russo: Listen, there's a com-

munity meeting tomorrow.

Paul: I heard.

Russo: I'm gonna go over everything in detail. You gonna be there?

Paul: Wasn't planning on it.

Russo: I'd like you to be there. Everybody respects you.

Paul: Want me to vouch for you?

Russo: Listen, I'm gonna tell you something that only a handful of people know. I'm running for governor. I announce soon. But I need the association behind me before I do that. Now, I know I let you down with the shipyard. But if I win a governor's race, I can get everything back on track.

Paul: You show up on my doorstep asking for my forgiveness. Now you want me to be your lapdog after I lost my job?

Russo: This watershed bill is just the beginning. If I'm governor, there's so much I can do.

Paul: It's bullshit. You just want to use me.

Russo: It's not like that.

Paul: Yeah. It's exactly like that. Jesus Christ, Pete. You politicians.

Russo: Paul.

保罗: 造船厂协会存了三百万美元, 以备不时之需,平分给一万两千 人,每人所得寥寥无几,仅够几 周的食品杂货。

罗素:我在忙一项法案,大笔联邦政 府资金投入修建公园绿地,绿色 商业空间以及清理垃圾场。那就 有建设工程,公园管理,零售。

保罗:能带来多少岗位?

罗素: 五千个。

保罗:都不到一半。

罗素:这是个开始。

保罗: 要多久?

罗素:一年或者两年。

保罗:要两年,在那之前我们该怎么 办?

罗素: 听着, 明天有一场社区会议。

保罗: 我听说了。

罗素: 我会把一切都详细说明, 你会 出席吗?

保罗,没这个打算。

罗素: 我希望你能去, 大家都尊敬你。

保罗: 想让我为你做担保?

罗素: 听着,告诉你一件事,只有少数几个人知道。我要竞选州长,不久就要宣布了。但在此之前,我需要造船厂协会的支持。我知道,造船厂的事我让你们失望了,但如果我成功当选州长,我就能让一切重回正轨。

保罗: 你跑到我家来,求我原谅你。 我都失业了,你想让我给你当宠 物狗。

罗素:这份流域法案仅仅是个开始, 如果我当上州长,我能做更多。

保罗: 都是胡说, 你就是想利用我。

罗素:不是那样的。

保罗: 就是这么回事, 老天呐, 彼得。 你们这群该死的政客。

(保罗起身离开。)

罗素:保罗。

## 知识点拨

#### 参 Save 拯救

save 的基本意思是采取措 施把人或动物从险境中解救 出来或使其"脱离危险,免 受损失",可指从危险、灾 难、困难、错误中救起某人 或拯救某人的性命,也可指 人储存金钱、食物、节省时 间(以备自救)等,有时还 可指人"保全面子、名声" 等。save 作 "救,拯救" 解 时,用作及物动词,接名词 或代词作宾语。save 作"储 蓄,储存"解时,可用作不 及物动词,也可用作及物动 词。用作及物动词时,接名 词或代词作宾语。对save 作"保留"解时所接 sb sth 结构,可视sb和sth为两个 直接宾语。例如: Save me some wine. 给我留些酒的 意思。词组 save up 的含义 就更加具体一些,表示储蓄, 贮存的含义。

例如:

I was looking for a temporary job so that I would save up some money to go travelling. 我在找一个临时工作,以便 节省一些钱供旅游用。

#### ★ Split= 分开

split 的基本意思是"裂开",引申可指"断绝关系""离婚"等。split 后接介词 on 表示"在……上产生分歧,分道扬镳"或"告密";后接介词 with 表示"和……分开〔离婚〕";split hairs 的意思是"吹毛求疵,为小事争论"。原文中的 split up表示分裂,分开的含义,也可表示离婚,断绝关系。split 还可用作名词,作"裂口""分裂"解。例如:

He had a split in the trousers.

他的裤子上裂了一道口子。

#### ★ Work on 致力于

work on 有两个比较常用的含义。首先,表示对……发生影响,对……起作用[亦作 work upon]。

例如:

The doctor told him that this kind of medicine may work on him.

医生对他说这种药对他可能

有效。另外还可以表示;致 力于,从事于。

例如:

The scientists are still working on inventing new

methods of reaching outer space.

科学家们仍致力于发明到达 外层空间的新方法。

### 一 片段二,第一季第8集

Russo 说服了 Paul 支持他的竞选, Russo 去酒吧进行演说, Paul 在一旁替他说话。

Russo: You elected me to represent you, but I couldn't forestall the inevitable. The shipyard was closing. If not this year, then next. Or the year after. We all know that. I could have lied to you. I could have pretended to do more. But I don't believe about living in the past. I only care about the future. Here's another truth that's gonna be hard to swallow. I'm all you've got. Nobody in Washington gives a damn about you. No one.

Paul: He's right. Whatever you think of Peter, we either go with him or we got nothing.

Russo: Now, does what I'm offering you come anywhere near what you want or deserve? No. But you gotta open your eyes and take what's in front of you. We can build on that. 5,000 jobs become 10,000. Then 15,000. Not in the snap of a finger, but faster than doing nothing will. Can I count on all of you? All right, I'll take that as a yes.

罗素:你们选举我代表你,但我无法 阻止不可避免的事,造船厂注定 得关闭,不在今年,就是明年, 或是后年。我们都清楚,我可以 对你们撒谎,我可以假装忙活一阵,但我不相信活在过去,我只在乎未来。还有一个你们很难接受的事实,你们只有我了,华盛顿没有人在乎你们,没有人。

保罗: 他说的没错,不管你们怎么看 彼得,我们就只有他给的这一条 路。

罗素:我的提议的确距你们想要的、 应得的差得很远,但你们要打开 眼界,着眼当前。这是一个基础, 五千个工作岗位变成一万个,然 后变成一万五千个。的确要等一 段时间,但绝对比停滞不前快。 我能指望你们大伙吗?好的,我 就当你们默许了。

## 知识点拨

#### ♠ Forestall 阻止

forestall 的含义为:先发制人,预先阻止;占先一步。 例如。

Large numbers of police were in the square to forestall any demonstrations.

大批警察在广场上以预先阻 止任何游行示威。 前缀 fore 表示前, 先, 预 先的含义, 有很多常用 的单词由 fore 组成, 例 如: foresight, foretell, forewarn, forehead 等等。

#### ★ Swallow 吞下

侧如:

He had a few swallows of tea and then hurried out. 他喝了几口茶,就匆忙出去了。

One swallow doesn't make a summer.

一燕不成夏。

#### ★ Count 数数

count 的基本意思是"数"

引申可表示"计算在内""重要,有价值"。可用作及物动词,也可用作不及物动词。count 还可作"认为,看作"解,此时主要接复合宾语。其宾语可由名词、代词或动词不定式充当,而宾语补足语则可由名词、形容词(其

前可插入 to be 或 as) 或介词短语充当。Count on 表示依靠,指望。

例如:

You can always count on Jim.

你可以永远相信吉姆。

### 片段三:第一季第9集

Russo 正在跟国会的众议员开会,希望他们能够支持他的竞选。但是 Remy 早已经接触过几乎所有议员,并开出了具有诱惑力的条件。

Russo: I'll be campaigning in Pennsylvania. All my events this week will be in counties within the watershed, so I'll be working the media angle. But if you need me to get on the phone with anybody, reach out to Christina. She'll work it into my schedule.

Senator A: I have to say, Frank, \$200 million is going to be a hard sell. The natural gas lobby's already putting up a big fight.

Russo: We need to make this about jobs.

Senator B: But the drilling industry can offer far more jobs than this bill can.

Russo: This bill doesn't threaten those jobs, it just makes sure the drilling is done responsibly. It adds more jobs on top of that.

Senator B: I've already been approached by Sancorp with reelection funds.

Senator C: I have too. They offered me a donation package from eight different drilling companies.

罗素: 我将在宾州展开竞选活动,这 周所有的竞选活动都安排在流域 内的几个郡, 我会来应对媒体。 如果需要我跟谁电话详谈, 联系 克里斯蒂娜, 她会帮我做安排。

议员 A: 我有话直说了, 弗兰克, 拨 款两亿很难博得支持, 天然气公 司的说客已经开始奋力抵制了。

罗素: 我们的立足点是提供就业机会。 议员 B: 但开采行业能比法案提供更 多的就业机会。

罗素: 我们的法案并不威胁那些岗位, 它只是确保了开采过程的可靠负 责,此外还能增加更多就业机会。

议员B: 桑科已就改竞选经费跟我谈 过了。

议员 C: 我也是, 他们向我提供的资助, 来自八个不同的钻探公司。

## 知识点拨

#### ★ Event=事件

event的基本意思是"事件",可指历史上的、国际的、国家的或社会的重大事件,event还可作体育运动的"比赛项目"解,通常做可数名词。应该注意与其他表事件词语的辨析,例如:

incident 指日常小事或不太 重要的事件;而 accident 则 多指涉及人命的大事,但不 用于政治事件。

#### 常 Reach out to 接触

reach out to 的含义为把手伸向,接触的含义。Reach 的本意是伸展,到达。reach out 表明伸出去。介词 to 是到达的含义变为伸向……在原文中,reach out to 使用的是其引申义,接触克里斯蒂娜,也就是去联系她,因此,在不同的上下文中,可以有不同的翻译方式。

#### ★ Work into=放入

work into 的含义其实就相当于 put into,将……放入……的含义。

例如:

To work a board into place. 把木板嵌进去。

It will be more beautiful if you work some blue into the rug.

如果你再织些蓝色的图案, 这毯子会更好看。

另外,还可以表示把 ……

穿插进去,(巧妙地)在…… 里提到。

例如:

The speaker worked his new book into his talk. 讲演者巧妙地提到他新写的书。



### 注1【次贷危机】

剧中的保罗由于造船厂的关闭 而失业, 在美国失业和再就业是很 常见的事情。这也是造成 2007 年美 国次贷危机的原因之一。次贷即"次 级按揭贷款"(subprime mortgage loan), "次"的意思是指: 与"高"、 "优"相对应的,形容较差的一方。 在"次贷危机"一词中指的是信用低。 还债能力低。在美国, 贷款是非常普 遍的现象。当地人很少全款买房,通 常都是长时间贷款。可是在这里失业 和再就业是很常见的现象。这些收入 并不稳定甚至根本没有收入的人, 买 房因为信用等级达不到标准, 就被定 义为次级信用贷款者, 简称次级贷款 者。

次级抵押贷款是一个高风险、高收益的行业,指一些贷款机构向信用程度较差和收入不高的借款人提供的贷款。与传统意义上的标准抵押贷款的区别在于,次级抵押贷款对贷款者信用记录和还款能力要求不高,贷款利率相应地比一般抵押贷款高很多。那些因信用记录不好或偿还能力较弱而被银行拒绝提供优质抵押贷款的人,会申请次级抵押贷款购买住房。

美国次级抵押贷款市场通常采用 固定利率和浮动利率相结合的还款方 式,即:购房者在购房后头几年以固 定利率偿还贷款,其后以浮动利率偿 还贷款。

在 2006 年之前的 5 年里,由于 美国住房市场持续繁荣,加上前几年 美国利率水平较低,美国的次级抵押 贷款市场迅速发展。

随着美国住房市场的降温尤其是短期利率的提高,次贷还款利率也大幅上升,购房者的还贷负担大为加重。同时,住房市场的持续降温也使购房者出售住房或者通过抵押住房再融资变得困难。这种局面直接导致大批次贷的借款人不能按期偿还贷款,银行收回房屋,却卖不到高价,大面积亏损,引发了次贷危机。



#### 注 2 【政治家 =politician 】

剧中的保罗骂罗素是可恶的政客,英语使用的是 politician 一词,那为什么不使用 statesman 呢,两个单词都是政治家的意思,又有什么区别呢? politician 指有才能的职力。 安全贬义,特指玩弄阴谋、勾心子,身以谋以私利的政客、政治骗子。 statesman 与 politician 相反,常用于褒义,指有远见,为国为民的或治家,既着重才能,又侧重身居要职。美国民众对于政治家的感情并不是很好,尤其是那些置民众利益于不顾的政客们,因此,在民间语言中,politician 出现的频率还是很高的。

注3

#### 【华府】

华府一般指的是华盛顿哥伦比亚特区 (Washington D.C.),简称"华盛顿"、"特区"或"华府",也就是美国的首都,位于美国的东北部、中大西洋地区,是 1790 年作为首都而设置、由美国国会直接管辖的特别行政区划,因此不属于美国的任何一州。华盛顿是美国的政治中心,因此经济色彩不浓,是大多数美国联邦政府机关与各国驻美国大使馆的所在地,也是世界银行、国际货币基金、

美洲国家组织等国际组织总部的所在 地,还拥有为数众多的博物馆与文化 史迹。华盛顿哥伦比亚特区的最高权 威机构为美国国会,通过华盛顿市政 府实施管理。因此,在美国民众中一 提到华府一般就是指那些位高权重的 人物的聚集地。

P	
读书笔记	
	4.10
***************************************	
10, 277.25	
	<u> </u>
***************************************	

# C19

#### We wanted a passable bill. 我们的目的是通过法案。



Russo 和《纽约时报》的一位记者在交谈关于 Russo 竞选的各个事宜。

Russo: You've ever been to Allentown before?

Reporter: I have not.

Russo: What do you think?

Reporter: Compared to New York, the parking is easier. Finding a decent bagel, not so much.

Russo: We make up for it with the cream cheese.

Reporter: Shall we?

Russo: Ready when you are.

Reporter: Your watershed bill. You've ticked off the Republicans, oil, gas...

Russo: Sometimes you gotta upset a few people to do the right thing.

Reporter: Not just a few. There's a sizable coalition that wants to see your bill fail, including environmentalists from your own party. Don't think the bill

does enough.

Russo: We wanted a passable bill. That's why we aimed for middle ground...

Reporter: Do you actually care about the Delaware river?

Russo: I don't sponsor legislation I don't care about.

Reporter: Until recently, you hadn't sponsored any legislation at all.

Russo: I spent my time in congress focusing on things that were important to my constituents.

Reporter: The shipyard.

Russo: Kept it open as long as I could.

罗素。你之前来过艾伦镇吗?

记者;没有。

罗素: 你觉得这里怎么样?

记者: 比起纽约, 停车容易些。想找

好百吉饼就没那么容易了。

罗素: 但我们有奶油干酪。

记者: 开始吗?

罗素: 你准备好就开始。

记者:你的流域法案。你惹火了共和

党,石油业,天然气业。

罗素:有时为了做正确的事,难免要 惹一些人。

记者:不只是一些人,希望你法案失 败的人加起来可不少,包括民主 党内的环保人士,他们认为法案 不尽如人意。

罗素:我们的目的是通过法案,所以 法案没有太苛刻。

记者: 你真的关心特拉华河吗?

罗素: 我不会发起自己不关心的法案。

记者:在此之前,你从未发起过任何 法案。

罗素: 我在国会集中精力做对我选民 重要的事。

记者:造船厂。

罗素: 我已经尽可能维持了。

## 知识点拨

#### ★ Makeup 単 化妆

make up 的 用 法 非 常 广 泛,在英语口语中,使用 makeup 表示化妆、相当于 cosmetics。

例如:

Nowadays, many girls use a lot of makeups, which I think is harmful to the skin. 如今,许多女孩抹很多的化妆品,我觉得这对皮肤有害。另外作为动词词组,make up 的使用非常广泛,可以表示;和好,编造,构成,补偿等等。原文中使用 make up 表示补偿,代替的含义。

#### ★ Tick= 滴答声

tick 用作名词的意思是"滴答滴答(指钟表声)",转化为动词意思是"滴答作响"。引申可作"标出""打钩于"解。tick 后接副词 away 表示"滴答滴答地响";后接副词 over 表示通过 out 表示"滴答滴示"滴答流示"滴答流示",是接到词 off表示"核对;列举"或者使恼不变转;则举"或者使恼不变,意思是"滴答声,记号,句号"。

#### ♠ Passable 可通过的

passable 是 pass 的形容词形式,因为 pass 作为动词

可以表示通过法案,考试等,或者是穿过,越过。因此,passable 作为形容词,既可以指法案等可通过的,也可以指道路可以通行的,过得去的。Impassable 表示

无法通行的,此路不通的。

例如:

The road is impassable, it's under construction.

道路正在施工,因此无法通 行。

### 片段二,第一季第9集

依然是 Russo 和《纽约时报》的记者的交谈。

Reporter: Okay. That's one thing. What are the others?

Russo: I'd love to provide you a list of all the things I've done in congress, but we've got 15 minutes...

Reporter: Your opponent has linked your inactivity to your fondness for single-malts.

Russo: I've been very open about my past, and I've done everything I can to overcome it in a responsible, permanent way. And I preferred vodka to scotch. You should get your facts straight.

Reporter: Is your watershed act just a ploy to jump into

the spot light and pad your transcript while you apply for Governor school?

Russo: It's real money. It's real jobs. And when the Delaware river is less polluted than it's been in 50 years...it's holding up a real glass of its water and seeing how clear it is. That's what my bus tour is about.

Reporter: The vice president is joining you later?

Russo: Correct.

Reporter: Why has it taken him this long to endorse you?

Russo: He didn't think I was worth it. But then he heard

I had a one-on-one with the New York Times, and, boom, he was on board.

Reporter: I might print that.

Russo: The more of my words, the fewer of yours, the better off we'll both be.

Reporter: If I didn't think you were such a liability to yourself, congressman, I might even like you.

Russo: If your circulation was as high as the Wall Street Journal, I might like you back. Hit me. Next question.

记者: 好,这算一件事,还有别的吗? 罗素: 我很乐意——列举我在国会做 过的事,但我们只有15分钟。

记者: 你的反对者认为你的无作为与 你嗜饮纯麦芽酒有关。

罗素: 我对自己的过去很坦诚,我已 经竭尽全力去克服它,负责且永 远地戒酒了。而且比起威士忌, 我更喜欢伏特加,你该查清楚了 再说。

记者: 你的流域法案,是不是你为竞选州长,用来增加曝光和政绩的策略?

罗素: 钱是真的,工作是真的。等特拉华河呈现50年来未有的清澈,

我们就能举起一杯真正的河水, 看看它有多干净。这就是我巡回 竞选的目的。

记者: 副总统随后也会加入?

罗素:没错。

记者: 他怎么这么久才表示支持?

罗素: 他觉得我不够格, 但他听说《纽约时报》要对我进行单独采访, 便立刻决定入伙了。

记者: 这话我可能会登出来。

罗素: 多保留我的原话, 少添油加醋, 这样对我们都好。

记者: 议员先生,如果不是认为你会 拖累自己,我没准会喜欢你。

罗素:如果你们的发行量能赶上《华尔街日报》,我没准也会喜欢你。 放马过来吧,下一个问题。

## 知识点拨

#### ★ Straight 笔直的

straight 的基本意思是"直的",指向一个方向延伸或运动的。用以指物时可表示"直的,直立的,笔直的"。挺直的""整齐的,端正的"。用以指人,可作"正直的,诚实的""有条理的"解。straight 做副词用于空间时,指某物是"直地,直线地,

笔直地";用于时间时,可表示"立即地,马上";用于方向时,可表示"方向准确地,正确地"。straight 引申可表示说话方式是"直截了当地";用于比喻时可指为人处世时"坦诚地"。

#### ★ Spotlight 聚光灯

spotlight 是一个合成词,由表示点的 spot 和 light 组合而成,因此含义也就是光聚合为一点,值得是舞台上照亮演员所用的聚光灯。引申为可表示焦点。

例如:

some people feel unnatural

#### in the spotlight.

一些人在聚光灯下显得很不 自然。

#### ★ Hit me 放马过来吧

hit 的本意就是打的意思, hit me 在原文中使用的是其 引申义,表示开玩笑地表达 来吧,提问吧的含义。Hit me 还可以表示玩牌时,庄 稼问给不给牌,你可以说 hit me,意思就是"我还要 牌,继续来吧"。另外,hit me up 表示的含义为,给我 打电话,联系我。

### 片段三:第一季第9集

副总统先生在 Russo 的竞选中根本没有起到任何帮助,这让 Russo 很恼火,他在电话中征求 Frank 的意见。

Russo: I need to talk about Matthews.

Frank: Yes. I read the press reports. He's not being very helpful, is he?

Russo: He's doing more harm than good. I want to ask him

to leave.

Frank: Well, that wouldn't make for a very good story.

Russo: It's better than him torpedoing the whole bus tour.

Frank: Have you tried to talk to

him?

Russo: No, I wanted to ask your advice first.

Frank: Well, maybe there's a way to keep him on the tour and inspire his support.

Russo: We have fundamentally different views.

Frank: Well, look, you're not going to be able change his ideology, but dig deeper. Jim is a proud man. Tap into that pride.

Russo: I just wish he was gone.

Frank: Well, you do whatever you think best. But whatever it is you decide, be firm and stand up for yourself. He'll respond to that at least. And call me back if you need anything.

罗素: 我想谈谈马修斯。

弗兰克:没错,我看过新闻报道了。 他没帮上什么忙,是吗?

罗素: 他害多利少, 我想让他离开。

弗兰克:那说出去可不好听。

罗素: 那也比让他毁了整个巡回竞选 强。

弗兰克: 你有和他谈过吗?

罗素,还没,我想先征求你的意见。

弗兰克: 也许有办法能不赶他走又让 他支持你。

罗素:我们的观点存在本质差异。

弗兰克: 你无法改变他的观念, 触动他的心。吉姆是个骄傲的人, 从 骄傲下手。

罗素: 我只想他走人。

弗兰克:做你觉得最合适的事,但无 论决定怎样,一定要坚守自己的 立场,至少他会对此有所回应。 还有需要,再给我打电话。

## 知识点拨

#### ★ Press 新闻

作为动词、press 的基本含义为按、压。但是在原文中 press 用作的是名词、表示新闻的意思、因此原新闻报道的意思。另外、还有一个关于 press 的短语叫做、press conference、是新闻发布会的意思。另外、get good press 或者 get bad press 指的是得到媒体好的或者坏的评价。

#### ★ Make for = 造就

Make for 有制造、造就的

含义,原文中使用的就是此 含义。

侧旬:

A happy parent makes for a happy child.

幸福的家长造就幸福的孩子。

另外, 其还有走向; 冲向; 移向; 向……快速前进的意思。

例如:

After the concert, the crowd made for the door.

音乐会结束后,人群涌向门 口。

#### ★ Stand up 起立

大家都了解 stand up 有起 立的意思, 但是其还有(主 张、证据等) 经得起检验的 含义。

侧如。

He made wild accusations that did not stand up.

他作出了经不起检验的无端 的指控。

在英语口语中,还可以表示 (男、女朋友)失约。

侧姐:

We were to have had dinner together yesterday evening, but he stood me up.

昨晚我们本应该一起用餐, 但他爽约了。

读书笔记	
alla, tar etalis	
195 F B S ALL WIND	



### 注1【大苹果——纽约

剧中采访罗素的纽约时报记者直言罗素所在的艾伦镇比纽约停车方便很多,可想而知纽约就像我们的北京一样,是一个"繁忙"的大都市。纽约是纽约都会区的核心,美国第一大城市。为了与其所在的纽约州相区分,被称为纽约市。

纽约位于美国东海岸的东北部, 是美国人口最多的城市,也是个多族 裔聚居的多元化城市,拥有来自 97 个国家和地区的移民,在此使用的语 言达到 800 种。截至 2012 年,纽约 大约有 8336697 人,居住在 789 平 方千米的土地上。

纽约是一座世界级城市,直接影响着全球的经济、金融、媒体、政治、 教育、娱乐与时尚界。与华盛顿相反, 这里是美国的经济与金融中心。

纽约虽然一般写作"New York"才是 City",但"City of New York"才是 官方名称。纽约被美国人称为大苹果。 纽约意为"新约克郡"——英荷战争 结束后,荷兰战败被迫将新阿姆斯特 丹割让给英国,当时正好是英王查理 二世的弟弟,约克公爵的生日,于是将新阿姆斯特丹改名为新约克郡,作为送给约克公爵的礼物。另外由于在二十世纪初,纽约对外来移民来说是个崭新天地,机会到处都是。因此纽约常被昵称为"大苹果"(the Big Apple),便是取"好看、好吃,人人都想咬一口"之意。

### 注2【华尔街】

华尔街是纽约市曼哈顿区南部 从百老汇路延伸到东河的一条大街道 的名字,全长仅三分之一英里,宽仅 11 米, 是英文 "Wall Street" 的音译。 街道狭窄而短, 从百老汇到东河仅有 7个街段. 却以"美国的金融中心" 闻名于世。美国摩根财阀、洛克菲勒 石油大王和杜邦财团等开设的银行、 保险、航运、铁路等公司的经理处集 中于此。著名的纽约证券交易所也在 这里, 至今仍是几个主要交易所的总 部: 如纳斯达克、美国证券交易所、 纽约期货交易所等。"华尔街"一词 现已超越这条街道本身,成为附近区 域的代称, 亦可指对整个美国经济具 有影响力的金融市场和金融机构。

现在的纽约(New York)最初 是荷兰殖民地,是荷兰裔移民的聚居 地,当时叫做新阿姆斯特丹(New Amsterdam)。普遍将新阿姆斯特丹 市政委员会成立的那一年,即 1653年,当做华尔街童年期的开始。1792年荷兰殖民者为抵御土著印第安人侵犯而建筑一堵土墙,从东河一直筑到哈德逊河,后沿墙形成了一条街,因而得名 Wall Street。被英军占领后拆除了围墙,但"华尔街"的名字却保留了下来。

#### 注3 [《纽约时报》与《华尔 街日报》]

在之前关于佐伊的章节,已经对《纽约时报》稍有介绍,剧中,罗素讽刺《纽约时报》记者,称《纽约时报》 的发行量不如《华尔街日报》,那其与《华尔街日报》又是怎样的关系呢?

华尔街日报 (The Wall Street Journal)创刊于 1889年,以超过 200万份的发行量成为美国付费发行量最大的财经报纸。这份在美国纽约出版的报纸,着重在财经新闻的报道,其内容足以影响每日的国际经济活动。《华尔街日报》的读者主要为政治、经济、教育和医学界的重要人士,金融大亨和经营管理人员以及股票市场的投资者,其中包括 20 万名的董事长、总经理。美国 500 家最大企业的经理人员绝大部分订阅此报。 2007年6月,华尔街日报被新闻集团收购。

《华尔街日报》和《纽约时报》

都在纽约出版发行。这是美国近年来 最激烈的一场大报之争,也是美国报 业保守派(以《华尔街日报》为代表) 与自由派(以《纽约时报》为代表) 争夺发言权与影响力的战争。

美国财经类报纸的龙头老大《华尔街日报》在 2007 年推出"纽约大都会版",与美国影响力最大的报纸《纽约时报》展开正面交锋,被媒体评为"生死大战"。

世界著名的报业大王默多克于 2007年以50亿美元买下《华尔街日报》,锐意调整,冲淡经济金融专业 色彩。去年,《华尔街日报》超过《今 日美国》,发行量跃全美第一。

读书笔记	Egorolo 6	en galeri Ti da di	and colonie A - th	
. — . — . — . —	- 124	e gran <u>a.</u>	i e a februaria	
a smalylese en e				
nales on anima C. L			gilir merladi. Jöst Lisatus	
graveti. Esh leyer y Porch video			taar aleev	
ngodiyay-anti-agaz-ag				
tres or men of A for body as or once years of sources			on a eraci	
and the second s				
decomplex of the		in or the	5,21,361 5 1 281	e Span
				m 7 P P 7
em 480 japan kan 120 -	gV-	tol gin iş ,	Jegrajne" n Sinen i Sa	137 A.
				77777
awo benine Paper and				
The same of the section of the secti				
avanstus bad den skor of sees you seeps to			<u>-0.018274.</u> 155 (6)	

# C20

#### You're hijacking the microphone. 你一直在抢话。



Russo 由于副总统先生一直抢话愤怒不已,终于他去找副总统谈,正面交流了这件事。

Russo: Good morning, sir. I'd like to talk about how the tour's going.

Matthews: Well, let's talk on the bus. Don't we have an event at 11:00?

Russo: There won't be any events until we talk. You're hijacking the microphone. You're contradicting everything I say. We need to be promoting the watershed act.

Matthews: Well, I appreciate your being so forthright. Let me tell you what I don't appreciate. The D.N.C. is running a man with zero track record, except for substance abuse, to fill my shoes.

Russo: I realize you don't want to be here, sir, but it seems like you're deliberately trying to sabotage my campaign.

Matthews: Despite my better judgment, I'm trying to save it. I know the people of this state better than you, Peter. They don't want to hear about watersheds. They want to hear about jobs.

Russo: Well, this week, they need to hear both.

Matthews: Well, then, maybe I should just stand quietly beside you at the podium and watch you lose.

Russo: You don't think I can win, do you?

Matthews: I'm not optimistic.

Russo: You lost the first two times you ran for Governor.
The third time, nobody thought you had a chance.
By September, you were 15

points down. You were out of money. You had to mortgage your own house just to keep your staff on payroll.

Matthews: I'm well aware of what I did. I was there.

Russo: My point is you kept going. You hit 67 counties in less than 20 days, and you proved everyone wrong. Like it or not, it's my name on the ticket this time, and I got the shot, and I'm gonna prove everyone wrong. Just like you did. Including you, sir. I would like your support, but if you won't give it, fine. It won't stop me.

for me to be here? I left the Governor's mansion right in my prime. To be what? Vice President. I thought that was a step up. But you know what? I don't have a shred of real influence. I'm trotted around like a goddamn mascot, and this is my home state.

Russo: I'm offering you influence, sir. I'd like your guidance and your expertise. But if that's not on the table, then, well...With all due respect, Mr. Vice President, you should head back to Washington.

罗素: 早上好, 先生。我想聊聊巡回 竞选的事。

(罗素走进副总统先生的房间,副总 统在对镜整理领带。)

马修斯。去车上聊吧, 11 点不是有活动吗?

罗素:如果不聊清楚,就没必要做活动了。你一直在抢话,你反对我说的一切,我们得推动流域法案。

马修斯: 我欣赏你的直率,告诉你我 不欣赏什么吧。民主党委员会让 一个毫无经验的瘾君子参加竞选, 接替我的位置。

罗素: 我知道你不想来, 先生, 但现 在看来你在故意破坏我的竞选。

马修斯: 尽管有违意愿, 我是想挽救 它。我比你了解这州的人, 彼得, 他们不想听什么流域, 他们想听 工作的事。

罗素:这周他们两者都得听。

马修斯: 那我也许该闭嘴站在你旁边, 看着你输掉。

罗素: 你觉得我赢不了, 是吗?

马修斯: 我不看好。

罗素: 你前两次竞选州长都输了, 第

三次,没人觉得你有机会。9月,你落后 15 个百分点,竞选资金不足,只得抵押房子贷款来支付员工薪水。

马修斯: 我知道我干了什么,我在场。 罗素: 我要说的是你并没气馁,你不 到 20 天内走访了 67 个郡,证明 所有人都错了。不管你是否看好, 这次是我竞选,我有这个机会, 我要证明别人都错了,也包括你, 先生,正如你当年。我希望你支 持我,你不肯也没关系,那也阻 止不了我。

马修斯:(副总统先生开始转过身来。在这之前,他一直是面对镜子,背对罗素。)你觉得我来这里容易吗?我卸任州长时正值全盛时期,我去做了副总统。我以为那是升了一步,但知道吗?我一丁点影响力都没有,我就像个吉祥物一样到处晃悠,这还是我家乡呢。

罗素:我在给你影响力,先生,我需要你的指导和专业意见。但如果你不愿提供,那么……恕我直言,副总统先生,你还是回华盛顿吧。

(说完、转身走出房间。)

### 知识点拨

#### ★ Hijack=劫持

hijack 有两层含义、首先、 表示劫持。

例如:

Two men tried to hijack a plane on a flight from Riga to Murmansk.

两名男子试图劫持一架从里 加飞往摩尔曼斯克的飞机。 第二层意思是强行控制(表 不满)。

侧如:

A peaceful demonstration had been hijacked by anarchists intent on causing trouble.

一场和平示威已被一心想制 造事端的无政府主义分子强 行控制了。

原文中便使用了第二层含 义, 意指副总统先生一直在 抢话筒。

#### ★ Fill in one's shoe= 代替

fill in one's shoe 表示取而 代之;就位;取代某人的位 置而且同样做得很好。相当 于 take the place of。.

例如:

Because the director left without notice, we must find someone to fill in his shoe immediately/ we must find someone to take his place immediately.

#### 参 Prime 主要的

prime 用作形容词的基本意思是"首要的,主要的", 表示时间顺序上的起点,常 用于表示在地位、级别、尊贵程度上占首位的事物。prime 也可表示质量"最好的,第一流的"。prime 本身含有"最"的意味,故一般不用 very 修饰,也没有比较级和最高级形式。原文中的 prime 用作名词,in one's prime 表示在某人的鼎盛时期。

### 片段二:第一季第 10 集

流域法案没有通过,Russo 在电话中冲 Frank 大发雷霆,并威胁他尽快解决问题,否则将把一切都说出去。

Frank: I'm on my way to the office. Let me call you when I get there.

Russo: No, no. We need to talk now.

Frank: I know you're upset, Peter, but that's not going to achieve anything.

Russo: I am more than upset, Frank.

Frank: Change your tone. I'm in no mood.

Russo: I don't care!

Frank: Good-bye, Peter.

Russo: You hang up on me now, you're not gonna appreciate who I call next.

Frank: Excuse me?

Russo: I promised my people jobs. You promised me you could get this bill passed. You failed on your promise. I'm not gonna fail on mine. So however you need to fix it,

you figure it out. Otherwise, I go public with Kapeniak and the Kern editorial.

Frank: You need to cool down and think very carefully about what you just said.

Russo: You don't understand. I'm not afraid of you anymore, Frank.

Frank: Then you're misguided.

Russo: My past is out in the open. You don't hold that over my head anymore.

Frank: They don't know everything, Peter.

Russo: You destroy me, you destroy yourself. Fix it.

弗兰克: 我在去办公室的路上, 到那 儿给你电话。

罗素: **不,现在就谈**。(罗素一直在 办公室踱步,一副非常恼火的表 情。)

弗兰克: 我知道你很生气,彼得,但 那也没有用。

罗索: 我不止生气, 弗兰克。

弗兰克: 注意你的语气, 我没心情。

罗素: 我不在乎。

弗兰克: 再见, 彼得。

罗素: 你挂我电话, 就别怪我接下来 去找谁。 弗兰克: 你说什么?

罗素: 我承诺给我的人民工作,你承诺会让这份法案通过。你食言了,但我不会。无论你想什么办法,把这问题解决掉。否则,我就把科佩尼科和科恩社论的事抖出来。

弗兰克: 你需要冷静, 仔细地考虑下 刚才说的话。

罗素, 你不明白, 我不再怕你了, 弗 兰克。

弗兰克: 那你就大错特错了。

罗素: 我的过去已经公开了, 你再也 不能以此威胁我了。

弗兰克:他们不知道所有事,彼得。 罗素:你毁了我,就是毁你自己,快 解决。

### 知识点拨

#### ★ Hang up 挂电话

hang up 和 hang up the phone 都可以表示挂断电话的意思,而挂某人的电话,就可以像原文中所说的那样,hang up on sb。短语还可以表示把……挂起来。

例如:

He hung up my coat. 他把我的外套挂起来。

#### ★ Appreciate 欣賞

作为欣赏的意思时,是及物动词,欣赏某物直接加宾语。 另外,在口语中还可以表达感谢的意思,通常会听到这样的句子: I appreciate the support. 意思就是感谢你的支持。接动词时,用动名词形式。

#### ★ Get this bill passed= 让 法案通过

get sth. done 是一个固定的句型,表达的意思是,使某事被做。例如,你需要剪发了,你可以说; I need to get my hair cut. 就是我得使我的头发被剪了。

### 一 片段三,第一季第 11 集

Russo 想要去投案自首,但是再一次被 Frank 释放出来,这次 Russo 真的要把一切都说出去,Frank 开始害怕了。

Frank: What were you thinking, Peter?

Russo: I need to take responsibility for my actions.

Frank: By getting yourself thrown in jail?

Russo: Real responsibility. Like...
like they talk about in the meetings, not the lies we told for the campaign.

Frank: What you just did was extremely reckless.

Russo: I don't care. I'm making a

statement tomorrow, Frank.

Frank: About pulling out of the race?

Russo: That's not enough. I...I need to stop hiding.

Frank: Well, let's work together on the language.

Russo: I have to do it on my own. It's gotta be my own words.

Frank: Look, Peter, this isn't just about you anymore, all right?

Let me help you.

Russo: I don't want your help.
I didn't ever ask your help
when you... I got arrested.
When did your help ever help
me? You can live your life the
way you want to. I'm done
being told how to live mine.

Frank: Well, there has to be a way to take responsibility without shattering everything.

Are you at least willing to have that discussion?

弗兰克: 你在想什么啊, 彼得? 罗素: 我得为我的行为负责。

弗兰克: 让自己蹲监狱吗?

罗素: 真正地负责,就像互戒会聚会时说的那样,而不是为竞选而撒的谎。

弗兰克: 你刚才的行为太鲁莽了。

罗素: 我不在乎, 我明天要做一份声明, 弗兰克。

弗兰克:关于退出竞选吗?

罗素: 那不够, 我……我不能再逃避了。

弗兰克: 那我们一起研究措辞。

罗素: 我得独立完成,必须是我自己的话。

弗兰克: 听着,彼得,这不单是你的事了,好吗? 让我帮你。

罗素: 我不要你帮忙, 我被捕的时候

也没求过你帮忙,你的帮助对我 有什么好处?你怎么生活我不管, 但也别来管我怎么过。

弗兰克: 肯定有办法, 既能担起责任, 又不用毁了一切, 你至少愿意跟 我探讨下这个吗?

## 知识点拨

### ★ Take responsibility for 为……负责

在表示负责的时候,通常还会用到 responsible,形容词的使用也是非常广泛的,经常用 be responsible for 这个短语。

例如:

I need to be responsible for my actions.

#### 参 Pull out= 退出

在原文中, pull out 便是退出的意思, 除此之外, pull out 还可以表示拿出、取出的意思。

例如;

I hope you can pull out a better answer before the end of the meeting. 我希望你们在会议结束前拿 出一个较好的答案。

Pull out 还有摆脱困境;恢复健康;渡过难关的意思。

You're overtired and a good holiday will pull you out.

你太累了,好好歇个假日可使你恢复正常。

#### ★ Stop 停止

在原文中 stop 用作动词,表停止,但是需要区分的有一对短语; stop to do 和 stop doing,前者表示,停下来去做某事。另外,stop 作名词的时候可以表示车站,尤指地铁站、公交站。火车站,长途汽车站,常用 station,如 train station。bus station。



注1【按揭经济】

剧中罗素在和副总统先生的谈话中提到了,副总统当年为了竞选,

抵押掉自己的房子来发给员工薪水,这一举动从侧面反应美国人的消费模式:按揭经济。 花明天和后天的钱,过今天的日子。就是美国人的生活方式和美国经济发展模式的一个重要特征。这种经济生活方式和经济发展方式,类同于房屋贷款按揭方式。

不可否认的是,按揭经济模式给美国人的生活和美国经济发展,曾经带来巨大的推动作用。它引导人们和社会超前消费,在帮助美国社会经济从二十世纪三十年的经济大萧条中走出来起到巨大的作用。也正因为按式在帮助美国从上世纪的积极上世纪的极大萧条中走出来的过程中起过积极作用,所以,后来的美国社会就形成方从下到上,从平民到国家经济政策的制定者和决策者,都以一种按揭经济思维的社会文化潮流。同样,以按揭为原理的"信用卡(credit card)"在美国的使用也是相当广泛的。

### 注2【美国州长】

根据美国宪法,除了联邦政府的权力之外,其余权力均留给各个州。因此,美国的州长的权力相对来说较大。此外,美国的州长全部均由民选产生。美国州长英语称为"governor"。除五十个州的州长外,美国五个属地的行政长官也称为"governor",中

文通常译作"总督"。历史上,美国属地未建州时,总督也由总统、美属地未建州时,总督也由总统、美属处女群岛、美属萨摩亚、北民选事业,他们也是美国州长协会(National Governors Association)的会员是单个人,其行政长官是市场的会员是,他们也是美国政治版图会是,他们也是美国州长的发行。是是一个人,所以美国政治和人。发生行更符合本党理念和利益的政策,有人会为两年之后的总统大选创造和条件,所以美国两党都全力争取赢得州长的选举。



#### 注3【美国人的信誉】

一位美国商人说:一个人可以 失去财富、失去职业、失去机会,但 万万不可失去信誉。 在剧中,罗素 最后的被害,正是由于他很重视的重视的工作,他没能会,他没能给那一个人们带来承诺的工作机会,因此他悲痛以至于定决心痛改前非,但是么要有以让弗兰克害怕,这也是为什么也是要有料到这一步,只是他没有办法,免责任。

读书笔记
读书笔记》
a 177 A cell
***************************************
***************************************
***************************************
***************************************
***************************************
1.6.7

## Chapter 5 兢兢业业的配角们—— Doug, Linda and Walker

- **21** We can't afford that right now. 我们现在不能出事。
- 22 He's a drunk. 他是个酒鬼。
- 23 We're counting on you. 那就全靠你了。
- 24 You knew what you signed up for. 你应该清楚你的职责范围。
- 25 I wasn't sold. 我并不赞同。

## C21

#### We can't afford that right now. 我们现在不能出事。



Doug 通知 Frank 出事了, 他必须去解决 Peachoid 事件。

Frank: What exactly happened?

Doug: A 17-year-old girl ran off the road texting her boyfriend, and I quote,"Doesn't the Peachoid look like a giant..." And then she lost control of the car.

Frank: Jesus.

Doug: Orrin's making a big fuss in the local press. And he's pushing the parents to sue Gaffney.

Frank: Sue Gaffney? It's in his own jurisdiction.

Doug: It's worth throwing Gaffney under the bus to drag you into the mess.

Frank: He's after my seat again.

Has he learned absolutely nothing?

Doug: It's a full-on smear campaign, boss. He's out to destroy you.

Frank: With this? It's a peach, for Christ sake. Let him make a fool out of himself.

Doug: No, he will make a fool out of you. If he spins this right, gets national coverage...

Frank: National coverage? It's a joke.

Doug: And you will be the butt of it. We can't afford that right now, not when you're in the spotlight with the education bill.

Frank: This thing has caused me so much damn trouble.

Doug: I know.

Frank: So who should I call, parents?

Doug: Phone call's not going to cut it. You need to go down there.

Frank: Can it wait until Monday? Doug: We get on this thing right now, we can contain it.

We wait until Monday, then there's no way to know how much this is going to blow up on us.

弗兰克:究竟发生了什么?

道格: 一名 17 岁的女孩驾车跟男友 发短信而冲出大路,短信为"大 桃子像不像个巨大的……"然后 她的车就失控了。

弗兰克:老天。

道格: 奥林利用当地媒体大做文章, 他还催促女孩父母起诉加夫尼郡。 弗兰克: 起诉加夫尼? 那是他的辖区 啊。

道格: 为了把你拖下水, 他在所不辞。 弗兰克: 他又在觊觎我的位子, 就没 吸取丁点教训吗?

道格: 这是火力全开的诋毁宣传, 先生。他想毁了你。

弗兰克: 用这个? 天呐, 不就是个桃子吗, 让他自己出丑吧。

(此时,弗兰克不耐烦,想要回到会 议桌上。)

道格:不,他会让你出丑的。如果他 炒作得当,报道覆盖全国。

弗兰克:覆盖全国?这就是个笑话。

道格:到时候,你就成笑柄了。我们 现在不能出事,你现在因为教育 法案正备受瞩目。

弗兰克:这事给我惹了这么多麻烦。

道格:我知道。

弗兰克:我该打给谁,女孩父母吗? 道格:打电话是不够的,你得亲自南 下。

弗兰克:不能等到周一吗?

道格:我们马上处理此事,还能控制 得住,如果等到周一,那就难说 这事会造成多大的破坏。

## 知识点拨

#### ★ Spin 旋转

spin 用作名词的意思是"旋转",转化为动词作"使……旋转"解,指人或物围绕着自身轴心或外部某一点快速转动,可用作不及物动词。用作及物动词时接名词或代词作实语。spin 用于比喻时作"讲述""编造""撰写"解、用作及物动词,接名词或代词作宾语,还可以接双宾语。spin 还可用作名词,表示"旋转""剧降,暴跌"。

#### 例如:

The plane fell in a spin. 飞机旋转着掉落下来。 The bad news sent stock market prices into a spin. 坏消息使股票市场价格暴 跌。

其过去式和过去分词均为 spun。

#### ★ Afford 支付得起

afford 的基本含义是"充足",指"有足够的钱买某物""有足够的财力或时间做某事",也可以表示"经受得起";引申可表示"提供""给予"。afford 指"给予"时,可接双宾语。

例如:

It affords me great satisfaction to be able to help him.

能帮助他给了我很大的满足感。

afford 表示"有足够的钱买某物"时,afford 可以接物作宾语,也可以接"to buy sth"作宾语,前者可看作是省略 to buy 的句型,前者较后者更常用些。can afford to ... 指"负担得起",

"做得到", "忍得住"。 侧如:

He can afford to keep a motorcar.

他负担得起有一辆汽车。 afford 还可作"经受得起"解,可用于财政状况,健康状况或者形象、声誉等,其宾语一般为动词不定式或表示动作的名词,不接反身代词作宾语。afford 不用于进行体和完成体,作"买得起,花得起,经得起"解时不用于被动结构。

#### ★ Blow 吹

blow 本意为"吹, 刮, 吹动", 引申可指"吹响", 也可作"爆炸"解。与介词 up 连用表示充气、爆炸、发脾气的意思。

侧如:

The soldiers blew up the enemy power plant.

士兵们炸毁了敌人的发电 厂。

### 片段二:第一季第4集

Frank 和 Doug 在探讨议会选票的问题,最终他们决定利用乌麦克去拉拢黑人党团的选票。

Frank: Put Fichtner in the "Leaning yes" Column.

Doug: Don't you think he's a neutral?

Frank: He hates Birch.

Doug: Yeah, but he owes Birch for the ways and means appointment.

Frank: Put him in "Neutral". Who else?

Doug: Ramirez is a neutral?

Frank: Oh, this list is so shaky.

Any one of them leaks it to
Bob...No, what we need is
one name, one person who
can deliver 12.

Doug: The black caucus.

Frank: Womack.

Doug: What can we offer him?

Frank: What does he need?

Doug: Let me pull up his file.

Here we go. McCudden air
force base employs 3,000
people in his district. It's on
the D.O.D.'s chopping block
this year.

Frank: Who do we know on the BRAC commission?

Doug: That's dangerous. The trail leads back to us trying to influence the D.O.D. or the BRAC.

Frank: No, no, no. What we do is we close another base. We leave enough money in the D.O.D.'s budge to keep Womack's base off the list. What we need...is someone we own.

弗兰克, 把菲柯特放在"倾向赞成"里。 (弗兰克和道格在整理议会选票的表格)

道格: 你不觉得他是中立的吗? 弗兰克: 他讨厌博奇。

道格: 是, 但他能在财政委员会任职 还靠博奇。

弗兰克: 把他放在"中立"里,还有谁? 道格: 雷米兹是中立的吗?

弗兰克:这个表格太不可靠了。他们 要是有谁跟鲍勃通了气……不, 我们只需要一个人,一个能说动 12个人的人。

道格:黑人党团。

弗兰克:乌麦克。

道格: 我们给他什么好处?

弗兰克: 他需要什么?

道格:我去调他的档案。(道格在电脑前查询乌麦克的资料)有了,

他选区的麦喀顿空军基地雇了 三千人,基地今年可能被国防部 关掉。

弗兰西斯:军事基地整合委员会里有 熟人吗?

道格: 这很危险, 摆布国防部或军事 基地整合委员会, 会被人查到的。

弗兰西斯:不、不、不,我们只要关掉另一个基地,给国防部留出足够的预算,让乌麦克的基地逃过一劫。我们需要的是,一个听命于我们的人。

(弗兰克拿着上面写有罗素名字的标记牌)

### 知识点拨

#### ★ Lean 倾斜

lean 的基本意思是指由于受力的作用,使原本垂直的人或物成为倾斜状态,即"倾斜",或指两个人或事物相

互接触,使二者达到一种平衡状态,即"靠"。引申可指"依赖"。lean 主要用作不及物动词,作"靠"解时还可用作及物动词。lean 后接介词 against 或 on 可表示"靠在……上"。

例如:

He seems tired leaning against the wall.

他靠在墙上显得很累的样 子。

Leaning 是 lean 的形容词形式,表示倾向的,倾斜的,依靠的。

#### ★ Column 圆柱

column 的基本意思是"柱,圆柱",引申可指任何在形状、外表等方面与柱相似的物体,做此意解时,与pillar 的意义相似。另外 column 还可以指(可以,是一个竖栏。原文中的column 便指的是用于计算选票的一个竖栏。column表示报纸专栏的用法也非常普遍。

例如:

After the report of corrup-

tion, his name appears frequently in the social column.

被报道腐败后, 他的名字便 经常出现在社会专栏里。

#### ₩ Offer 提供

offer 的基本意思是"主动拿 出",可指主动提供某事物 供考虑、接受或拒绝,或为 某物出价,也可指主动提出 建议、意见等。还可表示"主 动做(某事)"。offer作"动 提供,主动提出;出价"解时、 用作及物动词时,接名词、 代词或动词不定式作宾语, 也可接双宾语,其间接宾语 可以转化为介词to的宾语。 offer 作名词或动词时, 后均 可加不定式, 但是在作名词 时所接的不定式的动作一般 是由提出 offer 的人做的。

例如:

He made an offer to teach me French.

他提议教我学法语。

Doug 跟 Frank 正在讨论如何应对教师罢工的事情。

Doug: Every teacher in the country a month before school ends?

Frank: Doesn't need all of them. 15, 20 states, that's all.

Doug: The A.F.T. and the N.E.A. can't agree on anything.

Frank: You underestimate Marty Spinella.

Doug: So which one do we target?

Frank: We have a better chance with the N.E.A.

Doug: You think Chuck Sloan will bite?

Frank: Cooperate - we'll give your people protection and a place at the banquet. Fight us, we break you. He'll bite. Get him on the phone.

Doug: It's after 2:00.

Frank: Spinella is potentially

mobilizing the largest teachers' strike in United States history. Nobody's sleeping.

Doug: I'll call him right now.

道格:放假前一个月拉拢整个国家的 老师?

弗兰克: 不開全拉拢, 15、20个州 就足够了。

(弗兰克在一边说话,一边下棋。)

道格: 美国教师联合会和全国教育协 会向来有分歧。

弗兰克: 你低估了马蒂·斯比奈拉的 能力。

道格:那我们去找谁?

弗兰克: 全国教育协会的可能性更高。

道格: 你认为查克・斯隆会上钩?

弗兰克:合作,我们就保护你的人,

提升你的地位。反抗,我们就毁了你。他会上钩的,给他打电话。

道格:现在凌晨两点多了。

弗兰克:斯比奈拉正在策动美国历史 上最大规模的教师罢工,没人睡 得着。

(弗兰克说话的声音很大。)

道格:我这就打给他。

### 知识点拨

#### ★ Agree 同意

agree 的基本含义是"同 意"。指某一方同意另一方 的观点、看法或对另一方 提出的计划、建议、条件 等表示同意;也指双方或多 方就某事经协商取得一致 意见或对某事看法一致。 agree 用作及物动词,其后 可接名词、代词、动词不 定式或 that 从句作宾语。 用作不及物动词,其后常 接 about, in, on [upon], to, with 等介词。agree on [upon] 后的宾语主要是 date, price, position, ceasefire, terms 等。agree to 后 的宾语主要是 arrangement, conditions, plan, proposals, suggestions, terms 等。 agree with 作 "适合"解时, 主语多为表示气候、环境、 食物等方面的名词,宾语多 为人。

#### ★ Estimate 估计

estimate 的基本意思是"评估",即"估计""评价", 指人对某物〔事物〕的价 值、能力、意义等作出合理的或有时是合理的判断。 estimate 主要用作及物动词,可接名词、代词或that 从句作宾语,也可接以to引导的复合宾语。

例如:

many experts estimated the proposal would be rejected. 许多专家估计,此项提议可能被拒绝。

前 缓 under 表 示 在 …… 之下,不足之意,因此 underestimate 即低估的含 义。

#### ★ Target 瞄准

target 指射击的靶,军事攻击目标。引申指被攻击、批评或嘲笑的目标。在这里target 用作动词,表示:把 ······ 作为目标;瞄准,是 及物动词。

侧如:

We should target our marketing plan to the rich. 我们应当把我们营销计划定位在有钱人身上。



### 注1

#### "天啊"——Jesus 】

剧中,道格在给弗兰克说完 peachoid 事件之后,弗兰克表示竟 然说了句: Jesus, 事实上就相当于 汉语中常用的"天啊",另外还有几 种表达方式可以表达这种惊讶的情 绪。

Jesus (Jesus Christ)!

Jesus 也可以表示惊讶、震惊或 恼怒 = 天哪

Jesus, just look what a mess they've made!

天哪,看看他们搞得一团糟! Shoot!

当用英文说"该死""倒霉"时, 大部分人会想到 Shit 或者 Damn, 这两个词的确可以表达"该死""倒霉"的意思,但它们都是脏话。可用 Shoot! 它只有很轻微的诅咒意义,可 以放心大胆使用。

> Shoot! I left my purse in the car! 倒霉! 我把手袋都落在车里了! Whoops!

Whoops! 通常是讲话的人不小 心做错了什么事或忘了什么事时用 的。比如一个孩子洗碗时不慎打破了 盘子, 他可能就会说: Whoops!

Whoops! I accidentally deleted all the files in this folder.

糟糕!我不小心把这个文件夹里 文件都给删除了。

Ouch!

如果你被什么东西刮碰蹭, 或被 什么东西弄伤了,用什么感叹词合适

Ouch! I was bitten by a bug! 求法院下令,强制教师复工。 嗷! 我被小虫子咬了一口!

这样看来, 感叹词能够形象地表 达很多情绪, 但是凡事都不能过头, 感叹词也不要滥用哟,否则人家会觉 得你太 Emotional!

剧中弗兰克与道格在探讨一会选 票时决定拉拢"黑人党团",来凑齐 自己的选票。黑人党团是国会议员根 据自己的背景组成的小团体, 他们在 投票时会一起行动, 为了维护自己团 体的利益。如,黑人党团,拉丁裔党 团等。正是如此, 弗兰克才会拉拢黑 人党团, 这样做凑齐选票的机会比较 大,比较保险。

剧中提到马蒂正在策划美国历史

上最大规模的罢工, 当然这是编造的 罢工,但是最近发生在2012年的芝 加哥教师罢工,的确产生了重大的影 响。美国芝加哥当地教师由于与政府 有一系列问题无法达成一致, 举行了 25 年来的首次大罢工。这场持续至 今的大罢工有多达 2.9 万名教职员工 参与,约35万名学生无课可上。芝 呢? Ouch! 是最好的选择之一。 加哥市长拉姆·伊曼纽尔警告,将请

读书笔记	He've drank.
Me -	
读书学记》	
x 1 0.07	
***************************************	
	Adunto s. grigos 11 o 11
***************************************	
	internacionale polaret veca
***************************************	
25m. Book BOZ "Roznárdan, 20 - 90 Sz. czrost "Bacz" roza roze si	
***************************************	
	and the second of the second o
	r Mack Politic y Lett (fisteri
nm varis Am medulina sila Vaunda epinade njenajista	
***************************************	
TULL TERE OF CHEEN APPEAR	
the min control of .	

# C22

### He's a drunk. 他是个酒鬼。

### 片段一,第一季第5集

Frank 在和 Doug 讲希望 Russo 竞选州长的事情,一开始 Doug 不是很赞同,但 Frank 给出了自己的理由。

Doug: He's a drunk.

Frank: He is at the moment, a very function alone. Imagine if he was sober.

Doug: Even so, you run him for governor, people are going to dig into his past.

Frank: Well, we turn that into an asset, not a liability. Here's who I was. Here's who I am now.

Doug: You saw how they dismissed him in three seconds at the leadership meeting.

Frank: Patty Whittaker is very open-minded, and I am very persuasive.

Doug: You think Russo even wants it?

Frank: Any kid who's made it

from the streets of South Philly to the Capitol Rotunda is ambitious. We just need to tap into that, surround him with the best people and then build the machine and push the go button.

Doug: So you think he could win.

Frank: I think he can be a contender.

Doug: Okay, let's say we pull off a miracle and he wins. What do we gain by it?

Frank: Isn't it better to be holding the reins in this race than watching from the stands?

Pennsylvania's important for redistricting...

Frank: No, no, no, this isn't just about this race, Doug.

Expand your thinking. Who else is from Pennsylvania? No, no, no, not in Congress. The executive branch.

Doug: The vice president.

道格: 他是个酒鬼。

弗兰克: 他目前是, 而且很能干, 想想他戒酒会是什么样子。

道格:即使如此,你让他去竞选州长, 人们会去翻他的前科。

弗兰克:那我们就化劣势为优势,曾 经堕落,现在脱胎换骨了。

(弗兰克慢慢走向道格。)

道格: 你也看到首脑会晤上, 他们想 都没想就否定了他。

弗兰克: 帕特・惠特克非常开明, 而 我又很善于说服别人。

(弗兰克坐下来,并把脚敲到桌子上, 这时道格也做了下来。)

道格:罗素有这意思吗?

弗兰克:能从费城南部的街道,爬到 国会圆形大厅的人都有野心。我 们只要激起这份野心,给他最优 秀的人才,建立好团队,就能一 发冲天。

道格:那你觉得他能赢?

弗兰克, 我认为他有能力一争。

道格:好吧,假设奇迹出现了。他赢了,这对我们有什么好处?

弗兰克:掌控着这场竞选,不比当个

旁观者好吗?

道格: 我明白宾州对选区重划的重要 性。

弗兰克:不,不仅是为了竞选,道格。 开拓思路,还有谁是宾州人?不 对,不是众议院里的人,而是行 政部门。

道格:副总统。

### 知识点拨

#### ★ Drunk= 酒鬼

drunk 的基本意思是指受酒精影响而醉,一般作形容词解。另外,它还可引申指为美好的事物而"陶醉"。例如。I am so drunk about you,相当于 crazy about sb,也就是为某人痴狂,陶醉的含义。另外,原文中使用的是drunk 的名词形式,酒鬼的意思,是可数名词。

#### ★ Function=功能

function 作名词时,指正式的社交集会,常与 at 连用。例如,

He first met her at a social function.

他在一次社交集会上第一次

见到她。function 作名词,可以指人的"职责"或物的"功能"。

例如:

The function of a policeman is to preserve law and order.

警察的职责是维护法律和治 安。

The function of a clock is to tell the time.

钟表的功能是报时。

#### ★ Asset= 资产

asset 的基本意思是可为人或物增加有价值的、带来好

处的或有用的特性或技能。 asset 也可作"资产,财产"解,一般指属于个人或公司 所有,可用以抵偿债务或要 卖后支付债务的财产,常用 于复数形式。assets 原来本 身就是单数形式,一开始是 没有 asset 这个词的,不过 现在人较习惯使用 asset, 而将 assets 作为复数形式, 指"优点","资产","利 益"等。

例如2

Good health is a great asset.

好身体就是最大的财富。

### 片段二:第一季第7集

Doug 在戒酒会上陈述了自己戒酒的经历。

Doug: I'm Doug, and I'm an alcoholic. One of the things I do for a living is count. I count votes. Yeas, nays, neutrals, abstaining. And I'm good at it. But the most important count I do has nothing to do with work. It's the number of days since April 4, 1999. As

of this morning, that's 5,185. The bigger that number gets, the more it frightens me, because I know all it takes is one drink to go back to zero. Most people see fear as a weakness. It can be. Sometimes for my job, I have to put fear in other people.

I know that's not right. But if I'm honest, like the fourth step asks us to be, I have to be ruthless, because failure is not an option. The same goes for my sobriety. I have to be ruthless with myself. I have to use my fear. It makes me stronger. Like everyone in this room, I can't control who I am. But I can control the zero.

道格: 我是道格我是个酒鬼。我工作 的一部分就是数数, 我数选票: 同意票、反对票、中立票、弃权 票,而且我很熟练。不过对我最 重要的数字跟工作无关, 而是从 1999年4月4日至今的天数,数 字越大, 我越感到害怕, 因为我 知道一杯酒就能让数字清零。很 多人认为恐惧是弱点,有时是的。 有时由于工作的关系,要让他人 牛惧, 我知道那样不对。但如果 按第四步说的那样,实话实说, 我必须残忍, 因为我不能失败。 戒酒也是如此,我要对自己残忍。 我得利用恐惧,它让我变得坚强, 就像在座各位。我无法改变本性, 但我能控制那个零。

### 知识点拨

#### ★ Alcoholic 酒鬼

alcoholic 是 alcohol 的形容词形式、意为酒精的、含酒精的、酗酒的。同时、alcoholic 也可以充当名词、与 alcohol 的含义不同、表示酗酒者、酒鬼的含义。

例如:

作形容词解时:

Alcoholic drink can have a bad effect on your body. 含酒精的饮料会对你身体有很坏的影响。

作名词解时:

He has degenerated into an alcoholic.

他堕落成酗酒者。

同样还有另外一个词可以 表示酒鬼,前面提到过; drunk,可数名词。

#### ★ Frighten= 使恐惧

frighten 的基本意思是"使恐惧""使害怕"。可指对一刺激的短暂反应,也可指充满害怕或恐惧的任何一种心理状态。一般用作及物动词,通常接人或动物作宾语。偶尔也可用作不及物动词、

这时主动形式常含被动意义。常用于 be ~ ed 结构: 其后接 at, by, of 或 with 表示被某一突然出现的人或物所惊吓;接 of 还可表示习惯性地害怕某人或某物;接介词 to 表示惊吓的程度。be frightened 多表示的是主语的感觉或情绪,通常是系表结构,而不是被动结构。

#### ★ Option=选择

option 和 choice 都有选择 之意,但两者有着细微的差 别。choice 指以任何方式进 行选择,侧重指自由选择的 权利或特权。

侧如:

The choice facing the company is simple: diversify or go bankrupt.

摆在公司面前的道路不难选择;要么进行多种经营,要 么破产。

option 强调选择者有选择的 权利。

例如:

For dessert, pieces of fruit are generally the best option.

说起餐后甜品,切成片的水 果通常是最好的选择。

总之, choice 的语义还要严肃, 而 option 只是一般可供选择的东西。

### FRE: 第一季第1集

Frank 坐在 Linda 办公室门外 ,Linda 开门邀请 Frank 进去谈话。在此前的竞选中,Walker 承诺如果胜出将提名 Frank 为国务卿。

Frank: The President-elect... running late?

Linda: No, he couldn't make it. I'll brief him, though.

Frank: OK. This is the memo

I've drafted on our Middle East policy we've been developing. Now, I want borrow from Reagan. I'd like to coin the phrase "Trickledown diplomacy". That way...

Linda: Frank, I'm gonna stop you there. We are not nominating you for the Secretary of State. I know, he made you a promise, but circumstances have changed.

Frank: The nature of promise, Linda, is that they remain immune to changing circumstances.

Linda: Garrett has thought long and hard about this. And he's decided we need you to stay in Congress.

Frank: When was this decision made? And why wasn't I part of a conversation?

Linda: I'm sorry, Frank. If it had been up to me, I wouldn't have waited this long to tell you.

Frank: So you knew, you were going to do this.

Linda: It has been an evolving discussion.

Frank: It's a chicken-shit move.

Linda: Frank...

Frank: I was vetted. Was that a ruse?

Linda: No.

Frank: Let's be absolutely clear.

You couldn't have won without me.

Linda: You're right, but now we have to lead. And that means making tough choices. As you know, education is a top priority for us. A complete federal overhaul. But it's not just the education, Frank. Congress has split. We need you there more than we need you in the State Department.

Francis: I got you hired, Linda.

Linda: I know.

琳达: 不,他不来了,我会跟他汇报的。 弗兰克: 好吧。这是我起草的备忘录,

弗兰克, 当选总统迟到了吗?

关于我们一直在商讨的中东政策。 现在,我想借用里根的说法造个 新词,叫"滴入式外交"……

(此时弗兰西斯被琳达打断了。)

琳达: 弗兰克, 我必须打断你。我们 不打算提名你为国务卿。我知道 他向你承诺过, 但现在情况有变。

弗兰克: 所谓承诺, 琳达, 就是不论 情况如何变化也不受影响。

琳达:加勒特已经深思熟虑过了。他 认为我们需要你留在国会。

弗兰克: 这是什么时候的决定? 为什

么我没参与商讨?

琳达:我很抱歉,弗兰克。如果由我 决定,我也不会等到现在才告诉 你。

弗兰克: 那你早就知道要这么做。

琳达:我们的确谈了很久。

弗兰克: 这就是懦夫的做法。

琳达:弗兰克……

弗兰克:我都做过审查了。那都是晃 我的吗?

琳达: 不是的。

弗兰克:我们打开天窗说亮话。没有 我,你们赢不了。

琳达:你说的没错,但我们现在执政了,所以得做出艰难的决定。你知道,教育是我们的重中之重,要进行彻底的改革。但是不仅是教育,弗兰克。国会已经分裂了。我们需要你待在国会,而不是国务院。

弗兰克:是我找你来的,琳达。 琳达:我知道。

# 知识点拨

#### ★ Brief = 简单摘要

brief 的基本意义是"短暂的",含有"压缩"的味道。 只用于时间而不用于距离。 偶尔用于长度时多含有滑 稽可笑的意味。brief 还可指 内容"简洁的;简要的"。 例如:

There was a brief pause in the conversation.
对话中有短暂的停顿。
在这里 brief 是作动词使用,
为 "作…的概述; (向……)简单介绍"之意。Brief 还可用作名词,意为"摘要;案件陈述"。

侧句:

He drew up a brief for his speech.

他起草了一份讲话的摘要。

#### · Coin= 铸造

Coin 不仅可以表示钱币、 硬币,还可以表示铸造钱币、 硬币的意思。因此,从中可 以引申出另外的杜撰,创造 (新词)的含义来。

例如:

Jaron Lanier coined the term "virtual reality" and pioneered its early development.

加隆·雷尼尔首创"虚拟现实"一词,并率先进行早期开发。

#### ★ Be up to = 由······决定

be up to 意思为"由某人决 定,是某人的责任,胜任, 适于"。

例句:

I feel a bit out of form today; I'm afraid my tennis won't be up to your standard.

我今天略感不适,恐怕我的

网球水平达不到你的标准。

Where's that naughty child now? I'm sure he'll be up to no good wherever he is.

那调皮孩子哪儿去了?我 看,他到哪儿也做不出好事 来。

be up to 还可以表示数量。 例如: 是其事并是 原来的方面

It is up to 5. 最多5个。

	PERMITTANTO
读书笔记》	
读书笔记》	
trwa herfilia	
	2 mb 1 1571 01
42.001.1	
	ASSESSMENT OF A SECOND OF
inniti	
***************************************	
A.	إلى ومرشينينيني ومستنينية
***************************************	



### 注 1 【美国的酒文化】

美国人虽然热爱饮酒,但是对于饮酒却有着各种各样的限制。首先是饮酒者的年龄,未成年人是严禁饮酒的,而且严禁卖酒给未成年人,所有人买酒的时候都需要经过经过身份检查,必须携带粘贴有相片的有效证件才能买到酒。而且超市的售货员审查非常严格,言谈之间像是在捍卫着某种不可逾越的正义。还有,公共场合不能喝酒精含量高的饮料,也就是说在酒店里是不能喝白酒的,再好的酒只能带回家自己慢慢喝。

翻开美国的法律,会有各种各样的关于饮酒的条例。例如:如果你买多了啤酒,其他人向你买数罐啤酒,这情况很普通看起来没有问题。但在美国你已经触犯了可判刑的罪行:你无牌售卖酒类。任何人没有牌照携带任何数量的含酒精饮料进入犹他州都是犯法,可判刑最高6个月监禁和罚款1000美元,等等。

### 注2【嗜酒者互诫协会】

剧中道格与罗素一同去戒酒会,在会上道格的发言的确非常触动人心,但是镜头照向罗素,能够很清楚地看出罗素非常受启发被励。戒酒会的全程为嗜酒者互诫协会(Alcoholics Anonymous),也叫匿名戒酒会、戒酒无名会,是一个成吐社会互助团体。这个团体旨在通过使此交流经历、互相支持、互相鼓励,然为解决共同的问题并帮助他人戒除酒瘾,恢复健康。会中成员一般只称教名或姓氏首字母。

### 注3【美国行政部门】

美国的行政部门是围绕总统而展开的,因为根据三权分立的原则,行政大权由总统掌管。著名的自宫(White House)是美国的总统的府在地。因为自宫是美国的总统的居住和办公的地点,"白宫"一词常代指美国政府,譬如:"白宫宣布,英国首相访问美国"。而前文提到的美国国务院只是美国政府的一个部员,主要掌管外交事务以及部分内政。

读书笔记	Nove commission of the	
	CLARC PROPERTY	Parj.
		1624
no rey factorar, mo Laterage	ale penducues se	
		<u>,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,</u>
	a pagaragas	1867 - 1 7 - 1 - 1
6 93 9 7 1 1 2	on Sha Li St	
	rigo voli i episca alogin Sgeli Pata da Asin eg	sá rí gayas
# 4 C	6.5. 21 .21 5.24 6.46 p	
	e eggs vice Dangis	a nd-
784077 (16 425 (20 fra - 1		10.10.
1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	650°	

C23

### We're counting on you. 那就全靠你了。

### 片段一:第一季第1集

Francis 和 Linda 在办公室讨论马上就要宣布的教育改革法案的问题。

Linda: He announces his education initiative on Monday. Half of the address is based on...

Francis: I understand.

Linda: Do we need to take it out?

Francis: We're fine, Linda.

Linda: But you just got through saying he has to start over.

Francis: I didn't choose Blythe.
You did. You put him in my
lap and asked me to work
a miracle, and I will. Now,
have a little faith, Linda.
Let me work with Donald
on this. I know what can be
accomplished in 100 days.

Linda: All right, Frank. We're counting on you.

Francis: Good.

Francis: Now, I do have a little favor to ask. Do you think I can get just two more tickets for my table at the Jefferson ball?

琳达: 他周一就要宣布教育改革计划 了. 讲话一半的内容是基于……

弗兰西斯: 我明白。

琳达: 我们要去掉这段吗?

弗兰西斯:没问题的,琳达。

琳达:但你才跟我说他需要从头来过。

弗兰西斯:不是我选的布莱斯,是你 选的。你把他托付给我,要求我 创造奇迹。我会做到的,对我有 点儿信心吧,琳达。让我跟唐纳 德来搞定它。百日之内能完成, 我心里有数。

琳达:好吧,弗兰克。那就全靠你了。 弗兰西斯:很好。(弗兰西斯靠近琳 达。)现在我想请你帮个小忙。 杰弗逊舞会上能在我们那桌再安 排两个座位吗?

### 知识点拨

★ Be based on sth. = 基 于……

base on "以······为根据", 用法应是 base A on B 例句。

Edison based his ideas on scientific experiment.

爱迪生的想法是建立在科学实验的基础上的。

You should base your opinion on facts.

你的意见都要以事实为根 据。

be based on "以······为根据";"根据······";"基于······"用法是 A be based on B。

侧旬:

What he said is based on fact.

他所说的话是以事实为根据 的。

The story is based on real life.

那故事是根据现实生活而写 的。

★ count on = 指望

count on 意思为"指望, 依

靠"。口语中, 经常说 Count on you,为"就靠你了" 的意思。

侧句;

You can always count on Jim.

你可以永远相信吉姆。

l'll count on it. 我就指望它了。

#### ★ Favor = 帮忙

favor 在这里是用作名词, 表示"帮助、帮忙",它还 有"偏爱;好意;特权;赞 成"之意,favor还可作动词, 表示"偏爱、寄予、关心, 支持,利于"。

侧句:

He tried to insinuate himself into the boss' favor.

他设法巧妙地渐渐取得老板的欢心。

短语搭配:

do sb a favor 帮某人一个忙 in favor 得宠, 受到宠爱 in favor of 赞同, 有利于 curry favor 求宠(于人), 拍 (人)马屁

### 片段二:第一季第2集

Frank 把已完成的教育法案交给 Linda 看后,Linda 表示非常完美。随后,Frank 开始探寻 Linda 想要选谁做国务卿。

Linda: I'm very impressed, Frank.

Frank: Good. With your goahead, I'll start the mock-up.

Linda: Have Birch and Rasmussen seen this?

Frank: Not yet. I wanted you to be the first to have a look.

Linda: I'll schedule a time for you to fill in the president.

Frank: Oh, no, no, no. That is your turf, Linda. You should do that

Linda: Thank you, Frank.

Frank: My pleasure. Thank you.

Linda: I so apologize for everything.

Frank: No, no, no, n - it's not necessary. So what is happening with Michael Kern?

Linda: Oh, it's a total nightmare.

Frank: You know who you're gonna tap next?

Linda: Frank, we still need you in the house...

Frank: No, no, no. I wouldn't dream of it. We've got our education bill. I was just curious.

Linda: Somehow the rumor is flying around that we're gonna nominate Catherine Durant. I'm sure you've noticed.

Frank: Is the rumor true?

Linda: Well, we weren't considering her at first, but the president asked me to have her vetted in case we wanna go that route.

Frank: Interesting.

Linda: What do you think?

Frank: Well, she wouldn't be my first choice.

Linda: Who would be your first choice?

Frank: She campaigned hard against us in the primaries.

Linda: That's my reservation.

Frank: But you'd show yourself above party politics, and

I know she'd work all the harder for it. Decent experience, respect across the aisle.

Linda: So you think we can seriously consider her?

Frank: It's not the worst idea in the world.

琳达: 真了不起, 弗兰克。

弗兰克: 好的, 你点头了我就起草正 式法案了。

琳达: 博奇和拉斯姆森看过这个了吗?

弗兰克:还没,我想先拿给你看一眼。 琳达:我会找个时间让你给总统汇报。 弗兰克:不用,那是你的工作,你去 汇报就好。

琳达:谢谢,弗兰克。

弗兰克: 荣幸之至, 该谢你。

琳达:对这一切,我万分抱歉。

弗兰克:不不不,没必要。(现在来 谈正事。)迈克尔·科恩怎么回 事啊?

琳达:简直是场噩梦。

弗兰克:接下来要推选谁。

琳达: 弗兰克, 我们需要你留在议会。 弗兰克: 不不不, 我可不敢奢望。我 们还要忙法案呢, 我只是问问。

琳达:不知为什么,到处盛传,我们 将提名凯瑟琳·杜兰特。你一定 注意到了。

弗兰克:传言是真的吗?

琳达:刚开始我们并未考虑她。但总 统让我审查她,以备我们选择她。

弗兰克:有意思。

(弗兰克一边说一边打开门,打算出去。)

琳达: 你觉得呢?

弗兰克: 她不会是我的首选。

琳达: 谁会是你的首选?

弗兰克: 初选时她跟我们斗得厉害呢。 琳达: 这也是我的顾虑。

弗兰克: 但这会显得你顾全大局。而 且我知道她会全力以赴的,履历 漂亮, 在两党都受人尊敬。

琳达: 所以她真的值得考虑吗? 弗兰克: 反正不是最糟的选择。

### 知识点拨

#### ★ Impress= 印象深刻

理解 impress,需要从其词根 press 入手。press 作动词是按,压的含义,加上表示"向里,内部"的前缀im 就表示向里面按压的,因此 impress 便表示印,压印,印刻等含义,引申为给某人留下深刻地印象,影响之意。Impressed 是其形容

词形式,表示留下深刻印象的,令人惊叹的。 Impression是其名词形式,表示某人或某事留下的印象,影响等。常用短语有,sb. is impressed by sth.,某事令某人印象深刻,表赞美。

例如:

I was very impressed by your performance last night!

词组: first impression, 是第一印象,第一感觉的意思。

#### ★ Schedule= 行程

schedule 作动词时, 指"(预 先)规定", 在美国使用比较普遍。

例如:

The door is scheduled to be closed at eleven o'clock. 规定 11 点关门。

schedule 用作名词的意思 是"进度表""计划表", train schedule 在美国指"火 车时刻表",在英国 同 timetable 意思一样;转 化

为动词则表示"将某事列入进度表""为某事安排时间"。 schedule 是及物动词,接名词、代词或动词不定式作宾语,可用于被动结构。

#### ★ Reservation=保存

reservation 是 reserve 的名 词形式, reserve 的基本意 思是"贮存待用"。引申可 作"留给""留作专用"或"预 订"解。但有时候 reserve 的使用比 reservation 普遍。 I accept your statement without reservation. He agreed with reservations. 这两句中, 人们更习惯将 reservation 改作 reserve。 reserve 是及物动词,接名 词或代词作宾语。reserve 宾语后接介词 for 表示"为 某人保留、预订或留作某事 之用"; reserve oneself for 是"养精蓄锐以备……"的 意思。

### 片段三:第一季第6集

Linda 希望 Frank 能够修改法案,以此来结束罢工,最终 Frank 承诺再用一周的时间来结束罢工。

Frank: I admit it, Linda. This got away from me. But we can't turn back time. We have to hold our ground.

Linda: While our approval ratings continue to nosedive?

Frank: Spinella and I worked together for years on dozens of labor-related bills. I thought he'd be reasonable.

Linda: You were wrong about that.

Frank: Well, I didn't think he'd be insane enough to go on strike, and I didn't think the strike would last this long.

Linda: So you've been wrong twice about this. Why should I believe you're right about holding out?

Frank: We threatened collective bargaining in order to get performance standards and charter funding. That's the deal that we made. We took that stand. We lay down now,

we lose it all. There'll be no reform, just an empty bill.

Linda: I understand the logic, Frank, but we're in damage control now.

Frank: We can't close one wound by opening another.

Linda: But we're the democrats.

We're the ones who are supposed to be defending the teachers.

Frank: But you can't have it both ways, Linda. You can't have the reform you want and keep the teachers happy at the same time. You knew that when we started.

Linda: Okay, then if we have to choose, we choose to keep the teachers happy.

Frank: That is a mistake, Linda. We've already crossed the Rubicon.

Linda: I'm telling you this - the president wants to change the bill. We should've done it So you have to do it now.

Frank: Give me more time. Linda, please. If I can break this strike and get everything we want in this bill, can we agree that's preferable to folding?

Linda: Of course. If we can count on that...

Frank: Then count on me for just one more week. If the strike isn't over by then, I'll change the bill.

Linda: Frank.

Frank: No. One more week. That's all.

弗兰克: 我承认, 琳达, 我没料到会 这样。但时间不能倒转, 我们必 须坚守阵地。

琳达,不管我们的支持率持续下滑 吗?

弗兰克, 斯比奈拉和我多年来合作完 成了很多跟劳工相关的法案,我 以为他会讲理。

琳达: 你弄错了。

弗兰克: 我没想到他会疯狂到发起罢 工,也没想到罢工会持续那么久。

琳达,那你就错了两次,我为什么要 相信你该坚守阵地?

three weeks ago. We didn't. 弗兰克: 我们为了绩效标准和特许学 校拨款而要挟集体谈判, 这是我 们的条件,我们的立场。我们现 在妥协,就会一输到底,法案将 彻底失去改革性。

> 琳达。这道理我明白, 弗兰克, 但我 们现在要控制损失。

弗兰克,我们不能拆东墙补西墙。

琳达: 但我们是民主党, 我们理应维 护教师。

弗兰克, 鱼和熊掌, 琳达, 你不能既 要改革, 又想让教师满意, 这你 一开始就知道。

琳达:好,如果我们要选择,我们选 择让教师满意。

弗兰克。这样不对, 琳达, 我们已经 没退路了。

琳达,实话跟你说,总统想修改法案, 三周前就该这么做,我们没有, 所以现在你必须改。

弗兰克, 再给我点时间, 琳达, 拜托。 如果我能结束罢工,并保留法案 的全部条款, 你能不能说这比认 输更好。

琳达, 当然, 如果这真能做到……

弗兰克: 那就再信我一星期, 如果到 时罢工还没结束,我就改法案。

琳达,弗兰克。

弗兰克: 不, 一星期, 仅此而已。

### 知识点拨

### ★ Stand one's ground 坚 守阵地

hold/stand one's ground 表示坚守阵地,坚持立场的含义。

例如:

He always tries to hold his ground even though he is wrong.

即使错了,他也总是试图固执己见。

# ★ Close one wound by opening another 拆东 墙补西墙

close one wound by opening another,短语的字面义为通过打开新的伤口来缝合另外的伤口,即拆东墙补西墙的意思。还有一个习语来表示这个含义,即 rob peter to pay paul。

例如:

Taking money from your company would be like taking from Peter to pay Paul.

从你的公司拿钱是拆东墙补

西墙。

#### ★ Prefer= 优选

prefer 的基本意思是"较喜欢,更喜欢",多指在两个或两个以上的选项中优先选择其中的一项,多用于"prefer...to..."或"prefer...rather than"结构,相当于like better 或 place before the others,因此不能用 more 或most 来修饰它。引申可表示为"宁可""宁愿"等。例如。

I would prefer to stay home rather than go out on such a rainy day.

在这种雨天, 我宁可待在家 也不出门。

Preferable 是其形容词形式,表示"更好的,更合意的"。





弗兰克在于琳达的对话中,希望试探琳达想要推选谁为国务卿,这

次琳达回答依然需要弗兰克留在众议院。众议院是美国众议院为美国国会 两院之一,另一院为参议院。美国每一州以人口为基准在众议院中行使代表权,但各州至少有一名议员。院内议员总数经法律定额为 435 名,众议员一任两年。美国众议院是美国过须经两院允许。而弗兰克作为众议院党鞭,事实上就是众议院多数党的领袖,主管政党纪律,功能是为了确保议员出席并按照政党立场行事。

### 注2

#### 注2【参议院】

参议院是国会的另一部分,是美国的立法部门,法案只有通过了众议院的一致同意才会上升到参议院再次审议。美国每一州于参议院中均有两位议员作为代表,与各州人口无关明六年,相互交错,每隔两年改选员额为100名议员。参议院公认员资格。参议院公认较较长,无参议员资格。参议院公认较较以院更为审慎;参议员名额较少而任期较长,容许学院派看法与党派之见,较众议院更易自外于公共舆论。参议院拥有若干列于宪法而未授予众议院的权力,被喻为自宫内政外交的把关人。

#### 注3 [无路可退——We've already crossed the Rubicon.]

剧中弗兰克在劝琳达不要修改法 案时说,我们已经无路可退了,使用 的就是这个短语。cross the Rubicon 比喻背水一战或孤注一掷,与汉语"义 无反顾"或"不是鱼死就是网破"相似。 典故出自古罗马历史。公元前49年, 恺撒引兵渡过罗马以北的 Rubicon 河,使其谋反之举成为定局,决心不 顾一切地干到底,所以产生了 cross the Rubicon 表示背水一战。

cent qualiformative più a seller semple anti-	
读书笔记	
读书笔记》	
,	
oje – odka i teju šektuorej in jišu premjetti pajatto Primara	
[2,1030]	
y (C) a river of portion \$5 - \$1100 or member	
And the second s	
70 45 4 45 10 57 W 12 1	
d gett det des tode et en flat	
desk of the constraint of the second second second	

# C24

### You knew what you signed up for. 你应该清楚你的职责范围。

### 片段一,第一季第7集

Linda 找副总统 Matthews 谈话,希望他不要插手竞选州长的事宜,使得副总统先生很不愉快。

Linda: I appreciate your taking the time today, sir. Did you get that tax credit memo the economic research team put together?

Matthews (Vice-President): You didn't ask me here to talk about memos. I know small talk when I hear it, Linda.

Linda: The President has asked that you take a step back from Pennsylvania. You've been taking a lot of trips there, meeting with legislators...

Matthews: It's my home state. There's a jobs crisis.

Linda: We can't afford to play favorites. The message is 50 states, one solution; not one state. 50 solutions.

Matthews: I never expected to

be involved in every policy or decision, but I have been completely cut out of everything.

Linda: We value your input, Mr. Vice President, but right now, we can't...

Matthews: Don't condescend, Linda. No one even asked me who I thought should fill my seat. Why is Frank Underwood leading the charge on that, not me?

Linda: That is a D.N.C. issue. We are staying out of it and so should you.

Matthews: And so I'm supposed to just cut ribbons and go to funerals?

Linda: You knew what you signed up for. Thank you, Mr.

#### Vice President.

Matthews: I didn't get my pen.

Linda: Your pen?

Matthews: From the bill signing.

Linda: Oh, we'll see what we can do about that.

琳达:感谢你今天能抽出时间过来, 先生,经济研究小组起草的税收 抵免备忘录你拿到了吗?

马修斯(副总统); 你叫我来不是为了讨论备忘录吧,有话直说吧, 琳达。

琳达:总统希望你不要过分插手宾州 的事务,你最近经常去那儿与立 法者会面……

马修斯: 那是我的家乡, 而且正面临着就业危机。

琳达:我们不能偏帮单个州,我们的 方针是五十个州,一套解决方案。 而不是一个州,五十套方案。

马修斯: 我并没指望能参与每一项政 策和决策的制定,但我现在是什 么事都被蒙在鼓里。

琳达:我们很重视你的意见,副总统 先生。但现在我们不能……

马修斯:别一副高高在上的口气,琳 达。甚至都没人问我希望由谁来 接替州长一职,为什么这事是弗 兰克·安德伍德牵头而不是我?

琳达, 那是民主党全国委员会的决定,

我们不会插手, 你也一样。

马修斯: 那我就只能负责剪彩和出席 葬礼吗?

琳达: 你应该清楚你的职责范围。(副总统先生听到这话不高兴了,起身就走,琳达赶紧道别。)谢谢你,副总统先生。

马修斯: 我没拿到我的钢笔。

(打开门,但是却转过身来说到。)

琳达: 你的钢笔?

马修斯: 签署法案的笔。

琳达: 我们会想办法解决的。

### 知识点拨

#### ★ Small talk= 闲聊

small talk: 就是 light chit chat, 可以理解为闲聊。原文中 I know small talk when I hear it 意指不要绕弯子了,相当于 Let's come straight to the point 或者 Let's cut the small talk/ Let's be straightforward. Let's not beat around the bush.

#### ★ Fill=填充

fill 的基本意思是"充满",可指填满空间、填充空白、

填写表格,也可用于填补职位上的空缺,还可表示度过空余时间等。fill one's seat 便表示填补某人的职位或者接替某人。

例如:

Tom will fill the manager's seat very soon.

很快汤姆将接替经理的职 位。

#### ★ Sign=标记

sign 用作名词时有"记号"的意思,转化为动词可作"签名"解,sign 可用作不及物动词,也可用作及物动词。sign up 表示签约雇用;报

名从军;签字参加的含义,同样既可作及物动词,也可作不及物动词。

例如, area was

约。

作为不及物动词,和介词 for连用。

Many men sign up for the army because they can not get ordinary jobs.

由于找不到工作,许多男人 都报名参了军。 做及物动词;

敞及彻动词; He persuaded the d

He persuaded the company to sign up the singer.
他说服公司与这位歌手签

### 片段二:第一季第1集

总统 Walker 的就职典礼,Francis 带他的妻子 Claire 一起参加。

Walker: That I will faithfully execute the office of the United States. That I will faithfully execute the office...

Francis: Power is a lot like real estate. It's all about location, location, location. The closer

you are to the source, the higher your property value. Centuries from now, when people watch this footage, who will they see smiling just at the edge of the frame?

Walker: So help me, God.

Today... is not about the next four years. It's about the next four decades. Now, you've placed your faith in me, and I, in turn, choose to place that faith in our children. Our children are the key to this nation's future. And that's why the first order of business for this administration will be a comprehensive education reform bill to properly fix, finance and strengthen our nation's schools! And I pledge to you, we will have that bill on the floor of the congress within the first 100 days of this administration!

沃克: 我必忠实执行合众国总统职务; 我必忠实执行……

弗兰西斯:权利正如地产,位置是重中之重。你离中心越近,你的财产就越值钱。几百年后,当人们看到这段录像,他们将看到谁在镜头边缘微笑呢?

沃克: 愿上帝祝我。(沃克向人群挥 手致谢,然后发表演说。)今天, 不只关乎未来四年,而是关于未 来四十年。现在,你们选择信任我, 而我,则将信念寄托于我们的孩 子,我们的孩子是国家未来的关键。因此本届政府首先要做的,就是推出一项综合教育改革法案,调整、助资并巩固我国教育。(场下听众起身欢呼。)我向你们保证,我们会在新政府就任一百天内对法案进行投票。

(观众再次欢呼,弗兰西斯意味深长 地看向了一旁。)

### 知识点拨

### ★ Faithfully = 忠实地

#### ★ Execute = 执行

execute 的基本意思是"执 行,实现",指某人使计划好 的事得以实现或执行,也指 完成某个需要高度技巧的过 程,在法律术语中可作"处 决"解。作"执行"解时, 通常指执行计划、法规、规 章制度等抽象的东西,作"处 决"解时,通常是处决某人, 而作"表演"解时,常指表 演节目。execute 多用作及 物动词,后接名词或代词作 宾语。可用于被动结构。

#### ♦ Pledge = 发誓,保证

pledge作动词的基本含义是 "保证""许诺",指许诺做、 给予或接受某事或某物,常 用于表示以行动或言语作出 庄严、正式的担保,如答应 资助等。有时可译为"发誓"。 pledge 引申还可指"祝某人 健康"。pledge 可用作及物 动词,也可用作不及物动词。 用作及物动词时,后接名词、 动词不定式或由 that 引导 的从句作宾语。还可接双宾 语,其间接宾语可转化为介 词to的宾语。有时还可以 接动词不定式充当补足语的 复合宾语。pledge to do sth 和 pledge oneself to do sth 同义。要表达"保证不做某 事"的意思时,在不定式前 加 not 或 never。

#### 例如:

Tom pledged not/never to tell the secret.

汤姆保证决不泄密。

pledge用作名词的基本意思 是"保证,誓言",也可作"信 物""抵押品"解,其后可 接介词短语或动词不定式作 定语, 也可接 that 从句作同 位语,从句中的谓语用虚拟 语气, that 有时可省略。

Frank 向总统先生坦白,希望推举 Russo 去竞选州长,并又一次得逞。

President: I had Linda talk to the

nose out of it.

Vice President. He'll keep his Frank: I appreciate that. He's

a good man, but this is a very delicate moment in the campaign. You start spreading doubts, and...

President: He's a pain in the ass. We all know it. You don't have to mince words, Frank.

Linda: I have to say, sir, the Vice President has a point. I'm not 100% sold on Russo. Do we really wanna go with someone this untested?

President: Frank?

Frank: We're grooming him, sir.

President: When do you announce?

Frank: Next month.

Linda: That's not enough time.

President: What do you see in him?

Linda: I was wondering the same thing. There's not that much to see.

Frank: What I see is a recovering alcoholic with a history of drug abuse.

Linda: What?

President: Excuse me, Frank?

Frank: But he's clean now. Has been for a year. This is a redemption story, Mr. President. This is a bright young man who's put his life back on track. Now he wants to help put Pennsylvania back on track.

Linda: Drugs, Frank?

Frank: People love an underdog,
Linda, and people love
someone who stands up
after they've fallen. Combine
those two, it's a very powerful
narrative. All of our polling
indicates this is gonna work.

Linda: You want us to endorse someone with a history of substance abuse?

Frank: Let us get his story out there and watch it connect with the voters.

President: All I care about is a win, Frank.

Frank: And I believe Russo is our best chance. This is not a hail Mary, Mr. President, this is a well-thought-out game plan.

Linda: Mr. President...

Frank: I realize that I sometimes think out of the box, but the last time I did, we signed an education bill.

President: All right. We won't

stand in your way. But if it backfires, Frank...

Frank: I'll guide Peter every step along the way. We will not disappoint you, Mr. President.

President: Okay.

不会过问的。

现在正是竞选的敏感时期,有人 提出质疑…… 总统: 我只在乎胜利, 弗兰克。

没必要拐弯抹角,弗兰克。

琳达:不得不说,先生,副总统还 是有道理的。我并不十分赞成罗 素. 我们真的要选经验这么浅的 人吗?

总统,弗兰克?

总统: 你什么时候宣布?

琳达:时间不够。

总统: 你看中他什么?

琳达:我也好奇,他没什么特别之处。 弗兰克:谢谢您,先生。

总统: 他是个曾经吸毒, 正在戒酒的 人。

琳达:什么?

总统: 你说什么, 弗兰克?

弗兰克: 他已经戒了, 戒一年了。这

是一个救赎的故事, 总统先生, 一个重回正轨的聪明的年轻人, 如今他还想帮宾州重回正轨。

琳达: 吸毒, 弗兰克?

弗兰克:人们喜欢失败者,琳达,人 们喜欢看到浪子回头。结合这两 Frank: Thank you, sir. 点,就是个有力的竞选主题. 我 们所有的民调都显示这会成功。

总统:我让琳达跟副总统谈过了,他 琳达,你想让我们支持一个有药物滥 用史的人?

弗兰克。太感谢了,他人挺好的,但 弗兰克。我们把故事讲给选民听,然 后看他们对此的反应。

总统: 他就是个讨厌鬼, 我们都知道, 弗兰克: 我认为罗素是我们的最佳选 择,这不是听天由命,总统先生, 这是缜密思考过的一步棋。

琳达, 总统先生……

弗兰克: 我知道我有时会打破常规, 但我上次这么做的时候, 我们签 署了一份教育法案。

弗兰克:我们还在打磨他,先生。 总统:好,我们不会反对。但如果事 与愿违……弗兰克。

弗兰克: 下个月。 弗兰克: 我会全程指导彼得。我们不 会让您失望,总统先生。

总统:好。

# 知识点拨

#### ★ Nose 鼻子

nose 的基本意思是"鼻子", 指嗅觉器官,也可指"似鼻 子的东西",如汽车头、飞 机头等。在表示"牵着某 人的鼻子走"时,一般不说 lead sb.'s nose 或 lead sb. by sb.'s nose, 而说 lead sb. by the nose。另外的两个短 语 keep one's nose to sth. 是使自己(某人)一刻不停 地拼命干某事。keep one's nose out of 在口语中常用. 不过问, 不干预某事的意. 思。nose 用作动词时的意 思是"嗅出,常用的短语是 nose out.

例如:

The dog nosed out a rat. 那只狗闻到了老鼠的气味。

#### ★ Groom= 磨练

groom 众所周知的是新郎的含义,更可以说的具体一些称作 bridegroom。另外groom 还可以作动词,表示给(动物)梳毛刷洗。

例如:

The horses were exercised

and groomed with special care.

这些马受到特殊的训练和照 料。

原文中的 groom 表示培训, 磨练的意思。

例如:

George was already being groomed for the top job.

乔治已经为担任该要职接受 培训。

#### ★ Out of box= 打破常规

out of box 具有"创造性的,独特性,思维不合常规"的意思,原文中的 think out of box 即以独特的视角思考。例如。

Sometimes, you need to think out of box to succeed. 要想成功,有时候必须要打破常规的思维方式。

另外 out of box 还有拆盒即可使用的,开箱即用的含义。



# 注1【美国总统就职典礼】

美国总统就职典礼的举行,标志着新一届美国总统任期的开始。实际上,美国宪法中对就职典礼所规定的唯一一项,就是在总统进入总统办公室执政前,必须进行宣誓。然项随着历史的推移,就职典礼的传统项随自也逐渐扩大,已从最初一个简单包括游行、演讲和舞会的为期一个同时就对。宣誓当天,被称为就职典礼的传统功力,是美国大人。以上,从1933年之后,就即分3月4日,从1933年之后,就即日为1月20日(1933年批准的第二十次修订改变了任期的开始。

### 注 2 【法案的签署与签字笔】

琳达与副总统不愉快的谈话的最后,副总统说他没有拿到他的笔,事实上就是总统签署法案之后没有把其中一支签字笔给他。法案具有历史意义,那么签署法案的笔也就跟着有了历史意义。所以,这些笔就成了有纪念意义的东西,成为送礼的上好佳品。首先要送的人就是为法案闯关立下汗马功劳的人士。比如在医改法案签署

后,议长佩洛西就得到了一支奥巴马赠送的签字笔。历史上看,美国总统签署法案用多支笔是个传统,早在富兰克林•罗斯福总统时期就开始这样做了。据报道1964年约翰逊总统签署民权法案时,一气用掉了75支笔,其中的一支送给了人权领袖马丁•路德•金,网上可以找到约翰逊总统签字的历史镜头。

# 注3 【不被看好的 under-dog】

Underdog 一词并不是指某种犬类,而是指的是在比赛、竞争和冲突中被认为是处于劣势的人,不被看好的人。如今,风靡一时的热词屌丝可以用 underdog 来表达,形容那些不被看好的,处于劣势的人。比如美式足球第 41 届超级杯大赛,芝加哥熊队奋战印第安那波利斯小马队。美国媒体赛前报道说,"The Chicago Bears are the underdog," 意思是说芝加哥熊队处于劣势。

美国政治史上也有不被看好的 underdog。比如美国第 33 届总统 Harry Truman 1948 年竞选连任,起 初民意调查的支持率很低, "Truman was considered the underdog." 可是大选之日,杜鲁门出乎意料地击败对手。由此可见 underdog 很可能只是暂时的。

读书笔记	description 化 氨酸苯基胺 医毛管
读书笔记》	
THE RESERVED AND LANCE STREET	
menumber by web on the	
edan rotom corodati in in Lieta. Birkhama i effi iga ta buru	teknoar ezo aster ezon. Fernan ez en er-
egresto em arcijur bilik solik	galege see e Darie Gere e Scott
	park be are rest from the
· HE THE COMMENT OF THE SHEET SHEET	
	To Sand Have SC end
er i cele izik	Familia de Le Garera de Carte
ensemble makes and a state of the state of	

# C25

### I wasn't sold. 我并不赞同。

### 片段一:第一季第10集

Russo 的法案没通过,总统正在质问 Frank 原因,Linda 也在场,但是 Frank 把责任全揽到了自己身上。

President: The whole reason we do these meetings, Frank, is so I can get accurate information from you.

Frank: I always said it was going to be close.

President: Then why did every article I read yesterday say the leadership was confident the bill would pass?

Frank: Do you know Janine Skorsky?

Linda: She used to be the Herald's White House correspondent.

President: I remember Janine.

Frank: She wrote an article for Slugline reporting a verified vote count. Once the media got ahold of that, it went everywhere. I don't know

where she got that number. Maybe she made it up.

President: It doesn't matter if she made it up. The democrats seem divided. The leadership looks incompetent.

Frank: But compared to the the budget and our education act, well, this was a minor bill, sir.

President: That happened to be in the national spotlight, which is what you wanted.

Frank: I got the count wrong.
It rarely happens, but it happens.

President: What worries me is that the White House's influence isn't translating into support on the hill. Linda's involvement had no effect?

Frank: I wouldn't say that that's

the case, sir.

President: Did you sense anypush-back, any fallout-from the education battle?

Linda: Sir, the truth is I wasn't there. I had to make a trip to California to meet the Provost of Stanford for my son. I told you about it last week.

Frank: It was my decision, sir.

I made a judgment call that we could pass the bill without her help. But, look, tight votes like this, you can analyze them to death, but at the end of the day, we came up short. That's my fault, no one else's. Certainly not Linda's.

总统: 弗兰克, 我们会面的目的, 就是为从你那儿得到准确的信息。 弗兰克: 我始终说票数会很胶着。 总统: 那为什么昨天我读到的报道,

都说领导集团相信法案会通过。 总统:您知道简宁·斯克斯基吗? 琳达:她曾任《先驱报》驻白宫记者。 总统:我记得简宁。

弗兰克: 她为头条网写了篇文章,报 道了一份经核实的计票结果。一 旦被媒体拿到,那东西就满天飞 了。我不知道她哪弄到的数字, 或许是她编造的。

总统:是不是她编的不重要,外界认为民主党出现了分歧,领导集团就显得很无能。

弗兰克:与财政预算和我们的教育法 案相比,这不过是个小法案,先生。 总统:可它恰恰却受全国瞩目,这是 你想要的。

弗兰克: 计票我算错了。这很罕见, 但确实发生了。

总统: 令我担心的是, 白宫方面的影响, 没能在国会给你支持, 琳达的参与没起到丝毫作用?

弗兰克: 并不是这么回事, 先生。

总统:教育法案之争有没有带来什么 阻力和影响?

琳达: 先生, 事实是我并未出席, 我 当时必须得去趟加州, 为我儿子 去见斯坦福的教务长, 我上周跟 您提过。

弗兰克:这是我的主意,先生,我当时认定,没有她的帮助法案也能通过。但事实是,这种差距甚微的投票,分析不出个所以然来,最终结果就是我们票数落后。这只归咎于我个人,绝非琳达的错。

# 知识点拨

#### ♠ Divide 分开

divide 的基本意思是把整体分成若干部分,有"分份"和"分享"的含义,引申可用于表示"广泛地分离"和"相互间的对抗",即"分裂""使疏远""使失和"。divide 可用于数学中表示"除"。

例如:

Divide eight by two you get four.

以二除八得四。

divide 可用作不及物动词, 也可用作及物动词。用作及 物动词时接名词或代词作宾 语,宾语后还可接介词短语 或副词。

例如:

White lines divide the playing area into sections. 这些白线把赛区分成各个部分。

Divided 是其形容词形式, 表示分裂的;分开的;有分 歧的。

### ★ Competent= 有能力的

competent 的基本意思是

"有能力的,能胜任的",即 指具备完成某一项工作所需 要的能力,如专业知识和技术等。

例如: when it had a med

He is competent enough to fill that position.

他完全胜任那个职位。

也可表示"令人满意的"。 用作表语时,还可表示"有 法定权力的"。competent 在句中用作表语时,其后可 接介词短语或动词不定式。 Incompetent 是其反义词。

### ★ Rare=稀少的

rare 指事物本身客观上不常 见或难得发生一次,即任何 时候都是稀少的、罕见的, 而不是暂时的,常意味着珍 贵或杰出。rare 还可用作副 词,意思是"极""非常"。 例如:

This is a rare fine view. 这是极好的风景。

rarely 是副词,意思是"很少地""极少地",在句中用作状语修饰谓语动词,起强调作用,用于句首时须采用倒装语序。rare 用作副词的频率很低,但仍然需要

区分两个副词所表达的词义。

### FB二 第一季第11集

总统、副总统和 Frank 三人就副总统先生去竞选州长一事达成了一致!

President: Frank.Now, when you brought up this idea, I wasn't sold. It struck me as both desperate and careless. But then Linda laid out all the pros, and they clearly outweigh the cons. I explained our reasoning to Jim and hoped he wouldn't think I was off my rocker.

Matthews: I did at first, but the President made some very good arguments. It's a bold move, Frank. I'm very impressed.

Frank: Well, thank you, sir, for being open to the idea. And thank you, Mr. President, for taking the risk.

President: We'll need to work this out step by step. The execution has to be perfect.

总统: 弗兰克, 你最初提出这主意时, 我并不赞同。我觉得这主意太极端, 欠考虑。但琳达列出了所有好处, 显然是好处多于坏处。我把道理解释给吉姆听, 希望他不会以为我疯了。

马修斯:最初很难接受,但总统说了 些很有力的理由。这一招很大胆, 弗兰克,我很佩服。

弗兰克:感谢你愿意考虑,先生。谢 谢您敢于承担风险,总统先生。

总统:这要一步步来,执行过程不能 有一丝差错。

# 知识点拨

★ Sell=出售

sell 是 buy 的反义词,基本意思是"卖,售",指出让某物之所有权去换回金钱,

可以表示"卖",也可用作及 一型,也可用作为词。 sell 可用作为词。也可用作为词。也可接及为介容词语。 sell 可可接收为介容词语。 sell 后常接价",接面表示"总价",接面表示"总价"。 Sell out 这个以表示的表示。 Sell out 这个以表示的表示。 Sell out 这个以表示的表示。 sell out 这个发表。 sell out sell

侧如:

We are sold out by our friend.

我们被朋友出卖了。 原文中的 I wasn't sold. 表

示没有买帐的含义。

### ★ Outweigh 超过

outweigh 有两层含义,一层是指具体的比某人重;侧如:

Young outweighed her opponent by about 60 pounds.

杨比她的对手重约 60 磅。 另一层意义是抽象的,表示: (在重要性或意义上)超过。 例如: The advantages of this deal largely outweigh the disadvantages.

这笔交易的利远大于弊。 前缀 out 表示 out 有胜过、 超过的意思,例如: outdo 胜过、超越, outrun 超过、 比……跑得快等等。

# ★ Step by step 一步一步 地

step by step 是一个常用短语,表示一步一步地,通常做副词用。既可以表示具体的一步接一步,也可以表示逐渐地完成某项任务,事情。例如:

Let's go through the limitations and problems step by step.

让我们一步一步地理清其局 限性和所面临的问题。

This is a tough road, we need to walk step by step. 这条路非常崎岖,我们要一步一步地走实。

另外,与 step by step 类似的短语还有很多,例如; one by one, year by year, word by word, 词义相近,表示一个接一个,逐

#### 个的含义。

### 一 片段三 第一季第12集

总统告诉 Frank, 他想让 Tusk 当副总统,得到了 Frank 的肯定,并且让 Frank 亲自前往去说服 Tusk 接受任命。

President: Linda filled you in?

Frank: I think Raymond Tusk is an exciting, bold idea.

President: Well, I'm glad you agree. Linda didn't think so.

Frank: He's a proven businessman. Brilliant, but downto-earth. Do you know him personally?

President: I met him briefly once at a fund-raiser. Last night when I called him was the first time we had a meaningful conversation.

Frank: Did he seem open to the idea?

President: I sensed a good deal of reluctance. He wanted a few days to consider.

Frank: Well, good. That gives us time to start vetting him.

President: He's clean. I had him

vetted last year when I was considering him for Secretary of the Treasury.

Frank: And did he say why he's reluctant?

President: No. Didn't give a reason. Just wanted to mull it over.

总统: 琳达告诉你了吗?

弗兰克: 我觉得雷蒙德·塔斯克是个 大胆、新奇的选择。

总统: 很高兴你赞同我, 琳达可不这 么想。

总统: 他是有实力的商人, 聪明, 但 很踏实。你和他有私交吗?

总统:我们在一次募捐会上有点头之 交,昨晚打给他时,我们才第一 次深谈。

总统: 他愿意考虑吗?

总统:我感觉他很不情愿,他要几天 时间来想想。 总统, 很好, 这样就有时间审查他了。 总统, 他没问题, 我去年就审查过他, 当时想任命他为财政部长。

总统, 他有说为什么不情愿吗?

总统,没说原因,只说要好好想想。

# 知识点拨

### Prove 证明

prove 的基本意思是"证明", 即以足够、可靠的证据来证 明自己的观点或结论是正确 的,而对方的论点或结果是 站不住脚的。prove 既可用 作及物动词,也可用作不及 物动词。用作及物动词时, 可接名词、代词、从句作宾 语。prove 还可接 "to be+ n./ adi./prep. -phrase" 充当补 足语的复合宾语, to be 一 般可以省略,但当 to be 是 完成式即 to have been 时 不可省略。prove 还可用作 系动词, 意思是"显现出是, 被发现是",其后可接"(to be)+ adj./prep. -phrase" 或 介词短语作表语。prove 的 过去分词在英国是 proved; 但在美国往往用 proven, proven 常用作形容词, 在句

中作定语,表示经过验证或 证实的。

### ◆ Down to earth 脚踏实 地地

down to earth 通常作形容词 解,表示现实的,实际的, 实事求是的。

例如

He is a down to earth sort of fellow.

他是个现实的人。 此时,相当于 practical 的含 义。

### ★ Open = 开放的

open 作形容词解时的基本 意思是"开着的,开放的" 也可作"坦率的, 无偏见的" 解。作"空旷的,开阔的" 解时,在句中只充当定语。 作"开始营业的,(职位等) 空缺的"解时,在句中作表 语。open 作表语时,后面经 常跟 to 或 with 短语, open 在句中还可充当宾语补足 语。

例如:

The president is very open to out-of-box suggestions. 总统对天马行空的想法非常

开放。



# 进1

#### 【斯坦福大学】

琳达由于工作的原因,造成自己的儿子没有进入斯坦福大学,很是懊恼。斯坦福大学(Stanford University),是美国的一所私立大学,其在2014年Usnews最新美国大学综合排名第5名,2013年QS世界大学排名世界第7名,2013年泰晤士高等教育世界大学排名世界第4名,被认为是世界上最杰出的大学之一。

根据 1995 年的资料,斯坦福大学一千三百多位教授中,有十位诺贝尔奖得主,五位普利策奖得主,一百四十二位美国艺术科学院院士,八十四位国家科学院院士和十四位国家科学奖得主,并且有六十七位学生获得过罗德奖学金,美国最高法院的9个大法官,有6个是从斯坦福大学的法学院毕业的。

其中最著名的要数斯坦福大学商学院,是在校友赫伯特·胡佛(Herbert Hoover)的倡导下成立的,胡佛后来成为美国总统。斯坦福大学商学院和哈佛商学院被认为是美国最好的商学

院。这两所学院多次在美国权威杂志 的商学院排名中并列第一。

### 注2

### 审查——vet ]

Vet, 是审查的意思, (尤指 将要从事军事或政治机密的工作人 员)受审查。美国当选总统奥巴马 正在挑选内阁要员。与此同时, "An army of lawyers are vetting Obama's potential picks on the candidates' personal, financial and professional backgrounds," 一大群律师正在对奥 巴马看中的人选进行个人、财务和职 业方面的背景调查。媒体评论说, "Obama is conducting the vetting process very much the same way he managed his campaign, thoroughly and methodically," 奥巴马对这些候 选人的调查延续了他的竞选风格,一 丝不苟,有条不紊。前第一夫人希拉 里,克林顿是国务卿的人选之一。据 说, "The Clintons are cooperating with the vetting process," 克林顿夫 妇十分配合调查。

### 注3

### 注3 [财政部长]

美国财政部长 (The Secretary of the Treasury),是美国总统内阁中专责美国经济、财政的最高长官。因此,美国财政部也就是美国政府的一部分。据美国有关规定,财政部长是

美国总统首席经济顾问,专门就处理 经济问题提出建议,并就美国的经济、 财政、税收、政府开支作出最关键的 决定。

读书笔记	
读书笔记》	
SEACHGMENT TO ANY OUT INVOICE	
lossed area and an excellation of	22 147 Tr 6168
	389, 200 N 7 7 1
ALVERTICATE OF DAMAGE	
	to the second of
A de de la lace de la companione de	
1.45 - N. 5.5 V. 8.	
***************************************	<u></u>
A Transfer of the contraction	
A STATE OF THE STA	
	441 - 17 - 17 - 17
	<u> </u>
	1122 1124

# Chapter 6 经典场景解析

- 26 Don't you look stunning? 你看起来太美了!
- **27** You made it crystal clear. 你是说得很清楚。
- 28 Sure thing. 没问题。
- 29 I have to put up a fight. 我必须做出反抗。
- **30** You already have the President's ear. 总统已经很听你话了。

# C26

### Don't you look stunning? 你看起来太美了!

### 片段一,第一季第1集

Frank 和他的妻子 Claire 在教堂礼拜。

Priest: And he that shall humble himself, shall be exalted.

Matthew, Chapter 23 verse 12.

All: Thanks be to God.

Priest: I'd like to speak today on the subject of humility. Well, a lot of you have just won a re-election. If you hadn't, you might not be sitting here. And of course, we should enjoy our success and be grateful for it. But never let your gratitude sour into pride. You will have many challenges ahead over the next couple of years. And a person's character isn't determined by how he or she enjoys victory but rather he or she endures defeat. Nothing can help us endure dark times better than our faith.

神父: 自卑的,必升为高。马太福音, 第23章,第12节。

众人:感谢上帝。

神父: 今天我想讲的是谦逊。你们大部分人刚刚赢得了改选, 否则, 大概也不会坐到这儿了。我们当然应该享受成功并心存感激。但千万不要让感激变为骄傲。接下来的几年, 你们会面临很多挑战。一个人的品行, 不取决于这个人如何享受胜利, 而在于这人如何忍受失败。没什么比信仰更能支撑我们度过艰难时光了。

# 知识点拨

### ★ Humble = 谦逊的

humble 的基本意思是人或 其言行"谦逊的,谦虚的", 引申可指人或其社会地位 "低下的,卑微的",也可 指某事物"简陋的, 低劣的"。 humble 还可用作及物动词, 作"使谦恭, 使卑下"解。 例如:

The examination results humbled him.

考试成绩挫了他的傲气。 humility 为名词形式。

### ★ be grateful for = 因······· 感激

be grateful for 意思为 "对······心存感激"。 例句。

I am grateful to have you help me repair the house. 承你帮忙修缮房子,我十分感激。

短语:

be deeply grateful for 感激 别人所给的恩德

#### ★ Rather= 相当

rather 是程度副词,用来修饰原级或比较级形容词和副词、分词或单数名词,意思是"有些""相当""多少地",常用于负面含意。rather 可和 too 连用,作程度状语,但此时不可以修饰比较级。rather 一般放在不定冠词前面,名词前有形容词时,也可放在不定冠词后面。在英国口语中,rather还可用作感叹词,用于回答问题,语气较强,须重读。

例如:

Is it worth reading too?
Rather!
这值得读吗?
当然啦!

### □ 片段二:第一季第1集

总统就职典礼结束后,晚宴正式开始。在晚宴上 Francis 碰到了现任 国务卿 Donald。

Francis: Donald, I've been looking for you everywhere.
I really like the work you've done on the new draft. It's

a big step forward. We're gonna make history!

Donald: Thanks for the encou-

ragement, Francis. Listen, I've got some ideas about subsidies for higher education...

Francis: Catherine! Hold onto that thought, Donald.

Francis: Don't you look stunning!
Catherine: We Southern girls
clean up well when we get
out of our Daisy Dukes and
enter some Vera Wang.

Francis: And we Southern boys are slow with our words, but we're fast on our feet. May I have the honor?

Catherine: You most certainly may.

弗兰西斯:唐纳德,我正在到处找你呢。我非常喜欢你的新草案,有很大进步。我们将共同创造历史。

唐纳德:谢谢你的鼓励,弗兰西斯。 听着,关于补助,我有几点想 法……

(弗兰西斯正巧此时碰到了熟人凯瑟琳。)

弗兰西斯: 凯瑟琳! 回头再说, 唐纳 德。( 弗兰西斯向凯瑟琳走去。) 你看起来太美了!

凯瑟琳;我们南方女孩脱掉超短牛仔裤,穿上些高档衣服,也能打扮

得很好看,

弗兰西斯:我们南方男孩嘴笨,但是 舞步可灵活得很。能有幸邀你共 舞吗?

凯瑟琳: 当然可以。

# 知识点拨

### ★ Stunning = 极漂亮的

stunning 原 译 为 " 令 人 震惊的",而口语中使用 stunning 可表示为"极好的, 极漂亮的",也都是表达一 种说话人的震惊、吃惊或惊 喜之情。

侧句:

The newspapers had fallen into a stunning silence.

报界陷入令人吃惊的沉默。

The President's final decision came with stunning suddenness.

总统之最后决定的突然性令 人吃惊。

#### ♦ Honor = 荣幸

honor在这里作为名词使用, 意思为"荣誉;荣幸",它 还有"尊敬;信用;正直; 贞洁"的意思。 Honor 还可用作动词,表示"尊敬;使荣幸;对……表示敬意;兑现"。May I have the honor? 是说话人对听者发出的邀请,多用于口语中,表达了说话人的尊重,是一种礼貌用语。

★ Certainly = 当然

certainly 用于修饰动词,表示同意所陈述的事或确信某

事是真实的。certainly在句中的位置,如果有助动词(be, do, have等),一般放于助动词之后。如果表示否定,一般放于助动词之前。也可位于句首或句末,表示强调。certainly作"当然"解是非正式用语,多见于口语;作"必定"解是正式用语,口语和书面语均可使用。

### 片段三:第一季第1集

Frank 一大早便来到了他最最喜欢的肋排店吃早餐。老板 Freddy 与 Frank 已经是老相识,虽然 Freddy 的店面很小,可是肋排味道却很好。

Frank: Morning, Freddy.

Freddy: Good morning, Frank.

Frank: How's the trick?

Freddy: I can't kick. You want to

go on in?

Frank: No. Why don't you set me

up outside?

Freddy: Outside? It's freezing out here.

Frank: Well, a little cold never hurt anybody.

Freddy: Anything you say, Frank.

It'll be right up.

Frank: My one guilty pleasure is a good rack of ribs, even at 7:30 in the morning. Have the whole place to myself. Where I come from in South Carolina, people didn't have two pennies to rub together. A rack of ribs is a luxury, like...

know what I like about people? They stack so well.

Freddy: Let me get this for you. Want the paper?

Frank: No.

Freddy: This is too much.

Frank: It's not half enough.

Thanks for opening up for me.

Freddy: Any time, day or night. You know that.

Frank: In a town where everyone's so carefully reinventing themselves, what I like about Freddy is that he doesn't even pretend to change.

弗兰克: 早上好, 弗莱迪。

弗莱迪:早上好,弗兰克。

弗兰克: 生意怎么样?

弗莱迪:凑合吧。要进来吗?

弗兰西斯:不了,就在外头摆一桌吧。

弗莱迪:外面?可是外面很冷。

弗兰西斯:这点儿冷不会冻坏的。

弗莱迪: 悉听尊便, 弗兰克。这就上菜。 弗兰西斯: 我唯一馋的就是上好的肋

排,即使是在早上七点半。这里就我一个人,弗莱迪有时只为我营业。在我的家乡,南卡罗来纳,

人们穷的叮当响, 肋排已经很奢侈了, 就像……

(此时弗兰西斯翻开了桌子上的报纸,注意力立刻被吸引了过去,那是

篇关于昨天就职典礼的报道。)

弗兰西斯:七月里的圣诞节。

(弗兰西斯吃完了肋排。)

弗兰西斯: 你知道我喜欢人哪一点吗? 他们会排队。

弗莱迪:我来收拾吧。报纸还要吗? 弗兰西斯:不了。

(弗兰西斯付了账。)

弗莱迪:太多了。

弗兰西斯:差得远呢。谢谢你为我开 店。

弗莱迪: 你知道,任何时间,不论早 晚随时欢迎你来。

弗兰西斯:在这个城市每个人都在精 心的改头换面,而弗莱迪的可贵 之处在于,他甚至不装作要改变。

# 知识点拨

★ Trick = 生意

trick 的 基本 意思是"戏法""花样",引申用于贬义可指"不道德的手段,诡计,花招,骗术";也可用于中性或褒义表示"诀窍,技巧"。trick 还可表示"特殊习惯,毛病""(纸牌游戏的)一圈,一墩"。而在这里 trick 的使用是表示"生

意",口语中,How's the trick 是询问对方生意怎么样。Trick 还可用作动词。 trick 用作动词的基本好意是"欺骗",多指不怀好意地用欺诈或阴谋手段使人相信不实之事或为某人去做某事。trick 是及物动词,接语,可用于被动结构。trick 还可作"打扮,装饰"解,常与out 连用。

侧句:

Her tears were just a trick to deceive others.

她的眼泪只是欺骗别人的诡 计。

There are rumors about that you are trying to trick me.

有传言说你在耍我。

This man is quite trick and undependable.

这个人滑头滑脑, 很不可靠。

#### · Rack = 块

rack 在这里是用来形容肋排的副词,表示"块"的意思,这种用法在口语中比较常见。rack的基本意思是"使人遭受难以忍受的痛苦或折

磨",其形象如同在被拷打时扭动身体的状态。常用于感情上的痛苦或疾病的侵扰。rack 作及物动词,可接名词、代词作宾语,常用于被动结构,其后常接介词 by或 with。rack 还可作"绞尽脑汁"解,常与 one's brain连用,多用于口语中。rack还可用作名词,意思是"架,行李架;烧酒;破坏"。

侧句。

He put his bag on the luggage rack.

他把包放在行李架上。

I was racked with doubt and pain.

我满腹疑虑,痛苦万分。

#### ★ Pretend = 假装,装作

pretend 的基本意思是"伪装""假装",强调明显地表露出是假的。多用作及物动词,可接名词、代词、动词不定式或 that 从句作宾语,还可接以形容宾语。 pretend 也可用作不及物动词,常与介词 to 连用,表示"自称应该享有(所有权、权利)或自称有才能、学

问"等,也可表示"觊觎"。
一般用于疑问句或否定句中。pretend 在口语中还可接 as if 或 like 引导的从句,表示"装……的样子",此时 pretend 用作系动词,从句的谓语动词要用陈述式。例句:

She closed her eyes and pretended to be asleep. 她闭上眼睛,装作睡着了。



### 注1 [马太福音]

《马太福音》是《圣经》新约以及《四福音书》的第一卷书;教会传统一般认为,马太福音的作者是耶稣十二门徒之一的马太。这卷福音书主要记载耶稣的生平与职事,其中包括耶稣的家谱、耶稣神奇的出生、童活,复活的耶稣向使徒颁布大使命:"去,使万民作我的门徒"。全书共有28章,1168节。因为《马太福音》与《马可福音》及《路加福音》内容相近,而与《约翰福音》有显著区别,所以此三本福音书被归纳作《对观福音》。《圣经》每卷书都需要总纲。《马

太福音》的总纲是:

基督乃是耶和华神成了肉体来作 君王救主,藉着他的死与复活,将他 的百姓从罪恶里救出来。

### 注2【基督教】

《马太福音》为基督教的读物,而基督教又是美国的第一大宗教。基督教(英语:Christianity),是共同信仰三位一体的神即上帝的宗教。基督教分为三大分支:主张当世统一(Catholic)的公教(天主教)、保守正统(Orthodox)的正教(东正教)及持有不同见解(Protestant)的统称教、基督教)。在全世界天主督徒发展最多的宗派(即华人通称教教徒居多,教义及名词以新教版本《圣经》最为普及和认知。天主教、东正教仍保留着七大圣事和弥撒的圣礼。

全球至少有 21 亿人口信仰基督 教。在中国的基督徒数量介于 2300 万~4000 万之间。基督教与伊斯兰 教、佛教并称世界三大宗教。

"基督"希伯莱语发音为"弥赛亚",即救世主的意思。基督教始自耶稣,他 30 岁左右(公元1世纪30年代)开始在巴勒斯坦地区宣传福音。耶稣告诉大家,他的来临不是要取代犹太人过去记载在旧约圣经的律法,而是要成全它。耶稣思想的中心,在

于"全心、全灵、全意、全力爱上帝 在万有之上"及"爱人如己"两点。 耶稣出来传道,宣讲天国的福音,劝 人悔改,转离恶行。他的教导和所行 的神迹, 在民众中得到极大的回应。 同时也对不信任他的人进行劝导从不 放弃,并且对任何人都有怜悯之心。 《圣经》的多处都有记载。

### 注 3 【美极了——stunning 】

剧中弗兰克在宴会上碰到凯 瑟琳之后,称赞她 Don't you look stunning! 你看起来太美了! 不但 使用了don't 反问句, 还是用了 stunning 这个语气非常强的词语, 可见弗兰克的口才与社交能力。事实 上 stun 作为动词的本意为使震惊. 给某人留下深刻印象的含义。因此, stunning 也就表示美极了, 美得令人 吃惊的含义。另外,表示美极了还可 以使用 gorgeous, 但是 smoking 这 个单词的词义有些调皮的含义,表示 美呆了或者美得冒烟, 会有些油腔滑 调在里面。

	P)	
读书笔记》	e 	

# C27

### you made it crystal clear. 你是说得很清楚。

### □ 片段一:第一季第2集

即将颁布的教育改革法案被报纸提前披露,引起了外界的轩然大波, Frank, Donald 和 Birch 在早餐桌上探讨处理对策。

Birch: Do we have a backup on the docket?

Bob: You're on that, right, Frank? Frank: Yeah, I'm working with my

staff...

Birch: Republicans are gonna ram this up our ass. I would if I was them.

Bob: Even if we squeak it through the house, watch them mangle it in the senate.

Birch: Or filibuster.

Bob: Why, sure, if it looks anything like this.

Birch: I don't know why Walker's trying to tackle a charging elephant.

Bob: It's madness.

Remy: Congressmen, sorry to interrupt, but I saw you sitting over here...

Frank: Remy. Gentlemen, this

is Remy Danton. Remy, this is Speaker Birch and Congress...

Remy: I'm well aware. Mr. Speaker, Congressman.

Frank: Remy just made partner at Glendon Hill.

Birch: Glendon Hill? Great team over there. Congratulations.

Remy: Thank you.

Birch: When was the last time they added a partner?

Remy: It's been a while.

Frank: Well, they know a winner when they see one. Remy was the best press secretary I ever had.

Birch: Why did you let him go?

Francis: I didn't. They stole him away.

Bob: What accounts do you have?

Remy: San Corp Industries is my main one. I run that account now. Anyhow, I'll let you get back to it. Sorry again to interrupt.

博奇:有备用的法案吗?

鲍勃: 你在处理, 对吧, 弗兰克?

弗兰西斯:**是的,我和我的团队……** 

博奇: 共和党会为此对我们穷追不舍, 换了我也会这么做。

鲍勃:就算众议院勉强通过,参议院 也会百般刁难。

博奇:或阻挠议事。

鲍勃:好吧,如果是那样。

博奇:我不明白沃克为什么要对付一 头横冲直撞的大象。

鲍勃:真是疯了。

(这时雷米走了过来)

雷米:各位议员,抱歉打扰了。我看见你们在这儿······

弗兰西斯: 雷米! 两位,这位是雷 米·丹顿。雷米,这位是博奇议 长和议员……

雷米: 我知道, 议长先生, 议员先生。 弗兰西斯: 雷米刚成为格蓝顿・希尔 的合伙人。

博奇:格蓝顿·希尔?挺不错的啊, 恭喜。

雷米:谢谢。

博奇:有多久没提拔合伙人了?

雷米, 挺久的了。

弗兰西斯: 他们一看就知道谁是好手。 雷米曾是我手下最好的新闻发言 人。

博奇: 那你怎么放他走了?

弗兰西斯,我没有,是他们把他挖走了。 了。

鲍勃: 你们都有那些客户?

雷米:桑科工业是我的主要客户,我 负责他们公司。好了,那我就先 走了。再次抱歉打扰了。

# 知识点拨

### ★ even if = 即使

even if 表示"即使,虽然",与 even though 意思大致相当,但强调的侧重有所不同。even if 一般引导的是把握不大或假设的事情,even though 引出的是事实。

侧句:

Even though he knows it, he'll not let out the secret. 他知道这个秘密。

Even if he knows it, he'll not let out the secret.

不确定他是否知道这个秘密。

#### ★ Tackle = 对付

tackle 的基本意思是"解决""应付",指人们尽力、设法去处理自己所面临的问题、困难等,用作及物动词,后接问题、工作、任务等名词作宾语。tackle 还可作"抱住,捉住"解,常用于橄榄球中阻截、抱住并摔倒对手,可用作不及物动词,也可用作及物动词。用作及物动词时,接名词或代词作宾语。侧侧

Can you suggest how we might tackle the problem? 我们怎样处理这问题,你能给出个主意吗?
The tackle looks fair but a free kick is awarded.

阻截动作看上去并未犯规,但被判罚任意球。

#### ★ Add = 增加

add 既是普通用语,也是科技用语,主要指运用算术中的加法运算求出一系列数字或数量之和,广义则指把一物"加入"或"添加"到另一物中以"增加"原物的重量、规模、总量或重要性等。

add 还可表示"接着说""还 说"。add 用作不及物动词 的情况不多。用作及物动 词时,宾语可以是数字:也 可以是有形的东西, 如糖、 水等;还可以是无形的东 西,如麻烦等。add 用作及 物动词时的基本用法是add sth to sth 或 add sth, 可以 把 add sth 看作是省略了 to sth. 这主要用在适当的上下 文中,特别是在说话双方对 to sth 都很明确时。add 可 用于被动结构。add作"还 说""接着说"解时,还可 用于引出直接引语。

#### 侧句:

If you add 4 to 5, you get 9. 四加五等于九。

Would anyone like to add anything to what I've said? 有没有人要补充我刚才所说的?

#### · 」 片段二:第一季第2集

由于教育改革法案的泄露, Donald 召开新闻发布会表示将为此负责, 并不再负责教育改革法案的制定, 而交由 Francis 负责。

Donald: After careful thought and discussion with my staff, I am relinquishing my management of the education reform act. I hope to remain a part of the process, but I won't be working...

Journalist: Why did you leak the draft?

Donald: I'm not exactly sure how it got leaked, but, uh, it does represent...

Journalist: it came from your office, though, correct?

Donald: Uh, we wrote it, but I don't...

Journalist: Who'll be managing the bill now?

Donald: Frank Underwood.

Journalist: Was that your choice, or did the administration...

Donald: I feel very confident placing the bill in Frank's capable hands.

唐纳德:经过慎重考虑和团队协商,

我将不再负责教育改革法案。我 仍然希望能略尽绵力,但我……

记者: 你为什么要泄露草案?

唐纳德:我不清楚怎么会泄露,但是它确实代表了……

记者:是从你办公室泄露出去的,对吗?

唐纳德:是我们起草的,但我不……记者:现在是谁负责这个法案? 唐纳德:弗兰克·安德伍德。 记者:是你的决定还是政府? 唐纳德:弗兰克能力出众,由他接手法案,我非常放心。

# 知识点拨

#### ♠ Reform = 改革

reform 的基本意思是"改革; 改造",指为了根除不完善 之处而做彻底改革。含有产 生一种新的形式和新的特点 的意味。引申可作"感化""重 塑""改编"解。reform 可 用作及物动词,也可用作不 及物动词。用作及物动词时接名词或代词作宾语。用作不及物动词时主动形式可表示被动意义。reform 的过去分词 reformed 可用作形容词,在句中作定语。

侧旬:

A new leader will reform the unjust system.

新的领导人将改革不当的制 度。

We are going to reform this law.

我们即将改革这个法律。

#### ♠ Process = 进程

process 的名词意思是"工艺流程""过程",转化为动词意思是"加工""列队行进",即指对某种材料、数据等进行加工处理,有秩序地列队进入某处。process 用作及物动词时,第与介词 into 连用。

Building a car is a long process.

制造一辆小汽车有很长的工

序。

The computer helps us to process reservation rapidly. 计算机帮助我们迅速处理预定。

### ★ Represent = 代表

represent 的基本意思是"代表",多指受委托代表某人、组织、机构、国家等办理某事。引申可指"象征""体现""表示""描绘""声称""扮演"等。represent 既可用作及物动词。用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作及物动词的用作的用作。

侧句:

Monsters in dreams often represent fears.

怪物在梦里经常表现为恐惧。

Both represent the triumph of passion over reason.

两者都表现出理智之外的激情。

### 片段三:第一季第4集

David 闯入 Frank 的办公室,质问他关于竞选议长的事情,最终却被 Frank 说服。

Frank: Uh, Terry, let me call you right back.

David: Terry Womack?

Frank: Possibly.

David: I've had three members of the Black Caucus tell me they're backing my play for the speakership.

Frank: Interesting.

David: I have a sense you've been disseminating some misinformation.

Frank: No. I'm afraid it's you who are misinformed, David. You don't have three members backing you. You have ten.

David: I made it very clear I didn't want any part of this.

Frank: Yes, you made it crystal clear.

David: Then why are you telling people?

Frank: Because they don't know you made it crystal clear.

David: I have to go to Bob with this.

Frank: He'll think you organized a coup, got cold feet, and are making me the scapegoat. David, if I pick up this phone right now and leak this story, Bob will have no choice but to drop you, even if he believes your version of events. You wanna take a seat?

弗兰克:泰瑞,我稍后打给你。 大卫:泰瑞・乌麦克? (大卫气势汹汹地闯进办公室来)

大卫: 已经有三个黑人党团成员来找 我说,他们支持我竞争议长一职。

弗兰克:真有意思。

弗兰克:或许吧。

大卫: 依我看是你在散布一些谣言。 弗兰克: 不,我看是你听闻不实,大卫。 支持你的不止三人,而是十人。

(弗兰克冲镜头使眼色)

大卫: 我说得很清楚, 我不想参与进来。

弗兰克: 没错, 你是说得很清楚。

大卫: **那你为什么要那么说?** 弗兰克: 因为这个他们并不知道。 大卫: 我必须得去告诉鲍勃。

弗兰克: 他会觉得你策划了一场政变, 半路退缩了,拿我当替罪羊。(大 卫想要离开)大卫,如果我现在 拿起电话,把这件事透露出去, 鲍勃就只能抛弃你,即使他真的 相信了你的话。要不要坐下?

# 知识点拨

#### ★ Back=后退

back 做动词解时,其基本意思是"(使)后退",指某人或某物回到原来的位置或状态。有时引申可表示"支持",即"作后盾"。原文中的含义便是支持大卫竞选议长的行动。另外还有一个动词组表示支持,即back sb. up,更加趋向汉语中的"挺某人",例如:Could you back me up a little bit? Got sb.'s back 也是支持某人的意思,此时back做名词解。例如。

You just go ahead, I got your back.

你大胆去做吧,有我支持你 呢。

### ★ Inform 通知

inform 的基本意思是"通 知,告知",用作及物动词 时,接名词或代词作宾语, 也可接双宾语,其直接宾语 可由带疑问词的动词不定 式或 that/wh-从句充当。 inform 后面不跟双宾语. He has informed me his new address. 这个句子是 错误的, 应在 his 前加介词 of。inform 后可加宾语再接 that 引导从句, 但不能直接 跟 that 引导从句。I have to inform that I have removed to the above given address. 应在 inform 后加宾语 you. Informed 是其形容词形式, 表示了解的,知晓的。加上 表示错误的前缀 mis. 表示 被误导的, 信息不属实的。

### ★ Crystal clear 清楚的

crystal clear 已成为一个形容词性质的词组,用法与clear 相同,表示极其明白的;十分清楚的。

例如:

He wants to make it crystal clear that he does not

#### agree with us.

他想表明清楚他不同意我们 的意见。



### 注 1 [美国众议院议长]

剧中有一幕是弗兰克向雷米介绍博奇是议长,也就是美国众议院议长(Speaker of the United States House of Representatives),是美国众议院的首席主持议会官员。一般美国众议院议长是由众议院成员选举出来的,因此众议院的议长几乎总是由多数党的党人选举出来的,一般他本人就是多数党在众议院中的首领。由此,众议院议长本人被看作是一个有倾向性的党人。虽然在众议院中另有一个多数党首领,但他一般是该党的首席领袖。

# 注2【临阵脱逃——Get cold feet】

She got cold feet before her wedding. 她在婚礼前临阵退缩。

Get cold feet 是一个在美国很流

行的片语,指一个人因为某些事情而过度紧张,吓得两腿发软,以至于有临阵退缩的意图。例如你要上台演讲,突然之间觉得自己没准备充分,完全失去了自信,这时候你就可以说: "I'm getting cold feet. Someone please helps me. (我太紧张了,谁能帮我?)"

Get cold feet 在现实生活中的婚礼也许不常见,但是美国的电视电影中却常出现演新娘在婚礼当天落跑,例如最有名的由 Julia Roberts 所主演的《落跑新娘》(Runaway Bride)就是其中的代表作,像这种情形我们就可以说: She got cold feet before her wedding. 另外在《六人行》(Friends)面也有一集 Monica 在想要找 Rachel 还是找 Phoebe 当她的伴娘时,她就请 Ross 出一些机智问答题让她们两人作答,其中有一题就是假设 Monica 在婚礼时说: "I don't want to marry Chandler. I've got cold feet." Rachel 给的回答是:

"Look Monica, getting cold feet is very common..."。所以 cold feet 这样的用法在美国真的是很流行,常常可以听到。

### 注3 [ 替 罪 羊 ——scapegoat ]

英语中有好几个词都有 " 替罪 羊 " 的意思, 比如 fall guy, whipping boy, 还有 patsy。但是最常用的一 个是 scapegoat, 而且真的跟羊有关。

根据摩西制定的法律规定,在赎罪日那天,在古代的宗教仪式中,原来有两只山羊。一只是"国王山羊"(the Lord's goat),在仪式中要充当祭品。另一只羊将承担所有人所犯下的罪恶,被逐之荒野,它象征着所有罪恶都被它带走,每个人都可以重新开始,思考悔过。这只幸运的羊免于充当祭品,就被叫做 escape goat或 scapegoat。

需要指出的是,在古代希伯莱文《圣经》中,那只被放生的羊叫 Azazel。Azazel 被翻译成英文是goat that departs (离去的羊),后来就说成了 escape goat。

在 1530 年廷代尔翻译的《圣经》版本中,英语中才有了 scapegoat 这个词。19 世纪早期,scapegoat 才发展出非宗教方面的用法,指替别人承担罪恶和过错的意思。讽刺的是,scapegoat 在原来的宗教仪式中本来被放生,可以免于惩罚;而在现代英语中,scapegoat 却要承担所有别人犯下的过错。

100		
	The same set of	
读书笔记		
		1 1 1 1 1 1
***************************************		
	^{8065}.*.	
Freez, Walk, Hall Mage etggeth		
tarator was cured by	4 h 4 44 m 1911 h 1 h 2	
on a raphea a ragas		
not seek is eath glain? Vanu i gre	og salina. kultung ya	
7,340 °ET-	Chargaba, Me	
tok i ferti kito ize, ladi		
	P. 1. 1. 1. 1. 1. P. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.	
FIRE RESPONDED AND CLARED		
THE RESERVE AND REPORTED		
10.1001.9011.31.600111		
		*******
ीर्म्य प्रति (वर्षः सर्वे। अस्तुरीय व		
and the first of the state of t	പാൻ വിവാധിക്കു	
	Auou.uuu.uuoul	obul.i
richtur rotele r		
***************************************		
		77

### Sure thing. 没问题。

### Find HB→:第一季第4集

Frank 在 Freddy 的肋排店吃饭,两人谈论了上周差点让 Freddy 丧命的车祸。

Frank: Uh, Freddy?

Freddy: Yeah, Frank?

Frank: You better make it a half order. I got a big dinner tonight.

Freddy: Sure thing. Slaw?

Frank: Always.

Freddy: You got it. Here you go.

Frank: So, what's the latest?

Freddy: Oh, you know, Frank.
The same old shit. Almost got killed last weekend.

Frank: Here?

Freddy: No. State fair down in Virginia. Me and my brother hauling this smoker down there, and this minivan had a fridge strapped on top. A fridge strapped on top of a minivan, Frank.

Frank: That's stupid.

Freddy: Well, that fridge slipped loose. Boom! Right in front of us. I had to swerve to the left. Barely missed it. But now that smoker is fishtailing, almost hit a hatchback in the next lane. Swerved to the right. Barely missed that too.

Frank: Jesus.

Freddy: Oh, man, it was real.

But, you know, that's why

God gave us reflexes. So

we can move out of the way

when a fridge come out of

nowhere. How are the ribs?

Frank: You know how they are.

Freddy: You know I like to hear it.

Frank: Perfection, Freddy. Perfection.

Freddy: You go on ahead, Frank.

Frank: Thank you, Freddy.

弗兰克。谢谢, 弗莱迪。

弗兰克: 弗莱迪?

弗莱迪:什么事,弗兰克?

弗兰克,就给我来半份吧,晚上有晚 宴。 多知的 作品 如此 特別

弗莱迪:没问题,生菜色拉?

弗兰克:老样子。

弗莱迪:好咧,来了。

弗兰克:最近怎么样?

弗莱迪: 你懂的, 弗兰克, 还是老样

子。上周末差点没命了。

弗兰克。在这里?

弗莱迪:不是,去弗吉尼亚展览会的 路上, 我和弟弟开着改装车去那 里。有辆该死的小货车,车顶绑 着冰箱。冰箱绑在货车顶,弗兰克。

弗兰克:太蠢了。

弗莱迪:冰箱的绳结松了,轰隆一声 砸在我们面前,我只能急左转, 差点碰上。但这下我的车就摆尾 行驶了,差点撞上邻车道的掀背 车,再急右转,又差点出事。

弗兰克:天哪。

弗莱迪:老兄,是真的。所以上帝才 会给我们反射弧,好躲开从天而 降的冰箱。肋排怎么样?

弗兰克: 你知道的。

弗莱迪: 我喜欢听你说。

弗兰克:完美,弗莱迪,无可挑剔。

弗莱迪: 你接着吃吧, 弗兰克。

### ★ Sure thing 没问题

sure thing 表示确定的事, 英文解释为: something that is certain. 在英语俚语 中引申为好的,是的,没问 题。回答别人的请求时,相 当于ok或者no problem。 回答别人致谢时,相当于 You are welcome 或者 don't mention it.

### ★ Latest 最新的

last 和 latest 这两个词都是 late 的最高级。用作形容词 时, last 在意义上和 latest 有点相近,实际上,它们的 涵义和使用场合是不一样 的。last 指连续顺序中的最 后一个,一般译作"最后的", 有时译为"上一次的"或"过 去的"。last 的对语是 first. 我最后一次看见他们是去 年在巴黎。The last time I saw them was in Paris last year. latest 表示时间上的 "最近",一般译作"最近的"、

"最新的"或"最晚的"。 latest 的对语是 earliest. 关 于中东的最新消息是另一 回和谈已展开。The latest news about the Mideast is the beginning of another round of peace-talks.

★ Out of nowhere 突然地

nowhere 的基本意思是"任何地方都不,无处",可作实义动词 have 的宾语或存在句型中的表语。例如: after she left home, she has nowhere to go. out of nowhere 与 from nowhere 同义,意思是"突然地,不知怎么地"。

### 片段二:第一季第6集

Frank 和 Marty 两人决定就教育法案和教师罢工的事宜,进行电视辩论。

Frank: Two billion dollars of taxpayer's money have been wasted.

Marty: And congress should be ashamed of itself for that, Frank.

Frank: Oh, what? Did congress force the teachers to go on strike, Marty? No, we didn't.

Marty: Really, Frank? When you threaten teachers' ability to negotiate as a union, when you threaten their job security, you threaten their livelihood, of course you force them to

strike.

Frank: And did we also force them to start throwing bricks at people's houses?

Marty: You know what? I'm really glad you brought that up, because you know there's absolutely no proof that that incident had anything to do with this strike. And I wanna take the opportunity to say publicly that we categorically condemn any use of violence whatsoever or intimidation.

Frank: What you're saying

essentially is that you can't control your own people.

Marty: That is not what I'm saying.

Frank: That is what you're saying. You're disorganized. Disorganized labor.

Marty: You can keep trotting out that phrase all you like, but you know what I'd like to do, Frank? I would like to get back to the issue here of educating our children and the fact that congress is not living up to their commitment.

Frank: Well, you know what I would like?

Marty: What?

Frank: An apology. If not to me, then to my wife. When that brick came through our window, it was terrifying. She's standing right over there.Now, why don't you look her in the eye and tell her that your people had nothing to do with that brick?

Marty: Are you serious?

Frank: Yes.

Marty: Okay. Mrs. Underwood, Claire, I am sincerely sorry

that you had to go through that ordeal, truly. And it actually sickens me that someone made you feel unsafe in your own home. And I give you my word that to the best of my knowledge, none of our people had anything to do with it. But you know what sickens me more? That right now, your husband is using you as a prop on national television to try and win a debate. So I think you're the one that owes your wife an apology, Frank. And when you've done apologizing, can we please get back to the issue here of educating our children?

弗兰克: 浪费了纳税人二十亿美元。马蒂: 国会真该感到羞愧啊,弗兰克。弗兰克: 怎么,国会强迫教师罢工了吗,马蒂? 不,没有。

马蒂:是吗,弗兰克? 你拿教师的集 体谈判权相要挟,你威胁他们的 工作保障,你就威胁到了他们的 生计,当然是你迫使他们起来罢 工的。

弗兰克: 那我们还迫使他们朝人家房

子里投砖块吗?

马蒂: 我很高兴你提到了这事, 你明明知道完全没有证据, 证明投砖事件与罢工有任何关系。我想借此机会公开声明, 我们绝对谴责任何暴力或恐吓行为。

弗兰克: 你说的不就是, 你对你的人 领导不力吗?

马蒂. 我不是这个意思。

弗兰克: 你就是这意思, 你的人缺乏 组织, 无组织劳工。

马蒂: 随你继续重复那个词,但你知道我想做什么吗,弗兰克? 我想回到孩子们的教育问题上来,回到国会没有尽职的问题上来。

弗兰克: 你知道我想要什么吗? 马蒂: 什么?

弗兰克:一个道歉。即使不向我道歉,那就向我妻子道歉。砖头砸破我家窗户时,非常吓人,她现在就站在那儿。(弗兰克用手指了指克莱尔)你能直视她的眼睛,告诉她你的手下与投砖事件无关吗?

马蒂: 你是认真的吗?

弗兰克,是的。

马蒂: 好吧。安德伍德太太,克莱尔, 我真的非常抱歉,你得经历那样 的事。这事令我生厌,竟然有人 让你在自己家感到不安。我向你 保证,据我所知,我的手下,与 此事无关。你知道我更感到厌恶的是什么吗?就是此时此刻,你丈夫居然想利用你来赢得国家电视台上的辩论。所以我觉得你才该向你妻子道歉,弗兰克。等你道过歉,我们可以回到教育问题上来吗?

### 知识点拨

### ★ Trot out 反复说

trot out 表示反复提出、 反复说(陈旧的观点或过 时的信息)。其英文解释 为: bring out and show for inspection and admiration; 例如。

He is always able to trot out some new excuses.

他总是能够找出各种各样的 新借口。

Was it really necessary to trot out the same old stereotypes about Ireland? 真的有必要反复提关于爱尔兰的那套老看法吗?

#### ★ Sicken 使厌烦

sicken 是 sick 的动词形式, 有使患病; 使恶心; 使嫌恶 的含义,用作及物动词,宾 语通常接某人。

例如:

The thought of publicspitting sickens me.

在公共场合吐痰的行为让我觉得很恶心。

同样 sick 作为形容词有同样的含义,表示恶心的,厌恶的。用法是 sth. make sb. sick,即 the thought of public-spitting makes me sick。

### ★ Word=承诺

word 的基本意思是"单词", 指语言中能独立存在的最小 表意单位,还可作"诺言, 保证"解,通常用作单数形 式。此时,相当于 promise 的含义。表示承诺的集中说 法 有: You have my word/ I give you my word/ I am a man of my word/ I promise you/ promise is a promise.

### F段三:第一季第8集

Frank 和之前军事学院的同学交谈,谈论他们曾经一起上学的时光以及他们各自的人生。

Frank: Do you think this place made us?

Classmate: How do you mean?

Frank: When I walked on campus today, I wondered, "Did it mean anything? "If it's just a place we spent four years of our lives...or was there more?"

Classmate: I don't know. I do

know you were always the guy that was gonna get a building named after him. I knew that the moment I saw you cuss out the drill sergeant when we were knobs.

Frank: The library is a sham.

Higgins asked me a favor. I

asked someone else a favor.

They slapped my name on it.

Politics. Like everything else.

Classmate: Not everybody gets asked those favors, or knows how to deliver on them.

Frank: Oh, in 50 years they'll just replace it with something else. Just like they're doing with this for mine.

Classmate: You still built something. However long it lasts.

弗兰克: 你觉得是这里造就了我们 吗?

(两人喝醉酒,坐在图书馆的地板上, 开始谈论起他们的旧时光)

同学: 什么意思?

弗兰克: 我今天在校园里走,不禁在 想,这地方有意义吗? 只是我们 度过四年时光的地方,还是有别 的意义?

同学:我不知道。但我一直知道,终 有一天,会有栋楼以你的名字命 名。我们都是小屁孩,你却能骂 走教官,那时我就知道。

弗兰克。图书馆是个幌子,希金斯要 我帮个忙,我让别人帮个忙,他 们就把我名字放了上去。和其他 事一样,只是政治。

同学: 不是所有人都会被请去帮忙, 也不是所有人都帮得上。 弗兰克: 五十年后,那里也会被别的 建筑取代,就像这里被我的楼取 代。

同学: 你还是造过栋楼, 不论它能维持多久。

## 知识点拨

### ★ Wonder 想知道

wonder 的 基 本 意 思 是 "对 ······ 感 到 疑 惑", wonder 也常常表示"想知 道",指考虑某事,并且努 力猜想,以求对其多了解一 些。当 wonder 与 whether [if]连用时,表示"思考某事, 并设法判断该事是否属实", 也可表示一种委婉的请求或 邀请。

侧如:

I wonder if you are available next Sunday, because I would like you to come to my birthday party. 你下周日是否有空呢,我希望你可以来我的生日派对。表示一种委婉的邀请。

### ★ Spend 花费

spend 的基本意思是"花费

时间、精力或金钱",还可指人在某物、事方面花费金钱、精力、时间等。spend的宾语后常可接以介词in〔on,for〕引导的短语表示"把·······花在······上"。例如,

In this period, you must spend all your time on the lessons.

在这个阶段, 你应该把所有的时间都用在功课上。

### ★ Deliver= 实现





### 肋排】

Grilled Ribs 是美国最具代表性的南方家常菜,象征着南方人实惠、传统的烹饪传统。《纸牌屋》中烤肋排的出现是在变相强调弗兰克斯南方出身和底层出身,进一步增加他行为的合理性。虽然在制作方法上大同小异,但在酱汁上和选料上还是有多区别,酱汁除了BBQ或者威士忌酱,好的餐馆还会自己调制秘制的酱料。选料方面除了最常见的猪肋排外,牛肉甚至马肉也可以做成 Grill Ribs,另外有的餐厅还有脱骨带骨的区别。

# 注2

### 注2 [CNN]

剧中弗兰克与马蒂到国家电视台进行关于教师罢工的辩论,也就是 CNN(英语: Cable News Network),是美国有线电视频道,由泰德·透纳于 1980 年创办,为时代华纳所有。 CNN 被认为是第一个全天候 24 小时的新闻频道,除了在美国境内播出,也有境外频道对全世界服务。公司总部和播报室位于美国佐治亚州亚特兰大,在全美 8600万个家庭和 89 万个旅馆房间可以收看到 CNN,而全球共有 212 个国家

和地区、大约10亿人可以收看到 CNN。 CNN 的崛起在电视领域引发 了一场革命,对电视媒介、电视新闻、 电视理论等均产生相当影响。有学者 认为, CNN 重新界定了新闻的概念, 新闻在过去是指已经发生的事情,而 CNN 则把新闻变成了正在发生的事 情。概括起来, CNN 的核心理念有 三点:它会24小时不间断地播报新 闻:它的目标是全球性的——CNN 会从世界任何一个角落向全世界播报 新闻:它的新闻报道将是现场的—— CNN 会在新闻事件发时, 而不是发 生后播报新闻。也有学者认为, CNN 之类的电视新闻,在追求及时、逼真 与现场感时,淡化了与娱乐的界限, 往往缺乏事实与事实的联系与意义, 使之看上去像没完没了的情景喜剧。 称之肤浅琐碎,只有"一英里宽,一 英尺深",一道"栩栩如生的墙纸"。

由于 CNN 是通过与美国政府紧密合作而取得大多数的新闻的,很多人指责 CNN 并不试图做出准确的报导,而只是一个宣传工具。由于遭到了很多关于"太美国中心"的指责,以及来自BBC和天空新闻台的竞争,CNN 国际现在为世界不同地区提供不同的新闻。CNN 在各地的新闻中心也聘请了很多当地记者,以确保能从更国际的观点来报导新闻,但效果有限。

在美国, CNN 则被保守派指责 太过自由, 而且在市场份额方面已经 输给了福克斯新闻,目前是美国第二 大新闻频道。

CNN 获得空前成功后, 众多电视台纷纷效仿, 在中国类似的电视频道有央视新闻频道, 在香港的则有凤凰卫视资讯台、有线电视等。

### 注3【美国西点军校】

弗兰克毕业于一所军事院校,而 提到美国甚至全世界最著名的军事院 校,那一定要说美国军事学院(The United States Military Academy), 也就是西点军校。西点军校是美国第 一所军事学校,也是爱国者联盟院校 之一,位于纽约州西点(哈德逊河西 岸),距离纽约市约80公里。西点 军校的校训是"责任、荣誉、国家", 该校是美国历史最悠久的军事学院之 一。它曾与英国桑赫斯特皇家军事学 院、俄罗斯伏龙芝军事学院以及法国 圣西尔军校并称世界"四大军校"。

西点军校主要为美国军队培养陆 军初级军官。学校位于纽约北郊的哈 得逊河的"肘状"的三角岩石坡地上, 该地被当地人称为"西点",故习 惯上又称"西点军校"。

在其二百多年的历程中,培养了众多的美国军事人才,其中有3700人成为将军。除此之外,西点军校在培养大批军事家的同时,还为美国培养和造就了众多的政治家、企业家、教育家和科学家。2014年 USNews

美国大学机械专业排名第5。

美国的西点军校为世人所知,是因为从这里走出了很多著名将领。然而,人们却不知道,西点军校更是培养商界领袖的摇篮。美国现代管理学之父彼得·德鲁克以及通用电气前首席执行官杰克·韦尔奇曾被问及同一个问题:在培养领导者方面,谁做得最好?他们的答案既不是哈佛商学院,也不是通用电气,而是美国军队。

他们所指的美国军队,在很大程度上说的是西点军校的毕业生。二战以来,该校还为美国金融界造就了1000多名董事长、5000多名高级管理者。以此计算,西点军校堪称美国最优秀的"商学院"。

德怀特·艾森豪威尔,美国第34任总统就是西点军校的毕业生,陆军五星上将。(艾森豪威尔为了竞选美国总统,后来放弃了五星上将军衔,因为美国宪法规定现役军人不得竞选总统。)

西点军校的成功源于其严格的军规,例如其中一条便是:除非命令本身有问题,否则必须执行,没有任何借口。在西点,士兵在回答命令的时候,只能有4种答案:"是,长官";"不,长官";"不知道,长官";"没有借口,长官"。

读书笔记
The second secon
***************************************
south a relation to dealer. The first in seconds 4
militudi desegbu monsi in kustd
printing the ever bringe for
Proceedings to story monus
Ru Tesay symbological Laborators
ETTI TOTAN ETTINETHE
Control de la compania del compania del compania de la compania del compania de la compania del compania de la compania della
ALENDARI ARRORD CARRAL COLOR
energengarensanjapaprelarens.
Light Scroper, or Meaga
Sandy who are not see
STEED WAS TROUBLE TOUCH
Francisco

C29

### I have to put up a fight. 我必须做出反抗。



Frank 在母校新图书馆建成仪式上发表演讲, Frank 的情绪有些激动。

Frank: I wrote a speech. But I'm not gonna read it. Nothing is permanent. Not even this building. I don't mean to sound ungrateful. I am very grateful. I'm deeply honored. And I am...I'm very moved. I had the good fortune of spending most of this weekend with a group of friends. Friends I haven't seen in a very long time. Friends I made here. Most of you, young cadets, probably, uh, don't know who I am. A politician, a name, a few accomplishments. But I don't blame you. When I was your age, why, I didn't care much for what men in gray hair did or what they had to say. I... I wish I could describe... Harmony. That's

the word that stuck in my mind. Harmony. It's not about what's lasting or permanent. It is about individual voices coming together. For a moment. And that moment lasts... the length of a breath. That's what I think about my time here. You'll have to forgive me. I had more than a few whiskeys last night. You know, when I was a cadet, we could drink all night and then get up in the morning and march 20 miles, but these days I'm lucky I got up these three steps. I wanna thank you very much. This is a great honor. I wanna thank president Higgins and of course the love of my life, Claire. Thank you all very much.

弗兰克: 我写了一份发言稿, 但我不 打算读了。没有什么是永恒的, 即使是我身后的建筑。我不是不 领情, 我很感激, 我非常荣幸。 而且,非常感动。我有幸和几位 好朋友一起度过了这个周末,很 长时间没有见面的好朋友, 我在 这里交到的朋友。你们大部分年 轻学员可能不知道我是谁,一位 政客、一个名字、有些成就,但 我不怪你们。我像你们这么大的 时候, 我也不在意那些灰发人做 了什么,说了什么。我,我真不 知怎么说……和谐,这就是一直 萦绕在我脑海的词。和谐,与持 久或永恒无关, 而是不同的声音 汇集在一起。只有那一瞬,那个 瞬间,只有一息之长,这就是我 对自己在这里的那段时光的看法。 请你们原谅我,我昨晚多喝了几 杯威士忌。我还是个学员的时候, 我们可以通宵畅饮,早上起来还 能行军 20 英里, 但现在我能上这 三步台阶都算幸运。我想感谢大 家,这是莫大的荣幸,我想感谢 希金斯校长。当然还有我一生的 挚爱,克莱尔,非常感谢你们。

## 知识点拨

### · Even= 甚至

even作"确实是""甚至是"解时主要用在表示意外的词语前加强语气,可用来修饰动词或名词。not even则表示否定的惊讶。He can't even write his own name. 他甚至连自己的名字都不会写。even so 指"但是,尽管",这个短语通常作为一个提醒,指前面所说的那个论点还不是最强的,是可以被改进的。

例如:

Even so, she will do well not to be over-nervous. 尽管如此, 她会努力不让自己过于紧张。

### ★ Accomplish=完成

accomplish 的基本意思是 "实现,完成",指完成任务, 达到目的,实现计划、诺言 等。accomplish 是 及 物 动 词,可接名词或代词作宾语, 有时也可接动名词或 wh-从 句,但不能接动词不定式。 例如。

It took him a lot of years to

accomplish the epic/to accomplish writing the epic. 这部史诗级作品花了他很多年的时间。

### ★ Stuck= 卡住

stuck 为 stick 的过去式和过去分词, stick 的基本意思是 "粘贴""张贴",指用胶水、糨糊、黏结剂等粘贴,也可指一个人或一个物体依附于另一个或两者互相依存,引申还可表示"卡住""困住"。stick 还可作"插入""刺入"

解,指用尖物插入、刺、戳、贯穿。

例如:

She stuck her fork into the meat.

她把叉插进肉里。

stuck 可以作为形容词,表示卡住了,困住的意思。

例如:

Could you help me, please? My arm is stuck in the machine.

您能帮帮我吗? 我手卡在机 器里了。

### FB二:第一季第9集

Remy 在和 Frank 谈判,谈论 Russo 的竞选对他们不利。这次,似乎是 Remy 占到了上风。

Remy: I have to put up a fight, Frank.

Frank: Tell them they're wasting their money. It's gonna pass.

Remy: Are you sure?

Frank: When was the last time I got a count wrong?

Remy: If you were certain, you wouldn't be trying to

neutralize us.

Frank: Well, Sancorp has been good to me. I'm just trying to do you and them a favor, Remy.

Remy: Then why propose the legislation in the first place? You must've known they would oppose it. Frank: The regulatory restrictions are minimal.

Remy: There's a bigger battle here, Frank. Sancorp is against any step toward regulation, no matter how small. Russo's planted his feet on the wrong side of the fence.

Frank: How much are you giving his opponent?

Remy: Check the F.E.C. filings.

Frank: How much are you actually giving?

Remy: This is a ten-billion-dollar industry, Frank. There's money to spend.

Frank: If the democrats lose Pennsylvania, you know what that means.

Remy: We don't want you to lose leadership, but that's up to you, not us.

Frank: You don't have the same kind of relationship with the republicans that you have with me.

Remy: Then we'll adapt. We both have votes to count. Good luck.

Frank: You tell Sancorp they're

being foolish.

Remy: I'm not gonna do that.

Frank: Well, then, you're being foolish.

Remy: Come on, Frank. Let's not make this personal.

雷米:我必须得做出反抗,弗兰克。 弗兰克:告诉他们,这是在浪费钱。 法案会通过的。

雷米: 你确定?

弗兰克: 我什么时候失算过?

雷米: 你真这么有把握,就不必来打 压我们了。

弗兰克:桑科向来待我不薄,我只是 想帮你和他们一个忙,雷米。

雷米: 那当初为什么要提议这一法案, 你肯定知道他们会反对。

弗兰克: 法案中的监管限制很少。

雷米:这关乎大局,弗兰克。桑科反对一切监管举措,无论力度多小,罗素这是站错队了。

弗兰克: 你们给了他对手多少钱?

雷米: 去查联邦竞选委员会的报告。

弗兰克: 你们实际给了多少?

雷米: 这可是价值百亿的产业, 弗兰克, 有的是闲钱。

弗兰克:如果民主党失掉了宾州,后 果你很清楚。

雷米:我们不希望你丢了饭碗,但这 取决于你,不是我们。 弗兰克: 你们和共和党人之间,可没有和我这般的关系。

雷米: 那我们就顺应改变, 我们都还 得算选票, 祝你好运。

弗兰克:去告诉桑科,这是在犯傻。 雷米:我不会说的。

弗兰克: 那么你就是在犯傻。

雷米,别这样,弗兰克,不要人身攻击。

# 知识点拨

### ★ Put up 建造

put up 的用法非常广泛,首先其最根本的意义便是建造,例如: put up a wall or building. 还可以表示张贴,例如: put up a poster or notice. 表示进行(抵抗),原文中 put up a fight 使用的便是此含义。表示提供。例如:

提供资金或者设备:

The state agreed to put up \$69,000 to start his company.

国家同意出资 \$69000 创办他的公司。

### ★ Favor- 恩惠

favor 用作不可数名词时的

意思是"欢心""好感""偏袒"; 用作可数名词时的意思是 "恩惠""善行"。favour 是英式英语的拼法,favor是 美式英语的拼法。

favor 用作动词的基本意思是喜爱或偏爱某人或某物,作此解时,没有比较的含义。引申可表示"赞同""有利于"。

例如;

The French say they favor a transition to democracy. 法国人说他们更喜欢向民主的过渡。

favor 只用作及物动词,可接名词、代词作宾语。也可接介词 with 表示"取悦,满足";接 over表示"偏爱……而不喜欢……"。

### ★ Personal 私人的

personal 的基本意思是"私人的,个人的",指涉及一个人或许多人中间的每一个人的,不属于公众或一般人的;也可作"本人的,亲自的"解,指仅仅亲自做的可作"关于个人的,人身攻击的"解。原文中 make this

personal 便指的是不要将这 变为人身攻击。当 personal 指与人或身体有关的事时, 可作"人体的,外貌的"解。 personal 没有比较级和最高 级形式,在句中可用作定语 或表语。

#### 侧如:

Many people are not comfortable being asked about personal questions. 在被问及个人问题时,很多人会觉得不舒服。

### □ 片段三:第一季第12集

Christina 让 Paul 去竞选州长,Paul 一开始情绪很激动,因为他本以为这次谈话是关于 Russo 的,但是之后听了 Christina 的话,也开始慢慢接受了现实。

Christina: Paul. Hi.

Paul: Hey, Christina.

Christina: It's good to see you.

Paul: Yeah, you too.

Christina: Can I get you anything?

Paul: Nah. I grabbed some breakfast on the way down.

Christina: Okay. Have a seat.

Paul: All right. Thank you.

Christina: I asked you down here because I spoke to D triple C and the D.N.C. We'd like you to run for Peter's seat. As you probably know, the election's

been set for the first week of February.

Paul: You want me to run?

Christina: With your stature in the community, your grass roots organizing experience...

Paul: Christina, hold on.

Christina: I know it's a lot to consider.

Paul: It's only been a month.

Christina: Well, we still have to govern, Paul.

Paul: I thought you asked me down here because you wanted to talk or something.

Christina: I do, About the election.

Paul: I mean about Peter. How come you didn't go to the funeral?

Christina: I couldn't.

Paul: How have you been holding up?

Christina: I'm all right. It's been hard keeping the office on track.

Paul: Jesus. Screw the office. What about you? You're allowed to grieve, Christina.

Christina: there are 600,000 people counting on us. I can't let my feelings get in the way of that. Will you hear me out about running for Peter's seat?

克里斯蒂娜:保罗,你好。

(保罗走进克里斯蒂娜的办公室,两

人寒暄一番之后, 开始交谈。)

保罗:克里斯蒂娜。

克里斯蒂娜: 真高兴见到你。

保罗: 我也是。

克里斯蒂娜: 吃点什么吗?

保罗:不用了,我在路上随便吃了点 早餐。

克里斯蒂娜:那好,请坐吧。

保罗:好的,谢谢。

克里斯蒂娜:我请你来,是因为我跟 民主党议会竞选委员会和全国委 员会讨论过了,我们希望你来竞 选彼得的职位。你或许知道,竞 选将在二月的第一周举行。

保罗: 你们想让我参选?

克里斯蒂娜: 你在社区的名望很高, 又有基层的组织经验。

保罗: 克里斯蒂娜, 等等。

克里斯蒂娜: 我知道这事很重大。

保罗: 这才一个月。

克里斯蒂娜:我们还得继续执政,保 罗。

保罗: 我以为你叫我来, 是要跟我聊聊之类的。

克里斯蒂娜:是啊,聊竞选的事。

保罗: 我是说聊彼得的事, 你怎么没来参加葬礼?

克里斯蒂娜: 我做不到。

保罗: 你最近怎么样?

克里斯蒂娜:我还好,维持机关正常 运转不太容易。

保罗:上帝啊,去他的机关,你自己 还好吗?你不用硬撑着,克里斯 蒂娜。

克里斯蒂娜:保罗,有60万人指望着我们呢,我不能因为个人感情影响工作。可以听我把竞选的事说完了吗?

# 知识点拨

#### ★ Grab= 抓

grab 的 基本 意思是"抓住""握住",既可作及物动词,也可作不及物动词。作及物动词时,宾语常为被抓的对象,宾语后接 by或 in, 表示被抓住的部位,有时宾语也可直接指被抓住的部位;作不及物动词时,后接 at, for, onto 表示"抓住某物"。

例如:

作及物动词时:

The policeman grabbed the thief by the neck/grabbed his neck.

警察抓着小偷的脖子。

另外,可以引申为匆忙地做, 宾语可以是食物,饮品等等。 例如:

Let's go to a bar and grab some beer.

我们去酒吧喝点酒吧。

### ★ Run= 经营

run 的基本意思是"跑""移动",指人、动物或车辆以一定速度前进或移动,引申可表示"(使)流动",指水

流、血液或眼泪比较湍急、源源不断地在一段时间内流淌。用在日常非正式场合时,还可表示"操纵""管理",正式场合应该用 operate 或manage。run 主要用作不及物动词,也可用作及物动词。run for 这个短语有两层含义,一是指竞选,让……竞选。

例如:

The Republican Party will run Johnson for President. 共和党将提出让约翰逊竞选总统。

另一层含义为:赶紧去请; 匆匆去取。

例如:

I have to run for my textbook. I think I left it in at home.

我得赶紧去拿我的课本,我 把它落在家里了。

#### ★ How come= 为什么

come 的基本意思是"朝某中心点接近、到达某地点或达到某种状态"。come 与how 连用是美国口语、意思是"怎么会……的?"以人为主语时、后接动词不定式。

也可接从句。

例如:

How come I didn't know? 我怎么不知道?

How comes it that you finished your work so soon?

你怎么会这么快就完成你的 丁作?



### 注 1 【美国军衔制度】

剧中弗兰克在母校图书馆建成典 礼上的演讲中调侃道可能有些学员还 不了解他是谁,这时他使用了 cadet 这个词, 事实上这个词的含义是军事 学院的学员,还不足以称作士兵。美 国现行军衔设7等25级:

### 【军官】

将官.4星上将、中将、少将、 准将:

> 校官:上校、中校、少校; 尉官:上尉、中尉、少尉;

【准尉】

1级:

【士官】

军士长: 1级、2级、3级:

军士: 上士、参谋军士、中士、

下士:

【土兵】

士兵: 1等兵、2等兵、新兵(海 军3等兵)。

(注:6星上将、特级上将曾是 美军的最高军衔和第二军衔, 现已不 复存在, 而作为原第三军衔的5星上 将被保留下来成为现役美军名义上的 最高军衔,只在战时授予。所以,实 际上 4 星上将才是现役美军的最高军 衔。)

我们常常在影视作品中听到的单 词有 Private 表示二等兵, Recruit 表 示新兵, 因为 recruit 作为动词有招 募的含义,因此在其作名词是表示新 兵或者新成员。Sergeant表示士官, Lieutenant 是中尉的含义, General 是将军。

### 注2【美国人常喝的酒的种类】

美国人一般最爱喝的就是啤酒, 一般在聚会上人们都会人手一瓶啤 酒,而且他们极少会用杯子。在自己 家里,朋友聊天,他们都有可能手里 攥这瓶啤酒。更不用提在酒吧,美国 人喝得尽兴,或者有什么高兴的事情, 可能就会喊: I buy everyone beer. 准尉: 5级、4级、3级、2级、 相当于中国的: 这顿饭算我的。

威士忌,鸡尾酒和葡萄酒比较多。

美国威士忌是很出名的,是他们美国 会遭人厌恶。 人最爱的烈酒。美国的第一个蒸馏酒 厂就是威士忌酒厂。比较出名的是杰 克丹尼和占边酒厂。

鸡尾酒就是美国禁酒时期美国人 发明的。所以鸡尾酒在美国也是很受 欢迎的酒类。

美国是全球第四大葡萄酒生产 国。而且他们每年不仅喝美国所生产 的葡萄酒, 而且从世界各地进口大量 的葡萄酒。美国纳帕谷是世界最好的 葡萄酒产区之一。

### 注 3 【美国人见面的礼节】

剧中克里斯蒂娜与保罗见面时的 礼节比较亲密, 这正代表着两个人的 关系的亲疏。在高兴、喜庆或悲伤时, 一般行接吻礼,表示亲热或安慰。拥 抱礼是欧美各国熟人、朋友之间表示 亲密感情的一种礼节。美国人见面时, 不一定会握手,只要笑一笑,打个招 呼就行了,即使是第一次见面。在美 国,人们见面时喜欢直呼其名,这是 亲切友好的表示,纵使交谈之初可能 互相用姓称呼, 但过一会儿就改称名 字。而且,美国从来不用行政职务如 局长、经理、校长等头衔来称呼别人。 另外, 在与人交谈时, 切不可谈及个 人的私事,诸如年龄、婚姻、收入、 信仰等等。看到别人买的东西不可问 其价格: 如果看到别人回来, 也不能 问他去哪儿了或者从哪里来, 否则就

	130	
	14.4	
读书笔记》		
1	W.	
法证此次		
张中毛10/		
**********		
**********		
********		
	al distant	
*********		
*********		
****		
- mrexidadedis		
*********		

# C30

# You already have the President's ear. 总统已经很听你话了。

### 一 片段一: 第一季第12集

Frank 识破了 Tusk 认识总统的真相,于是两人开始了真正的"谈判"但是谈判的结果并不如人意。

Frank: Tell me why I am here, then.

Tusk: So I can vet you.

Frank: For the vice presidency?

Tusk: The President values my advice, and he tends to follow it. Like when I advised him not to make you Secretary of State.

Frank: That was very bad advice.

Tusk: Yes, it was. One of the larger mistakes I've made, and I very rarely make mistakes of any size. You've proven yourself to be quite difficult. Kern, the teachers' strike, now Matthews.

Frank: You attribute all that to me?

Tusk: If I had to guess.

Frank: A smart man once said to me that speculation is a poor form of politics. Why don't you stick to what you know, Raymond?

Tusk: What I know is you are extremely effective at what you set your mind to. That is valuable to me, and I've already told Garrett that it could be valuable to him...somebody at his side with one foot in the executive branch and one in the legislative. He is very open to the idea.

Frank: My turn to speculate. Your recommendation...comes at a price.

弗兰克: 那告诉我来的原因。

塔斯克: 我好审查你。

弗兰克: 为副总统的职位吗?

塔斯克: 总统很看重我的意见, 而且

一般会照做,比如我建议他不要 让你当国务卿那次。

弗兰克: 那建议很糟糕。

塔斯克:是的,是我犯下的最大错误 之一。而我几乎不犯错,你真是 个相当难搞的人物,科恩、教师 罢工,现在是马修斯。

弗兰克: 你觉得这都是我干的?

塔斯克: 如果要我猜的话…… 弗兰克: 一位智者曾对我说,推测不 是一种好的政治手段,你还是说

你知道的事吧,雷蒙德。

塔斯克:我知道,如果你打定了主意,会非常有成效。这对我很有价值,我也跟加勒特说,这对他可能也很有价值。选个同时涉足行政部门和立法部门,又支持他的人,他很愿意考虑。

弗兰克:该我推测了,你的推荐,是 有代价的。

# 知识点拨

### ★ Tend= 倾向

tend 的基本意思是照管,还可表示"倾向""趋于"。 用于人则表示"照料"。 tend 用作及物动词时,接名词、代词作宾语。可用于 被动结构。tend用作不及物动词时,后接介词to, towards或动词不定式,表示"倾向于"。tend to 表示 的通常是倾向于,往往会的 意思。

例如,但是一种的一种的一种

A problem for manufacturers is that lighter cars tend to be noisy.

制造商遇到的一个问题是重量较轻的汽车往往噪声大。

### ★ Advise=建议

advise 的基本意思是"劝告, 提出建议",在商业用语中 可作"通知,报告"解,是 正式用法。advise 用作及物 动词时,其宾语可以是名词、 代词、动名词,也可以是 that 从句。advise 也可接双 宾语,其直接宾语可由名词、 带疑问词的动词不定式和 that/wh-从句充当。advise 还可接由动词不定式充当补 足语的复合宾语。advise 后 可接动名词形式, 但不可 直接加不定式, 如可说 He advises trying once more, 但不可说 He advises to try once more; 意为"劝某

人·····"时, advise 接指人 的词后可加不定式。表达相 反意思"劝某人不……"时, advise 在指人的词后加 not 加不定式或 against 加动名 词均可。He advised her to read carefully. He advised her not to read carelessly. He advised her against reading carelessly.

#### ★ Set= 搁置

set 的基本意思是"放,搁"。 set 作动词时, 可表示"(太 阳)落下去"。

例如,

The sun has set. 太阳已下山。 set sb. sth. 表示给某人某

### 例如:

I have set him a task. 我已经给他一个任务。 set sb. to do sth. 表示使某 人开始做某事。

#### 例如:

I have set him to a task 我已经使他开始做一个任 务。

set的宾语后也可接不定式。 句子中的 to catch 也可改成 to catching, 把动作看成一 个工作,可译为"她让她的 猫去做捉老鼠的工作"。 例如:

She set her cat to catch mice.

她让她的猫去捉老鼠。

Frank 找到 Remy 说那个商人的事, Frank 将 Remy 说服, Remy 答 应 Frank 去试一下。

Frank: Absolute discretion, Can I count on that?

Remy: Always.

Frank: Raymond Tusk. The Frank: Because a third of his President wants to tap him as

the new V.P. You and I cannot let that happen.

Remy: Why not?

fortune is tied up in nuclear

energy. Sancorp does not want a pro-nuclear businessman in the White House.

Remy: The market is shifting to ward natural gas anyway.

Frank: But Tusk wants to stall that shift or reverse it.

Remy: Vice President doesn't have that kind of influence.

Frank: This one would. He and Walker are very close. And it's in neither of our best interests to see Sancorp's position in the market place diminished.

Remy: What's the task?

Frank: Tusk won't accept the nomination if he thinks his holdings are at risk. Sancorp needs to initiate a hostile takeover.

Remy: He's worth three times what Sancorp is.

Frank: I'm talking about the subsidiaries. We go after the companies that refine and ship the uranium, the support system that...

Remy: Come on, Frank. There's stockholders to take into account, a huge financial

exposure.

Frank: We just need to distract him. Send a few token salvos and intimate there's more to come. All I'm asking is that you speak to your client and see if this is something they might be willing to consider. The President announces Tusk on Friday, so we don't have a lot of time.

Remy: I'll make some calls.

Frank: Thank you, Remy.

弗兰克: 你能保证绝对谨慎吗? 雷米: 当然。

弗兰克: 雷蒙德·塔斯克, 总统想让 他接任副总统, 你我必须阻止他。

雷米: 为什么?

弗兰克:因为他三分之一的资产投在 核能上,支持核能的商人进入白 宫对桑科不利。

雷米: 反正市场正在转向天然气。

弗兰克;但塔斯克想拖住甚至扭转这 个倾向。

雷米。副总统没这么大的影响。

弗兰克: 他有,他和沃克关系很近。 桑科的市场地位下降,对我们都 不是什么好事。

雷米: 你要我做什么?

弗兰克; 如果塔斯克觉得自己的资产

有危险就不会接受任命,桑科需 要发起一次恶意收购。

雷米: 他的资产顶三个桑科。

弗兰克: 我是说那些子公司,搞那些 提炼,运输铀的公司就行,辅助 系统。

雷米:得了,弗兰克,要考虑到股东 巨大的财务风险。

弗兰克:我们只需要让他分神,象征性地比划两下,暗示一下还没完,我只要你和你的客户提一句,看看他们有没有什么愿意考虑的办法。总统周五就会宣布塔斯克的

事, 所以我们时间不多了。

雷米: 我会打几个电话。 弗兰克: 谢谢, 雷米。

# 知识点拨

### ★ Tie up 捆绑

短语 tie up 的含义有二,一是其本意,表示绑好; 缚牢。 宾语是人时,表示捆绑, 宾 语时动物时表示拴住。

例如;

Masked robbers broke in, tied him up and made off with \$8,000.

蒙面劫匪破门而入,将他绑

了起来,并抢走了 \$8000。 Would you go and tie your horse up, please? 请你去拴住你的马好吗? 第二个含义表示系牢;扎紧。

He tied up the bag and took it outside.

他把袋子扎紧, 然后拿到了 外面。

### ★ Shift= 转移

shift 的基本意思是"搬动, 移动"。指从一处转移或使 转移至另一处,强调场所或 方向的变化,含有不确定、 不稳定的意味。shift 可用作 及物动词,也可用作不及物 动词。用作及物动词时接名 词或代词作宾语。shift for oneself 作"自谋生路"解; shift the blame on [onto] sb. 的意思是"把罪责推到 某人的身上"。

### ★ Reverse 倒退

reverse 的基本意思是转向 反面,或相反位置,也可指 改变方向。the reverse of 后跟形容词成形容词短语, 意思是"跟……相反"。 Her opinion is the reverse of favorable. Reverse 在做及物动词解时,可以表示倒车。

例如:

Could you reverse the car into the garage? 你能把车倒到车库里吗?

### 一 片段三:第一季第13集

Tusk 在 Freddy 的肋排店和 Frank 谈话,虽然 Frank 的筹码少,但似 乎依然是 Frank 占了谈判的上风。

Tusk: I hope you don't mind that Remy told me about this little secret of yours. I wanted a place where you'd feel comfortable.

Frank: Shouldn't you be at the White House?

Tusk: How could I pass up the chance to eat the best ribs in Washington?

Frank: Remy told you about Sancorp.

Tusk: As of closing bell today, I own 3%. By the end of next week, I'll own over ten. Enough to make sure they can't cause me any trouble. A valiant effort, though. I respect that.

Frank: So why are we here?

Tusk: I told you I'd give you until today to think things over. I'm a man who keeps my word.

Frank: And I'm still not interested.

Tusk: You wanted me to be more specific back in St. Louis.

Frank: That would be a good start.

Tusk: Why did Britain go to war with China 150 years ago?

Frank: I'm in no mood for riddles.

Tusk: Humor me a moment.

Frank: Opium.

Tusk: It was bigger than opium,
Frank. That was simply the
excuse. Peking wanted to
call the shots instead of the
west. It's the same problem

we're facing now. But nobody wants a trade war, much less a military one.

Frank: And what's your opium?

Tusk: Samarium-149. I need it for my reactors. China controls 95% of the world's supply.

about the imbalance in our currency, our foreign debt...

Tusk: All of it.

Frank: You already have the President's ear.

Tusk: Trade tariffs are controlled by congress. You have a lot more influence there than Garrett does. It's the reason I wanted you to stay there in the first place.

Frank: And what exactly would you want me to do?

Tusk: Well, that part I don't know yet. We'll have to wait and see how things play out with the Chinese.

Frank: I've already told you I will not do a blank check.

塔斯克: 我希望你别介意, 雷米告诉 了我你的小秘密, 我想找一个你 觉得舒服的地方。(弗兰克慢慢 走进肋排店,坐在塔斯克的对面)

弗兰克: 你现在不该在白宫吗?

塔斯克: 我怎么能错过华盛顿最好的 肋排呢?

弗兰克: 雷米跟你说了桑科的事。

塔斯克: 到今天收盘时, 我有3%的股份。到下周末, 我的股份将超过10%, 足以解我后顾之忧了。

不过是个大胆的尝试,我很钦佩。 弗兰克:那你找我来干什么?

塔斯克: 我说过会让你考虑到今天,

我是个信守承诺的人。

弗兰克: 我还是没兴趣。

塔斯克: 在圣路易斯时, 你让我详说。

弗兰克:那会是个良好的开端。

塔斯克: 英国 150 年前为什么对中国 发动战争?

弗兰克: 我没心情猜谜。

塔斯克: 迁就我一下吧。

弗兰克:鸦片。

塔斯克: 远不止鸦片, 弗兰克, 那只 是借口。中国政府不想受西方牵 制, 要自己做主, 我们现在也面 临着这个问题。但人们讨厌贸易 战争, 更不用说军事战争了。

弗兰克: 你的鸦片是什么?

塔斯克: 钐 149, 我的反应堆需要, 中国控制了世界 95% 的供给。

弗兰克: 你在担心我们货币的不平衡, 我们的外债…… 塔斯克:一切。

弗兰克: 总统已经很听你话了。

塔斯克: 贸易关税由国会控制, 你在 那里比加勒特更有影响力, 这也 是我之前把你留在那儿的原因。

弗兰克: 那你具体要我做些什么?

塔斯克: 我还不清楚, 得等着看中国 那边的情况。

弗兰克: 我告诉过你了, 我不开空白 支票。

## 知识点拨

### ★ Pass up 拒绝

pass up 可以表示放弃、拒 绝,多为及物动词。

例如:

I really don't wanna pass up the job offer, but I have no choice.

我非常不希望放弃那个工作 机会,但我实在没得选。

还能表示错过,失去(机会)。例如。

You can't be modest, you can pass a lot of business up that way.

态度羞怯是不行的,这样你 会失去许多生意的。

表示(因没认出来而)经过

某人,不理睬。

例如:

I saw Jim in the street but he passed me up.

我在街上看见吉姆, 但他没 有理我。

Pass up 还能表示向上传递 的意思。

### ★ Have someone's ear 影响

Have someone's ear 表示 在某人那儿能说上话,能接 近并影响某人。

例如:

since you have such a good relation with boss, I think you should talk to him, you may have his ear. 鉴于你和老板关系这么好,我觉得你应该去找他谈谈,或许你能说得上话。

另外还有其他关于 ear 的短语,如 to put a bug in someone's ear,是给某人一个暗示,或者给某人提个建议,想办法刺激他,希望他能采取行动。

例如:

As soon as I get a chance, I'll put a bug in Mr. Brown's

ear about you, so he'll start thinking about it.

等到我一有机会,我就会跟 Brown 先生提有关你的事, 这样他就会开始考虑了。

talk one's ear off,接照字面意思来解释就是:跟一个人说话说掉了他的耳朵。好比中文俗语;这话听得我耳朵都长茧了。这其实是在形容没完没了反反复复地对你说、喋喋不休地说个没完的意思。

### ★ Play out 进行到底

play out 可以表示在户外玩要。

例如:

Our children like to play out after school.

我们的孩子喜欢放学后在户 外玩耍。

还能表示:把(戏等)演完; 把……表演到底;把(比赛) 进行到底。

例如:

The game was played out although the light was bad. 虽然光线不佳,比赛还是坚持到底。

表示结束、完结。

例如:

The long struggle between the strikers and their employers is not yet played out.

罢工者与雇主之间的这场长 期斗争尚未结束。



### 注1

### 注1 [ Blind Trust ]

剧中塔斯克担心自己的财产会 受到牵连的最主要一个原因是 Blind Trust,原因为美国的富翁出任公职 后,会把自己的股票基金等交给财务 公司打理,对财务公司的操作和决策 全不知情,避免工作和私人利益有牵 连,因此,塔斯克担心自己一旦使用 Blind Trust,自己的财产可能会受到 影响,可见商人毕竟是商人。

# 注 2 【 空 头 支 票 =blank check?】

我们常说的"空头支票"是表示说话不算数、随口许诺而不兑现的意思。而在英文中,"Blank check"其实是"空白支票",而

不是"空头支票",这个词组意为 "a check that has been signed but on which the amount payable has not been specified, so that it can be exchanged for whatever amount is entered."即未填金额的签名支票, 可支取任何数目的支票。

"blank check" 转意为: 自 由处理权,全权。如: "To seek a blank check to back the present policy." 为支持现有政策谋求行事 的全权。因此, "空白支票" (blank check) 的意思与我们所说的"空头 支票"正好相反。"空头支票"在 英文中是 "an empty or a rubber or dud check",即虚假的、不能兑现的 支票。转意为: empty promise or lip service, 空洞的许诺。

这就是弗兰克对塔斯克的谈话不 感兴趣的原因, 因为弗兰克是一个聪 明的人,如果他开出一张没有填写的 支票, 就意味着任塔斯克宰割。

## ≥ 3 【敲木头】

在弗兰克与塔斯克第一次在厨房 会面时, 塔斯克问了弗兰克为什么每 次都用自己的戒指敲桌子, 弗兰克的 回答是一是可以保护指关节, 二是迷 信的说法, 能够带来好运。

knock on wood 按字面的意思就 是"敲敲木头",这个短语是指接触 木制的东西可以确保好运、甩掉坏运 气。这是一个典型的英语惯用语。例 如: I have never been without a job, touch wood! 这个短语的起源和宗教 信仰或迷信有些关联。它很可能起源 于古代人的一种信念,即碰一碰树木 可以驱邪或可以找到保护神, 当时 人们认为保护神是住在树里面的,特 别是橡树。也有的人认为 knock on wood 起源于基督徒发誓或祈祷好运 时触摸一个木制十字架的仪式。早期 的基督徒认为他们所触摸的正是耶酥 殉难的那个十字架。到了后来他们认 为只要触摸任何木制十字架或是十字 架的一部分,其意义都和触摸耶酥殉 难十字架是一样的。在英国有一个短 语意思和 knock on wood 一样, 这 个短语是 touch wood。它最早见于 1908年的《威斯敏斯特公报》上。 它有可能起源于19世纪英国一种叫 做 "touch-wood" 的游戏。依照游戏 规则, 触摸到木头的人就可以不被 捉到。knock on wood 在挪威有一个 变体, 即 knock on the table。既然 在室内很难找到木头,找一件包含木 制材料的家具代替木头也就顺理成章 了。

[General Information] 书名=跟着美剧《纸牌屋》学英语 作者=刘莉娟编著 页数=303 SS号=13687721 DX号= 出版日期=2015.02 出版社=中国纺织出版社